

第二組

澳門特別行政區公報
由第一組及第二組組成

二零零三年九月三日，星期三



II

SÉRIE

do Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau, constituído pelas séries I e II
Quarta-feira, 3 de Setembro de 2003

澳門特別行政區公報 BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

目 錄

SUMÁRIO

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

行政長官辦公室：

Gabinete do Chefe do Executivo:

第 205/2003 號行政長官批示，委任一名以兼任制度擔任博彩委員會技術——法律範疇的協調員 4309

Despacho do Chefe do Executivo n.º 205/2003, que designa, em regime de acumulação, um coordenador da área técnico-jurídica da Comissão Especializada. 4309

第 209/2003 號行政長官批示，為法律及司法培訓中心舉辦的進入法院及檢察院司法官團培訓課程及實習委任一名導師 4309

Despacho do Chefe do Executivo n.º 209/2003, que nomeia um formador para o Curso e Estágio de Formação para Ingresso nas Magistraturas Judicial e do Ministério Público do Centro de Formação Jurídica e Judiciária. 4309

第 210/2003 號行政長官批示，終止法律及司法培訓中心舉辦的進入法院及檢察院司法官團培訓課程及實習的一名導師的職務 4309

Despacho do Chefe do Executivo n.º 210/2003, que cessa as funções de uma formadora do Curso e Estágio de Formação para Ingresso nas Magistraturas Judicial e do Ministério Público do Centro de Formação Jurídica e Judiciária. 4309

行政法務司司長辦公室：

第5/2003號行政法務司司長批示，將若干權力轉授予印務局局長，作為簽訂為該局提供及安裝電腦直接造版系統設備的合同的簽署人 4310

社會文化司司長辦公室：

第87/2003號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予體育發展局代局長，作為簽訂關於提供第四屆東亞運動會澳門組織委員會股份有限公司網頁維護和國際互聯網數據中心服務的合同的簽署人 4310

運輸工務司司長辦公室：

第78/2003號運輸工務司司長批示，將若干權力轉授予建設發展辦公室主任，作為簽訂“焚化中心——更換過熱器(中級及最後階段)”工程合同的簽署人 4311

第79/2003號運輸工務司司長批示，委任一名工程師為澳門國際機場專營公司(CAM)監事會成員 4311

廉政公署：

批示摘錄一份 4312

海關：

批示摘錄數份 4313

終審法院院長辦公室：

批示摘錄數份 4314

行政暨公職局：

批示摘錄數份 4314

聲明書一份 4315

法務局：

批示摘錄數份 4316

聲明書一份 4316

印務局：

批示摘錄數份 4316

民政總署：

決議摘錄一份 4317

經濟局：

批示摘錄數份 4317

Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça:

Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 5/2003, que subdelega poderes no administrador da Imprensa Oficial, como outorgante, no contrato para o fornecimento e instalação do equipamento «Computer — TO — Plate System» na mesma Imprensa 4310

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 87/2003, que subdelega poderes no presidente, substituto, do Instituto do Desporto, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de «Actualização da base de dados e manutenção da página do Comité Organizador dos 4.ºs Jogos da Ásia Oriental — Macau, S.A. na Internet» 4310

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas:

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 78/2003, que subdelega poderes no coordenador do Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, como outorgante, no contrato para a empreitada da «Central de Incineração — Substituição dos «Superheaters» (Secondary Superheater and Final Superheater)» 4311

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 79/2003, que designa um engenheiro para exercer funções de membro do Conselho Fiscal da CAM — Sociedade do Aeroporto Internacional de Macau, S.A.R.L. 4311

Comissariado contra a Corrupção:

Extracto de despacho 4312

Serviços de Alfândega:

Extractos de despachos 4313

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância:

Extractos de despachos 4314

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:

Extractos de despachos 4314

Declaração 4315

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça:

Extractos de despachos 4316

Declaração 4316

Imprensa Oficial:

Extractos de despachos 4316

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais:

Extracto de deliberação 4317

Direcção dos Serviços de Economia:

Extractos de despachos 4317

財政局：		Direcção dos Serviços de Finanças:	
澳門特別行政區與香港特別行政區赤鱘角機場客運碼頭之間海上客運服務營運批給的公證合同摘錄	4318	Extracto da escritura do contrato de concessão de exploração do Serviço de Transporte Marítimo de Passageiros entre a Região Administrativa Especial de Macau e o Terminal Marítimo do Aeroporto Internacional de Hong Kong, em Chek Lap Kok, Região Administrativa Especial de Hong Kong. ...	4318
批示摘錄數份	4326	Extractos de despachos.	4326
聲明書數份	4328	Declarações.	4328
更正書數份	4334	Rectificações.	4334
統計暨普查局：		Direcção dos Serviços de Estatística e Censos:	
批示摘錄數份	4334	Extractos de despachos.	4334
退休基金會：		Fundo de Pensões:	
批示摘錄數份	4335	Extractos de despachos.	4335
澳門監獄：		Estabelecimento Prisional de Macau:	
批示摘錄數份	4336	Extractos de despachos.	4336
衛生局：		Serviços de Saúde:	
批示摘錄數份	4337	Extractos de despachos.	4337
教育暨青年局：		Direcção dos Serviços de Educação e Juventude:	
批示摘錄數份	4338	Extractos de despachos.	4338
文化局：		Instituto Cultural:	
批示摘錄數份	4345	Extractos de despachos.	4345
旅遊局：		Direcção dos Serviços de Turismo:	
批示摘錄數份	4346	Extractos de despachos.	4346
社會工作局：		Instituto de Acção Social:	
批示摘錄一份	4348	Extracto de despacho.	4348
體育發展局：		Instituto do Desporto:	
批示摘錄數份	4348	Extractos de despachos.	4348
高等教育輔助辦公室：		Gabinete de Apoio ao Ensino Superior:	
批示摘錄一份	4349	Extracto de despacho.	4349
體育發展基金：		Fundo de Desenvolvimento Desportivo:	
批示摘錄一份	4349	Extracto de despacho.	4349
郵政局：		Direcção dos Serviços de Correios:	
批示摘錄數份	4350	Extractos de despachos.	4350
房屋局：		Instituto de Habitação:	
更正書一份	4351	Rectificação	4351

政府機關通告及公告**Avisos e anúncios oficiais****行政暨公職局佈告：****Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:**

為填補一等文員四缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表

4352

Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de quatro vagas de primeiro-oficial. ...

4352

為填補特級技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表	4352	Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico especialista.	4352
公告一則，關於張貼為填補一高等級技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行的普通晉升開考的通告	4352	Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 1.ª classe.	4352
法務局佈告：		Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça:	
二零零三年第二季度獲財政資助的私人及私立機構名單	4353	Lista dos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares referente ao 2.º trimestre de 2003.	4353
民政總署佈告：		Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais:	
二零零三年第二季度獲財政資助的私人及實體名單	4354	Lista dos apoios financeiros concedidos a particulares e a entidades referente ao 2.º trimestre de 2003.	4354
公告一則，關於民政總署綜合服務中心內部裝修工程的公開招標	4358	Anúncio sobre o concurso público para arrematação da empreitada da «Instalação do Centro Polivalente do IACM».	4358
告示一則，關於一名已故助理員的遺屬申領死亡津貼、喪葬津貼及其他金錢補償的資格	4360	Éditos respeitantes à habilitação da interessada nos subsídios por morte, de funeral e outras compensações pecuniárias, deixadas por um falecido auxiliar.	4360
告示一則，關於將一幅位於澳門文化中心旁的公共土地命名	4360	Edital respeitante à designação de um espaço público situado junto ao Centro Cultural de Macau.	4360
經濟局佈告：		Direcção dos Serviços de Economia:	
商標註冊的保護	4361	Protecção do registo de marcas.	4361
設計及新型的保護	4452	Protecção de desenhos e modelos.	4452
財政局佈告：		Direcção dos Serviços de Finanças:	
公告一則，關於張貼為填補特級技術輔導員十缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告	4474	Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dez vagas de adjunto-técnico especialista.	4474
社會保障基金佈告：		Fundo de Segurança Social:	
公告一則，關於張貼為填補首席高級技術員兩缺、一高等級技術員一缺、顧問高級資訊技術員一缺、首席資訊技術員一缺、一等資訊技術員一缺、首席技術員一缺、首席技術輔導員三缺、一等技術輔導員兩缺及二等文員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告	4474	Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior principal, uma de técnico superior de 1.ª classe, uma de técnico superior de informática assessor, uma de técnico de informática principal, uma de técnico de informática de 1.ª classe, uma de técnico principal, três de adjunto-técnico principal, duas de adjunto-técnico de 1.ª classe e duas de segundo-oficial.	4474
治安警察局佈告：		Corpo de Polícia de Segurança Pública:	
通告一則，關於對一名警員提起紀律程序	4475	Aviso referente ao processo disciplinar instaurado contra um guarda.	4475
通告一則，關於對一名警員科處處分的通知	4475	Aviso sobre a notificação da pena aplicada a um guarda.	4475
司法警察局佈告：		Polícia Judiciária:	
公告一則，關於張貼為填補一等偵查員四十缺、特級技術輔導員一缺及一等文員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告 ..	4475	Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de quarenta vagas de investigador de 1.ª classe, uma de adjunto-técnico especialista e uma de primeiro-oficial.	4475
澳門保安部隊高等學校佈告：		Escola Superior das Forças de Segurança de Macau:	
通告一則，關於透過錄取考試方式招考第八屆消防官培訓課程學生，以填補消防局編制內男性高級職程十缺的開考通告	4476	Aviso de abertura do concurso de admissão ao 8.º Curso de Formação de Oficiais (CFO), para o preenchimento de dez vagas do quadro da carreira superior masculina do Corpo de Bombeiros.	4476

旅遊局佈告：

- 為填補首席技術員五缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 4479
- 為填補一等助理技術員五缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 4480
- 為填補首席公關督導員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單 .. 4480
- 為填補首席助理技術員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單 .. 4481
- 為填補一等文員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單 4481

土地工務運輸局佈告：

- 公告一則，關於張貼為填補首席高級技術員十缺、一等高級技術員兩缺、首席技術員一缺、首席技術輔導員五缺、首席翻譯員三缺及首席地形測量員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告 4482

港務局佈告：

- 為填補一等高級技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 4482
- 為填補首席海上交通控制員三缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 4483
- 公告一則，關於張貼為填補二等無線電電子助理技術員一缺，以考試方式進行普通入職開考的准考人臨時名單 4483

地球物理暨氣象局佈告：

- 為填補二等氣象技術員五缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 4484

公證署公告及其他公告

- “民政總署人員文康福利會”章程 4485
- “澳門賴族宗親會”章程 4488
- “澳氹捷足會”章程 4489
- 聯豐亨人壽保險股份有限公司——開放式退休基金的管理規章 4490

Direcção dos Serviços de Turismo:

- Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de cinco vagas de técnico principal. 4479
- Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de cinco vagas de técnico auxiliar de 1.ª classe. 4480
- Lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de assistente de relações públicas principal. 4480
- Lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de técnico auxiliar principal. 4481
- Lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de primeiro-oficial. 4481

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:

- Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de dez vagas de técnico superior principal, duas de técnico superior de 1.ª classe, uma de técnico principal, cinco de adjunto-técnico principal, três de intérprete-tradutor principal e uma de topógrafo principal. 4482

Capitania dos Portos:

- Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 1.ª classe. 4482
- Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de três vagas de controlador de tráfego marítimo principal. 4483
- Anúncio sobre a afixação da lista provisória do concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de uma vaga de técnico auxiliar de radioelectrónica de 2.ª classe. 4483

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos:

- Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de cinco vagas de meteorologista operacional de 2.ª classe. 4484

Anúncios notariais e outros

- Estatutos do «Centro Social e Recreativo do Pessoal do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais — Centro Social». 4485
- Estatutos de “澳門賴族宗親會”. 4488
- Estatutos da associação «Taipa Macau Hash House Harriers». 4489
- Luen Fung Hang Life Limited — Regulamento de Gestão do Fundo de Pensões Aberto. 4490

滙豐保險(亞洲)有限公司——二零零二年度營業 帳目報告	4493	滙豐保險(亞洲)有限公司 — Relatório das contas do exercício de 2002.	4493
“CGU International Insurance PLC — Sucursal de Macau” ——二零零二年度營業帳目報告 .	4496	CGU International Insurance PLC — Sucursal de Ma- cau — Relatório das contas do exercício de 2002. .	4496

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU

行政長官辦公室

GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

第 205/2003 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 205/2003

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據經第 194/2003 號行政長官批示修改的第 120/2000 號行政長官批示第二款（六）項的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea 6) do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 120/2000, na redacção dada pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 194/2003, o Chefe do Executivo manda:

一、委任高德志 (Jorge Manuel Faria da Costa Oliveira) 碩士以兼任制度擔任博彩委員會技術——法律範疇協調員，為期兩年。

1. É designado coordenador da área técnico-jurídica da Comissão Especializada, em regime de acumulação, o mestre Jorge Manuel Faria da Costa Oliveira, pelo período de dois anos.

二、本批示自二零零三年八月一日起生效。

2. O presente despacho produz efeitos a partir de 1 de Agosto de 2003.

二零零三年八月二十六日

26 de Agosto de 2003.

行政長官 何厚鐸

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

第 209/2003 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 209/2003

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第 17/2001 號行政法規第二十三條第四款、第二十四條及第 5/2001 號行政法規第五條（六）項、第七條第一款（四）項的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 4 do artigo 23.º e do artigo 24.º do Regulamento Administrativo n.º 17/2001, e da alínea 6) do artigo 5.º e da alínea 4) do n.º 1 do artigo 7.º do Regulamento Administrativo n.º 5/2001, o Chefe do Executivo manda:

委任初級法院法官林炳輝擔任由法律及司法培訓中心舉辦的進入法院及檢察院司法官團培訓課程及實習的導師，任期由二零零三年九月一日起至二零零四年五月二十八日止。

É nomeado para o Curso e Estágio de Formação para Ingresso nas Magistraturas Judicial e do Ministério Público do Centro de Formação Jurídica e Judiciária, com efeitos a partir de 1 de Setembro de 2003 até 28 de Maio de 2004, o formador Lam Peng Fai, Juiz do Tribunal Judicial de Base.

二零零三年八月二十六日

26 de Agosto de 2003.

行政長官 何厚鐸

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

第 210/2003 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 210/2003

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第 17/2001 號行政法規第二十三條第四款、第二十四條及第 5/2001 號行政法規第五條（六）項、第七條第一款（四）項的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 4 do artigo 23.º e do artigo 24.º do Regulamento Administrativo n.º 17/2001, e da alínea 6) do artigo 5.º e da alínea 4) do n.º 1 do artigo 7.º do Regulamento Administrativo n.º 5/2001, o Chefe do Executivo manda:

經第 144/2003 號行政長官批示，初級法院法官梁祝麗獲委任為由法律及司法培訓中心舉辦的進入法院及檢察院司法官團培訓

Cessa funções de formadora, a seu pedido, do Curso e Estágio de Formação para Ingresso nas Magistraturas Judicial e do Ministério Público do Centro de Formação Jurídica e Judiciária, a formadora Teresa Leong, Juiz do Tribunal Judicial de Base.

課程及實習的導師，現應其本人的請求，由二零零三年九月一日起，終止其導師的職務。

二零零三年八月二十六日

行政長官 何厚鏞

二零零三年八月二十八日於行政長官辦公室

辦公室代主任 馮少榮

para que foi nomeada pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 144/2003, com efeitos a partir de 1 de Setembro de 2003.

26 de Agosto de 2003.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 28 de Agosto de 2003. — O Chefe do Gabinete, substituto, *Fung Sio Weng*.

行政法務司司長辦公室

第 5/2003 號行政法務司司長批示

行政法務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 6/1999 號行政法規第二條第一款（八）項及第七條，連同第 11/2000 號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予印務局局長 António Ernesto Silveiro Gomes Martins 學士或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為立約人，與“大日本網屏（中國）有限公司”簽訂為印務局提供及安裝電腦直接造版系統設備的合同。

二零零三年八月二十八日

行政法務司司長 陳麗敏

二零零三年九月二日於行政法務司司長辦公室

辦公室代主任 辜美玲

GABINETE DA SECRETÁRIA PARA A ADMINISTRAÇÃO E JUSTIÇA

Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 5/2003

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos da alínea 8) do n.º 1 do artigo 2.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 11/2000, a Secretária para a Administração e Justiça manda:

São subdelegados no administrador da Imprensa Oficial, licenciado António Ernesto Silveiro Gomes Martins, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para o fornecimento e instalação do equipamento «Computer — TO — Plate System» na Imprensa Oficial, a celebrar entre a Região Administrativa Especial de Macau e a «Dainippon Screen (China) Ltd.».

28 de Agosto de 2003.

A Secretária para a Administração e Justiça, *Florinda da Rosa Silva Chan*.

Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça, aos 2 de Setembro de 2003. — A Chefe do Gabinete, substituta, *Ku Mei Leng*.

社會文化司司長辦公室

第 87/2003 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 6/1999 號行政法規第五條第二款及第七條，以及第 14/2000 號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 87/2003

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 14/2000, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

轉授一切所需權力予體育發展局代局長黃有力學士或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為立約人，與“澳門電訊有限公司”簽訂關於提供第四屆東亞運動會澳門組織委員會股份有限公司網頁維護和國際互聯網數據中心服務的合同。

二零零三年八月二十八日

社會文化司司長 崔世安

二零零三年八月二十九日於社會文化司司長辦公室

辦公室主任 譚俊榮

運輸工務司司長辦公室

第 78/2003 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第七條，連同第30/2000號行政命令第一款（二）項的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予建設發展辦公室主任羅定邦工程師或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與澳門廢物處理有限公司簽訂“焚化中心——更換過熱器（中級及最後階段）”工程合同。

二零零三年八月二十六日

運輸工務司司長 歐文龍

第 79/2003 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，作出本批示。

一、委任梁以恆工程師為澳門國際機場專營公司（CAM）監事會成員，為期一年，由二零零三年十一月一日起生效。

São subdelegados no presidente, substituto, do Instituto do Desporto, licenciado Vong Iao Lek, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de «Actualização da base de dados e manutenção da página do Comité Organizador dos 4.ºs Jogos da Ásia Oriental — Macau, S. A. na Internet», a celebrar com a «Companhia de Telecomunicações de Macau, S.A.R.L.».

28 de Agosto de 2003.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 29 de Agosto de 2003. — O Chefe do Gabinete, *Alexis, Tam Chon Weng*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES E OBRAS PÚBLICAS

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 78/2003

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do artigo 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com a alínea 2) do n.º 1 da Ordem Executiva n.º 30/2000, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

São subdelegados no coordenador do Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, engenheiro António José Castanheira Lourenço, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para a empreitada de «Central de Incineração — Substituição dos «Superheaters» (Secondary Superheater and Final Superheater)» a celebrar com a empresa «CGS Macau, Tratamento de Resíduos, Lda.».

26 de Agosto de 2003.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 79/2003

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. É designado para exercer funções de membro do Conselho Fiscal da CAM — Sociedade do Aeroporto Internacional de Macau, SARL, o engenheiro Henry Leung Yee Hang, pelo período de um ano, com efeitos a partir de 1 de Novembro de 2003.

二、根據有關組織章程，執行上述職務的報酬由該公司之薪俸委員會訂定。

二零零三年八月二十八日

運輸工務司司長 歐文龍

二零零三年八月二十九日於運輸工務司司長辦公室

辦公室主任 黃振東

2. A remuneração dessas funções é a que for fixada, nos termos estatutários, pela comissão de vencimentos da mesma sociedade.

28 de Agosto de 2003.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, aos 29 de Agosto de 2003. — O Chefe do Gabinete, *Wong Chan Tong*.

廉 政 公 署

批 示 摘 錄

根據第31/2000號行政法規第二十三條及九月二十七日第53/93/M號法令第十九條之規定，茲將廉政專員於二零零三年八月二十八日以批示核准之二零零三年廉政公署本身預算第02/CCAC/2003號預算修改刊登如下：

COMISSARIADO CONTRA A CORRUPÇÃO

Extracto de despacho

Nos termos do artigo 23.º do Regulamento Administrativo n.º 31/2000, conjugado com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publica-se a alteração orçamental n.º 02/CCAC/2003 ao orçamento privativo do Comissariado contra a Corrupção, relativo ao ano de 2003, autorizada por despacho de 28 de Agosto do mesmo ano, do Ex.º Senhor Comissário contra a Corrupção:

第02/CCAC/2003號預算修改 Alteração orçamental n.º 02/CCAC/2003

編號 Código	名稱 Designação	增加 Reforço	注銷 Anulação
	經常開支 Despesas correntes		
01-00-00-00	人員 Pessoal		
01-01-02-00	編制以外人員 Pessoal além do quadro		
01-01-02-01	報酬 Remunerações		\$ 400,000.00
01-01-03-00	各類人員報酬 Remunerações de pessoal diverso		
01-01-03-01	報酬 Remunerações	\$ 220,000.00	
01-01-05-00	臨時人員工資 Salários do pessoal eventual		
01-01-05-01	工資 Salários	\$ 180,000.00	
02-00-00-00	資產及勞務 Bens e serviços		
02-03-00-00	勞務之取得 Aquisição de serviços		
02-03-07-00	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda	\$ 460,000.00	

編號 Código	名稱 Designação	增加 Reforço	注銷 Anulação
05-00-00-00	其他經常開支 <i>Outras despesas correntes</i>		
05-04-00-01	備用撥款 Dotação provisional		\$ 260,000.00
	資本開支 Despesas de capital		
07-00-00-00	投資 <i>Investimentos</i>		
07-03-00-00	樓宇 Edifícios	\$ 800,000.00	
07-10-00-00-02	偵查設備 Equipamento de investigação		\$ 1,000,000.00
	總額 <i>Totais</i>	\$ 1,660,000.00	\$ 1,660,000.00

二零零三年八月二十九日於廉政公署

辦公室主任 何鈺珊

Comissariado contra a Corrupção, aos 29 de Agosto de 2003. —
A Chefe de Gabinete, *Ho Ioc San*.

海關

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零零三年八月二十二日行使經第 25/2001 號行政法規修訂的第 6/1999 號行政法規第四條第二款所指附件四第 (二) 項，以及第 13/2000 號行政命令所賦予的權限而作出的批示：

海關關員何景基，編號 30971 違反了載於經十二月三十日第 66/94/M 號法令通過的《澳門保安部隊軍事化人員通則》第六條第二款 a) 項、第九條第二款 d) 項、第十三條第二款 a) 項及第十六條 g) 項的規定的義務，並符合上述通則第二百零二條第二款 b)、h)、i) 項的減輕情節及第二百零一條第二款 f)、l) 及 m) 項規定的加重情節，同時根據同一通則第二百三十八條第二款 i) 及 n) 項及第二百四十條 c) 項的規定，決定對有關關員科處撤職處分。

因應本批示而向澳門特別行政區中級法院提起司法上訴之期限為自公佈日起計三十天。

海關關員趙新華，編號 53981 違反了載於經十二月三十日第 66/94/M 號法令通過的《澳門保安部隊軍事化人員通則》第六條第二款 a) 項及第十三條第二款 a) 項規定的義務，並符合上述通則第二百零二條第二款 h)、i) 項的減輕情節及第二百零一條第二款 f) 及 m) 項規定的加重情節，同時根據同一通則第二百三十八條第

SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 22 de Agosto de 2003, proferidos de acordo com a competência que lhe advém das disposições conjugadas da alínea 2) do anexo IV, a que se refere o artigo 4.º, n.º 2, do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 25/2001, e da Ordem Executiva n.º 13/2000:

Ho Keng Kei, verificador alfandegário n.º 30 971, destes Serviços — demitido, nos termos das disposições conjugadas dos artigos 6.º, n.º 2, alínea a), 9.º, n.º 2, alínea d), 13.º, n.º 2, alínea a), e 16.º, alínea g), com referência ainda ao disposto nos artigos 238.º, n.º 2, alíneas i) e n), e 240.º, alínea c), e, bem assim, tendo em consideração as circunstâncias atenuantes do artigo 200.º, n.º 2, alíneas b), h) e i), e as agravantes do artigo 201.º, n.º 2, alíneas f), l) e m), todos do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro.

Do presente despacho cabe recurso contencioso no prazo de trinta dias a contar do dia da publicação para o TSI da RAEM.

Chio San Wa, verificador alfandegário n.º 53 981, destes Serviços — demitido, nos termos das disposições conjugadas dos artigos 6.º, n.º 2, alínea a), e 13.º, n.º 2, alínea a), com referência ainda ao disposto nos artigos 238.º, n.º 2, alínea i), e 240.º, alínea c), e, bem assim, tendo em consideração as circunstâncias

二款 i) 項及第二百四十條 c) 項的規定，決定對上述關員科處撤職處分。

因應本批示而向澳門特別行政區中級法院提起司法上訴之期限為自公佈日起計三十天。

二零零三年八月二十七日於海關

關長 徐禮恒

終審法院院長辦公室

批示摘錄

摘錄自辦公室代主任於二零零三年八月二十一日作出的批示：

根據三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第六項及十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第一款、第三款 b) 項及第五款，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款及第七款之規定，本辦公室第二職階熟練助理員林偉泉及第三職階助理員李養好的散位合同，分別獲更改為其所屬職級的第三及第四職階，各自由二零零三年八月五日及八月十七日起生效。

摘錄自終審法院院長於二零零三年八月二十七日作出的批示：

根據三月六日第19/2000號行政法規第十一條第一款及第十三條第一款以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本辦公室以散位合同方式聘用之第六職階助理員何文明及 José Silva，由二零零三年九月三日起調升為第四職階熟練助理員，為期一年。

二零零三年八月二十八日於終審法院院長辦公室

辦公室代主任 陳玉蓮

行政暨公職局

批示摘錄

摘錄自行政法務司司長分別於二零零三年六月六日及八月十三日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第

atenuantes do artigo 200.º, n.º 2, alíneas h) e i), e as agravantes do artigo 201.º, n.º 2, alíneas f) e m), todos do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro.

Do presente despacho cabe recurso contencioso no prazo de trinta dias a contar do dia da publicação para o TSI da RAEM.

Serviços de Alfândega, aos 27 de Agosto de 2003. — O Director-geral dos Serviços, *Chôí Lai Hang*.

GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

Extractos de despachos

Por despacho da chefe deste Gabinete, substituta, de 21 de Agosto de 2003:

Lam Vai Chun, auxiliar qualificado, 2.º escalão, e Lei Ieong Hou, auxiliar, 3.º escalão, assalariados, deste Gabinete — alterados os seus índices salariais para o 3.º e 4.º escalão das mesmas categorias, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, n.º 1, alínea 6), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, e artigo 11.º, n.ºs 1, 3, alínea b), e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com o artigo 27.º, n.ºs 5 e 7, do ETAPM, em vigor, a partir de 5 e 17 de Agosto de 2003, respectivamente.

Por despachos do presidente, de 27 de Agosto de 2003:

Ho Man Meng e José Silva, auxiliares, 6.º escalão, assalariados, deste Gabinete — promovidos para auxiliares qualificados, 4.º escalão, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 11.º, n.º 1, e 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, conjugados com os artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 3 de Setembro de 2003.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 28 de Agosto de 2003. — A Chefe do Gabinete, substituta, *Chan Iok Lin*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

Extractos de despachos

Por despachos da Ex.ª Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 6 de Junho e 13 de Agosto de 2003, respectivamente:

Lam Kuan Fan — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, nes-

二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用林君凡在本局擔任第一職階二等技術員職務，薪俸點為350，為期一年，自二零零三年八月十五日起生效。

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款及由同月同日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，下列在二零零三年七月二十三日第三十期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中的合格應考人，按下指職級獲確定委任於本局人員編制：

評核成績中合格的獨一應考人林婷婷，第二職階一高等級技術員，獲確定委任為高級技術員職程第一職階首席高級技術員；

評核成績中合格的獨一應考人李智，第二職階二等資訊技術員，獲確定委任為資訊技術員職程第一職階一等資訊技術員。

摘錄自本局局長於二零零三年八月十二日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經同月同日第80/92/M號法令及十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的散位合同續期一年：

陳炳坤、陳卓添及劉明律，分別為第六、第六及第四職階半熟練工人，首位由二零零三年九月十二日起生效，其餘自二零零三年十一月一日起生效；

Maria Redenta Sousa，為第五職階熟練助理員，自二零零三年十一月一日起生效；

梁惠儀，為第四職階助理員，自二零零三年十一月一日起生效。

聲 明

為著有關效力，茲聲明，Manuela Teresa Sousa Aguiar 學士擔任本局公共行政翻譯中心主任之定期委任因期限屆滿而終止，並根據六月二日第20/97/M號法令第四條第一款規定，自二零零三年八月十九日起返回本局人員編制原職位之第一職階主任翻譯員。

二零零三年八月二十八日於行政暨公職局

局長 朱偉幹

tes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 15 de Agosto de 2003.

Os funcionários, abaixo mencionados, classificados nos respectivos concursos a que se referem as listas insertas no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 30/2003, II Série, de 23 de Julho — nomeados, definitivamente, para as categorias e carreiras a cada um indicadas do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Lum Ting Ting, técnica superior de 1.ª classe, 2.º escalão, única classificada, para técnica superior principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior;

Lei Chi, técnico de informática de 2.ª classe, 2.º escalão, único classificado, para técnico de informática de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico de informática.

Por despachos do director dos Serviços, de 12 de Agosto de 2003:

Os trabalhadores, abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, para exercerem as funções a cada um indicadas, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Chan Peng Kuan, Chan Cheok Tim e Lao Meng Lat, como operários semiqualeificados, 6.º, 6.º e 4.º escalão, respectivamente, a partir de 12 de Setembro para o primeiro, e 1 de Novembro de 2003, para os seguintes;

Maria Redenta Sousa, como auxiliar qualificado, 5.º escalão, a partir de 1 de Novembro de 2003;

Leong Wai I, como auxiliar, 4.º escalão, a partir de 1 de Novembro de 2003.

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que, por ter cessado, no termo do seu prazo, a comissão de serviço da licenciada Manuela Teresa Sousa Aguiar como chefe do Centro de Tradução da Administração Pública destes Serviços, a mesma regressou ao lugar que detinha como intérprete-tradutora chefe, 1.º escalão, do quadro de pessoal desta Direcção de Serviços, nos termos do artigo 4.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 20/97/M, de 2 de Junho, a partir de 19 de Agosto de 2003.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 28 de Agosto de 2003. — O Director dos Serviços, José Chu.

法務局

批示摘錄

摘錄自行政法務司司長於二零零三年八月十四日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條第一款及第三款之規定，延長徵用行政暨公職局人員編制第一職階主任翻譯伍星洪在本局擔任同一職級和職階的職務的期限，自二零零三年九月一日起，為期一年。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條第一款及第三款之規定，下列屬行政暨公職局的工作人員，被徵用到本局擔任如下職務的期限獲延長一年，自二零零三年九月一日起生效：

第一職階首席翻譯鄭麗嫻及第二職階首席翻譯劉素梅，擔任第一職階主任翻譯；

第一職階一等翻譯馮錦雄，擔任第一職階首席翻譯。

聲明

本局徵用之行政暨公職局第一職階顧問翻譯巢樹森、第一職階主任翻譯鄭任山及第一職階首席文案陳澤民，因徵用期屆滿，終止在本局的職務，並自二零零三年九月一日起返回原機關。

特此聲明。

二零零三年八月二十七日於法務局

局長 張永春

印務局

批示摘錄

按照行政法務司司長於二零零三年八月二十五日的批示：

本局中文校對科科長關淑玲——根據十二月二十一日第85/89/M號法令第四條之規定，其有關職位的定期委任獲續期一年，由二零零三年九月四日起生效。

按照本人於二零零三年八月二十七日之批示：

本局散位第五職階排字員李榮昌——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS
DE JUSTIÇA

Extractos de despachos

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 14 de Agosto de 2003:

João Ng aliás Ng Seng Hong, intérprete-tradutor chefe, 1.º escalão, da DSAFP — prorrogada a sua requisição, por mais um ano, na mesma categoria e escalão, nestes Serviços, nos termos do artigo 34.º, n.ºs 1 e 3, do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Setembro de 2003.

Os trabalhadores, abaixo mencionados, da DSAFP — prorrogadas as suas requisições, por mais um ano, para as categorias a cada um indicadas, nestes Serviços, nos termos do artigo 34.º, n.ºs 1 e 3, do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Setembro de 2003:

Cheang Lai Han e Lao Sou Mui, intérpretes-tradutores principais, 1.º e 2.º escalão, para intérpretes-tradutores chefes, 1.º escalão;

Fong Kam Hong, intérprete-tradutor de 1.ª classe, 1.º escalão, para intérprete-tradutor principal, 1.º escalão.

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Chau Su Sam, intérprete-tradutor assessor, 1.º escalão, Chiang Iam San aliás Cheng Yam San, intérprete-tradutor chefe, 1.º escalão, e Chan Chak Man, letrado principal, 1.º escalão, da DSAFP, requisitados, nestes Serviços, cessam as suas funções no termo do prazo da sua requisição, e regressam ao seu Serviço de origem, a partir de 1 de Setembro de 2003.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 27 de Agosto de 2003. — O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

IMPrensa OFICIAL

Extractos de despachos

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 25 de Agosto de 2003:

Kuan Sok Leng, chefe da Secção Chinesa de Revisão, desta Imprensa — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, no actual cargo, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 4 de Setembro de 2003.

Por despacho do signatário, de 27 de Agosto de 2003:

Luís Gonzaga Lei aliás Lei Weng Cheong, compositor manual, 5.º escalão, assalariado, desta Imprensa — renovado o respec-

第三款 a 項及第二十八條的規定，其合同獲續期六個月，執行同一職務，由二零零三年九月一日起生效。

二零零三年八月二十七日於印務局

局長 馬丁士

tivo contrato, por mais seis meses, para exercer as mesmas funções, nos termos dos artigos 27.º, n.º 3, alínea a), e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2003.

Imprensa Oficial, aos 27 de Agosto de 2003. — O Administrador, *António Martins*.

民政總署

決議摘錄

按本署管理委員會於二零零三年八月八日會議所作之決議：

Luís Correia Gageiro 學士及黃寶儀學士——分別在有關考試評分名單中排名第一及第二之合格應考人。根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a) 項之規定，且基於前臨時澳門市政局人員編制按十二月十七日第 17/2001 號法律第四條第六款之規定繼續生效，該等人員獲確定委任為有關人員編制內第一職階首席高級技術員。

二零零三年八月十八日於民政總署

管理委員會委員 關施敏

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS E MUNICIPAIS

Extracto de deliberação

Por deliberações do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 8 de Agosto de 2003:

Licenciados Luís Correia Gageiro e Wong Pou I, classificados em 1.º e 2.º lugares, no respectivo concurso — nomeados, definitivamente, técnicos superiores principais, 1.º escalão, do quadro de pessoal da ex-CMMP, mantido nos termos do artigo 4.º, n.º 6, da Lei n.º 17/2001, de 17 de Dezembro, e em conformidade com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 18 de Agosto de 2003. — A Administradora do Conselho de Administração, *Isabel Jorge*.

經濟局

批示摘錄

按照經濟財政司司長於二零零三年八月四日之批示：

晴錦黃學士——根據六月二十三日第 25/97/M 號法令修訂的十二月二十一日第 85/89/M 號法令第三條第二款 a) 項及第四條之規定，獲定期委任為本局區域經濟事務處處長，為期一年，以填補由六月二十三日第 15/2003 號行政法規設立而尚未填補之空缺。

根據本局代局長於二零零三年八月十九日之批示：

按照一九九六年一月二十九日第 7/96/M 號法令之規定，批准以下轉運企業准照續期：

興昌行煙草有限公司，准照編號 58/1996。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 4 de Agosto de 2003:

Licenciada Cheng Kam Vong — nomeada, em comissão de serviço, pelo período de um ano, chefe da Divisão de Assuntos Económicos Regionais destes Serviços, nos termos dos artigos 3.º, n.º 2, alínea a), e 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, indo ocupar a vaga criada e fixada, por dotação global, pelo Regulamento Administrativo n.º 15/2003, de 23 de Junho, e ainda não provida.

Por despacho do director, substituto, dos Serviços, de 19 de Agosto de 2003:

Nos termos do Decreto-Lei n.º 7/96/M, de 29 de Janeiro — autorizada a renovação da licença para o exercício da actividade transitória da seguinte empresa:

Hing Cheong Hong — Tabacos, Limitada, licença n.º 58/1996.

根據本局代局長於二零零三年八月二十六日之批示：

按照一九九六年一月二十九日第7/96/M號法令之規定，批准以下轉運企業准照續期：

中澳國際貨運（澳門）有限公司，准照編號 04/2002。

（是項刊登費用為 \$323.00）

二零零三年八月二十九日於經濟局

代局長 蘇添平

Por despacho do director, substituto, dos Serviços, de 26 de Agosto de 2003:

Nos termos do Decreto-Lei n.º 7/96/M, de 29 de Janeiro — autorizada a renovação da licença para o exercício da actividade transitória da seguinte empresa:

Companhia de Transporte de Carga Internacional K.K. (Macau) Limitada, licença n.º 04/2002.

(Custo desta publicação \$ 323,00)

Direcção dos Serviços de Economia, aos 29 de Agosto de 2003.
— O Director dos Serviços, substituto, *Sou Tim Peng*.

財 政 局

澳 門 特 別 行 政 區
與

Hong Kong Macao Hydrofoil Company Limited

簽署之公證合同摘錄

澳門特別行政區與香港特別行政區赤鱗角機場客運碼頭
之間海上客運服務營運批給公證合同

茲證明，繕錄於二零零三年八月十九日澳門財政局公證處第351號簿冊第140至146頁之澳門特別行政區與Hong Kong Macao Hydrofoil Company Limited 簽署之澳門特別行政區與香港特別行政區赤鱗角機場客運碼頭之間海上客運服務營運批給公證合同摘錄內容如下：

“第一條 — 定義

下列定義適用於本合同：

- a) RAEM — 指澳門特別行政區政府；
- b) 營運公司 — 指“港澳飛翼船有限公司”，英文名稱為“Hong Kong Macao Hydrofoil Company Limited”，該公司在香港特別行政區成立，屬於有限公司，並於澳門特別行政區友誼大馬路外港客運碼頭第二樓2-011B號室設有分公司，在商業及動產登記局C-5冊第78頁註冊，編號1702；
- c) 雙方 — 指澳門特別行政區政府及營運公司；
- d) 合同 — 指本協議，以及雙方將來或有簽立的補充性及補遺性文件；

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

**Extracto da escritura celebrada
entre a Região Administrativa Especial de Macau
e Hong Kong Macao Hydrofoil Company Limited**

*Contrato de concessão de exploração
do Serviço de Transporte Marítimo de Passageiros
entre a Região Administrativa Especial de Macau
e o Terminal Marítimo do Aeroporto Internacional
Hong Kong, em Chek Lap Kok, Região Administrativa
Especial de Hong Kong*

Certifico, que, por escritura de 19 de Agosto de 2003, lavrada a folhas 140 a 146 do Livro 351 da Divisão de Notariado da Direcção dos Serviços de Finanças de Macau, foi celebrado o Contrato de Concessão de Exploração do Serviço de Transporte Marítimo de Passageiros entre a Região Administrativa Especial de Macau e o Terminal Marítimo do Aeroporto Internacional Hong Kong, em Chek Lap Kok, Região Administrativa Especial de Hong Kong, a celebrar entre a Região Administrativa Especial de Macau e a Hong Kong Macao Hydrofoil Company Limited, de que se passa o extracto seguinte:

«Artigo primeiro — Definições

Ao presente contrato são aplicáveis as seguintes definições:

- a) RAEM — significa o Governo da Região Administrativa Especial de Macau;
- b) Operadora — significa a «Hong Kong Macao Hydrofoil Company Limited», sociedade comercial de responsabilidade limitada, constituída e sediada na Região Administrativa Especial de Hong Kong, com sucursal na Região Administrativa Especial de Macau, na Avenida da Amizade, sem número, Terminal Marítimo do Porto Exterior, piso 2, sala 2, O11B, matriculada na Conservatória dos Registos Comercial e de Bens Móveis sob o número 1702, a folhas 78 do livro C-5;
- c) Partes — significa a RAEM e a operadora;
- d) Contrato — significa este acordo e ainda os adicionais e adendas ao mesmo que venham a ser celebrados pelas partes;

e) 營運——指透過本合同賦予營運公司在外港新客運碼頭及將來興建的碼頭和機場碼頭經營澳門特別行政區與香港特別行政區香港赤鱘角國際機場客運碼頭之間海上聯繫的權利；

f) 監察實體——指由澳門特別行政區政府所指派的用來監察營運公司履行義務的一個或多個實體。

第二條——標的

一、本合同規範營運公司經營澳門特別行政區與香港特別行政區赤鱘角國際機場之間的定期快速客運航線(最低時速為30海里)。

二、營運公司有負責取得和保存准照、許可及其他適用於香港特別行政區的法律所規定的要件。

三、營運公司必須按照協議的內容及澳門特別行政區政府簽立本合同所遵循的公共利益原則，確保本合同標的之海上客運服務的運作及經營。

第三條——期限

一、本合同由簽署日起生效，為期二十五年，但不妨礙第十七條及第二十二條所指的解除或廢止及第十八條所指的等同於營運中止期的延長。

二、前款所定的期限可由雙方協議延長，該協議將以補充文件附入本合同。

三、在本合同期限屆滿前倒數第三年，雙方將就或有的延期召開會議磋商條件。

第四條——船舶

一、營運公司必須最少經營一艘最低載客量為三百位的高速客輪。

二、營運公司並必須：

a) 把有意用於營運的船舶預先交給澳門特別行政區政府檢驗；

b) 使船舶具有航行功能及適當設備，並加以保養；

c) 遵守澳門特別行政區的現行法例，以及關於乘客及其行李海上運輸和人命海上安全與救生的國際慣例、規章及公約；

e) Exploração — significa o direito atribuído pelo contrato à operadora de explorar ligações marítimas entre o actual Terminal Marítimo e os eventuais terminais ou terminais do Aeroporto Internacional de Macau a serem construídos na a Região Administrativa Especial de Macau e o Terminal Marítimo do Aeroporto Internacional de Hong Kong, em Chek Lap Kok, Região Administrativa Especial de Hong Kong;

f) Entidade fiscalizadora — significa a entidade, ou entidades, designadas pela RAEM para fiscalizar o cumprimento das obrigações da operadora.

Artigo segundo — Objecto

Um. O presente contrato regula a exploração pela operadora de carreiras regulares rápidas (com a velocidade mínima de 30 milhas náuticas por hora) de transporte marítimo de passageiros entre a Região Administrativa Especial de Macau e o Terminal Marítimo do Aeroporto Internacional Hong Kong, em Chek Lap Kok, Região Administrativa Especial de Hong Kong.

Dois. É da exclusiva responsabilidade da operadora a obtenção e manutenção das licenças, autorizações e demais requisitos impostos pela lei aplicável na Região Administrativa Especial de Hong Kong.

Três. A operadora obriga-se a assegurar a operação e exploração do serviço de transporte marítimo de passageiros objecto do presente contrato, nos termos acordados e no respeito do princípio do interesse público que preside à celebração do contrato por parte da RAEM.

Artigo terceiro — Prazo

Um. O presente contrato vigorará pelo prazo de vinte e cinco anos, a contar da data da respectiva assinatura, sem prejuízo da sua rescisão ou revogação nos termos, respectivamente, dos artigos décimo sétimo e vigésimo segundo e ainda do prolongamento do prazo por período igual àquele em que houver suspensão da exploração, conforme o disposto no artigo décimo oitavo.

Dois. O prazo fixado no número anterior poderá ser prorrogado por acordo das partes, titulado por adicional ao contrato.

Três. No antepenúltimo ano de vigência do contrato, as partes reunir-se-ão no sentido de acordarem as condições em que poderá ter lugar uma eventual prorrogação do prazo.

Artigo quarto — Embarcações

Um. A operadora obriga-se a afectar à exploração pelo menos uma embarcação rápida, com a lotação mínima de trezentos lugares.

Dois. Constituem ainda obrigações da operadora:

a) Submeter a vistoria prévia da RAEM as embarcações que pretenda afectar à exploração;

b) Pôr e manter as embarcações em estado de navegabilidade e convenientemente equipadas;

c) Observar a legislação em vigor na Região Administrativa Especial de Macau, bem como os usos, regulamentos e convenções internacionais sobre transporte por mar de passageiros e suas bagagens e sobre segurança e salvaguarda da vida humana no mar;

- d) 確保船舶的整體狀態良好及維持船舶有良好的保養及清潔；
- e) 在每艘船舶內當眼處標示載客量；
- f) 不超越為每艘船舶所定的載客量；
- g) 在每艘船舶上最少以中葡文標示乘客安全守則，並以中葡語廣播周知；
- h) 在船舶上為乘客保持船艙醫療服務；
- i) 透過適當的保險，保證承擔乘客因死亡或人身意外、遺失行李或其他遺失而受損害的責任；
- j) 遵守港務局的指示或建議；
- l) 採取必要措施，使被委派負責該項活動的人員給人整潔而劃一的形象，及能以正確態度對待乘客；
- m) 將航班時間表及打算引入的更改最遲在其生效日的三十天前提交澳門特別行政區政府作預先核准；
- n) 把生效的航班時間表張貼在船舶及客運碼頭內，並適當地公布已核准的更改，尤其由實施前的第十五天起張貼在相同的地點；
- o) 遵守經核准的航班時間表。

三、任何船舶的更換及用於經營該項活動的船隊船舶的增減，均需由澳門特別行政區政府預先批准。

第五條——船舶的檢驗

一、除現行法例規定的常規檢查外，澳門特別行政區政府可在認為適宜時著令對用於經營該項活動的船舶進行檢驗。

二、船舶經檢驗證實不具備確保服務所需的條件時，不得繼續被使用。

第六條——航行班次

一、營運公司每日應為每一航向開出至少兩個航班。

二、為保證運輸能力滿足需求，營運公司有責任增加航行班次。

三、營運公司須接受港務局就進入及離開澳門特別行政區港口所作的決定。

d) Assegurar o bom estado geral das embarcações e mantê-las em bom estado de conservação e limpeza;

e) Afixar no interior de cada embarcação, em lugar visível, a indicação da sua lotação;

f) Não exceder a lotação fixada para cada embarcação;

g) Afixar e dar a conhecer oralmente, a bordo de cada embarcação, informações relativas à segurança dos passageiros, nas línguas chinesa e portuguesa, pelo menos;

h) Manter a bordo das embarcações um serviço de cabina para assistência aos passageiros;

i) Garantir por seguro adequado a sua responsabilidade pelos danos sofridos pelos passageiros, em caso de morte ou acidentes pessoais, ou de perda das suas bagagens ou danos por elas sofridos;

j) Acatar as instruções ou recomendações formuladas pela Capitania dos Portos;

l) Tomar as medidas necessárias para que o pessoal afecto ao movimento se apresente limpo e devidamente uniformizado e se comporte correctamente para com os passageiros;

m) Submeter à aprovação prévia da RAEM, até trinta dias antes da data prevista para a sua entrada em vigor, os horários das carreiras, bem como as alterações que pretenda introduzir-lhes;

n) Afixar nas embarcações e no terminal de passageiros os horários em vigor e dar adequada publicidade às alterações aprovadas, designadamente, mantendo-as afixadas nos mesmos locais a partir do décimo quinto dia anterior à data de início da sua aplicação;

o) Cumprir os horários aprovados.

Três. A substituição de qualquer embarcação, bem como o aumento ou diminuição da frota afecta à exploração carecem de prévia autorização da RAEM.

Artigo quinto — Vistoria das embarcações

Um. A RAEM poderá, para além das inspecções normais previstas na legislação em vigor, mandar proceder à vistoria das embarcações afectas à exploração sempre que o entenda conveniente.

Dois. As embarcações, em relação às quais a vistoria conclua que não reúnem as condições necessárias para assegurar o serviço, não poderão continuar a ser utilizadas.

Artigo sexto — Frequência das viagens

Um. A operadora deverá efectuar, no mínimo, duas viagens diárias, em cada sentido.

Dois. A operadora obriga-se a reforçar a frequência das viagens de modo a garantir a capacidade de transporte necessária à satisfação da procura.

Três. A operadora fica sujeita às decisões da Capitania dos Portos sobre a entrada e saída dos portos da Região Administrativa Especial de Macau.

第七條——碼頭

一、除碼頭之建造外，營運公司將為乘客的登船及離船自資建立經澳門特別行政區政府有權部門核准的基礎設施，並使其保持良好狀態。

二、在本合同的有效期限屆滿時，營運公司把上款所指設施及用於碼頭營運的設備及動產，在無任何負擔或責任及可供繼續使用的情況下無償交予澳門特別行政區政府。

第八條——行李運輸

一、除手提行李外，營運公司為每一乘客無償運輸最多二十公斤的行李。

二、凡超逾上款所定限度的行李運輸，乘客應依澳門特別行政區政府核准的運輸價目表付費予營運公司。

三、行李須擺放在每艘船舶的特留空間運輸。

四、營運公司必須在澳門特別行政區的客運碼頭及香港國際機場的客運碼頭內設置處理乘客行李的部門。

五、上款所指的行李應隨乘客乘坐的船舶運輸，並須在營運公司規定的截止時間前提交處理，而截止時間不得早於開航前的十五分鐘。

第九條——承批人應繳費用

營運公司應繳付現行法例所定的稅項，尤其有關船舶離岸、海事當局人員服務及客運等費用。

第十條——因公共服務留座

營運公司須無償滿足澳門特別行政區政府所指定的行政當局部門以公共服務為理由向其提出的客運要求，所需的離岸稅由乘客負擔。

第十一條——在政府船塢進行的工作

當澳門政府船塢具備有關的技術能力而且提出的價格、期限是適宜時，營運公司必須聘請澳門政府船塢為營運公司設在澳門特別行政區的基礎設施進行一切保養及維修工程。

Artigo sétimo — Pontes-cais

Um. A operadora instalará e manterá, em bom estado e à sua própria custa, as infra-estruturas na Região Administrativa Especial de Macau que forem aprovadas pelos Serviços competentes da RAEM, destinadas ao embarque e desembarque de passageiros, excepto da construção das pontes-cais.

Dois. No termo da vigência do presente contrato, a operadora entregará gratuitamente à RAEM, livres de quaisquer ónus ou encargos e em estado que permita a continuidade da sua utilização, as instalações referidas no número anterior, assim como o equipamento e mobiliário afectos à exploração das pontes-cais.

Artigo oitavo — Transporte de bagagem

Um. A operadora transportará gratuitamente, além da bagagem de mão, um máximo de 20 (vinte) quilos de bagagem por passageiro.

Dois. O transporte de bagagem que exceder o limite, fixado no número anterior, será pago pelo respectivo passageiro à operadora de acordo com a tabela de preços de transporte, aprovada pela RAEM.

Três. O transporte de bagagem será feito em espaços próprios reservados em cada embarcação.

Quatro. A operadora fica obrigada a dispor de um serviço de despacho das bagagens dos passageiros nos terminais marítimos da Região Administrativa Especial de Macau e do Aeroporto Internacional de Hong Kong.

Cinco. As bagagens referidas no número anterior são transportadas na embarcação em que o passageiro fizer a viagem e deverão ser apresentadas a despacho até ao termo do período fixado pela operadora, o qual não poderá ir além de quinze minutos antes da hora de embarque.

Artigo nono — Taxas a satisfazer pela concessionária

A operadora pagará os itens tributários estabelecidos na legislação em vigor, designadamente os relativos ao desembarque marítimo das embarcações, aos serviços prestados pelos agentes da autoridade marítima e ao transporte de passageiros.

Artigo décimo — Reserva de lugares por motivo de serviço público

A operadora obriga-se a satisfazer gratuitamente as requisições de transporte de passageiros que, por motivo de serviço público, lhe sejam formuladas pelos Serviços da Administração indicados pela RAEM, constituindo encargo do passageiro as taxas de embarque que sejam devidas.

Artigo décimo primeiro — Trabalhos a realizar nas Oficinas Navais

A operadora obriga-se a contratar com as Oficinas Navais, desde que estas tenham possibilidades técnicas e os preços e prazos oferecidos sejam competitivos, a realização de todas as obras de manutenção e reparação das infra-estruturas a seu cargo situadas na Região Administrativa Especial de Macau.

第十二條——收費制度

一、收費制度由營運公司制定，並在公布的三十天前提交澳門特別行政區政府核准。

二、應營運公司申請，收費可每年調整，但須以燃料價格及澳門特別行政區消費物價指數的變化以及客量和盈利等因素為依據。

三、乘客攜同的孩童未滿一歲可免費乘船。

四、運輸憑證應印明價目及使用條件。

五、營運公司可採用相當於降價的運輸憑證，但須最少於生效的十五天前通知澳門特別行政區政府。

六、無論在澳門特別行政區或香港國際機場的客運碼頭，營運公司均須備有發出船票的電腦系統設備。

第十三條——管理資料

一、營運公司應維持經適當組織及現代化的專為運輸業務而設的會計系統，其足以提供所需資料作為將來實施價格政策的依據。

二、在營運範圍內，營運公司必須建立一個收集和處理資料及統計數據的系統，以便有規律地跟進運輸業務的演變情況。

三、營運公司將按月向澳門特別行政區政府提供在雙方協定的管理資料基本系統內的數據。

第十四條——監察

一、由港務局負責替澳門特別行政區政府監察本合同的執行，該局可採取認為適宜的措施以保證營運公司履行義務。

二、營運公司必須向港務局提供為上述目的之所需解釋及資料，並為監察工作的執行提供方便。

第十五條——政府代表

一、營運公司的業務由澳門特別行政區行政長官指派一名代表長期跟進，其在執行職務時具法定的職責及權限。

二、上款所指代表的報酬由營運公司負擔，並由澳門特別行

Artigo décimo segundo — Sistema tarifário

Um. O sistema tarifário é estabelecido pela operadora e submetido à RAEM, para aprovação, com trinta dias de antecedência relativamente à data de divulgação pública.

Dois. Por requerimento da operadora as tarifas podem ser revistas anualmente, com base na evolução do preço do combustível e do índice de preços no consumidor na Região Administrativa Especial de Macau e tendo em conta os factores de carga e ganhos de produtividade obtidos.

Três. As crianças com menos de um ano de idade são transportadas gratuitamente, quando acompanhadas por passageiros.

Quatro. Os títulos de transporte devem ter impressas a tarifa respectiva e as condições de utilização.

Cinco. A operadora pode adoptar títulos de transporte a que correspondam reduções de preço, ficando, no entanto, obrigada a dar prévio conhecimento dos mesmos à RAEM, com a antecedência mínima de quinze dias sobre a sua entrada em vigor.

Seis. A operadora deverá dispor de sistemas computadorizados de emissão de bilhetes, tanto na Região Administrativa Especial de Macau como no Terminal Marítimo do Aeroporto Internacional de Hong Kong.

Artigo décimo terceiro — Informação de gestão

Um. A operadora deverá manter, devidamente organizado e atualizado, um sistema contabilístico especialmente adaptado à actividade transportadora, capaz de fornecer a informação necessária à fundamentação da política de tarifas a praticar.

Dois. No domínio da exploração, a operadora obriga-se a criar um sistema de recolha e tratamento de informação e estatística que permita acompanhar de forma regular a evolução da sua actividade transportadora.

Três. A operadora fornecerá mensalmente à RAEM os dados que integram o sistema mínimo de informação de gestão acordados entre as partes.

Artigo décimo quarto — Fiscalização

Um. A fiscalização pela RAEM da execução do presente contrato compete à Capitania dos Portos, a qual pode tomar as providências que julgue convenientes para garantir o cumprimento das obrigações da operadora.

Dois. A operadora obriga-se a prestar à Capitania dos Portos os esclarecimentos e informações necessárias para tal fim, bem como a conceder-lhe todas as facilidades exigidas pelo exercício da actividade de fiscalização.

Artigo décimo quinto — Delegado do Governo

Um. A actividade da operadora é acompanhada, em permanência, por um delegado, designado pelo Chefe do Executivo da RAEM, o qual, no exercício das suas funções, tem as atribuições e competências definidas na lei.

Dois. A remuneração do delegado a que se refere o número anterior, constitui encargo da operadora e é fixada pelo Chefe do Executivo da RAEM, tendo como limite máximo 25% (vin-

政區行政長官訂定，報酬的上限相當於澳門特別行政區政府公共行政工作人員薪俸表最高索引點的薪俸的百分之二十五。

第十六條——合同地位的轉移及分營

一、未經澳門特別行政區政府明確同意，營運公司的合同地位不得作部分或全部轉移；倘轉移，承讓人承擔本合同所載的一切權利和義務。

二、本合同第三條所定的期限不得因轉移而延長。

三、未經澳門特別行政區政府明確同意，營運公司不得把航線的營運全部或局部分營。

第十七條——由澳門特別行政區政府解除合同

一、倘發生以下情況，澳門特別行政區政府可解除本合同：

a) 不按照第二十條第二款及第三款的規定設定或重置擔保；

b) 在未經澳門特別行政區政府核准及不遵守本合同所定原則下更改收費制度；

c) 無正當的原因而全部或部分不開始、中斷或放棄服務的經營；

d) 營運公司未經澳門特別行政區政府預先批准，轉移合同地位或簽立分營合同；

e) 營運公司訂立債權人協議、協定、破產、解散或轉讓資產的實質部分；凡澳門特別行政區政府認為可導致航班的正常運作受影響的一切，均被視為資產的實質部分；

f) 屢次不遵守監察實體的決定而使本合同標的之服務明顯受到損害；

g) 就有關本合同的執行的任何事宜，提供刑法規定處分的假聲明。

二、解除會以雙掛號信通知營運公司。

三、解除同時，營運公司喪失擔保金，該擔保金將歸屬澳門特別行政區政府所有。

第十八條——營運的中止

一、澳門特別行政區政府可按法例決定臨時中止全部或部分的營運，直至營運公司被通知復業為止。

二、澳門特別行政區政府行使上款所賦予的權力時，營運公司無權索取任何賠償。

三、在中止期內，營運公司無須承擔本合同所載因停止業務而產生的義務。

te e cinco por cento) do vencimento correspondente ao índice mais elevado da tabela remuneratória dos trabalhadores da Administração Pública da RAEM.

Artigo décimo sexto — Transmissão da posição contratual e subcontratação

Um. A posição contratual da operadora não pode ser transmitida, total ou parcialmente, sem consentimento expresso da RAEM, assumindo, em tal caso, o transmissário, todos os direitos e obrigações decorrentes do presente contrato.

Dois. Da transmissão não pode resultar a extensão do prazo estabelecido no artigo terceiro para vigência deste contrato.

Três. A operadora não pode, sem consentimento expresso da RAEM, subcontratar a exploração da totalidade ou de parte das carreiras.

Artigo décimo sétimo — Rescisão do contrato pela RAEM

Um. A RAEM pode rescindir o presente contrato nos seguintes casos:

a) Não constituição ou não reconstituição da caução, nos termos previstos nos números dois e três do artigo vigésimo;

b) Alteração do sistema tarifário sem aprovação da RAEM e com desrespeito dos princípios estabelecidos neste contrato;

c) Não início, interrupção ou abandono, total ou parcial, sem causa legítima, da exploração do serviço;

d) Transmissão da posição contratual ou subcontratação por parte da operadora sem prévia autorização da RAEM;

e) Acordo de credores, concordata, falência, ou dissolução da operadora ou alienação de parte substancial do seu activo, considerando-se como parte substancial do activo aquela que a RAEM entender como susceptível de afectar a normal exploração das carreiras;

f) Repetida desobediência às determinações da entidade fiscalizadora, com manifesto prejuízo para o serviço que é objecto deste contrato;

g) Prestação de falsas declarações, punidas pela lei penal, relativamente a qualquer matéria relacionada com a execução deste contrato.

Dois. A rescisão é comunicada à operadora por meio de carta registada com aviso de recepção.

Três. Em caso de rescisão, a operadora perde a favor da RAEM a caução prestada.

Artigo décimo oitavo — Suspensão da exploração

Um. A RAEM pode determinar a suspensão temporária, total ou parcial, da exploração nos termos da lei, retomando a operadora as actividades logo que para tal seja avisada.

Dois. O exercício pela RAEM da faculdade conferida pelo número anterior não confere à operadora direito a qualquer indemnização.

Três. Durante o período de suspensão, a operadora fica isenta das obrigações decorrentes do presente contrato relativamente às actividades que deixar de exercer.

四、在全部中止的情況下，倘營運公司向澳門特別行政區政府表示願意時，則視本合同的有效期限按等同於中止期的期限而延長。

第十九條——處分

一、下列違法行為被科處的罰款為經核准的收費最高額的一千倍至一萬倍：

- a) 不遵守經核准的時間表；
- b) 不遵守有關乘客及行李的安全的規定；
- c) 不遵守有關船舶的檢驗、更換及安全的規定；
- d) 未經澳門特別行政區政府預先核准而修改收費制度；
- e) 不遵守關於行李運輸的規定；

f) 屢次不遵守澳門特別行政區政府所發布、不會對營運造成嚴重損害的指示；

g) 未經澳門特別行政區政府預先批准而將設施及船舶不合理地用作有別於使用准照所載之用途。

二、營運公司提出證據證明違法行為是因不可預料或不可抗力的情況或由不可歸責營運公司的事務引起者，不科處罰款。

三、為權衡上款規定之目的，凡官方的介入、戰爭、公共秩序的改變、火警、水災及強風、災難、第三者的惡行及介入等情況而經適當證實者，概視為不可預料或不可抗力的情況。

四、監察實體在有依據的報告中作出結論，認為所有發生的事實或行為是在已採取必要的預防措施而且是在無疏忽或非故意的情況下發生，均可視為不可歸責於營運公司。

五、在累犯的情況下，第一款所規定的罰款多增百分之二十五（25%）。

六、營運公司須在接到被科處罰款通知之日起計三十天內繳付罰款；倘不在上述期限內繳付，澳門特別行政區政府保留扣減第二十條所指擔保金以繳付罰款的權利。

七、倘擔保金不足繳付罰款時，則應繳付按下列方式計算的過期利息：

- a) 首月或不足一個月：每月百分之二（2%）；
- b) 隨後每月或不足一個月：每月百分之三（3%）。

Quatro. Em caso de suspensão total, o prazo de vigência deste contrato considera-se prorrogado por período igual ao da suspensão, se a operadora manifestar essa vontade perante a RAEM.

Artigo décimo nono — Sanções

Um. São punidas, com multa variável entre mil a dez mil vezes o valor máximo das tarifas aprovadas, as seguintes infracções:

- a) Incumprimento dos horários aprovados;
- b) Incumprimento das normas relativas à segurança de passageiros e bagagens;
- c) Incumprimento das normas relativas à vistoria, substituição e segurança das embarcações;
- d) Alteração do sistema tarifário sem prévia aprovação pela RAEM;
- e) Incumprimento do estipulado relativamente ao transporte de bagagens;

f) Incumprimento reiterado de instruções emanadas da RAEM de que não haja resultado prejuízo grave para a exploração;

g) Utilização injustificada das instalações e das embarcações para usos diferentes dos especificamente constantes das licenças de utilização, sem prévia autorização da RAEM.

Dois. As multas não são aplicáveis quando a operadora fizer prova de que as infracções foram resultantes de caso fortuito ou de força maior, ou de causas que não lhe são imputáveis.

Três. Para efeito de consideração do disposto no número anterior, consideram-se casos fortuitos ou de força maior, os de intervenção da autoridade, de guerra, de alteração de ordem pública, de incêndio, de inundação e vendaval, de cataclismo, de malfetoria e de intervenção de terceiros, devidamente comprovada.

Quatro. Podem ser consideradas causas não imputáveis à operadora todos os factos ou actos em relação aos quais a entidade fiscalizadora, em relatório fundamentado, conclua terem sido adoptadas as indispensáveis precauções e não ter havido negligência ou dolo.

Cinco. No caso de reincidência, as multas previstas no número um são agravadas em 25% (vinte e cinco por cento).

Seis. As multas são pagas no prazo de trinta dias, a contar da data em que a operadora tiver sido notificada da sua aplicação, reservando-se a RAEM o direito de se fazer pagar pelo valor da caução prevista no artigo vigésimo, se o pagamento não for feito no prazo acima fixado.

Sete. No caso de não ser possível efectivar o pagamento das multas por força da caução, passarão a ser devidos juros de mora calculados da forma seguinte:

- a) Pelo primeiro mês ou fracção: 2% (dois por cento) ao mês;
- b) Por cada mês ou fracção seguintes: 3% (três por cento) ao mês.

八、科處本條所規定的罰款並不免除營運公司承擔對第三者的或有責任，亦不妨礙有權限實體科處法律規定的其他處分。

第二十條——擔保金

一、營運公司必須在本合同簽署日起計三十天內設定擔保金，金額為\$600,000.00（澳門幣陸拾萬元），以保證切實及按時履行承擔的義務及支付可能被科處的罰款。

二、上款所指的擔保金可以現金存入澳門特別行政區的其中一間代理銀行，收款人為澳門特別行政區政府，或以澳門特別行政區政府所接受的銀行簽發的銀行擔保書代替，金額與所代替之存款額相同；擔保書應按澳門特別行政區政府核准的規格繕立。

三、擔保金倘被動用，營運公司應在三十日內重置，使之復原。

四、本合同的有效期限屆滿時，擔保金將被返還給營運公司；但在第十七條所指之情況下解除合同，擔保金則全歸澳門特別行政區政府所有。

五、設定擔保金的一切開支概由營運公司支付。

第二十一條——仲裁庭

一、雙方之間因合同的理解及執行所引起的問題，應交由一個仲裁庭處理。該庭在澳門特別行政區運作，由三名仲裁員組成，其中一名由澳門特別行政區政府委任，另一名由營運公司委任，而第三名則由雙方協議產生並主持仲裁。

二、倘任何一方在委任仲裁員的通知送達之日起計三十天內仍未能委任其仲裁員時，或在同一期間內，未能就第三名仲裁員的委任達成共識，則由澳門特別行政區初級法院應任何一方的請求選定仲裁員。

三、仲裁庭將按衡平原則進行審理，對其判決不得上訴。

四、設立仲裁庭的開支由敗訴方按敗訴比例支付。

五、仲裁庭作出判決前，雙方就合同之理解及執行應遵循澳門特別行政區政府的決定。

第二十二條——修訂及廢止

澳門特別行政區政府及營運公司可通過協商隨時修訂或廢止本合同。

Oito. A aplicação das multas previstas neste artigo não exonerará a operadora de eventuais responsabilidades para com terceiros, nem impede as entidades competentes de aplicarem outras sanções previstas na lei.

Artigo vigésimo — Caução

Um. A operadora obriga-se a constituir, no prazo de trinta dias, a contar da data da assinatura do presente contrato, uma caução na importância de \$ 600 000,00 (seiscentas mil patacas), destinada a garantir o exacto e pontual cumprimento das obrigações assumidas e o pagamento das multas que possam vir a ser-lhe aplicadas.

Dois. A caução referida no número anterior pode ser prestada por depósito em dinheiro, num dos bancos agentes da Região Administrativa Especial de Macau, à ordem da RAEM, ou por garantia bancária subscrita por um banco, aceite pela RAEM, de montante igual ao depósito que substitui, e redigida nos termos de minuta aprovada pela RAEM.

Três. Sempre que se verifique a utilização da caução, a operadora deve proceder à reconstituição do seu montante no prazo de trinta dias.

Quatro. A caução será restituída à operadora no termo da vigência do contrato, revertendo, porém, integralmente para a RAEM em caso de rescisão nos termos do artigo décimo sétimo.

Cinco. Todas as despesas derivadas da prestação da caução são de conta da operadora.

Artigo vigésimo primeiro — Tribunal Arbitral

Um. As partes submeterão as questões que entre elas se suscitarem sobre a interpretação e a execução do contrato a um Tribunal Arbitral, o qual funcionará na Região Administrativa Especial de Macau e será constituído por três árbitros, um nomeado pela RAEM, outro pela operadora e o terceiro, que presidirá, por acordo das partes.

Dois. Se qualquer das partes não designar o seu árbitro no prazo de trinta dias de calendário, contados da data em que para o efeito for notificada, ou se, no mesmo prazo, não chegarem a acordo quanto à designação do terceiro árbitro, a escolha dos árbitros será feita pelo Tribunal Judicial de Base da Região Administrativa Especial de Macau, a requerimento de qualquer delas.

Três. O Tribunal Arbitral julgará *ex aequo et bono* e das suas decisões não cabe recurso.

Quatro. As despesas com a constituição do Tribunal Arbitral serão suportadas pela parte vencida, na proporção em que decair.

Cinco. Até à decisão do Tribunal Arbitral será observada pelas partes a decisão da RAEM.

Artigo vigésimo segundo — Revisão e revogação

O presente contrato pode, a todo o tempo, ser revisto ou revogado por mútuo acordo entre a RAEM e a operadora.

第二十三條——優先權

本合同的有效期限屆滿時，只要營運公司已經履行本合同的義務，營運公司享有優先權以同等的條件與澳門特別行政區政府簽立關於經營澳門特別行政區與香港國際機場客運碼頭之間海運航線的新合同。

第二十四條——雙方之間的通信

一、與營運公司的通信將由澳門特別行政區行政長官或行政長官授權的實體、政府代表或港務局寄送營運公司的總部。

二、與澳門特別行政區政府的通信應按照權限範圍寄送行政長官或行政長官授權的實體、政府代表或港務局。

第二十五條——適用法例

營運公司必須遵守澳門特別行政區的現行法例，包括在本合同的有效期限內所公布的法例。

各方簽署本合同。”

二零零三年八月二十二日

專責公證員 朱奕聰

Artigo vigésimo terceiro — Direito de preferência

No termo da vigência deste contrato, a operadora goza de direito de preferência, em igualdade de condições, em novo contrato que a RAEM venha a celebrar para exploração de carreiras marítimas entre a Região Administrativa Especial de Macau e o Terminal Marítimo do Aeroporto Internacional de Hong Kong, desde que haja cumprido as obrigações assumidas no âmbito deste contrato.

Artigo vigésimo quarto — Comunicações entre as partes

Um. As comunicações à operadora serão endereçadas para a sua sede e feitas pelo Chefe do Executivo da RAEM ou entidade com competência por ele delegada, pelo delegado do Governo ou pela Capitania dos Portos.

Dois. As comunicações à RAEM devem ser sempre endereçadas ao Chefe do Executivo ou à entidade com competência por ele delegada, ao delegado do Governo ou à Capitania dos Portos, consoante o âmbito das suas competências.

Artigo vigésimo quinto — Legislação aplicável

A operadora obriga-se a observar a legislação em vigor na Região Administrativa Especial de Macau, incluindo aquela que vier a ser publicada na vigência do presente contrato.

Assim o outorgaram.»

22 de Agosto de 2003.

O Notário Privativo, *Chu Iek Chong*.

批 示 摘 錄

按照經濟財政司司長於二零零三年八月六日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，Rebeca Vong 在本局擔任職務的編制外合約自二零零三年九月十五日起獲續期一年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為收取相等於第二職階二等技術員的薪俸點370的薪俸。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，以編制外合同方式聘用 José Augusto Ieong de Sousa、陳海珊、梁美逵、李淑芬、Cristina Maria de Sousa、何穎詩、梁雅儀、盧雨晴及何聰晃在本局擔任第一職階二等技術輔導員職務，薪俸點為260，為期一年，自二零零三年八月十二日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，葉子恆、陳惠貞及王康在本局擔任第一職階二等技術輔導員職務的編制外合約獲續期一年，分別自二零零三年九月三日、九月三日及九月七日起生效。

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 6 de Agosto de 2003:

Rebeca Vong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato com referência à categoria de técnico de 2.^a classe, 2.^o escalão, índice 370, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 15 de Setembro de 2003.

José Augusto Ieong de Sousa, Chan Hoi San, Leong Mei Kao, Lei Sok Fan, Cristina Maria de Sousa, Ho Weng Si, Leong Nga I, Lo Yu Ching e Ho Chong Min — contratados além do quadro, pelo período de um ano, como adjuntos-técnicos de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 260, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 12 de Agosto de 2003.

Ip Chi Hang, Chan Wai Cheng e Wong Hong — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como adjuntos-técnicos de 2.^a classe, 1.^o escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 3, 3 e 7 de Setembro de 2003, respectivamente.

按照經濟財政司司長於二零零三年八月二十六日之批示：

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款及第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a) 項的規定，在二零零三年八月六日第三十二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的評核成績中分別排名第一至第三的首席高級技術員甄倩敏、Fátima Dias da Silva 及李志洪，獲確定委任為本局人員編制高級技術員職程第一職階顧問高級技術員，首位空缺由七月五日第 30/99/M 號法令設立及已被其本人填補，其餘根據六月二日第 20/97/M 號法令第三條第三款之規定，仍保留其超額狀況，不佔據編制內空缺。

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 26 de Agosto de 2003:

Ian Sin Man, Fátima Dias da Silva e Lei Chi Hong, técnicos superiores principais, classificados do 1.º ao 3.º lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 32/2003, II Série, de 6 de Agosto — nomeados, definitivamente, técnicos superiores assessores, 1.º escalão, nos termos do artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, conjugado com o artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro, a primeira na vaga criada pelo Decreto-Lei n.º 30/99/M, de 5 de Julho, e preenchida pela mesma, e os restantes não ocupando vagas do quadro por, nos termos do artigo 3.º, n.º 3, do Decreto-Lei n.º 20/97/M, de 2 de Junho, se manterem na situação de supranumerários.

聲 明 書

Declarações

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算/二零零三）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2003), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

組織 章 Cap. 組	Orgân. Div.	職能 Func.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização	
			經濟 編號	Código 項Alin.						
01	10	1-01-1	01-01-02-01		一般事務 - 運輸工務司司長辦公室	Encargos Gerais - Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas			“25/08/2003 之局長批示” “Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 25/08/2003.”	
		1-01-1	01-01-03-01		報酬	Remunerações	55,800.00			
		1-01-1	01-01-10-00		報酬	Remunerações	22,500.00			
		1-01-1	01-02-10-00		假期津貼	Subsidio de férias		26,700.00		
		1-01-1	02-01-03-00	05	各項補助-現金-其他(新項目)	Abonos diversos - Numerário - Outros (nova rubrica)	60,000.00			
		1-01-1	02-01-07-00		營房及宿舍物品	Material de aquartelamento e alojamento	34,000.00			
		1-01-1	02-02-02-00		辦事處設備	Equipamento de secretaria	30,000.00			
		1-01-1	02-03-02-02		燃油及潤滑劑	Combustíveis e lubrificantes	5,800.00			
		1-01-1	02-03-08-00		設施之其他負擔	Outros encargos das instalações	6,000.00	75,800.00		
		1-01-1			各項特別工作	Trabalhos especiais diversos		158,300.00		
總 額							Total	158,300.00	158,300.00	

根據四月三十日第 17/GM/87 號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零三）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第 22/87/M 號法令第一條修訂的十一月二十一日第 41/83/M 號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2003), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

組織 章 Cap. 組	分 類	Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		職能 Func.	經濟 Económica					
01	11		8-01-0	01-01-02-02	一般事務 · 大型建設協調辦公室 年資獎金 (新項目) 工資 額外工作 房屋津貼 各項補助 · 現金 · 租賃津貼 辦事處消耗 設施之其他負擔	Encargos Gerais - Gabinetes Coordenadores de Empreendimentos Prémio de antiguidade (nova rubrica) Salários Trabalho extraordinário Subsidio de residência Abonos Diversos - Numerário - Subsídios para arrendamento Consumos de secretaria Outros encargos das instalações		“25/08/2003 之局長批示” “Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 25/08/2003.”
			8-01-0	01-01-05-01				
			8-01-0	01-02-03-00				
			8-01-0	01-02-06-00				
			8-01-0	01-02-10-00				
			8-01-0	02-02-04-00				
			8-01-0	02-03-02-02				
總 額					Total	262,500.00	262,500.00	

根據四月三十日第 17/GM/87 號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零三）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第 22/87/M 號法令第一條修訂的十一月二十一日第 41/83/M 號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2003), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

組織 章 Cap. 組	分 類	Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização		
		職能 Func.	經濟 Económica							
12	00			共用開支 稅捐之籌組 · 開展及稽查 備用撥款	Despesas Comuns Preparação, lançamento e fiscalização de contribuições e impostos Dotação provisional	2,204,000.00	2,204,000.00	“25/08/2003 之經濟 財政司司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 25/08/2003.”		
									1-01-2	02-03-08-00
									9-03-0	05-04-00-00
總 額					Total	2,204,000.00	2,204,000.00			

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算/二零零三）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2003), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章Cap. 組Div.	職能 Func.	經濟 Códig. 項Alin.	經濟 Códig. 項Alin.					
12	00	1-01-2	02-01-03-00	共用開支 為公務員購置傢具	Despesas Comuns Aquisição de móveis para residências dos funcionários com direito a mobiliário por conta do Estado	500,000.00		“25/08/2003 之經濟財政司 司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 25/08/2003.”
		1-01-2	02-03-01-00	01 公物	Património do Estado	500,000.00	1,000,000.00	
		9-03-0	05-04-00-00	13 備用撥款	Dotação provisional		1,000,000.00	
總額					Total	1,000,000.00	1,000,000.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算/二零零三）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2003), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章Cap. 組Div.	職能 Func.	經濟 Códig. 項Alin.	經濟 Códig. 項Alin.					
12	00	9-03-0	05-04-00-00	共用開支 備用撥款	Despesas Comuns Dotação provisional		726,500.00	“25/08/2003 之經濟財政司 司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 25/08/2003.”
19	00	8-01-0	01-01-05-01	經濟局 工資	Direcção dos Serviços de Economia Salários	726,500.00		
總額					Total	726,500.00	726,500.00	

根據四月三十日第 17/GM/87 號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零三）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第 22/87M 號法令第一條修訂的十一月二十一日第 41/83M 號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2003), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類	Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	組織 Orgân. 章 Cap. 組 Div.	職能 Func. 經濟 Económica 編號 Códig 項 Alin.					
20	00		澳門監獄	Estabelecimento Prisional de Macau			“25/08/2003 之局長批示” “Despacho do Exmº. Sr. Director dos Serviços, de 25/08/2003.”
		1-02-1	薪俸或服務費	Vencimentos ou honorários		800,000.00	
		1-02-1	年資獎金	Prémio de antiguidade		100,000.00	
		1-02-1	報酬	Remunerações		60,000.00	
		1-02-1	工資	Salários		20,000.00	
		1-02-1	工資	Salários	750,000.00		
		1-02-1	假期津貼	Subsídio de férias		60,000.00	
		1-02-1	額外工作	Trabalho extraordinário	110,000.00		
		1-02-1	房屋津貼	Subsídio de residência		200,000.00	
		1-02-1	家庭津貼	Subsídio de família		150,000.00	
		1-02-1	各項補助 - 社會福利金	Abonos diversos - Previdência social		130,100.00	
		1-02-1	日津貼	Ajudas de custo diárias	100,000.00		
		1-02-1	其他非耐用用品	Outros bens não duradouros	50,000.00		
		1-02-1	電費	Energia eléctrica	500,000.00		
		1-02-1	交通及通訊之其他負擔	Outros encargos de transportes e comunicações	10,100.00		
				總 額	1,520,100.00	1,520,100.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零三）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2003), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

組織 章 Cap. 組 Div.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Códig 項 Alin.					
21	00		澳門特別行政區海關 啓程津貼 其他補助 - 負擔補償 保衛及保安用品 營房及宿舍物品 辦事處設備 彈藥、爆炸品及花炮 其他非耐用品 招待費	Serviços de Alfândega da Região Administrativa e Especial de Macau Ajuças de custo de embarque Outros abonos - Compensação de encargos Material de defesa e segurança Material de aquartelamento e alojamento Equipamento de secretaria Munições, explosivos e artificios Outros bens não duradouros Representação	42,000.00	42,000.00 100,000.00 5,000.00	“25/08/2003 之局長批示” “Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 25/08/2003.”
				總 額	376,300.00	376,300.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零三）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2003), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

組織 章 Cap. 組 Div.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Códig 項 Alin.					
23	00		旅遊局 工資 假期津貼 各項補助 - 社會福利金 辦事處消耗 未列明之負擔	Direcção dos Serviços de Turismo Salários Subsídio de férias Abonos diversos - Previdência social Consumos de secretaria Encargos não especificados	3,000.00 30,000.00 70,000.00	33,000.00 70,000.00	“25/08/2003 之局長批示” “Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 25/08/2003.”
				總 額	103,000.00	103,000.00	

根據四月三十日第 17/GM/87 號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零三）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第 22/87/M 號法令第一條修訂的十一月二十一日第 41/83/M 號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2003), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類	Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	組織 Orgân. 章 Cap. / 組 Div.	職能 Func. 經濟 Económica 編號 Código 項 Alin.					
31	00	7-05-0	地籍測量局 不定期臨時酬勞 辦事處設備 其他耐用品	Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro Gratificações variáveis ou eventuais Equipamento de secretaria Outros bens duradouros	36,400.00 133,500.00	169,900.00	“25/08/2003 之局長批示” “Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 25/08/2003.”
		7-05-0					
		7-05-0					
		7-05-0					
總 額				169,900.00	169,900.00		

根據四月三十日第 17/GM/87 號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零三）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第 22/87/M 號法令第一條修訂的十一月二十一日第 41/83/M 號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2003), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類	Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	組織 Orgân. 章 Cap. / 組 Div.	職能 Func. 經濟 Económica 編號 Código 項 Alin.					
35	00	8-01-0	土地工務運輸局 服裝及個人用品 - 負擔補償 其他耐用品 01 不動產：道路網之管理 04 不動產：各類維修 設施之其他負擔 交通及通訊之其他負擔 各項特別工作	Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes Vestuário e artigos pessoais - Compensação de encargos Outros bens duradouros Imóveis: Gestão da rede viária Imóveis: Reparções diversas Outros encargos das instalações Outros encargos de transportes e comunicações Trabalhos especiais diversos	290,000.00 100,000.00 200,000.00 100,000.00	70,000.00 200,000.00	“25/08/2003 之局長批示” “Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 25/08/2003.”
		8-01-0					
		8-01-0					
		8-01-0					
		8-01-0					
		8-01-0					
		8-01-0					
總 額				690,000.00	420,000.00		

更正

鑑於本局刊登於二零零三年八月二十七日第三十五期第二組《澳門特別行政區公報》第4264頁及第4265頁之批示摘錄有不正確之處，現重刊如下：

批示摘錄

按照經濟財政司司長於二零零三年八月四日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，潘綺雯、謝雯、陳詠欣、王龍、Raimundo José de Oliveira、郝嘉蓮、余俊民及麥秉輝在本局擔任職務的編制外合同獲續期一年，並以附註形式修改合同第三條款，轉為收取相等於第二職階二等技術輔導員的薪俸點275的薪俸，首四位自二零零三年八月六日起生效，其餘分別自二零零三年八月七日、八月八日、八月十三日及八月二十日起生效。

按照經濟財政司司長於二零零三年八月八日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，侯國賢及郭日海在本局擔任第一職階二等高級技術員職務的編制外合約分別自二零零三年八月十八日及九月一日起獲續期一年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，譚珮琴及梁美燕在本局擔任職務的編制外合同獲續期一年，並以附註形式修改合同第三條款，分別轉為第一職階一等高級技術員，薪俸點485，以及第一職階一等技術輔導員，薪俸點305，各自自由二零零三年八月三十一日及八月十六日起生效。

二零零三年八月二十九日於財政局

代局長 楊寶儀

統計暨普查局

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零三年八月十二日作出的批示：

麥恆珍——根據經六月二十三日第25/97/M號法令修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條第四款的規定，其在本局擔

Rectificações

Por terem saído inexactos, por lapso destes Serviços, os extractos de despachos publicados no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 35/2003, II Série, de 27 de Agosto, a páginas 4264 e 4265, se rectificam:

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 4 de Agosto de 2003:

Poon I Man, Tse Man, Chan Veng Ian, Wong Long, Raimundo José de Oliveira, Kaleen Gracias Kok, U Chon Man e Mak Peng Fai — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a dos seus contratos além do quadro com referência à categoria de adjuntos-técnicos de 2.^a classe, 2.^o escalão, índice 275, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 6 para os quatro primeiros, e 7, 8, 13 e 20 de Agosto de 2003, para os seguintes.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 8 de Agosto de 2003:

Hau Koc In e Kuok Iat Hoi — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como técnicos superiores de 2.^a classe, 1.^o escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 18 de Agosto e 1 de Setembro de 2003, respectivamente.

Tam Pui Kam e Leong Mei In — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a dos seus contratos além do quadro com referência às categorias de técnico superior de 1.^a classe, 1.^o escalão, índice 485, e adjunto-técnico de 1.^a classe, 1.^o escalão, índice 305, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 31 e 16 de Agosto de 2003, respectivamente.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 29 de Agosto de 2003.
— A Directora dos Serviços, substituta, *Jeong Pou Yee, Christiana*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA
E CENSOS

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 12 de Agosto de 2003:

Mak Hang Chan — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe de divisão destes Serviços, nos termos do ar-

任處長的定期委任自二零零三年十一月十三日起續期一年。

陳炳強，為本局第一職階一高等級技術員，薪俸點為 485，屬編制外合約——根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，有關合約獲續期一年，由二零零三年十月十八日起生效。

二零零三年八月二十二日於統計暨普查局

代局長 楊名就（代副局長）

退休基金會

批示摘錄

退休/撫恤金的訂定

按照經濟財政司司長於二零零三年八月二十五日發出的批示：

（一）司法警察局第三職階首席偵查員陳炳楠，退休基金會會員編號 3487-8，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款 b 項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第 107/85/M 號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款 a 項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零零三年八月十八日開始以相等於現行薪俸索引表內的 420 點訂出，並在有關金額上加上七個前述通則第一百八十四條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

（二）有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

按照經濟財政司司長於二零零三年八月二十七日發出的批示：

（一）以定期委任方式擔任行政法務司司長辦公室技術顧問之法務局第一職階顧問翻譯馮瑞棠，退休基金會會員編號 188-0，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款 b 項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第 107/85/M 號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十年工作年數作計算，由二零零三年八月十八日開始以相等於現行薪俸索

引 4.º, n.º 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 13 de Novembro de 2003.

Chan Peng Keong, técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 18 de Outubro de 2003.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 22 de Agosto de 2003. — O Director dos Serviços, substituto, *Ieong Meng Chao*, subdirector, substituto.

FUNDO DE PENSÕES

Extractos de despachos

Fixação de pensões

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 25 de Agosto de 2003:

1. Chan Peng Nam, investigador principal, 3.º escalão, da Polícia Judiciária, com o número de subscritor 3487-8, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 18 de Agosto de 2003, uma pensão mensal, correspondente ao índice 420, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 7 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.
2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 27 de Agosto de 2003:

1. Fong Soi Tong, intérprete-tradutor assessor, 1.º escalão, da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, nomeado em comissão de serviço, técnico agregado do Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça, com o número de subscritor 188-0, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 18 de Agosto de 2003, uma pensão mensal, correspondente ao índice 600, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 30 anos de serviço, acrescida do montante

引表內的600點訂出，並在有關金額上加上五個前述通則第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二)有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

按照二零零三年八月十三日退休基金會行政管理委員會決議及經同年同月十五日經濟財政司司長確認：

根據經六月二十三日第25/97/M號法令修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條，配合九月二十八日第45/98/M號法令核准的《退休基金會章程》第七條及第二十一條的規定，本會人員編制第一職階一等高級技術員譚潔華學士及具高等專科學位的第二職階一等資訊技術員朱美萍，在本會分別擔任供款人處處長及組織暨資訊處處長的定期委任皆自二零零三年十一月一日起續期一年。

按照二零零三年八月二十六日行政管理委員會主席的批示及經同月二十七日經濟財政司司長的確認：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款a)項及第二十二條第八款a)項的規定，在二零零三年八月六日第三十二期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中之唯一合格應考人蕭文浩，第二職階首席技術輔導員，獲確定委任為本會人員編制第一職階特級技術輔導員。

二零零三年八月二十九日於退休基金會

行政管理委員會主席 劉婉婷

relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Por deliberações do Conselho de Administração do Fundo de Pensões, de 13 de Agosto de 2003, homologadas pelo Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 15 do mesmo mês e ano:

Licenciada Tam Kit Va e bacharel Chu Mei Peng aliás Zhu MeiPing, técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão, e técnica de informática de 1.ª classe, 2.º escalão, do quadro de pessoal deste FP — renovadas as comissões de serviço, por mais um ano, como chefes da Divisão de Subscritores e da Divisão de Organização e Informática, respectivamente, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, conjugado com os artigos 7.º e 21.º dos Estatutos do Fundo de Pensões, aprovados pelo Decreto-Lei n.º 45/98/M, de 28 de Setembro, a partir de 1 de Novembro de 2003.

Por despacho da presidente do Conselho de Administração, de 26 de Agosto de 2003, homologado pelo Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 27 do mesmo mês e ano:

Sio Man Hou, adjunto-técnico principal, 2.º escalão, único candidato aprovado no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 32/2003, II Série, de 6 de Agosto — nomeado, definitivamente, adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, do quadro de pessoal deste FP, nos termos dos artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, em vigor.

Fundo de Pensões, aos 29 de Agosto de 2003. — A Presidente do Conselho de Administração, *Winnie Lau*.

澳門監獄

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零零三年八月十八日作出的批示：

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條，配合經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令通過的《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款a)項及第二十二條第八款a)項之規定，David Ritchie 學士、林瑞標學士及 Maria Isabel Rodrigues Xavier 學士，獲確定委任為澳門監獄人員編制內翻譯員組別第一職階一等翻譯員，以整體配備職程填補同一職位。

陳港廉，澳門監獄總警司，屬定期委任——根據七月十一日第62/88/M號法令第十二條及第二十九條，配合經十二月二十八

ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 18 de Agosto de 2003:

Licenciados David Ritchie, Lam Soi Piu e Maria Isabel Rodrigues Xavier — nomeados, definitivamente, intérpretes-tradutores de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de intérprete-tradutor, nos termos do artigo 10.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com os artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, indo ocupar os mesmos lugares, por se tratar de carreira com dotação global.

Chan Kong Lim, chefe de guardas, em comissão de serviço, deste EPM — renovada a referida comissão de serviço, por um ano, nos termos dos artigos 12.º e 29.º do Decreto-Lei n.º 62/88/M,

日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令通過的《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條之規定，上述定期委任獲續期一年，由二零零三年十月十一日起生效。

二零零三年八月二十五日於澳門監獄

代獄長 呂錦雲

de 11 de Julho, conjugado com o artigo 23.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 11 de Outubro de 2003.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 25 de Agosto de 2003.
— A Directora, substituta, *Loi Kam Wan*.

衛生局

批示摘錄

按本人於二零零三年三月二十八日之批示：

容潤邦，為本局編制外合同第二職階二等診療技術員，由二零零三年四月十九日起更改合同第三條款，轉為同一職級的第三職階。

按本人於二零零三年七月十七日之批示：

陳桂花，為本局編制外合同第二職階二等技術輔導員，由二零零三年九月一日起獲續約一年，並更改合同第三條款，轉為同一職級的第三職階。

下列本局編制外合同人員，按下指職級及期間起獲續期一年：

秦國東，為未分類醫生，由二零零三年八月十六日起生效；

孫偉若，為第一職階顧問高級技術員，由二零零三年八月十七日起生效；

羅金賢及鄭董峰，分別為第三及第二職階一等高級技術員，各自由二零零三年八月二十六日及八月二十二日起生效；

許永昌，為第二職階首席資訊技術員，由二零零三年八月二十一日起生效；

梁權輝及黃鳴銘，分別為第二職階特級及第三職階一等技術輔導員，各自由二零零三年八月十日及八月二十六日起生效；

陳嘉賢、何玉梅、楊小莉、郭啟良、林慶姚、林梅清、陸瑞儀、吳華新及黃麗梅，為第二職階二等衛生稽查員，由二零零三年八月二十三日起生效。

按本人於二零零三年七月十八日之批示：

Nora Musa Dela Rosa，為本局散位合同第四職階護士，由二零零三年八月十九日起獲續約一年。

SERVIÇOS DE SAÚDE

Extractos de despachos

Por despacho do signatário, de 28 de Março de 2003:

Iung Ion Pong, técnico de diagnóstico e terapêutica de 2.ª classe, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 3.º escalão, a partir de 19 de Abril de 2003.

Por despachos do signatário, de 17 de Julho de 2003:

Chan Kuai Fa, adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª do contrato, com referência à mesma categoria, 3.º escalão, a partir de 1 de Setembro de 2003.

Os contratados além do quadro, abaixo mencionados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, nas categorias e datas a cada um indicadas:

Chon Kuok Tong, como médico não diferenciado, a partir de 16 de Agosto de 2003;

Sun Wai Ieok, como técnico superior assessor, 1.º escalão, a partir de 17 de Agosto de 2003;

Lo Kam In e Cheang Tong Fong, como técnicos superiores de 1.ª classe, 3.º e 2.º escalão, a partir de 26 e 22 de Agosto de 2003, respectivamente;

Hoi Weng Cheong, como técnico de informática principal, 2.º escalão, a partir de 21 de Agosto de 2003;

Leong Kun Fai e Wong Meng Meng Gomes, como adjuntos-técnicos especialista, 2.º escalão, e de 1.ª classe, 3.º escalão, a partir de 10 e 26 de Agosto de 2003, respectivamente;

Chan Ka In, Ho Iok Mui, Ieong Sio Lei, Kwok Kai Leung, Lam Heng Io, Lam Mui Cheng, Lok Soi I, Ng Va San e Wong Lai Mui, como agentes sanitários de 2.ª classe, 2.º escalão, a partir de 23 de Agosto de 2003.

Por despacho do signatário, de 18 de Julho de 2003:

Nora Musa Dela Rosa, enfermeira, 4.º escalão, assalariada, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 19 de Agosto de 2003.

按本人於二零零三年八月七日之批示：

核准名稱為保寧藥房，牌照編號第10號，以及其經營地點為澳門祐漢新邨第一街14號萬壽樓地下之所有權轉移予地址為澳門祐漢新邨第一街14號地下的保寧商業投資有限公司。

(是項刊登費用為 \$314.00)

按本人於二零零三年八月八日之批示：

郭燕玲、李麗瑜、鄭惠芬、陳家棋、吳仲兒、孫子慧、丘健強、鄺俊傑、廖桂紅及張月蓮——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准、十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，以散位合同方式獲聘用為第一職階第一職等衛生服務助理員，薪俸點為130點，為期三個月，除最後一位自二零零三年八月十二日起生效外，其餘皆自二零零三年八月十一日起生效。

二零零三年八月二十六日於衛生局

局長 瞿國英

Por despacho do signatário, de 7 de Agosto de 2003:

Autorizada a transmissão da titularidade da farmácia «Pou Leng», alvará n.º 10, com local de funcionamento na Rua Um do Bairro Iao Hon, n.º 14, edifício Man Sau, r/c, em Macau, a favor de Pou Leng Investimento Comercial Limitada, sediada na Rua Um do Bairro Iao Hon, n.º 14, r/c, em Macau.

(Custo desta publicação \$ 314,00)

Por despachos do signatário, de 8 de Agosto de 2003:

Kuok In Leng, Lei Lai U, Cheang Wai Fan, Chan Ka Kei, Ng Chong I, Sun Chi Wai, Iau Kin Keong, Kuong Chon Kit, Liu Kuai Hung e Cheong Ut Lin — contratados por assalariamento, pelo período de três meses, como auxiliares de serviços de saúde, grau 1, 1.º escalão, índice 130, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 11, e para o último, a partir de 12 de Agosto de 2003.

Serviços de Saúde, aos 26 de Agosto de 2003. — O Director dos Serviços, Koi Kuok Ieng.

教育暨青年局

批示摘錄

按照本局副局長二零零三年六月五日批示：

Maria Benedita Cordes Valente Candeias Aniceto Martins 學士，其編制外合同以附註方式更改第三條款，轉為一級第四階段葡文中學教師，薪俸點為590點，根據四月二十七日第21/87/M號法令第三條和第四條及十二月二十一日第86/89/M號法令之附件二之表，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，由二零零三年六月二十三日起生效。

按照簽署人二零零三年六月十七日批示：

Dina Maria Chumbinho Guerreiro e Pereira 學士，一級第六階段葡文中學教師，薪俸點為650點，根據四月二十七日第21/87/M號法令，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，其編制外合同獲續期，由二零零三年九月一日起至二零零三年十月十一日止。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

Extractos de despachos

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 5 de Junho de 2003:

Licenciada Maria Benedita Cordes Valente Candeias Aniceto Martins — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato além do quadro com referência à categoria de professor do ensino secundário português, nível 1, 4.ª fase, índice 590, nos termos dos artigos 3.º e 4.º do Decreto-Lei n.º 21/87/M, de 27 de Abril, do mapa do anexo II ao Decreto-Lei n.º 86/89/M, e artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 23 de Junho de 2003.

Por despachos do signatário, de 17 de Junho de 2003:

Licenciada Dina Maria Chumbinho Guerreiro e Pereira — renovado o contrato além do quadro como professora do ensino secundário português, nível 1, 6.ª fase, índice 650, nos termos do Decreto-Lei n.º 21/87/M, de 27 de Abril, e artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, de 1 de Setembro a 11 de Outubro de 2003.

李文林學士，第三職階二等高級技術員，薪俸點為480點，根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，其散位合同獲續期一年，由二零零三年八月十六日起生效。

根據四月二十七日第21/87/M號法令，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，下列教學人員之編制外合同獲續期一年，由二零零三年九月一日起生效，有關職級、級別、階段及薪俸點如下：

葡文中學教師，一級、第六階段、薪俸點650：Margarida Isaura Conde學士；一級、第五階段、薪俸點625：Carlos Luís Antunes，具高等專科學位；一級、第四階段、薪俸點590：João Manuel Ferro Nobre de Oliveira學士及Maria Benedita Cordes Valente Candeias Aniceto Martins學士。

葡文預備中學教師，一級、第六階段、薪俸點650：Maria da Graça Magalhães de Moura學士；一級、第五階段、薪俸點625：Maria de Fátima Cordeiro Rondão Cerqueira de Melo學士。

葡文小學教師，三級、第六階段、薪俸點480：Ana Teresa Ricardo Prates Lopes Monteiro de Albuquerque、Ivone Luiz Castilho及Maria Aline Machado Beirão de Carvalho；三級、第五階段、薪俸點450：Maria Celeste de Oliveira Ferreira；三級、第三階段、薪俸點385：Manuel Alexandrino Xavier；三級、第一階段、薪俸點350：Ana Catarina Pires Santos e Silva、Carlos Alberto Rodrigues da Silva及Maria Luísa de Jesus Alves。

葡文幼稚園教師，三級、第一階段、薪俸點350：Ana Rute Ng Pereira Alves dos Santos及Judite Carolina Correia。

中葡中學教師，一級、第四階段、薪俸點590：王留芬學士；一級、第三階段、薪俸點525：陳耀華學士、陳倩薇學士、陳淑慧學士、馮若梅學士、馮劍武學士、何廣才學士、何思寧學士、余佩嫻學士、黎妙蘭學士、林志筠學士、梁德安學士、吳振耀學士、吳俊華學士、吳琍玲學士、司徒鍊材學士、Tjiang Fie Teng學士、黃錢孝學士、胡錦霞學士、黃馥紅學士及梁祐澄碩士；一級、第二階段、薪俸點485：阮佩賢碩士、關啟佳碩士、陳潔儀學士、陳雪華學士；曾秀芳學士、謝小冰學士、張志輝學士、張學東學士、張美燕學士、張雪蓮學士、蔡美藝學士、鍾葆菁學士、曹瑞銀學士、周欣欣學士、朱月琳學士、馮佩雯學士、何婉慧學士、楊亞美學士、楊詠詩學士、姚如鳳學士、簡燕萍學士、郭寶珊學士、江毅學士、黎志偉學士、林瀾學士、劉曉雲學士、劉文堯學士、李耀明學士、李慧嫻學士、凌倩紅學士、梁淑英學

Licenciado Lei Man Lam — renovado o contrato de assalariamento, por mais um ano, como técnico superior de 2.ª classe, 3.º escalão, índice 480, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 16 de Agosto de 2003.

Renovados os contratos além do quadro do seguinte pessoal docente, por mais um ano, com referência à categoria, nível, fase e índice, a cada um indicados, nos termos do Decreto-Lei n.º 21/87/M, de 27 de Abril, e artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2003:

Professores do ensino secundário português, nível 1, 6.ª fase, índice 650: licenciada Margarida Isaura Conde; 5.ª fase, índice 625: bacharel Carlos Luís Antunes; 4.ª fase, índice 590: licenciados João Manuel Ferro Nobre de Oliveira e Maria Benedita Cordes Valente Candeias Aniceto Martins.

Professores do ensino preparatório português, nível 1, 6.ª fase, índice 650: licenciada Maria da Graça Magalhães de Moura; 5.ª fase, índice 625: licenciada Maria de Fátima Cordeiro Rondão Cerqueira de Melo;

Professores do ensino primário português, nível 3, 6.ª fase, índice 480: Ana Teresa Ricardo Prates Lopes Monteiro de Albuquerque; Ivone Luiz Castilho e Maria Aline Machado Beirão de Carvalho; 5.ª fase, índice 450: Maria Celeste de Oliveira Ferreira; 3.ª fase, índice 385: Manuel Alexandrino Xavier; 1.ª fase, índice 350: Ana Catarina Pires Santos e Silva, Carlos Alberto Rodrigues da Silva e Maria Luísa de Jesus Alves;

Educadores de infância do ensino português, nível 3, 1.ª fase, índice 350: Ana Rute Ng Pereira Alves dos Santos e Judite Carolina Correia;

Professores do ensino secundário luso-chinês, nível 1, 4.ª fase, índice 590: licenciada Wong Lao Fan; 3.ª fase, índice 525: licenciados Chan Iu Va; Chan Sin Mei; Chan Sok Vai; Fong Ieok Mui; Fong Kim Mou; Ho Kuong Choi; Ho Si Neng aliás Ho See Linag; Iu Pui Sim; Lai Miu Lan aliás Inês Lai; Lam Chi Kuan; Leong Tak On aliás António Leong; Ng Chan Io; Ng Chon Wa; Ng Lei Leng; Si Tou Lin Choi; Tjiang Fie Teng; Vong Chin Hao; Vu Kam Ha; Wong Fook Hong, e mestre Leong Iao Cheng; 2.ª fase, índice 485: mestres Iun Pui Iun e Kwan Kai Kai, e licenciados Chan Kit I; Chan Sut Wa; Chang Sau Fong; Che Sio Peng, Cheong Chi Fai; Cheong Hok Tong; Cheong Mei In; Cheong Sut Lin; Choi Mei Ngai; Chong Pou Cheng; Chou Soi Ngan; Chow Yan Yan; Chu Ut Lam; Fong Pui Man; Ho Un Wai; Ieong A Mei; Ieong Weng Si; Io U Fong; Kan In Peng; Kok Pou San; Kong Ngai; Lai Chi Vai; Lam Lan; Lao Io Wan; Lao Man Io aliás Liu Wen Yao; Lei Io Meng; Lei Vai Han; Leng Sin Hong; Leong Sok Ieng; Lou Heong In; Mak Sok Fan; Mok Nui aliás Mok Pui Ieng; Mui Sai Hong; Ng Chon Man; Ng Weng Kei aliás Maung Maung; Pun Ian; Sio Vai I; Sun Man Man; Tam Hio Meng; Tang Lai Seong; Tong Kuong In; Tsang Hio Ian; U Ngai; Un Wan Kit e Wong Chi Kuan; e bacharéis Chan Ieng Lon e Cheng Che Kuen; 1.ª fase, índice 430: licenciados Carlos Ma; Chan Kin Pong; Chan Wai Sze; Cheong Pui Cheng; Chu Sut I; Fan Wai

士、勞向彥學士、麥淑芬學士、Mok Nui aliás Mok Pui Ieng 學士、梅茜紅學士、吳俊文學士、伍榮基學士、潘欣學士、蕭慧儀學士、孫文聞學士、譚曉明學士、鄧麗湘學士、唐光燕學士、曾曉茵學士、余巍學士、阮蘊潔學士、黃志坤學士，以及具高等專科學位的陳英倫及鄭志權；一級、第一階段、薪俸點430：Carlos Ma 學士、陳建邦學士、陳慧詩學士、張佩菁學士、朱雪儀學士、樊惠玲學士、符瑞娃學士、何曉敏學士、何玉蘭學士、甘麗兒學士、甘伯順學士、高秀燕學士、黎淑婷學士、林冠成學士、林柏源學士、李潔茵學士、凌永申學士、梁燕嬌學士、羅愛容學士、龍雪英學士、林婦順學士、馬淑敏學士、Maria Clara Simões do Vale 學士、梅美玲學士、潘泳文學士、司徒秀雲學士、譚小敏學士、余欣欣學士、黃月棠學士、黃艷影學士、王雪茵學士及黃蘊華學士。

中葡小學教師，三級、第四階段、薪俸點420：蘇潤嫦；三級、第三階段、薪俸點385：陳玉好、陳雪芬、蔡麗華、何麗寬、何若萍、葉漢基、林玉燕、盧間開、談寶儀、黃兆琮、黃海倫、黃麗儀、惠賢馮及王美雙；三級、第二階段、薪俸點360：Ana Luísa Afonso、陳嘉燕、陳寶麗、陳淑儀、曾月霞、卓淑儀、蔣麗榮、朱耀民、鍾慧儀、馮芷雯、馮素慧、何靜誼、何綺玲、甄樹林、丘思敏、楊玉霞、楊國亮、楊婉婷、姚麗儀、姚偉蘭、葉惠瑜、阮麗燕、黎鈴鳳、林蔚文、劉曉薇、劉萬霞、李浩萍、李燕慈、李葵紅、李麗斯、李蓮香、李美蘭、李慕貞、李佩賢、李榮富、凌慧堅、梁永琛、梁玉女、廖雪芬、龍淑慧、馬靄儀、麥嘉銘、莫家寶、莫德媽、吳金燕、吳寶慶、伍淑芬、柯毅寧、Odete Maria Botelho、鮑少珍、沈繼忠、蘇瑞蓮、蘇倩雄、談古婉如、鄧惠珍、鄧惠芳、余吳笑珠、吳碧茵、溫慧媛、黃綺媛及黃烈；三級、第一階段、薪俸點350：鄭珊珊、Daniel Augusto Macedo de Melo e Pinto、許淑華、葉炳輝及李敏明。

中葡小學葡文教師，三級、第一階段、薪俸點350：Ana Paula Córdova Lao、Ana Yu、Bárbara Augusta Tatiana Paulo、陳苑茵、鍾麗坤、香梅、關麗華、劉旦、廖春娣、駱燕萍、蕭藹施及黃劍婷。

鄭少容、甘漢東及施友展，為三級第一階段中葡小學中文教師，薪俸點350。

中葡幼稚園教師，三級、第三階段、薪俸點385：區理惠、區美美、陳艷玲、陳國茵、陳小迪、陳秀芳、陳小儀、曾玉蘭、周鈺坪、鄭介怡、鄭惠蓮、曹青雲、馮瑞金、馮淑華、傅杏萍、何麗珍、何丹、林淑女、陳昭麗、羅麗明、盧玉玲、盧玉貞、麥妙儀、莫佩瑜、譚錦潔、丁幸儀、李小嫻、余秀娟、黃玉蓮、胡瑞芳、黃學華及黃月影；三級、第二階段、薪俸點360：陳重華、卓綺珊、何艷華、關冰霏、黎就腳、梁綺華、梁妙婷、吳拉妹及譚加靈。

Leng; Fu Soi Wa aliás Foo Shwe Wah; Ho Io Man; Ho Iok Lan; Kam Lai I; Kam Pak Son; Kou Sao In; Lai Sok Teng; Lam Koon Shing; Lam Pak Un; Lei Kit Ian; Leng Weng San; Leong Yin Kiu; Lo Oi Iong; Long Sut Ieng aliás Conney Long; Lum Fu Son; Ma Shuk Man Cora; Maria Clara Simões do Vale; Mui Mei Leng; Pun Weng Man; Si Tou Sao Wan; Tam Sio Man; U Ian Ian; Vong Ut Tong; Wong Im Ieng; Wong Suet Yan e Wong Wan Wa.

Professores do ensino primário luso-chinês, nível 3, 4.^a fase, índice 420: So Ion Seong; 3.^a fase, índice 385: Chan Iok Hou; Chan Sut Fan; Choi Lai Wa; Ho Lai Fun; Ho Yeuk Ping Madeira; Ip Hon Kei; Lam Iok In; Lou Kan Hoi aliás Lou I Kei; Tam Pou I; Vong Chio Keng; Vong Hoi Lon; Vong Lai I; Wai In Fong e Wong Mei Seong; 2.^a fase, índice 360: Ana Luísa Afonso; Chan Ka In; Chan Pou Lai; Chan Sok I; Chang Ut Ha; Cheok Sok I; Cheong Lai Weng; Chu Iu Man; Chung Wai Yi; Fong Chi Man; Fong Sou Wai; Ho Cheng I; Ho I Leng; Ian Su Lam; Iao Si Man; Ieong Iok Ha; Ieong Kuok Leong; Ieong Un Teng; Io Lai I; Io Vai Lan; Ip Wai U; Iun Lai In; Lai Leng Fong; Lam Wai Man; Lao Hio Mei; Lao Man Ha; Lei Hou Peng; Lei In Chi; Lei Kuai Hong aliás Lee Kwe Hone; Lei Lai Si; Lei Lin Heong; Lei Mei Lan aliás Ma San Nwe aliás Ma Lan; Lei Mou Cheng; Lei Pui In; Lei Weng Fu; Leng Wai Kin aliás Tina Leng Wai Kin Gomes; Leong Weng Sam; Leung Iok Noi; Lio Sut Fan; Long Sok Wai; Ma Oi I; Mak Ka Meng; Mok Ka Pou; Mok Tak In, Ng Kam In, Ng Pou Heng; Ng Sok Fan; O Ngai Neng, Odete Maria Botelho; Pao Sio Chan; Sam Kai Chong; So Shui Lin Agnes; Sou Sin Hong; Tam Ku Un U; Tang Wai Chan; Tang Wai Fong; U Ng Siu Chu; Ung Pek Ian; Wan Wai Wun; Wong I Sun aliás Wong Yee Shin e Wong Lit; 1.^a fase, índice 350: Cheang San San; Daniel Augusto Macedo de Melo e Pinto; Hoi Sok Wa; Ip Peng Fai e Lei Man Meng;

Professores de língua portuguesa do ensino luso-chinês, nível 3, 1.^a fase, índice 350: Ana Paula Córdova Lao; Ana Yu; Bárbara Augusta Tatiana Paulo; Chan Un Ian; Chong Lai Kuan; Heong Mui; Kuan Lai Wa; Lao Tan; Lio Chon Tai; Lok In Peng; Sio Oi Si e Wong Kim Teng;

Cheang Sio Iong, Kam Hon Tong e Si Iao Chin, professores de língua chinesa do ensino luso-chinês, nível 3, 1.^a fase, índice 350;

Educadores de infância do ensino luso-chinês, nível 3, 3.^a fase, índice 385: Au Li Wai; Au Mei Mei; Chan Im Leng; Chan Koc Ian; Chan Pek Iok aliás Joana Chan Sio Tek; Chan Sao Fong; Chan Sio I; Chang Iok Lan aliás Rosita Chang; Chao Iok Peng; Chiang Kei Yee; Chiang Wai Lin aliás Maria Menino Jesus Chiang; Chow Htain Ngoon; Fong Soi Kam; Fong Sok Wa; Fu Hang Peng; Ho Lai Chan; Ho Tan; Lam Sok Noi; Leong Chan Chiu Lai; Lo Lai Meng; Lo Yuk Ling; Lou Iok Cheng; Mak Miu I; Mok Pui Iu; Tam Kam Kit; Teng Hang I; Teresa Ng; U Sao Kun aliás Yee Shao Kuring; Vong Iok Lin; Vu Soi Fong; Wong Hok Wa e Wong Ut Ieng; 2.^a fase, índice 360: Chan Chong Wa; Cheok I San; Ho Im Wa; Kuan Peng Fei; Lai Chau Heng; Leung I Va; Leung Mio Teng; Ng Lai Mui e Tam Ka Leng.

根據四月二十七日第 21/87/M 號法令第十三條，以及十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條規定，屬十級、薪俸點為 215 點之具最基本學歷之服務人員，其散位合同獲續期一年，由二零零三年九月一日起生效：

歐陽慶新、陳翠華、周綺心、周慧明、崔錦玲、徐世冰、秦振輝、鍾麗群、何北榮、何瑞華、尤德全、楊鳳萍、鄭德妍、關詠思、林美蓮、林少媚、林偉彤、李青媚、李奇偉、李健國、李美玲、李美美、李倩英、梁燕霞、梁佩玉、梁定雄、勞佩儀、勞寶璇、盧惠賢、麥雪英、李佩芬、吳嘉麗、潘慶玲、蕭佩英、戴炳添、鄧文謙、余家琪、黃巧兒、黃玉珍、黃桂芬、黃鳳嬋、黃少玲、黃淑賢和胡再興。

按照社會文化司司長二零零三年六月十八日批示：

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條以及十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，李婉儀學士及梁雪恩學士之編制外合同獲續期一年，並以附註方式更改其合同第三條款，轉為第三職階二高等級技術員，薪俸點為 480 點，由二零零三年九月一日起生效。

黃詠儀學士，根據四月二十七日第 21/87/M 號法令第三條和第四條及十二月二十一日第 86/89/M 號法令附件二之表，以及十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，並以附註方式更改其合同第三條款，轉為一級第二階段中葡中學教師，薪俸點為 485 點，由二零零三年九月一日起生效。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，下列人員之編制外合同獲續期一年，並以附註方式更改其合同第三條款，有關職級、職階及薪俸點如下：

林雨生學士，第一職階首席高級技術員，薪俸點為 540 點，由二零零三年十月二十六日起生效；

具高等專科學位的鄭桂好、趙玉澄、黎嘉明及蕭詠恩，皆為第一職階一等技術員，薪俸點為 400 點，由二零零三年九月一日起生效。

按照社會文化司司長二零零三年六月十九日批示：

黎美娟，根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條以及十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十

Renovados os contratos de assalariamento, por mais um ano, dos agentes de ensino com habilitação mínima, nível 10, índice 215, nos termos dos artigos 13.º do Decreto-Lei n.º 21/87/M, de 27 de Abril, e artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2003:

Ao Ieong Heng San, Chan Choi Wa, Chao I Sam, Chao Wai Meng, Choi Kam Leng, Choi Sai Peng, Chon Chan Fai, Chong Lai Kuan, Ho Pak Weng, Ho Soi Wa, Iao Tak Chun, Ieong Fong Peng, Kong Tak In, Kuan Weng Si, Lam Mei Lin, Lam Sio Mei, Lam Wai Tung, Lei Cheng Mei, Lei Kei Wai, Lei Kin Kuok, Lei Mei Leng aliás Lee May Lain, Lei Mei Mei, Lei Sin Ieng, Leong In Ha, Leong Pui Iok aliás Lieng Phoy Ngoke, Leong Teng Hung, Lo Pui Yi, Lou Pou Sun, Lou Wai In, Mak Sut Ieng, Maria Goretti Lei Xavier, Ng Ka Lai, Pun Heng Leng, Sio Pui Ieng, Tai Peng Tim, Tang Man Him, U Ka Kei, Vong Hao I, Vong Iok Chan, Vong Kuai Fan, Wong Fong Sim, Wong Sio Leng, Wong Sok In e Wu Choi Heng.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 18 de Junho de 2003:

Licenciadas Lei Un I e Leong Sut Ian — renovados os contratos além do quadro, por mais um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos, com referência à categoria de técnicos superiores de 2.ª classe, 3.º escalão, índice 480, nos termos dos artigos 11.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2003.

Licenciada Wong Weng I — renovado o contrato além do quadro, por mais um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de professor do ensino secundário luso-chinês, nível 1, 2.ª fase, índice 485, nos termos dos artigos 3.º e 4.º do Decreto-Lei n.º 21/87/M, de 27 de Abril, do mapa do anexo II ao Decreto-Lei n.º 86/89/M, e artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2003.

Renovados os contratos além do quadro, por mais um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos do seguinte pessoal, com referência à categoria, escalão e índice a cada um indicados, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Licenciado Lam Iu Sang, técnico superior principal, 1.º escalão, índice 540, a partir de 26 de Outubro de 2003;

Bacharéis Cheang Kuai Hou, Chio Iok Cheng, Lai Ka Meng e Sio Weng Ian, técnicas de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, a partir de 1 de Setembro de 2003.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 19 de Junho de 2003:

Lai Mei Kun — renovado o contrato de assalariamento, por mais um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de segundo-oficial, 2.º esca-

七條和二十八條規定，其散位合同獲續期一年，並以附註方式更改其合同第三條款，轉為第二職階二等文員，薪俸點為240點，由二零零三年八月二十一日起生效。

按照社會文化司司長二零零三年六月二十日批示：

根據四月二十七日第21/87/M號法令及十二月二十一日第86/89/M號法令之附件二之表，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，以編制外合同形式聘用下列教學人員，由二零零三年九月一日起至二零零四年八月三十一日止，有關職級、級別、階段及薪俸點如下：

中葡中學教師，一級、第一階段、薪俸點430：張家儀學士、張麗雲學士及寧卓敏儀學士；一級、第二階段、薪俸點485：陳立群學士、林有雄學士及林慧嫻學士。

按照簽署人二零零三年六月二十六日批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，下列人員之編制外合同獲續期一年，由二零零三年九月一日起生效，有關職級、職階及薪俸點如下：

一等高級技術員，第二職階，薪俸點510：黎燕冰學士；第一職階，薪俸點485：區秀勤學士及張碧月學士；二等高級技術員，第三職階，薪俸點480：蔡曉真學士、鍾偉強學士、曹競琮學士、劉祝君學士、劉寶蓮學士、柯敏茵學士及韋全學士；第二職階，薪俸點455：陳思恆學士、張轉乾學士、馮紫華學士、楊秀姬學士、郭煥儀學士、林慧芝學士、劉偉俊學士、李耀明學士、李婉瑩學士、李慧敏學士及胡潔學士；第一職階，薪俸點430：李詩萍學士、張潔儀學士、劉家駒學士及蘇淑芹學士。

吳彥鳳，具高等專科學位，為第二職階二等技術員，薪俸點370。

根據四月二十七日第21/87/M號法令以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，下列教學人員之散位合同獲續期一年，由二零零三年九月一日起生效，有關職級、級別、職階及薪俸點如下：

Paula Manuela Morais Fernandes，具高等專科學位，為七級第一職階葡文中學教師，薪俸點350。

葡文預備中學及中學教師，五級、第三職階、薪俸點450：Alda José da Rocha，具高等專科學位，以及 Maria de Fátima

lão, índice 240, nos termos dos artigos 11.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 21 de Agosto de 2003.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 20 de Junho de 2003:

Contratados além do quadro o seguinte pessoal docente, com referência à categoria, nível, fase e índice a cada um indicados, nos termos do Decreto-Lei n.º 21/87/M, de 27 de Abril, do mapa do anexo II ao Decreto-Lei n.º 86/89/M, e artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, de 1 de Setembro de 2003 a 31 de Agosto de 2004:

Professores do ensino secundário luso-chinês, nível 1, 1.ª fase, índice 430: licenciados Cheong Ka I; Cheong Lai Wan e Ning Cheok Man I; 2.ª fase, índice 485: licenciados Chan Lap Kuan; Lam Iao Hong e Lam Wai Han.

Por despachos do signatário, de 26 de Junho de 2003:

Renovados os contratos além do quadro do seguinte pessoal, por mais um ano, com referência à categoria, escalão e índice a cada um indicado, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2003:

Técnicos superiores de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 510: licenciada Lai In Peng; 1.º escalão, índice 485: licenciadas Ao Sao Kan e Cheong Pek Ut; de 2.ª classe, 3.º escalão, índice 480: licenciados Choi Io Chan; Chong Wai Keong; Chou Im Keng; Lao Chok Kuan; Lau Bo Lin; O Man Ian e Vai Tchun; 2.º escalão, índice 455: licenciados Chan Sze Hang; Cheong Chun Kin; Fong Chi Wa; Ieong Sao Kei; Kuok Wun I; Lam Vai Chi; Lao Wai Chon; Lei Io Meng; Lei Iun Ieng; Lei Wai Man e Wu Kit; 1.º escalão, índice 430: licenciados Anabela Lei; Cheong Kit I; Lau Ka Koi e Sou Sok Kan;

Bacharel Ng In Fong, técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 370.

Renovados os contratos de assalariamento do seguinte pessoal docente, por mais um ano, com referência à categoria, nível, escalão e índice a cada um indicados, nos termos do Decreto-Lei n.º 21/87/M, de 27 de Abril, e artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2003:

Bacharel Paula Manuela Morais Fernandes, professora do ensino secundário português, nível 7, 1.º escalão, índice 350;

Professores dos ensinos preparatório e secundário português, nível 5, 3.º escalão, índice 450: bacharel Alda José da Rocha e

Flores da Silva Figueiredo 學士；五級、第二職階、薪俸點440；
Pedro Miguel Nunes Catalão 學士；五級、第一職階、薪俸點
430；Alice Maria de Almeida Cortesão Terra Esteves 學士。

Maria Fernanda Lourenço Martins Dias，為七級第三職階葡
文預備中學及中學教師，薪俸點320。

中葡中學教師，五級、第二職階、薪俸點440：余碧君學士、
王志鴻學士、王紅學士、黃艷蘭學士、嚴娜學士及 Zhang
Yuanfen 學士；五級、第一職階、薪俸點430：歐德明學士、陳
立峰學士、陳小詠學士、朱雯琳學士、韓旭學士、賴健萍學士及
李金學士。

黃詠雯學士，為五級第一職階中葡中學臨時教師，薪俸點
430。

按照本局副局長二零零三年六月三十日批示：

根據四月二十七日第 21/87/M 號法令第三條和第四條及十二
月二十一日第 86/89/M 號法令之附件二之表，以及十二月二十一
日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令
修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條
之規定，下列教學人員之編制外合同以附註方式更改第三條款，
有關職級、級別、階段及薪俸點如下：

中葡中學教師，一級、第二階段、薪俸點485：區兆添學士、
陳艷華學士、陳傑榮學士、曾少瑩學士、鄭衛星學士、張月麗
學士、張煥漢學士、趙承恩學士、何慧莊學士、關雯貞學士、黎玉
燕學士、林茵茵學士、劉笑珊學士、李志堯學士、李艷芬學士、
李健恒學士、繆以玄學士、梅美君學士、吳蔓丹學士、潘詠賢
學士、岑玉潔學士、譚可珍學士及黃月華學士，由二零零三年八月
三十一日起生效。

中葡小學教師，三級、第三階段、薪俸點385：歐陽淑婷、陳
慧君、黎玉嬋、林淑心、蘇靜雯及溫倩卿，由二零零三年八月三
十日起生效；三級、第二階段、薪俸點360：鄭智明，由二零零
三年八月三十一日起生效。

Maria da Encarnação de Baptista Teixeira Matias，為三級
第五階段葡文幼稚園教師，薪俸點450，由二零零三年八月二十
七日起生效。

根據四月二十七日第 21/87/M 號法令第十二條及十二月二十
一日第 86/89/M 號法令之附件二之表，以及十二月二十一日第 87/
89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之
《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，
下列教學人員之散位合同以附註方式更改第三條款，由二零零三
年八月三十一日起生效，有關職級、級別、職階及薪俸點如下：

廖智明學士，為五級第二職階中葡中學教師，薪俸點440。

licenciada Maria de Fátima Flores da Silva Figueiredo; 2.º esca-
lão, índice 440; licenciado Pedro Miguel Nunes Catalão; 1.º esca-
lão, índice 430; licenciada Alice Maria de Almeida Cortesão
Terra Esteves;

Maria Fernanda Lourenço Martins Dias, professora dos ensi-
nos preparatório e secundário português, nível 7, 3.º escalão,
índice 320;

Professores do ensino secundário luso-chinês, nível 5, 2.º esca-
lão, índice 440: licenciados Iu Pek Kuan aliás Fátima Iu; Wong
Chi Hong; Wong Hong; Wong Im Lan; Yan Na e Zhang Yuanfen;
1.º escalão, índice 430: licenciados Ao Tak Meng; Chan Lap Fong;
Chan Sio Weng; Chu Man Lam; Hon Iok; Lai Kin Peng e Lei
Kam;

Licenciada Vong Weng Man, professora provisória do ensino
secundário luso-chinês, nível 5, 1.º escalão, índice 430.

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 30 de Junho
de 2003:

Alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos além do
quadro do seguinte pessoal docente com referência à categoria,
nível, fase e índice a cada um indicados, nos termos dos
artigos 3.º e 4.º do Decreto-Lei n.º 21/87/M, de 27 de Abril, do
mapa do anexo II ao Decreto-Lei n.º 86/89/M, e artigos 25.º e
26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, am-
bos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/
98/M, de 28 de Dezembro:

Professores do ensino secundário luso-chinês, nível 1, 2.ª fase,
índice 485: licenciados Ao Sio Tim; Chan Im Wa; Chan Kit Weng;
Chang Sio Ieng; Cheang Wai Seng; Cheong Ut Lai; Cheong Vun
Hon; Chiu Seng Ian aliás Sérgio Chiu; Ho Wai Chong; Kwan
Man Cheng; Lai Iok In; Lam Ian Ian; Lao Sio San; Lei Chi Io;
Lei Im Fan; Lei Kin Hang; Mio I Un; Mui Mei Kuan; Ng Man
Tan; Pun Weng In; Shum Yuk Kit; Tam Ho Chan e Wong Ut
Wa, a partir de 31 de Agosto de 2003;

Professores do ensino primário luso-chinês, nível 3, 3.ª fase,
índice 385: Au Yeung Shuk Ting Janet, Chan Wai Kwan, Lai
Iok Sim, Lam Sok Sam, Sou Cheng Man e Wan Sin Heng, a
partir de 30 de Agosto de 2003; 2.ª fase, índice 360: Cheang Chi
Meng, a partir de 31 de Agosto de 2003;

Maria da Encarnação de Baptista Teixeira Matias, educadora
de infância do ensino português, nível 3, 5.ª fase, índice 450, a
partir de 27 de Agosto de 2003.

Alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos de assa-
lariamento do seguinte pessoal docente com referência à cate-
goria, nível, escalão e índice, a cada um indicados, nos termos
do artigo 12.º do Decreto-Lei n.º 21/87/M, de 27 de Abril, do
mapa do anexo II ao Decreto-Lei n.º 86/89/M, e artigos 27.º e
28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, am-
bos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/
/M, de 28 de Dezembro, a partir de 31 de Agosto de 2003:

Licenciado Lio Chi Meng, professor do ensino secundário lu-
so-chinês, nível 5, 2.º escalão, índice 440;

Bruno Guterre Guerreiro da Conceição, 為七級第二職階葡文預備中學及中學教師, 薪俸點 365。

按照簽署人二零零三年七月一日批示:

根據四月二十七日第 21/87/M 號法令, 以及十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准, 並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定, 下列教學人員之編制外合同獲續期一年, 由二零零三年九月一日起生效, 有關職級、級別、階段及薪俸點如下:

中葡中學教師, 一級、第二階段、薪俸點 485: 區兆添學士、陳艷華學士、陳傑榮學士、曾少瑩學士、鄭衛星學士、張月麗學士、張煥漢學士、趙承恩學士、何慧莊學士、關雯貞學士、黎玉燕學士、林茵茵學士、劉笑珊學士、李志堯學士、李艷芬學士、李健恒學士、繆以玄學士、梅美君學士、吳蔓丹學士、潘詠賢學士、岑玉潔學士、譚可珍學士及黃月華學士。

中葡小學教師, 三級、第三階段、薪俸點 385: 歐陽淑婷、陳慧君、黎玉輝、林淑心、蘇靜雯及溫倩卿; 三級、第二階段、薪俸點 360: 鄭智明。

Maria da Encarnação de Baptista Teixeira Matias, 為三級第五階段葡文幼稚園教師, 薪俸點 450。

根據四月二十七日第 21/87/M 號法令, 以及十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准, 並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定, 下列教學人員之散位合同獲續期一年, 由二零零三年九月一日起生效, 有關職級、級別、職階及薪俸點如下:

廖智明學士, 為五級第二職階中葡中學教師, 薪俸點 440。

Bruno Guterre Guerreiro da Conceição, 為七級第二職階葡文預備中學及中學教師, 薪俸點 365。

按照簽署人二零零三年七月三日批示:

李晴學士, 五級第一職階中葡中學教師, 薪俸點為 430 點, 根據四月二十七日第 21/87/M 號法令, 以及十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准, 並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定, 其散位合同獲續期一年, 由二零零三年九月一日起生效。

按照本局副局長二零零三年八月一日批示:

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條, 以及十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准, 並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定, 羅松成及張治潛之散位合同以附註方式更改第

Bruno Guterre Guerreiro da Conceição, professor dos ensinos preparatório e secundário português, nível 7, 2.º escalão, índice 365.

Por despachos do signatário, de 1 de Julho de 2003:

Renovados os contratos além do quadro do seguinte pessoal docente, por mais um ano, com referência à categoria, nível, fase e índice a cada um indicados, nos termos do Decreto-Lei n.º 21/87/M, de 27 de Abril, e artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2003:

Professores do ensino secundário luso-chinês, nível 1, 2.ª fase, índice 485: licenciados Ao Sio Tim; Chan Im Wa; Chan Kit Weng; Chang Sio Ieng; Cheang Wai Seng; Cheong Ut Lai; Cheong Vun Hon; Chiu Seng Ian aliás Sérgio Chiu; Ho Wai Chong; Kwan Man Cheng; Lai Iok In; Lam Ian Ian; Lao Sio San; Lei Chi Io; Lei Im Fan; Lei Kin Hang; Mio I Un; Mui Mei Kuan; Ng Man Tan; Pun Weng In; Shum Yuk Kit; Tam Ho Chan e Wong Ut Wa;

Professores do ensino primário luso-chinês, nível 3, 3.ª fase, índice 385: Au Yeung Shuk Ting Janet; Chan Wai Kwan; Lai Iok Sim; Lam Sok Sam; Sou Cheng Man e Wan Sin Heng; 2.ª fase, índice 360: Cheang Chi Meng;

Maria da Encarnação de Baptista Teixeira Matias, educadora de infância do ensino português, nível 3, 5.ª fase, índice 450.

Renovados os contratos de assalariamento do seguinte pessoal docente, por mais um ano, com referência à categoria, nível, escalão e índice a cada um indicados, nos termos do Decreto-Lei n.º 21/87/M, de 27 de Abril, e artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2003:

Licenciado Lio Chi Meng, professor do ensino secundário luso-chinês, nível 5, 2.º escalão, índice 440;

Bruno Guterre Guerreiro da Conceição, professor dos ensinos preparatório e secundário português, nível 7, 2.º escalão, índice 365.

Por despacho do signatário, de 3 de Julho de 2003:

Licenciado Lei Cheng — renovado o contrato de assalariamento, por mais um ano, como professor do ensino secundário luso-chinês, nível 5, 1.º escalão, índice 430, nos termos do Decreto-Lei n.º 21/87/M, de 27 de Abril, e artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2003.

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 1 de Agosto de 2003:

Lo Chung Shing e Cheong Chu Chum — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos de assalariamento com referência às categorias de auxiliar qualificado, 5.º escalão, índice 170, e auxiliar, 4.º escalão, índice 130, nos termos dos arti-

三條款，分別轉為第五職階熟練助理員，薪俸點170，及第四職階助理員，薪俸點130，各自由二零零三年八月二十日及九月一日起生效。

按照社會文化司司長二零零三年八月四日批示：

根據四月二十七日第21/87/M號法令，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，以編制外合同形式聘用下列教學人員，由二零零三年九月一日起至二零零四年八月三十一日止，有關職級、級別、階段及薪俸點如下：

中葡中學教師，一級、第一階段、薪俸點430：何永健學士、黃逸恆學士、陳盛疇學士及陳俊明學士。

林吳曉珊、吳家慧及嚴懿雅，為三級第一階段中葡小學教師，薪俸點350。

按照本局副局長二零零三年八月八日批示：

根據四月二十七日第21/87/M號法令第十二條及十二月二十一日第86/89/M號法令之附件二之表，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，林有雄學士及林慧嫻學士之散位合同以附註方式更改第三條款，轉為五級第二職階中葡中學教師，薪俸點440，由二零零三年八月三十一日起生效。

二零零三年八月二十七日於教育暨青年局

局長 蘇朝暉

gos 11.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 20 de Agosto e 1 de Setembro de 2003, respectivamente.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 4 de Agosto de 2003:

Contratados além do quadro o seguinte pessoal docente com referência à categoria, nível, fase e índice, a cada um indicados, nos termos do Decreto-Lei n.º 21/87/M, de 27 de Abril, e artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, de 1 de Setembro de 2003 a 31 de Agosto de 2004:

Professores do ensino secundário luso-chinês, nível 1, 1.ª fase, índice 430: licenciados Ho Wing Kin; Vong Iat Hang; Chan Seng Chao e Chan Chon Meng;

Lam Ng Io San, Ng Ka Vai e Im I Nga, professores do ensino primário luso-chinês, nível 3, 1.ª fase, índice 350.

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 8 de Agosto de 2003:

Licenciados Lam Iao Hong e Lam Wai Han — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos de assalariamento, com referência à categoria de professores do ensino secundário luso-chinês, nível 5, 2.º escalão, índice 440, nos termos do artigo 12.º do Decreto-Lei n.º 21/87/M, de 27 de Abril, do mapa do anexo II ao Decreto-Lei n.º 86/89/M, e artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 31 de Agosto de 2003.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 27 de Agosto de 2003. — O Director dos Serviços, *Sou Chio Fai*.

文化局

批示摘錄

摘錄自簽署人於二零零三年八月二十六日及八月二十七日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，Alawia Binte Junas Bin Amir Ahmad 和余慧敏在本局擔任職務的編制外合同續期一年，並以附註形式修改合同第三條款，分別轉為第二職階二等助理技術員和第二職階二等技術輔導員，薪俸點為205和275，均自二零零三年十一月一日起生效。

INSTITUTO CULTURAL

Extractos de despachos

Por despachos da signatária, de 26 e 27 de Agosto de 2003:

Alawia Binte Junas Bin Amir Ahmad e Iu Wai Man — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos com referência às categorias de técnico auxiliar de 2.ª classe, 2.º escalão, e adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índices 205 e 275, respectivamente, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Novembro de 2003.

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，第六職階助理員梁惠芳、第三職階首席照相排版員黃秀梅和第六職階熟練助理員黃煥熊在本局擔任職務的散位合同續期一年，各自由二零零三年十月六日、十月六日和十月十三日起生效。

應曹以楫的請求，其在本局擔任澳門樂團總經理職務的個人工作合同自二零零三年九月一日起予以解除。

二零零三年八月二十八日於文化局

代局長 王世紅

Leong Wai Fong, Wong Sao Mui e Wong Wun Hong — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 6.º escalão, operador de fotocomposição principal, 3.º escalão, e auxiliar qualificado, 6.º escalão, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 6, 6 e 13 de Outubro de 2003, respectivamente.

Cao Yiji, administrador da Orquestra de Macau deste Instituto — rescindido, a seu pedido, o contrato individual de trabalho, a partir de 1 de Setembro de 2003.

Instituto Cultural, aos 28 de Agosto de 2003. — A Presidente do Instituto, substituta, Wong Sai Hong.

旅遊局

批示摘錄

根據九月二十七日第53/93/M號法令第十九條規定，現刊登有關二零零三年度煙花匯演獨立預算之修改，該修改獲社會文化司司長在二零零三年八月二十一日批示核准：

煙花匯演獨立預算

Orçamento individualizado do Festival de Fogo-de-Artifício

«02-03-08-02-03»

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

Extractos de despachos

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publica-se a alteração orçamental ao orçamento individualizado do Festival de Fogo-de-Artifício de 2003, autorizado por despacho de 21 de Agosto do mesmo ano, do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:

經濟分類 Classificação económica	項目 Designação	注銷 Anulações	追加 Reforços
02-02-03-01	煙火物料 Material pirotécnico	\$ 7,000.00	
02-02-07-03	其他 Outros		\$ 15,000.00
02-03-05-03-01	空中運輸（參賽隊伍） Via área (equipas)		\$ 16,000.00
02-03-05-03-02	海上運輸（煙火物料） Via marítima (material pirotécnico)	\$ 47,000.00	
02-03-05-03-03	陸上運輸（煙火物料） Transporte terrestre (material pirotécnico)	\$ 5,000.00	
02-03-05-03-04	陸上運輸（轉運） Transporte terrestre («transfer»)	\$ 5,000.00	
02-03-07-01	製作 Produção	\$ 5,000.00	
02-03-07-02	廣告 Publicidade	\$ 10,000.00	
02-03-08-02	保安 Segurança	\$ 2,000.00	
02-03-08-03	安裝發放煙花之設備 Montagem para lançamento do fogo-de-artifício		\$ 79,000.00

經濟分類 Classificação económica	項目 Designação	注銷 Anulações	追加 Reforços
02-03-08-04	參賽隊伍之津貼 Subsídio às equipas	\$ 19,000.00	
02-03-09-00	未列明之負擔 Encargos não especificados	\$ 10,000.00	
	總計 Total	\$ 110,000.00	\$ 110,000.00

二零零三年八月二十二日於旅遊局——旅遊基金行政管理委員會——主席：安棟樑；委員：文綺華，梁寶鳳，李天碩

摘錄自社會文化司司長於二零零三年七月九日作出的批示：

Maria Helena de Senna Fernandes — 根據六月二十三日第25/97/M號法令修訂之十二月二十一日第85/89/M號法令第四條第二及第四款，連同十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第一款a)項及第二款a)項之規定，其在本局擔任副局長職務的定期委任自二零零三年九月十六日起續期一年。

摘錄自社會文化司司長於二零零三年七月二十三日作出的批示：

李燕非 — 根據九月二十五日第50/95/M號法令第二十一條第二款之規定，其個人勞動合同自二零零三年八月十二日起續期一年。

摘錄自社會文化司司長於二零零三年八月八日作出的批示：

周鳳燕 — 根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款，及根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的、十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，在本局擔任職務的編制外合同自二零零三年十月二十一日起續期一年，並以附註形式修改該合同第三條款，轉為收取相等於第一職階一等助理技術員的薪俸點230的薪俸。

摘錄自簽署人於二零零三年八月八日作出的批示：

Luís Alexandre Cortez da Cunha de Herédia — 根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的、十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其在本局擔任第三職階顧問高級技術員職務的編制外合同自二零零三年九月九日起續期一年。

摘錄自本局代局長於二零零三年八月十四日作出的批示：

洪燕楷 — 根據十二月二十一日第80/92/M號法令修訂的、十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 22 de Agosto de 2003. — O Conselho Administrativo do Fundo de Turismo. — O Presidente, João Manuel Costa Antunes. — Os Vogais, Maria Helena de Senna Fernandes — Leong Pou Fong — Lei Tin Sek.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 9 de Julho de 2003:

Maria Helena de Senna Fernandes — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como subdirectora destes Serviços, nos termos do artigo 4.º, n.ºs 2 e 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, conjugado com o artigo 23.º, n.º 1, alínea a), e 2, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 16 de Setembro de 2003.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 23 de Julho de 2003:

Li Yanfei — renovado o contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, ao abrigo do artigo 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 50/95/M, de 25 de Setembro, a partir de 12 de Agosto de 2003.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 8 de Agosto de 2003:

Chao Fong In — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico auxiliar de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 230, nos termos dos artigos 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 21 de Outubro de 2003.

Por despacho do signatário, de 8 de Agosto de 2003:

Luís Alexandre Cortez da Cunha de Herédia — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior assessor, 3.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 9 de Setembro de 2003.

Por despachos da directora dos Serviços, substituta, de 14 de Agosto de 2003:

Hong In Kai — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula

通則》第二十七條第三款 a) 項及第二十八條之規定，在本局擔任職務的散位合同自二零零三年十月八日起續期一年，並以附註形式修改該合同第三條款，轉為收取相等於第六職階熟練助理員的薪俸點 190 的薪俸。

潘子龍——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的、十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，在本局擔任第五職階熟練助理員職務的散位合同自二零零三年十一月一日起續期一年。

二零零三年八月二十七日於旅遊局

局長 安棟樑

社會工作局

批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零零三年八月七日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的、並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，自二零零三年九月一日起以編制外合同方式聘用李惠貞為本局第三職階二等助理技術員，薪俸點為 220，為期一年。

二零零三年八月二十五日於社會工作局

局長 葉炳權

體育發展局

批示摘錄

摘錄自本件簽署人於二零零三年八月十四日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，譚杰華學士在本局擔任職務的編制外合同自二零零三年八月二十五日起續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於第二職階二等技術輔導員的薪俸點 275 點的薪俸。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，范少芬副

3.ª do seu contrato com referência à categoria de auxiliar qualificado, 6.º escalão, índice 190, nos termos dos artigos 27.º, n.º 3, alínea a), e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 8 de Outubro de 2003.

Pun Chi Long — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar qualificado, 5.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Novembro de 2003.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 27 de Agosto de 2003. — O Director dos Serviços, *João Manuel Costa Antunes*.

INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 7 de Agosto de 2003:

Lei Vai Cheng — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como técnica auxiliar de 2.ª classe, 3.º escalão, índice 220, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2003.

Instituto de Acção Social, aos 25 de Agosto de 2003. — O Presidente do Instituto, *Ip Peng Kin*.

INSTITUTO DO DESPORTO

Extractos de despachos

Por despachos do signatário, de 14 de Agosto de 2003:

Licenciado Tam Kit Wa — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 25 de Agosto de 2003.

Bacharel Fan Sio Fan — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como terceiro-oficial, 1.º escalão, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em

學士在本局擔任第一職階三等文員的編制外合同自二零零三年九月三日起獲續期一年。

二零零三年八月二十六日於體育發展局

代局長 黃有力

vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 3 de Setembro de 2003.

Instituto do Desporto, aos 26 de Agosto de 2003. — O Presidente do Instituto, substituto, *Vong Iao Lek*.

高等教育輔助辦公室

批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零零三年八月八日作出之批示：

Paulo Wong — 根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款、十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准及經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同自二零零三年十月一日起續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，晉升為第一職階一等技術輔導員，薪俸點 305。

二零零三年九月三日於高等教育輔助辦公室

辦公室主任 陳伯輝

GABINETE DE APOIO AO ENSINO SUPERIOR

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 8 de Agosto de 2003:

Paulo Wong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.^a do contrato com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.^a classe, 1.^o escalão, índice 305, nos termos dos artigos 10.^o, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Outubro de 2003.

Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, aos 3 de Setembro de 2003. — O Coordenador do Gabinete, *Chan Pak Fai*.

體育發展基金

批示摘錄

根據九月二十七日第 53/93/M 號法令第十九條規定，現刊登有關二零零三年度體育發展基金本身及個別預算之修改，該等修改獲社會文化司司長在二零零三年八月二十二日批示核准：

FUNDO DE DESENVOLVIMENTO DESPORTIVO

Extracto de despacho

De acordo com o artigo 19.^o do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publicam-se as alterações orçamentais dos orçamentos privativo e individualizado do Fundo de Desenvolvimento Desportivo de 2003, autorizadas por despacho de 22 de Agosto do mesmo ano, do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:

經濟分類 Classificação económica	項目 Rubrica	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	撤銷 Anulação
02.03.08.02	其他特別工作 Outros trabalhos especiais		\$ 200,000.00
02.03.09.01.15	推廣體育活動計劃 Campanhas de sensibilização para a prática desportiva		\$ 100,000.00
02.03.09.03	其他未列明之負擔 Outros encargos não especificados	\$ 200,000.00	
04.02.02.03	運動員培訓活動 Acções de formação para atletas	\$ 100,000.00	
		總數 Total	\$ 300,000.00
			\$ 300,000.00

亞洲分齡游泳錦標賽
Campeonato Asiático de Natação
02-03-09-01-08

經濟分類 Classificação económica	項目 Rubrica	追加 Reforço	撤銷 Anulação
02.02.06.00	服裝 Vestuário	\$ 30,000.00	
02.03.02.02	設施之其他負擔 Outros encargos das instalações		\$ 50,000.00
02.03.06.00	招待費 Representação	\$ 100,000.00	
02.03.07.02	廣告 Publicidade		\$ 220,000.00
02.03.09.00	未列明之負擔 Encargos não especificados	\$ 140,000.00	
	總數 Total	\$ 270,000.00	\$ 270,000.00

亞洲城市龍舟邀請賽
Regata das Cidades Asiáticas de Barcos-Dragão
02-03-09-01-11

經濟分類 Classificação económica	項目 Rubrica	追加 Reforço	撤銷 Anulação
02.01.08.00	其他耐用品 Outros bens duradouros		\$ 600,000.00
02.02.07.01	獎杯及紀念品 Taças e lembranças	\$ 60,000.00	
02.03.05.00	交通及通訊 Transportes e comunicações	\$ 200,000.00	
02.03.08.02	保安 Segurança	\$ 35,000.00	
02.03.09.00	未列明之負擔 Encargos não especificados	\$ 305,000.00	
	總數 Total	\$ 600,000.00	\$ 600,000.00

二零零三年八月二十六日於體育發展基金

行政管理委員會主席 黃有力

Fundo de Desenvolvimento Desportivo, aos 26 de Agosto de 2003. — O Presidente do Conselho Administrativo, *Vong Iao Lek*.

郵政局

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零三年八月十八日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的，並經同月同日第 80/92/M 號法令及十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 18 de Agosto de 2003:

Au Man Hou — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como técnico de 2.^a classe, 1.^o escalão, nes-

《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，區文浩在本局擔任第一職階二等技術員職務的散位合同自二零零三年十二月三日起續期一年。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的編制外合同獲續期一年：

王良忠，續聘為第二職階一等技術員，薪俸點為 420，自二零零三年十一月六日起生效；

盧倩婷，續聘為第一職階二等技術輔導員，薪俸點為 260，自二零零三年十月十六日起生效；

梁麗嫦、駱鳳清、何志承及林細余，分別續聘為第二、第二、第一及第一職階二等文員，薪俸點為 240、240、230 及 230，各自由二零零三年十月二十一日、十月二十八日、十月七日及十一月二十七日起生效；

黃江紅、譚安琪及梁家意，續聘為第三職階三等文員，薪俸點為 220，各自由二零零三年十月七日、十一月十一日及十二月一日起生效。

二零零三年八月二十六日於郵政局

局長 羅庇士

房屋局

更正

因本局文誤，刊登於二零零三年八月十三日第三十三期第二組《澳門特別行政區公報》內，有關本局二零零三年度本身預算第二次修改之批示摘錄出現不確之處，現作出以下更正：

原文為：“…茲公佈經由運輸工務司司長於二零零三年八月一日批示所核准之房屋局二零零三年財政年度本身預算第二次之修改：”

更正為：“…茲公佈經由經濟財政司司長七月二十二日之確認批示及由運輸工務司司長於二零零三年八月一日批示所核准之房屋局二零零三年財政年度本身預算第二次之修改：”。

二零零三年八月二十八日於房屋局

局長 鄭國明

tes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Dezembro de 2003.

Os trabalhadores, abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, para exercerem as funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Wong Leung Chung, como técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 420, a partir de 6 de Novembro de 2003;

Lou Sin Teng, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, a partir de 16 de Outubro de 2003;

Leung Lai Seong, Lok Fong Cheng, Ho Chi Seng e Lam Sai U, como segundos-oficiais, 2.º, 2.º, 1.º e 1.º escalão, índices 240, 240, 230 e 230, a partir de 21, 28 e 7 de Outubro, e 27 de Novembro de 2003, respectivamente;

Wong Kong Hong, Tam On Kei e Leong Ka I, como terceiros-oficiais, 3.º escalão, índice 220, a partir de 7 de Outubro, 11 de Novembro e 1 de Dezembro de 2003, respectivamente.

Direcção dos Serviços de Correios, aos 26 de Agosto de 2003. — O Director dos Serviços, *Carlos Alberto Roldão Lopes*.

INSTITUTO DE HABITAÇÃO

Rectificação

Por ter saído inexacto, por lapso deste Instituto, o extracto de despacho publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 33/2003, II Série, de 13 de Agosto, respeitante à 2.ª alteração ao orçamento privativo do mesmo Instituto, para o ano económico de 2003, se rectifica:

Onde se lê: «... publica-se a 2.ª alteração ao orçamento privativo do Instituto de Habitação, para o ano económico de 2003, autorizada por despacho de 1 de Agosto do mesmo ano, do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas:»

deve ler-se: «... publica-se a 2.ª alteração ao orçamento privativo do Instituto de Habitação, para o ano económico de 2003, homologado por despacho de 22 de Julho de 2003, do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, e autorizada por despacho de 1 de Agosto do mesmo ano, do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas:».

Instituto de Habitação, aos 28 de Agosto de 2003. — O Presidente do Instituto, *Chiang Coc Meng*.

政府機關通告及公告 AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS

行政暨公職局

名單

行政暨公職局為填補人員編制行政文員職程第一職階一等文員四缺，經二零零三年七月九日第二十八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 鄭錦蓮	8,59
2.º Sérgio Miguel da Luz	8,44
3.º 馮炳機	8,31
4.º Pedro Baptista Gomes	8,17

按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經二零零三年八月二十五日行政法務司司長的批示確認)

二零零三年八月十五日於行政暨公職局

典試委員會：

主席：廳長 張德榮

委員：處長 曾慶彬

處長 Brígida B. Oliveira Machado

(是項刊登費用為 \$1,328.00)

為填補行政暨公職局人員編制內技術員職程第一職階特級技術員一缺，經於二零零三年七月九日第二十八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
Pamela Maria de Lourdes Viegas	8,56

按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

Listas

Classificativa dos candidatos admitidos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de quatro lugares de primeiro-oficial, 1.º escalão, da carreira de oficial administrativo do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 28, II Série, de 9 de Julho de 2003:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Cheang Kam Lin	8,59
2.º Sérgio Miguel da Luz	8,44
3.º Fong Peng Kei	8,31
4.º Pedro Baptista Gomes	8,17

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.ª Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 25 de Agosto de 2003).

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 15 de Agosto de 2003.

O Júri:

Presidente: Cheong Tac Veng, chefe de departamento.

Vogais: Chang Heng Pan, chefe de divisão; e

Brígida B. Oliveira Machado, chefe de divisão.

(Custo desta publicação \$ 1 328,00)

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico especialista, 1.º escalão, da carreira de técnico do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, cujo anúncio foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 28, II Série, de 9 de Julho de 2003:

Candidato aprovado:	valores
Pamela Maria de Lourdes Viegas	8,56

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(經二零零三年八月二十五日行政法務司司長批示確認)

二零零三年八月十八日於行政暨公職局

典試委員會：

主席：Joana Maria Noronha

委員：林雁玲

邱寶娟

(是項刊登費用為 \$1,158.00)

(Homologada por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 25 de Agosto de 2003).

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 18 de Agosto de 2003.

O Júri:

Presidente: Joana Maria Noronha.

Vogais: Lam Ngan Leng; e

Iao Pou Kun.

(Custo desta publicação \$ 1 158,00)

Anúncio

Torna-se público que se encontra afixado na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, sita na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública, 26.º andar, o aviso de abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos funcionários desta Direcção dos Serviços, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de um lugar de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do quadro de pessoal da referida Direcção dos Serviços, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 27 de Agosto de 2003.

O Director dos Serviços, *José Chu*.

(Custo desta publicação \$ 851,00)

公 告

為填補行政暨公職局人員編制高級技術員職程第一職階一等高級技術員一缺，根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，以審閱文件、有限制的方式，為本局的公務員進行一般晉升開考，並將開考通告張貼在水坑尾街一百六十二號公共行政大樓二十六樓行政暨公職局之行政暨財政處，以供查閱。報考申請表應自本公告在《澳門特別行政區公報》公布之日緊接第一個辦公日起計十天內遞交。

二零零三年八月二十七日於行政暨公職局

局長 朱偉幹

(是項刊登費用為 \$851.00)

法 務 局

名 單

為履行八月二十六日第54/GM/97號批示，有關發給個人和私立機構的財政資助，法務公庫現公佈二零零三年第二季度的資助名單：

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

Lista

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares, vem o Cofre dos Assuntos de Justiça publicar a lista dos apoios concedidos no 2.º trimestre de 2003:

受資助機構 Entidade beneficiária	批示日期 Data de autorização	資助金額 Montante atribuído	目的 Finalidade
澳門明愛 Cáritas de Macau	15/08/2003	\$ 57,527.50	資助澳門善導宿舍之日常運作費用。 Apoio financeiro à despesa corrente do Lar de Acolhimento.

二零零三年八月二十七日於法務公庫

法務公庫行政委員會主席 張永春

(是項刊登費用為 \$817.00)

Cofre dos Assuntos de Justiça, aos 27 de Agosto de 2003.

O Presidente do Conselho Administrativo do CAJ, *Cheong Weng Chon*.

(Custo desta publicação \$ 817,00)

民政總署

名單

根據八月二十六日第54/GM/97號批示關於撥給私人及私人機構財政資助的有關規定，民政總署現公佈二零零三年度第二季度的資助名單：

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS
E MUNICIPAIS

Lista

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e a entidades, vem o Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais publicar a lista dos apoios concedidos no 2.º trimestre do ano de 2003:

資助實體之名稱 Nome da entidade apoiada	目的 Finalidade	批示日期 Data do despacho	開支種類 (經濟分類) Tipo de despesa (C.E.)	金額 Importância
澳門製衣工會 Associação dos Operários de Artigos de Vestuário de Macau	2003青少年足球賀歲盃。 Jogo de futebol para jovens em comemoração do Ano Novo Lunar 2003.	17/1/2003	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 3,000.00
澳門婦女聯合會 Associação das Senhoras Democráticas de Macau	賀新春三八京、台、港、 澳女子籃球邀請賽。 Jogo de basquetebol feminino entre Pequim, Taiwan, Hong Kong e Macau em comemoração do Ano Novo Lunar. 慶祝三八國際婦女節酒會。 Recepção no Dia Interna- cional da Mulher.	17/1/2003 25/4/2003	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 40,000.00
鄭一笑曲藝社 Associação de Centro de Música Kong Iat Sio de Macau	名曲賀新春。 Concerto de ópera chinesa alusivo ao Ano Novo Lunar.	17/1/2003	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 3,000.00
澳門錦綉粵曲會 Associação de Ópera Chinesa «Kam Sao» de Macau	金羊曲藝賀新春。 Concerto de ópera chinesa alusivo ao Ano da Cabra.	17/1/2003	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 3,000.00
Associação dos Viajantes de Macau	旅遊攝影展。 Exposição de fotografias tiradas nas viagens.	17/1/2003	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 15,000.00
Associação Conterrâneos de Guangxi	廣西藝術團來澳表演慶春節 活動。 Espectáculo alusivo ao Ano Novo Lunar realizado pelo Grupo de Artes de Guangxi.	17/1/2003	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 41,000.00
Tong Chong	風塵之間 (個人畫展)。 Exposição individual de pinturas.	17/1/2003	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 3,000.00

資助實體之名稱 Nome da entidade apoiada	目的 Finalidade	批示日期 Data do despacho	開支種類 (經濟分類) Tipo de despesa (C.E.)	金額 Importância
澳門廣播電視股份有限公司 TDM — Teledifusão de Macau, S.A.	第六屆粵港澳普通話大賽 ——澳門區決賽。 VI Concurso de Mandarim entre Guangdong, Hong Kong e Macau — Semifinal em Macau.	17/1/2003	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 80,000.00
澳門柯提街區坊眾互助福利會 Assoc. de Benef. e Assistência Mútua dos Moradores do Bairro «O Tâi»	輕歌曼舞鬧元宵。 Dança para festejar o 15.º dia do Ano Novo Lunar.	20/2/2003	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 10,000.00
青洲坊眾互助會 Associação de Benef. e Assistência Mútua dos Mora- dores do Bairro da Ilha Verde	共創美好生活環境。 Actividade «Crie um am- biente belo e harmonioso».	20/2/2003	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 4,000.00
新橋區坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores do Bairro San Kio	新橋坊眾醒獅賀新歲活動及 新橋花園維修及管理費。 Actividade de dança do leão em comemoração do Ano Novo Lunar. Pedido de apoio para suportar as despesas de gestão e reparação do Jardim de San Kio.	20/2/2003	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 21,500.00
三巴門坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores do Sam Pá Mun	新春歡樂慶元宵。 Festa comemorativa do 15.º dia do Ano Novo Lunar. 齊來清潔滅蚊害及粽子飄香 賀端陽。 Limpeza para eliminar mos- quitos. Distribuição de bolos de arroz tradicional (catupá) para celebrar a Festa de Tun Ng.	20/2/2003 22/4/2003	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 12,500.00
下環區坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio do Bairro, Abrangendo a Rua da Praia do Manduco	下環坊眾醒獅賀新歲。 Dança do Leão dos Mora- dores da Zona de Há Wan para comemorar o Ano Novo Lunar. 元宵歡樂在下環。 Celebração do 15.º dia do Ano Novo Lunar pelos Moradores da Zona Há Wan. 娘媽寶誕敬老聯歡日。 Festa para idosos alusiva ao aniversário da Deusa Á-Má.	20/2/2003 22/4/2003	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 25,000.00
Assoc. de Mútuo Auxílio dos Moradores das Ruas de São Domingos dos Mercadores	恭祝土地寶誕聯歡餐會。 Jantar alusivo ao aniversário do Deus da Terra.	20/2/2003	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 10,000.00

資助實體之名稱 Nome da entidade apoiada	目的 Finalidade	批示日期 Data do despacho	開支種類 (經濟分類) Tipo de despesa (C.E.)	金額 Importância
澳門爐石塘坊眾互助會 Associação de Mútua Auxiliar dos Moradores de Lou Sek Tong (Camilo Pessanha)	公民教育常識問答比賽。 Concurso de conhecimentos sobre formação cívica.	20/2/2003	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 3,000.00
街總北區臨屋服務中心 Centro de Apoio aos Mor. do C.H.T. Patane da U.G. das Ass. dos Mor. de Macau	喜氣洋洋迎新歲系列活動。 Actividades alusivas ao Ano Novo Lunar.	20/2/2003	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 2,000.00
澳門街坊會聯合總會 União Geral das Associações dos Moradores de Macau	社區居民新春大比拼。 Concurso de jogos para moradores alusivo ao Ano Novo Lunar. 社區天地線之識社區及太極健身球花式匯演日。 Dia do conhecimento da nossa sociedade. Espectáculo de dança com Taichi.	20/2/2003 22/4/2003	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 5,000.00
路環居民聯誼會 Associação de Moradores de Coloane	健康教育講座 (第一次)。 1.ª Palestra sobre educação de saúde. 離島常識問答比賽, 離島青少年乒乓球賽, 衛生健康教育講座 (第二次)。 Debate de conhecimentos das Ilhas. Concurso de Ténis-de-Mesa das Ilhas. II Palestra sobre educação de saúde.	20/2/2003 22/4/2003	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 1,800.00
Associação de Trabalhadores do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais	旅遊風光圖片展。 Fotografias de paisagens.	4/3/2003	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 2,000.00
工聯體育委員會 Conselho Desportivo da Associação Geral dos Operários de Macau	康樂盃舞獅 (南方盃) 邀請賽。 Campeonato de Dança do Leão da Taça Hong Lok (Taça Sul da China).	25/4/2003	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 30,000.00
拍板視覺藝術團 Associação Audio - Visual Cut	出版CD。 Publicação de um CD.	25/4/2003	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 5,000.00
Associação de Beneficência Foc Tac Chi	慶祝土地寶誕。 Aniversário do Deus da Terra.	25/4/2003	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 20,000.00
Associação de Música Chon Lan de Macau	粵曲演唱晚會。 Concerto de Ópera Chinesa.	9/5/2003	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 3,000.00
Associação de Ópera Chinesa Mao Tan	牡丹曲藝會知音。 Concerto de Ópera Chinesa do Clube de Artes Mao Tan.	9/5/2003	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 3,000.00
澳門大學學生會 University of Macau Students' Union	慶祝成立十週年晚會。 Festa do 10.º Aniversário.	25/4/2003	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 5,000.00

資助實體之名稱 Nome da entidade apoiada	目的 Finalidade	批示日期 Data do despacho	開支種類（經濟分類） Tipo de despesa (C.E.)	金額 Importância
Associação de Mútuo Auxílio das Mulheres das Ilhas	探訪單親家庭，貧困家庭，迎新春創比賽，義工培訓班，家居安全講座。 Visita às famílias monoparentais e pobres. Concurso de Dísticos alusivos ao Ano Novo Lunar. Curso de Formação de Voluntários. Palestra sobre Segurança Habitacional.	2/5/2003	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 4,500.00
Espaço de Arte de Albergue	三至七月份之活動（第一期資助）。 Actividades realizadas de Março a Julho (patrocínio da 1.ª fase).	7/4/2003	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 100,000.00
澳門台山街區坊眾互助慈善會 Assoc. de Benef. e Assist. Mútua dos Moradores do Bairro A. Tamagnini Barbosa	公民意識齊認識、愛護環境由我起及台山門球邀請賽。 Conhecer a sensibilidade cívica. Programa sobre protecção ambiental — «A protecção ambiental começa em nós». Campeonato de «gateball» no Bairro de Tamagnini Barbosa.	22/4/2003	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 4,000.00
街總青洲社區中心 Centro Comunitário da Ilha Verde da União Geral das Assoc. dos Mor. de Macau	回歸大自然之燒烤樂繽紛。 Churrasco com o tema «Volte à Natureza».	22/4/2003	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 2,000.00
氹仔坊眾聯誼會 Associação de Moradores da Taipa	慶祝北帝誕活動。 Aniversário do Deus Pak Tai.	29/4/2003	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 100,000.00
澳門媽閣水陸演戲會 Assoc. de Ópera Chinesa dos Moradores de Marítima e Terrestres da Barra de Macau	天后娘寶誕。 Aniversário da Deusa Á Má.	25/4/2003	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 25,000.00
路環信義福利會 Associação de Beneficência dos Son I de Coloane	春祭大會。 Ritos de Sacrificio da Primavera.	25/4/2003	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 2,000.00
Associação de Ópera Chinesa Chio Meng de Macau	粵曲演唱晚會。 Concerto de Ópera Chinesa.	25/4/2003	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 3,000.00
Associação Musical Van Meng	新會戲團來澳演出。 Espectáculo do Clube de Ópera Chinesa de Xinhui.	25/4/2003	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 3,000.00
澳門魔術學會	翁達智驚天魔法之幻夢傳說。 Espectáculo de Magia de long Tat Chi.	25/4/2003	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 17,000.00
澳門春蘭曲藝會	粵曲演唱晚會。 Concerto de Ópera Chinesa.	9/5/2003	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 3,000.00

資助實體之名稱 Nome da entidade apoiada	目的 Finalidade	批示日期 Data do despacho	開支種類 (經濟分類) Tipo de despesa (C.E.)	金額 Importância
牡丹曲藝會	牡丹曲藝會知音。 Concerto de Ópera Chinesa da Associação Mao Tan.	9/5/2003	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 3,000.00
Associação de Ópera Chinesa de Macau	慶五一粵曲晚會。 Ópera Chinesa em celebração do 1.º de Maio.	25/4/2003	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 2,700.00
澳門海傍、海邊街區坊眾互助會	認識澳門、展望將來。 Conhecer Macau e perspetivar o seu futuro.	9/5/2003	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$2,500.00
Associação Geral dos Operários de Macau	抗炎活動。 Actividade contra a pneumonia atípica.	23/4/2003	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 5,129.60
澳門公職人員協會 Associação dos Trabalhadores da Função Pública de Macau	五一國際勞動節澳門公職人員運動比賽。 Campeonato desportivo dos funcionários públicos em comemoração do 1.º de Maio.	2/5/2003	04-02-00-00-00 私人機構 Instituições particulares	\$ 50,000.00

二零零三年八月二十二日於民政總署

管理委員會副主席 譚偉文

(是項刊登費用為 \$9,432.00)

公告

民政總署綜合服務中心內部裝修工程 公開招標

1. 招標方式：公開招標。
2. 施工地點：中華廣場。
3. 承攬工程目的：為本署綜合服務中心進行內部裝修工程。
4. 標書的有效期：標書的有效期為九十日，由公開開標日起計，可按招標方案規定延期。
5. 承攬類型：以系列價金承攬。
6. 臨時擔保：澳門幣貳拾陸萬元正 (\$260,000.00)，以現金存款或以法定銀行擔保或保險擔保提供。
7. 確定擔保：判予工程總金額的百分之五（為擔保合同之履行，須從承攬人每次收到之部分支付中再扣除5%，作為確定擔保之追加）。

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 22 de Agosto de 2003.

O Vice-Presidente do Conselho de Administração, *Tam Vai Man*.

(Custo desta publicação \$ 9 432,00)

Anúncio

Concurso público para arrematação da empreitada da «Instalação do Centro Polivalente do IACM»

1. Modalidade do concurso: concurso público.
2. Local de execução da obra: edifício China Plaza.
3. Objecto da empreitada: obra de instalação do Centro Polivalente do IACM.
4. Prazo de validade das propostas: o prazo de validade da proposta é de noventa dias, a contar da data do acto público do concurso, prorrogável nos termos previstos no programa de concurso.
5. Tipo de empreitada: a empreitada é por série de preços.
6. Caução provisória: a caução provisória é de \$ 260 000,00 (duzentas e sessenta mil patacas) e pode ser prestada por depósito em dinheiro, por garantia bancária ou por seguro-caução aprovado nos termos legais.
7. Caução definitiva: a caução definitiva é de 5% do preço total da adjudicação (das importâncias que o empreiteiro tiver a receber em cada um dos pagamentos parciais são deduzidos 5% para garantia do contrato, em reforço da caução definitiva a prestar).

8. 底價：不設底價。

9. 參加條件：在土地工務運輸局內有施工註冊者。

10. 交標地點、日期及時間：

地點：澳門亞美打利庇盧大馬路（新馬路）163號，民政總署大樓，文書及檔案中心。

截止日期及時間：二零零三年九月二十四日下午四時正（標書須以澳門特別行政區兩種官方語言其中一種編製）。

11. 公開開標地點、日期及時間：

地點：澳門亞美打利庇盧大馬路（新馬路）163號，民政總署大樓。

日期及時間：二零零三年九月二十五日，上午十時。

為了第 74/99/M 號法令第八十條款所預見的效力，及對所提交之標書文件可能出現的疑問作出澄清，競投者或其代表應出席開標。

12. 查閱案卷及取得副本之地點、日期及時間：

有關圖則、承投規則、招標方案及其他補充文件，可於本公告刊登之日起至開標日止，於辦公時間內前往澳門南灣大馬路南通商業大廈十八字樓民政總署建築及設備部查閱。

有興趣者亦可於二零零三年九月十日下午五時前，向有關當局購買招標案卷副本，每份為澳門幣 800 元（按照第 74/99/M 號法令第五十二條第三款的規定收費）。

13. 工期：此工程之工期不得超過 120 天。

14. 標書評核標準及其所佔之比重：

- 工程總造價及各項單價 50% ;
- 合理工期 10% ;
- 施工計劃：
 - i. 工序的仔細度和建議 3% ;
 - ii. 工序之連貫關係 3% ;
 - iii. 施工計劃期的適用性及可行性 4% ;
- 施工方案及建議 10% ;
- 對類似工程之經驗 10% ;
- 材料質量 10% 。

8. Preço base: não há.

9. Condições de admissão: inscrição na DSSOPT na modalidade de execução de obras.

10. Local, dia e hora limite para entrega das propostas:

Núcleo de Expediente e Arquivo do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, sito na Avenida de Almeida Ribeiro, n.º 163, «Edifício do IACM», Macau, até às 16,00 horas do dia 24 de Setembro de 2003 (as propostas devem ser redigidas numa das línguas oficiais da Região Administrativa Especial de Macau).

11. Local, dia e hora do acto público:

Sede do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, sito na Avenida de Almeida Ribeiro, n.º 163, «Edifício do IACM», Macau, no dia 25 de Setembro de 2003, pelas 10,00 horas.

Os concorrentes ou seus representantes deverão estar presentes no acto público de abertura de propostas para os efeitos previstos no artigo 80.º do Decreto-Lei n.º 74/99/M, e para esclarecer as eventuais dúvidas relativas aos documentos apresentados no concurso.

12. Local, dia e hora para exame do processo e obtenção da cópia:

O projecto, o caderno de encargos, o programa do concurso e outros documentos complementares podem ser examinados, nos Serviços de Construções e Equipamentos Urbanos do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, sitos na Avenida da Praia Grande, edifício Comercial Nam Tung, 18.º andar, Macau, durante as horas de expediente, desde o dia da publicação do anúncio até ao dia e hora do acto público do concurso.

No local acima referido poderão ser solicitadas até às 17,00 horas do dia 10 de Setembro de 2003, cópias do processo de concurso ao preço de \$ 800,00 (oitocentas patacas) por exemplar, ao abrigo do n.º 3 do artigo 52.º do Decreto-Lei n.º 74/99/M.

13. Prazo de execução da obra:

O prazo de execução não poderá ser superior a cento e vinte dias, contados a partir da data de consignação dos trabalhos.

14. Critérios de apreciação de propostas e respectivos factores de ponderação:

- Preço global da empreitada e lista de preços unitários 50%
- Prazo de execução razoável 10%
- Plano de trabalhos:
 - i. O nível de discretização das actividades elementares 3%
 - ii. A interdependência das actividades elementares... 3%
 - iii. A adequabilidade e efectividade dos prazos de execução 4%
- Os processos construtivos e os meios propostos para a execução dos trabalhos 10%
- Experiência em obras semelhantes 10%
- Material 10%

15. 附加的說明文件：由二零零三年九月十日截標日止，投標者應前往澳門南灣大馬路南通商業大廈十八字樓民政總署建築及設備部，了解有否附加之說明文件。

二零零三年八月二十九日於民政總署

管理委員會主席 劉仕堯

(是項刊登費用為 \$3,627.00)

三十日告示

茲公佈，李燕霞申請其已故配偶梁志才之死亡津貼、喪葬津貼及其他金錢補償。他曾為本署第五職階助理員，如有人士認為具權利領取該項補償，應由本告示在《澳門特別行政區公報》刊登之日起計三十天內，向民政總署申請應有之權益。如於上述期限內未接獲任何異議，則現申請人之要求將被接納。

二零零三年八月二十二日於民政總署

管理委員會委員 關施敏

(是項刊登費用為 \$698.00)

告示

民政總署管理委員會於二零零三年七月二十五日之會議議決將位於洗星海大馬路和孫逸仙大馬路之間，澳門文化中心旁的公共地方命名為文化中心廣場，有關資料如下：

文化中心廣場，葡文為 *Praça do Centro Cultural*；

屬大堂區；

位於洗星海大馬路和孫逸仙大馬路之間，澳門文化中心旁。

為相關效力，本告示連同葡文譯本刊登於《澳門特別行政區公報》，並張貼於常貼告示處，以供知悉。

二零零三年八月二十二日於民政總署

管理委員會主席 劉仕堯

(是項刊登費用為 \$953.00)

15. Junção de esclarecimentos:

Os concorrentes deverão comparecer nos Serviços de Construções e Equipamentos Urbanos do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, sitos na Avenida da Praia Grande, edifício Comercial Nam Tung, 18.º andar, Macau, a partir de 10 de Setembro de 2003, inclusive, e até à data limite para entrega das propostas para tomar conhecimento de eventuais esclarecimentos adicionais.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 29 de Agosto de 2003.

O Presidente do Conselho de Administração, *Lau Si Io*.

(Custo desta publicação \$ 3 627,00)

Éditos de 30 dias

Faz-se público que tendo Lei In Ha requerido os subsídios por morte, de funeral e outras compensações pecuniárias, por falecimento do seu cônjuge, Leong Chi Choi, auxiliar, 5.º escalão, devem todos os que se julgam com direito à percepção das mesmas compensações requerer a este Instituto, no prazo de trinta dias, a contar da data da publicação dos presentes éditos no *Boletim Oficial*, a fim de deduzirem os seus direitos, pois que, não havendo impugnação, será resolvida a pretensão do requerente, findo que seja esse prazo.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 22 de Agosto de 2003.

A Administradora do Conselho de Administração, *Isabel Jorge*.

(Custo desta publicação \$ 698,00)

Edital

Faz-se público que o Conselho de Administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, na sua sessão de 25 de Julho de 2003, deliberou dar a designação da Praça do Centro Cultural ao espaço público situado junto do Centro Cultural de Macau, entre as Avenidas Xian Xing Hai e Dr. Sun Yat-Sen, que passa a identificar-se pelo seguinte:

文化中心廣場，葡文為 *Praça do Centro Cultural*

Freguesia da Sé

Está situada junto do Centro Cultural de Macau, entre as Avenidas Xian Xing Hai e Dr. Sun Yat-Sen.

Para os devidos efeitos, este edital, com a respectiva versão portuguesa, é publicado no *Boletim Oficial*, afixando-se também nos lugares de estilo.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 22 de Agosto de 2003.

O Presidente do Conselho de Administração, *Lau Si Io*.

(Custo desta publicação \$ 953,00)

經濟局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

通告

商標之保護

根據十二月十三日第 97/99/M 號法令第十條及第二百一十條之規定，公布下列在澳門特別行政區提出的商標註冊申請，並按照相同法規第二百一十一條第一款，由通告公布之日起計兩個月期限內提出聲明異議。

Aviso

Protecção de marcas

De acordo com os artigos 10.º e 210.º do Decreto-Lei n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro, a seguir se publicam os pedidos de registo de marcas para a RAEM e que, da data da publicação do aviso, começa a contar-se o prazo de dois meses para apresentação de reclamações, em conformidade com o n.º 1 do artigo 211.º do mesmo diploma.

商標編號：N/11491 類別： 16
 申請人：Clarke, Modet y Cia, S.L., C/Goya, No. 11, 28001 Madrid, Espanha.
 國籍：西班牙
 活動：商業及工業
 申請日期：2003/05/06
 產品：不屬別類的紙、紙板及其製品；印刷品；裝訂用品；照片；文具用品；文具或家庭用黏合劑；美術用品；畫筆；打字機及辦公室用品（家具除外）；教育或教學物品（器具除外）；包裝用塑料物品（不屬別類的）；印刷鉛字；印版。

商標構成：



顏色之要求：金黃色：色版 871 CVC；紅色：色版 185 CVC；綠色：色版 560 CVC。

Marca n.º N/11 491 Classe: 16.ª
 Requerente: Clarke, Modet y Cia, S.L., C/Goya, n.º 11, 28001 Madrid, Espanha.
 Nacionalidade: espanhola
 Actividade: comercial e industrial
 Data do pedido: 2003/05/06
 Produtos: papel, cartão e produtos nestas matérias, não incluídos noutras classes; produtos de impressão; artigos para encadernação; fotografias; papelaria; adesivos (matérias colantes), para papelaria ou para uso doméstico; material para artistas; pincéis; máquinas de escrever e artigos de escritório (com excepção dos móveis); material de instrução ou de ensino (com excepção dos aparelhos); matérias plásticas para a embalagem (não incluídas noutras classes); caracteres de imprensa; clichés (esteriótipos).

A marca consiste em:



Reivindicação de cores: dourado: pantone 871 CVC; vermelho: pantone 185 CVC; verde: pantone 560 CVC.

商標編號：N/11492 類別： 35
 申請人：Clarke, Modet y Cia, S.L., C/Goya, No. 11, 28001 Madrid, Espanha.
 國籍：西班牙
 活動：商業及工業
 申請日期：2003/05/06
 服務：廣告；實業經營；實業管理；辦公事務。

商標構成：



Marca n.º N/11 492 Classe: 35.ª
 Requerente: Clarke, Modet y Cia, S.L., C/Goya, n.º 11, 28001 Madrid, Espanha.
 Nacionalidade: espanhola
 Actividade: comercial e industrial
 Data do pedido: 2003/05/06
 Serviços: publicidade; gestão dos negócios comerciais; administração comercial; trabalhos de escritório.

A marca consiste em:



顏色之要求：金黃色：色版 871 CVC；紅色：色版 185 CVC；
綠色：色版 560 CVC。

Reivindicação de cores: dourado: pantone 871 CVC; verme-
lho: pantone 185 CVC; verde: pantone 560 CVC.

商標編號：N/11493 類別： 41
申請人：Clarke, Modet y Cia, S.L., C/Goya, No. 11, 28001
Madrid, Espanha.
國籍：西班牙
活動：商業及工業
申請日期：2003/05/06
服務：教育；培訓；娛樂；體育及文化活動。

Marca n.º N/11 493 Classe: 41.^a
Requerente: Clarke, Modet y Cia, S.L., C/Goya, n.º 11, 28001
Madrid, Espanha.
Nacionalidade: espanhola
Actividade: comercial e industrial
Data do pedido: 2003/05/06
Serviços: educação; formação; divertimento; actividades
desportivas e culturais.
A marca consiste em:

商標構成：



顏色之要求：金黃色：色版 871 CVC；紅色：色版 185 CVC；
綠色：色版 560 CVC。

Reivindicação de cores: dourado: pantone 871 CVC; verme-
lho: pantone 185 CVC; verde: pantone 560 CVC.

商標編號：N/11494 類別： 42
申請人：Clarke, Modet y Cia, S.L., C/Goya, No. 11, 28001
Madrid, Espanha.
國籍：西班牙
活動：商業及工業
申請日期：2003/05/06
服務：科學及科技服務以及與它們有關的調查及概念服務；工
業分析及調查服務；電腦及電腦程式的概念和開發；法律服務。

Marca n.º N/11 494 Classe: 42.^a
Requerente: Clarke, Modet y Cia, S.L., C/Goya, No. 11, 28001
Madrid, Espanha.
Nacionalidade: espanhola
Actividade: comercial e industrial
Data do pedido: 2003/05/06
Serviços: serviços científicos e tecnológicos, bem como servi-
ços de pesquisas e concepção a eles referentes; serviços de aná-
lises e pesquisas industriais; concepção e desenvolvimento de
computadores e de programas de computadores; serviços jurídi-
cos.

商標構成：



顏色之要求：金黃色：色版 871 CVC；紅色：色版 185 CVC；
綠色：色版 560 CVC。

Reivindicação de cores: dourado: pantone 871 CVC; verme-
lho: pantone 185 CVC; verde: pantone 560 CVC.

商標編號：N/11580 類別： 42
申請人：Fairwood Trademark B.V.I. Limited, P. O. Box 71,
Road Town, Tortola, British Virgin Islands.
國籍：英屬處女島
活動：商業及工業
申請日期：2003/05/29
服務：餐食供應及餐飲業服務。

Marca n.º N/11 580 Classe: 42.^a
Requerente: Fairwood Trademark B.V.I. Limited, P. O. Box
71, Road Town, Tortola, British Virgin Islands.
Nacionalidade: das Ilhas Virgens Británicas
Actividade: comercial e industrial
Data do pedido: 2003/05/29
Serviços: serviços de fornecimento de refeições e restauração.

商標構成：



A marca consiste em:



商標編號：N/11654

類別： 12

Marca n.º N/11 654

Classe: 12.^a

申請人：Sundaram Brake Linings Limited, Padi Chennai - 600 050, India.

Requerente: Sundaram Brake Linings Limited, Padi Chennai - 600 050, Índia.

國籍：印度

Nacionalidade: indiana

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2003/06/25

Data do pedido: 2003/06/25

產品：汽車用輪胎；車輛用車軸；制動系統覆蓋層；陸地車輛用活塞環及墊；在鐵路上行駛的運輸工具用制動器；公共汽車用車身；陸地車輛用離合器的覆蓋層；機動車及摩托車；車輛用彈簧；陸地車輛用傳動裝置；車輛的輪穀；這些產品全屬第12類。

Produtos: pneus para automóveis; eixos para veículos; revestimentos do freio; segmentos e calços para veículos terrestres; travões para material circulante ferroviário; carroçarias para autocarros; revestimentos de embraiagem para veículos terrestres; motorizadas e motocicletas; molas para veículos; transmissões para veículos terrestres; cubos da roda de veículos; todos estes produtos incluídos na classe 12.^a

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/11655

類別： 17

Marca n.º N/11 655

Classe: 17.^a

申請人：Sundaram Brake Linings Limited, Padi Chennai - 600 050, India.

Requerente: Sundaram Brake Linings Limited, Padi Chennai - 600 050, Índia.

國籍：印度

Nacionalidade: indiana

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2003/06/25

Data do pedido: 2003/06/25

產品：不屬別類的古塔波膠、印度橡膠、樹膠及其代替品，以及這些原材料的製品；包裝、填充及絕緣用材料；石棉、雲母及其產品，軟管（非金屬）；工業用片狀、塊狀、長桿狀及管狀的塑料；這些產品全屬第 17 類。

Produtos: guta-percha, borracha da Índia, balata e seus substitutos, artigos feitos destas matérias e não incluídos noutras classes; materiais para embalagem, vedação ou isolamento; amianto, mica e seus produtos, tubos de mangueiras (não metálicos); plásticos sob a forma de folhas, blocos, varas e tubos para uso na indústria; todos estes produtos incluídos na classe 17.^a

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/11684

類別： 25

Marca n.º N/11 684

Classe: 25.^a

申請人：Seven Licensing Company S.A.R.L., 4 boulevard de la Foire, L-1528, Luxembourg.

Requerente: Seven Licensing Company S.A.R.L., 4 boulevard de la Foire, L-1528, Luxembourg.

國籍：盧森堡
 活動：商業及工業
 申請日期：2003/06/27
 產品：服裝，鞋，帽；全屬第25類。

商標構成：

SEVEN

Nacionalidade: luxemburguesa
 Actividade: comercial e industrial
 Data do pedido: 2003/06/27
 Produtos: vestuário, calçado, chapelaria; todos incluídos na classe 25.^a
 A marca consiste em:

SEVEN

商標編號：N/11685 類別：25
 申請人：Seven Licensing Company S.A.R.L., 4 boulevard de la Foire, L-1528, Luxembourg.

國籍：盧森堡
 活動：商業及工業
 申請日期：2003/06/27
 產品：服裝，鞋，帽；全屬第25類。

商標構成：

Marca n.º N/11 685 Classe: 25.^a
 Requerente: Seven Licensing Company S.A.R.L., 4 boulevard de la Foire, L-1528, Luxembourg.

Nacionalidade: luxemburguesa
 Actividade: comercial e industrial
 Data do pedido: 2003/06/27
 Produtos: vestuário, calçado, chapelaria; todos incluídos na classe 25.^a
 A marca consiste em:

商標編號：N/11691 類別：14
 申請人：Kabushiki Kaisha Kansai Super Studio, 3-1-30, Jingumae, Shibuya-ku, Tokyo, Japan.

國籍：日本
 活動：商業及工業
 申請日期：2003/06/27
 產品：貴重金屬及其合金以及不屬別類的貴重金屬製品或鍍有貴重金屬的物品；鐘錶及計時設備及儀器；腕錶；掛牆鐘；所有用於腕錶或掛牆鐘的盒，機械，錶盤，發條及玻璃；腕錶用鏈、條及手鐲；珠寶；袖口鈕，寶石及半寶石；日規；所有這些產品的零件及附件。

商標構成：

KANSAI YAMAMOTO

Marca n.º N/11 691 Classe: 14.^a
 Requerente: Kabushiki Kaisha Kansai Super Studio, 3-1-30, Jingumae, Shibuya-ku, Tokyo, Japan.

Nacionalidade: japonesa
 Actividade: comercial e industrial
 Data do pedido: 2003/06/27
 Produtos: metais preciosos e suas ligas e produtos em metais preciosos ou capeados com os mesmos, não incluídos noutras classes; aparelhos e instrumentos de relojoaria e cronométricos; relógios de pulso; relógios de parede; caixas, mecanismos, mostradores, molas e vidros, todos para relógios de pulso ou relógios de parede; correntes, tiras e braceletes para relógios de pulso; joalheria; botões de punho, pedras preciosas e semipreciosas; relógios de sol; peças e acessórios para todos estes artigos.
 A marca consiste em:

KANSAI YAMAMOTO

商標編號：N/11692 類別：18
 申請人：Kabushiki Kaisha Kansai Super Studio, 3-1-30, Jingumae, Shibuya-ku, Tokyo, Japan.

Marca n.º N/11 692 Classe: 18.^a
 Requerente: Kabushiki Kaisha Kansai Super Studio, 3-1-30, Jingumae, Shibuya-ku, Tokyo, Japan.

國籍：日本

活動：商業及工業

申請日期：2003/06/27

產品：皮革及人造皮革，不屬別類的皮革及人造皮革製品；動物毛皮，鞣製皮革；箱子及旅行袋；陽傘及手杖；鞭，馬具和鞍具；錢包，皮夾子，大型女用手提袋，輔幣包，手提箱，書袋，公事包式公文夾，手提旅行袋和雨傘，全為布、塑料或皮革所製，皮革製鎖匙袋。

商標構成：

KANSAI YAMAMOTO

Nacionalidade: japonesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/06/27

Produtos: couro e imitações de couro, artigos feitos destes materiais e não incluídos noutras classes; peles de animais, couro curtido; malas e sacos de viagens; guarda-sóis e bengalas; chicotes, arreios e selaria; carteiras, pastas dobráveis para notas, sacos de transporte, porta-moedas, malas de mão, pastas para livros, «portfolios» tipo-pasta, maletas de viagem e chapéus-de-chuvas, todos feitos de panos, plástico ou couro, porta-chaves de couro.

A marca consiste em:

KANSAI YAMAMOTO

商標編號：N/11693

類別： 24

申請人：Kabushiki Kaisha Kansai Super Studio, 3-1-30, Jingumae, Shibuya-ku, Tokyo, Japan.

國籍：日本

活動：商業及工業

申請日期：2003/06/27

產品：不包括別類的布料及紡織品；床單及桌布；浴室亞麻布（服裝除外），紡織品洗臉巾，紡織品手帕，紡織品毛巾，床上用品，床上用品，床單，被單，桌球布，被子，機械用布，錦緞，膠硬的粗布，印花布，繩絨線織物，棉織品，紡織品家具罩，座墊罩，縐布，花緞，窗簾用布，家具用羊毛墊料，鴨絨被，紡織的彈性布料，茅草纖維織物，鞋和靴用織物，仿獸皮的織物，紡織用織物，氈製品，紡織用玻璃纖維織物，紡織品過濾材料，旗（非紙製），薄紗，梳妝用手套，麻布，麻織物，家用亞麻布，平針織物，黃麻織物，編織織物，標籤布，亞麻布，內衣用織物，鞋的襯裡織物，襯裡料，粗麻布，褥墊套，棉毯，蚊帳，紡織品餐桌用布，非編織紡織品，油布，枕頭罩，枕套，床用毯子，苧麻織物，人造絲織品，衛生法蘭絨，被單，絲綢，睡袋，桌布，亞麻布巾，亞麻布餐巾，人造絲綢，掛毯，旅行毯，百葉窗，珠羅紗，家具填料織物，絲絨，呢絨，毛織品，薄紗。

商標構成：

KANSAI YAMAMOTO

Marca n.º N/11 693

Classe: 24.^a

Requerente: Kabushiki Kaisha Kansai Super Studio, 3-1-30, Jingumae, Shibuya-ku, Tokyo, Japan.

Nacionalidade: japonesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/06/27

Produtos: tecidos e produtos têxteis, não incluídos noutras classes; coberturas de cama e de mesa; turcos para o banho (excepto vestuário), toalhas de rosto de tecido, lenços de assoar de tecido, toalhas de pano, cobertores de cama, roupas de cama, colchas, lençóis, panos de bilhar, cobertores, panos para mecânica, brocados, telas engomadas, chita, tecidos encordoados, tecidos de algodão, capas para mobílias em tecido, capas para almofadas, tecidos de crepe, damasco, tecidos para cortinas, estofos de lã para móveis, edredões, tecido elástico, tecido vegetal (esparto), tecidos para botas e sapatos, tecidos de imitação de peles de animais, tecidos para uso têxtil, feltro, tecidos de fibra de vidro para uso têxtil, materiais têxteis para filtros, bandeiras (sem ser de papel), gaze, luvas para «toilette», tecido de cânhamo, linho, panos para uso doméstico, tecido de malha, tecido de juta, tecido tricotado, etiquetas, toalhas de linho, tecidos para «lingerie», tecido para forrar sapatos, forros, serapilheiras, cobertas para colchões, fustão de algodão, redes mosquiteiras, guardanapos de mesa de pano, panos crus, oleados, capas para almofadas, fronhas, mantas para camas, tecido vegetal («ramie»), tecido de fibras, flanela sanitária, lençóis, seda, sacos de dormir, roupa de mesa, toalhas de linho, guardanapos de linho, tafetá, tapeçarias, mantas de viagem, gelosias, tule, tecidos para forrar móveis, veludo, fazendas, tecidos de lã, fazendas leves.

A marca consiste em:

KANSAI YAMAMOTO

商標編號：N/11694

類別： 25

Marca n.º N/11 694

Classe: 25.ª

申請人：Kabushiki Kaisha Kansai Super Studio, 3-1-30, Jingumae, Shibuya-ku, Tokyo, Japan.

Requerente: Kabushiki Kaisha Kansai Super Studio, 3-1-30, Jingumae, Shibuya-ku, Tokyo, Japan.

國籍：日本

Nacionalidade: japonesa

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2003/06/27

Data do pedido: 2003/06/27

產品：服裝，運動鞋，浴袍，腰帶，男用內褲，無邊圓帽，兒童鞋，外衣，戲劇用服裝，連衣裙，體操襯衣，鞋，手套，萬聖節奇裝異服，帶邊帽子，女用頭巾，頭帶，絲襪，外套，跑步服裝，運動服，男用長襪褲，化裝用的奇裝異服、附件及與上述產品一起出售的面具，露指手套，上下連身的寬鬆工作褲，睡衣褲，長褲，防水及防寒用連帽外套，雨衣，頭巾，襯衫，短褲，裙子，睡衣，拖鞋，襪子，體育運動及體操特種鞋，體育運動及體操特種服裝，西服褲的背帶，羊毛襯衣，運動褲，運動襯衣，游泳衣，短襯衣，領帶，女裝襪，T恤，內衣，帽檐，保暖服，風衣，以及手腕帶。

Produtos: vestuário; sapatos para atletismo, roupões de banho, cintos, cuecas de pano para homem, bonés, calçado para criança, casacos, fatos para uso em peças de teatro, vestidos, blusas para ginástica, calçado, luvas, fatos de máscara para o Dia das Bruxas, chapéus, toucas, bandoletes, meias de vidro, jaquetas, fatos para correr, fatos de treino, ceroulas, fatos de máscaras, acessórios e máscaras para vender em conjunto com os mesmos, mitenes, macacões, pijamas, calças, «parkas», impermeáveis, lenços de cabeça, camisas, calções, saias, roupa de dormir, chinelos, peúgas, calçado especial para desporto e ginástica, roupa especial para desporto e ginástica, suspensórios, camisolas de lã, calças para treino, camisolas para treino, fatos de banho, camisolas curtas, gravatas, meias de senhora, «t-shirts», roupa interior, viseiras, fatos para aquecimento, casacos protectores do vento e faixas para os pulsos.

商標構成：

A marca consiste em:

KANSAI YAMAMOTO**KANSAI YAMAMOTO**

商標編號：N/11737

類別： 34

Marca n.º N/11 737

Classe: 34.ª

申請人：安陽卷煙廠，場所：中國大陸河南省安陽市煙廠大街南段。

Requerente: Anyang Cigarette Factory, Yanchang Road(s), Anyang City, Henan Province, P. R. China.

國籍：中國

Nacionalidade: chinesa

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2003/07/11

Data do pedido: 2003/07/11

產品：卷煙

Produtos: cigarros.

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/11738

類別： 34

Marca n.º N/11 738

Classe: 34.ª

申請人：安陽卷煙廠，場所：中國大陸河南省安陽市煙廠大街南段。

Requerente: Anyang Cigarette Factory, Yanchang Road(s), Anyang City, Henan Province, P. R. China.

國籍：中國

Nacionalidade: chinesa

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2003/07/11

Data do pedido: 2003/07/11

產品：煙草，卷煙。

Produtos: tabaco, cigarros.

商標構成：



A marca consiste em:



商標編號：N/11739 類別： 14
 申請人：出奇樂國際有限公司，場所：P. O. Box 957, Offshore
 Incorporation Centre, Road Town, Tortola, British Virgin
 Islands。

國籍：英屬處女群島

活動：商業及工業

申請日期：2003/07/11

產品：鐘錶，掛牆鐘，精密計時器，量度及計算時間的儀器及
 工具，腕錶用鏈，適用於鐘錶的特別盒子，適用於所有這些用品
 的特別盒子。

商標構成：



Marca n.º N/11 739 Classe: 14.ª
 Requerente: Chickeeduck International Limited, P. O. Box
 957, Offshore Incorporation Centre, Road Town, Tortola, British
 Virgin Islands.

Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/07/11

Produtos: relógios; relógios de parede; cronómetros; apare-
 lhos e instrumentos para medição e cronometragem do tempo;
 braceletes para relógios de pulso; caixas especialmente adapta-
 das para relógios; estojos especialmente adaptados para todos
 estes artigos.

A marca consiste em:



商標編號：N/11740 類別： 5
 申請人：泳江製藥廠有限公司，場所：澳門慕拉士大馬路 221
 號南方工業大廈第一期 14 樓 C 座。

國籍：根據澳門法例成立

活動：商業及工業

申請日期：2003/07/11

產品：中藥材、中成藥、西藥、中藥飲品、花旗參、高麗人
 參、保健品、人參系列製品、參茸系列產品、藥酒、藥用營養
 品、醫藥用及衛生用劑。

商標構成：

ZHENGHANZHUANGGAOLI

Marca n.º N/11 740 Classe: 5.ª
 Requerente: Fábrica Medicinal Yong Jiang, Limitada, Av. de
 V. de Morais, n.º 221, floor 14, flat C, block A, Edf. Ind. Nam
 Fong, Macau.

Nacionalidade: constituída segundo as leis de Macau

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/07/11

Produtos: materiais medicinais chineses, medicamentos pre-
 parados chineses, medicamentos ocidentais, bebidas medicinais
 chinesas, «ginsengs» americanos, «ginsengs» coreanos, produ-
 tos para a manutenção da saúde, séries de produtos de «ginseng»,
 produtos de «ginseng» e cornicho de veado, vinhos medicinais,
 produtos nutritivos medicinais, preparações medicinais e higiénicas.

A marca consiste em:

ZHENGHANZHUANGGAOLI

商標編號：N/11741 類別： 5
 申請人：泳江製藥廠有限公司，場所：澳門慕拉士大馬路 221
 號南方工業大廈第一期 14 樓 C 座。

Marca n.º N/11 741 Classe: 5.ª
 Requerente: Fábrica Medicinal Yong Jiang, Limitada, Av. de
 V. de Morais, n.º 221, floor 14, flat C, block A, Edf. Ind. Nam
 Fong, Macau.

國籍：根據澳門法例成立

活動：商業及工業

申請日期：2003/07/11

產品：中藥材、中成藥、西藥、中藥飲品、花旗參、高麗人參、保健品、人參系列製品、參茸系列產品、藥酒、藥用營養品、醫藥用及衛生用劑。

商標構成：



Nacionalidade: constituída segundo as leis de Macau

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/07/11

Produtos: materiais medicinais chineses, medicamentos preparados chineses, medicamentos ocidentais, bebidas medicinais chinesas, «ginsengs» americanos, «ginsengs» coreanos, produtos para a manutenção de saúde, séries de produtos de «ginseng», produtos de «ginseng» e cornicho de veado, vinhos medicinais, produtos nutritivos medicinais, preparações medicinais e higiénicas.

A marca consiste em:



商標編號：N/11743

類別： 14

申請人：Ted Lapidus, 76, 78 Avenue des Champs Elysées, 75008 Paris, France.

國籍：法國

活動：商業及工業

申請日期：2003/07/14

產品：貴重金屬及其合金（除了牙醫用途），珠寶，寶石；鐘錶計時器，手鐲錶；貴重金屬美術品或裝飾品；貴重金屬用具（餐具）；貴重金屬小瓶；貴重金屬火機；貴重金屬香煙盒。

商標構成：

TED LAPIDUS

Marca n.º N/11 743

Classe: 14.ª

Requerente: Ted Lapidus, 76, 78 Avenue des Champs Elysées, 75008 Paris, France.

Nacionalidade: francesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/07/14

Produtos: metais preciosos e suas ligas (outras que não para propósitos dentários), joalheria, pedras preciosas; instrumentos de relojoaria, relógios e pulseiras para relógios; «words of art» ou ornamentos em metais preciosos; serviços (talheres) de metais preciosos; frascos de metais preciosos; isqueiros de metais preciosos; cigarreiras de metais preciosos.

A marca consiste em:

TED LAPIDUS

商標編號：N/11744

類別： 14

申請人：Ted Lapidus, 76, 78 Avenue des Champs Elysées, 75008 Paris, France.

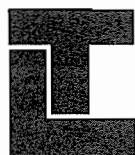
國籍：法國

活動：商業及工業

申請日期：2003/07/14

產品：貴重金屬及其合金（除了牙醫用途），珠寶，寶石；鐘錶計時器，手鐲錶；貴重金屬美術品或裝飾品；貴重金屬用具（餐具）；貴重金屬小瓶；貴重金屬火機；貴重金屬香煙盒。

商標構成：



Marca n.º N/11 744

Classe: 14.ª

Requerente: Ted Lapidus, 76, 78 Avenue des Champs Elysées, 75008 Paris, France.

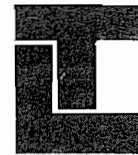
Nacionalidade: francesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/07/14

Produtos: metais preciosos e suas ligas (outras que não para propósitos dentários), joalheria, pedras preciosas; instrumentos de relojoaria, relógios e pulseiras para relógios; «words of art» ou ornamentos em metais preciosos; serviços (talheres) de metais preciosos; frascos de metais preciosos; isqueiros de metais preciosos; cigarreiras de metais preciosos.

A marca consiste em:



商標編號：N/11745 類別： 3
 申請人：Aromy (Internacional) Limitada, Av. do Ouvidor Arriaga, No. 12, Edf. Nga Lim Yuem, R/C, “1”, Macau.
 國籍：根據澳門法例成立
 活動：商業
 申請日期：2003/07/15
 產品：香薰。
 商標構成：



顏色之要求：白色及綠色。

Marca n.º N/11 745 Classe: 3.^a
 Requerente: Aromy (Internacional) Limitada, Av. do Ouvidor Arriaga, n.º 12, Edf. Nga Lim Yuem, r/c, «I», Macau.
 Nacionalidade: constituída segundo as leis de Macau
 Actividade: comercial
 Data do pedido: 2003/07/15
 Produtos: perfume aromático.
 A marca consiste em:



Reivindicação de cores: branco e verde.

商標編號：N/11746 類別： 3
 申請人：Balenciaga, 11 avenue d' Iéna, 75116 Paris, França.
 國籍：法國
 活動：商業及工業
 申請日期：2003/07/15
 產品：香料產品，尤指香水及梳妝水；美容產品，尤指面部用胭脂、眼影、化妝隔離霜、面部及美容用面膜、口紅、指甲油及除指甲油產品、乳液、除潤膚膏及其他化妝品用製劑，梳妝產品，尤指洗髮水、浴鹽、沐浴及淋浴用啫喱、泡沫浴產品、香皂、香精油、化妝品、髮水、剃鬚用肥皂、膏及泡沫、鬚後水及鬚後芳香劑、牙膏；曬黑用產品，尤指油、乳霜、乳液及膏，皮膚用變黑膏，曬黑皮膚用產品，護理皮膚、身體、面部、眼睛、嘴唇、頸部、腿部及足部的非醫用製劑，防皺膏；非醫用活性及滋養乳液及膏，補濕乳液及膏，小顆粒形式的乳膏；個人用除臭劑，清潔用產品。

商標構成：



Marca n.º N/11 746 Classe: 3.^a
 Requerente: Balenciaga, 11 avenue d' Iéna, 75116 Paris, França.
 Nacionalidade: francesa
 Actividade: comercial e industrial
 Data do pedido: 2003/07/15
 Produtos: produtos de perfumaria designadamente perfumes e água de «toilette»; produtos de beleza, designadamente carmim para o rosto, sombra para os olhos, base para maquilhagem, máscaras para o rosto e de beleza, «batons» para os lábios, verniz para as unhas e produtos para remover verniz, loções, preparações para remover cremes e outra maquilhagem, produtos de «toilette», designadamente champôs, sais de banho, gel de banho e para o duche, produtos para banho de espuma, sabonetes, óleos essenciais, cosméticos, loções para o cabelo, sabões para barbear, cremes e espumas, loções e bálsamos para depois de barbear, dentífricos; produtos para bronzear, designadamente óleos, leites, loções e cremes, cremes auto-bronzadores, produtos para bronzear a pele, preparações não medicinais para o cuidado da pele, corpo, rosto, olhos, lábios, pescoço, pernas e pés, cremes anti-rugas; loções e cremes não medicinais vitalizantes e tonificantes, loções e cremes hidratantes, cremes na forma de grânulos; desodorizantes para uso pessoal, produtos de limpeza.

A marca consiste em:



商標編號：N/11747 類別： 9
 申請人：Balenciaga, 11 avenue d' Iéna, 75116 Paris, França.

Marca n.º N/11 747 Classe: 9.^a
 Requerente: Balenciaga, 11 avenue d' Iéna, 75116 Paris, França.

國籍：法國
活動：商業及工業
申請日期：2003/07/15

產品：眼鏡框；眼鏡(光學)；太陽眼鏡；防太陽及濾光眼鏡；視力眼鏡；保護眼鏡；眼鏡(夾鼻式)；觀看歌劇用單目望遠鏡；放大鏡；眼鏡；光學透鏡；鏡片框及盒；科學、航海、攝影、電影、光學、衡具、量具、信號、控制(監督)、救護及教學器具及儀器，錄製、傳送、重放聲音及影像的器具；磁性數據載體；唱碟，處理資料數據的設備及電腦。

商標構成：



Nacionalidade: francesa
Actividade: comercial e industrial
Data do pedido: 2003/07/15

Produtos: armações de óculos; óculos (óptica); óculos de sol; óculos contra o sol e de filtro; óculos ópticos; óculos de protecção; óculos («pince-nez»); lunetas de ópera; lupas; óculos; lentes ópticas; armações ópticas e estojos; aparelhos e instrumentos científicos, náuticos, fotográficos, cinematográficos, ópticos, de pesagem, de medida, de sinalização, de controlo (inspecção), de socorro e de ensino, aparelhos para o registo, a transmissão, ou reprodução do som ou de imagens; suportes de registo magnético; discos acústicos, equipamento de processamento de dados e computadores.

A marca consiste em:



商標編號：N/11748 類別： 25
申請人：Balenciaga, 11 avenue d' Iéna, 75116 Paris, França.

國籍：法國
活動：商業及工業
申請日期：2003/07/15
產品：服裝，腰帶，手套，鞋及帽。
商標構成：



Marca n.º N/11 748 Classe: 25.ª
Requerente: Balenciaga, 11 avenue d' Iéna, 75116 Paris, França.

Nacionalidade: francesa
Actividade: comercial e industrial
Data do pedido: 2003/07/15
Produtos: vestuário, cintos, luvas, calçado e chapelia.ria.
A marca consiste em:



商標編號：N/11749 類別： 34
申請人：趙志榮，場所：澳門大堂圍16號4樓F座。

國籍：中國
活動：商業及工業
申請日期：2003/07/16
產品：煙草，香煙。
商標構成：



Marca n.º N/11 749 Classe: 34.ª
Requerente: 趙志榮，場所：澳門大堂圍16號4樓F座。

Nacionalidade: chinesa
Actividade: comercial e industrial
Data do pedido: 2003/07/16
Produtos: tabaco, cigarro.
A marca consiste em:



商標編號：N/11750 類別： 3
申請人：殷美蘭，場所：澳門台山巴波沙大馬路利達新邨第一期23樓F。
國籍：中國

Marca n.º N/11 750 Classe: 3.ª
Requerente: Ian Mei Lan, 澳門台山巴波沙大馬路利達新邨第一期23樓F。
Nacionalidade: chinesa

活動：商業
申請日期：2003/07/16
產品：精油，化妝品，髮水。
商標構成：



Actividade: comercial
Data do pedido: 2003/07/16
Produtos: óleos essenciais, cosméticos, loções para cabelos.
A marca consiste em:



商標編號：N/11751 類別： 3
申請人：黃才榮，場所：中國中山市小欖鎮東區深涌第二工業大廈。

國籍：中國
活動：工業
申請日期：2003/07/16
產品：洗衣用漂白劑及其他物料；清潔、擦亮、去漬及研磨用製劑；肥皂；香料；香精油；化妝品；髮水。

商標構成：



Marca n.º N/11 751 Classe: 3.^a
Requerente: 黃才榮, The Second Industrial Building, Shenchong Eastern District, Xiao Lan, Zhong Shan City, Guangdong, People's Republic of China.

Nacionalidade: chinesa
Actividade: industrial
Data do pedido: 2003/07/16
Produtos: preparações para branquear e outras substâncias para a lavagem; preparações para limpar, polir, desengordurar e raspar; sabões; perfumaria; óleos essenciais; cosméticos; loções para os cabelos.

A marca consiste em:



商標編號：N/11752 類別： 3
申請人：黃才榮，場所：中國中山市小欖鎮東區深涌第二工業大廈。

國籍：中國
活動：工業
申請日期：2003/07/16
產品：洗衣用漂白劑及其他物料；清潔、擦亮、去漬及研磨用製劑；肥皂；香料；香精油；化妝品；髮水。

商標構成：



Marca n.º N/11 752 Classe: 3.^a
Requerente: 黃才榮, The Second Industrial Building, Shenchong Eastern District, Xiao Lan, Zhong Shan City, Guangdong, People's Republic of China.

Nacionalidade: chinesa
Actividade: industrial
Data do pedido: 2003/07/16
Produtos: preparações para branquear e outras substâncias para a lavagem; preparações para limpar, polir, desengordurar e raspar; sabões; perfumaria; óleos essenciais; cosméticos; loções para os cabelos.

A marca consiste em:



商標編號：N/11753 類別： 3
 申請人：黃才榮，場所：中國中山市小欖鎮東區深涌第二工業大廈。

國籍：中國
 活動：工業
 申請日期：2003/07/16
 產品：洗衣用漂白劑及其他物料；清潔、擦亮、去漬及研磨用製劑；肥皂；香料；香精油；化妝品；髮水。

商標構成：



Marca n.º N/11 753 Classe: 3.ª
 Requerente: 黃才榮, The Second Industrial Building, Shenchong Eastern District, Xiao Lan, Zhong Shan City, Guangdong, People's Republic of China.

Nacionalidade: chinesa
 Actividade: industrial
 Data do pedido: 2003/07/16
 Produtos: preparações para branquear e outras substâncias para a lavagem; preparações para limpar, polir, desengordurar e raspar; sabões; perfumaria; óleos essenciais; cosméticos; loções para os cabelos.

A marca consiste em:



商標編號：N/11754 類別： 3
 申請人：黃才榮，場所：中國中山市小欖鎮東區深涌第二工業大廈。

國籍：中國
 活動：工業
 申請日期：2003/07/16
 產品：洗衣用漂白劑及其他物料；清潔、擦亮、去漬及研磨用製劑；肥皂；香料；香精油；化妝品；髮水。

商標構成：



Marca n.º N/11 754 Classe: 3.ª
 Requerente: 黃才榮, The Second Industrial Building, Shenchong Eastern District, Xiao Lan, Zhong Shan City, Guangdong, People's Republic of China.

Nacionalidade: chinesa
 Actividade: industrial
 Data do pedido: 2003/07/16
 Produtos: preparações para branquear e outras substâncias para a lavagem; preparações para limpar, polir, desengordurar e raspar; sabões; perfumaria; óleos essenciais; cosméticos; loções para os cabelos.

A marca consiste em:



商標編號：N/11755 類別： 3
 申請人：黃才榮，場所：中國中山市小欖鎮東區深涌第二工業大廈。

國籍：中國
 活動：工業
 申請日期：2003/07/16
 產品：洗衣用漂白劑及其他物料；清潔、擦亮、去漬及研磨用製劑；肥皂；香料；香精油；化妝品；髮水。

Marca n.º N/11 755 Classe: 3.ª
 Requerente: 黃才榮, The Second Industrial Building, Shenchong Eastern District, Xiao Lan, Zhong Shan City, Guangdong, People's Republic of China.

Nacionalidade: chinesa
 Actividade: industrial
 Data do pedido: 2003/07/16
 Produtos: preparações para branquear e outras substâncias para a lavagem; preparações para limpar, polir, desengordurar e raspar; sabões; perfumaria; óleos essenciais; cosméticos; loções para os cabelos.

商標構成：

ACENE
澳雪

A marca consiste em:

ACENE
澳雪

商標編號：N/11756

類別： 5

Marca n.º N/11 756

Classe: 5.^a

申請人：黃才榮，場所：中國中山市小欖鎮東區深涌第二工業大廈。

Requerente: 黃才榮, The Second Industrial Building, Shenchong Eastern District, Xiao Lan, Zhong Shan City, Guangdong, People's Republic of China.

國籍：中國

Nacionalidade: chinesa

活動：工業

Actividade: industrial

申請日期：2003/07/16

Data do pedido: 2003/07/16

產品：醫用製劑；獸醫用製劑；醫用衛生製劑；醫用營養品；膏藥；繃敷材料；消毒劑；消滅有害動物製劑；殺真菌劑；除莠劑；藥；消毒製劑。

Produtos: preparações de uso medicinal; preparações para veterinários; preparações higiénicas de uso medicinal; substâncias dietéticas de uso medicinal; emplastos; material para pensos; desinfectantes; preparações para a destruição dos animais nocivos; fungicidas; herbicidas; medicamentos; preparações esterilizantes.

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/11757

類別： 5

Marca n.º N/11 757

Classe: 5.^a

申請人：黃才榮，場所：中國中山市小欖鎮東區深涌第二工業大廈。

Requerente: 黃才榮, The Second Industrial Building, Shenchong Eastern District, Xiao Lan, Zhong Shan City, Guangdong, People's Republic of China.

國籍：中國

Nacionalidade: chinesa

活動：工業

Actividade: industrial

申請日期：2003/07/16

Data do pedido: 2003/07/16

產品：醫用製劑；獸醫用製劑；醫用衛生製劑；醫用營養品；膏藥；繃敷材料；消毒劑；消滅有害動物製劑；殺真菌劑；除莠劑；藥；消毒製劑。

Produtos: preparações de uso medicinal; preparações para veterinários; preparações higiénicas de uso medicinal; substâncias dietéticas de uso medicinal; emplastos; material para pensos; desinfectantes; preparações para a destruição dos animais nocivos; fungicidas; herbicidas; medicamentos; preparações esterilizantes.

商標構成：

A marca consiste em:

ACENE
澳雪

ACENE
澳雪

商標編號：N/11758 類別： 5
 申請人：黃才榮，場所：中國中山市小欖鎮東區深涌第二工業大廈。

國籍：中國
 活動：工業
 申請日期：2003/07/16
 產品：醫用製劑；獸醫用製劑；醫用衛生製劑；醫用營養品；膏藥；繃敷材料；消毒劑；消滅有害動物製劑；殺真菌劑；除莠劑；藥；消毒製劑。

商標構成：

Kettlin
 可德琳

Marca n.º N/11 758 Classe: 5.^a
 Requerente: 黃才榮, The Second Industrial Building, Shenchong Eastern District, Xiao Lan, Zhong Shan City, Guangdong, People's Republic of China.

Nacionalidade: chinesa
 Actividade: industrial
 Data do pedido: 2003/07/16
 Produtos: preparações de uso medicinal; preparações para veterinários; preparações higiénicas de uso medicinal; substâncias dietéticas de uso medicinal; emplastros; material para pensos; desinfectantes; preparações para a destruição dos animais nocivos; fungicidas; herbicidas; medicamentos; preparações esterilizantes.

A marca consiste em:

Kettlin
 可德琳

商標編號：N/11762 類別： 5
 申請人：Kabushiki Kaisha Minophagen Seiyaku (Minophagen Pharmaceutical Co.), 3-2-7 Yotuya Shinjuku-ku, Tokyo 160-0004, Japan.

國籍：日本
 活動：商業及工業
 申請日期：2003/07/16
 產品：藥劑。
 商標構成：

SNMC

Marca n.º N/11 762 Classe: 5.^a
 Requerente: Kabushiki Kaisha Minophagen Seiyaku (Minophagen Pharmaceutical Co.), 3-2-7 Yotuya Shinjuku-ku, Tokyo 160-0004, Japan.

Nacionalidade: japonesa
 Actividade: comercial e industrial
 Data do pedido: 2003/07/16
 Produtos: preparados farmacêuticos.
 A marca consiste em:

SNMC

商標編號：N/11763 類別： 5
 申請人：Kabushiki Kaisha Minophagen Seiyaku (Minophagen Pharmaceutical Co.), 3-2-7 Yotuya Shinjuku-ku, Tokyo 160-0004, Japan.

國籍：日本
 活動：商業及工業
 申請日期：2003/07/16
 產品：藥劑。
 商標構成：

UT

Marca n.º N/11 763 Classe: 5.^a
 Requerente: Kabushiki Kaisha Minophagen Seiyaku (Minophagen Pharmaceutical Co.), 3-2-7 Yotuya Shinjuku-ku, Tokyo 160-0004, Japan.

Nacionalidade: japonesa
 Actividade: comercial e industrial
 Data do pedido: 2003/07/16
 Produtos: preparados farmacêuticos.
 A marca consiste em:

UT

商標編號：N/11764 類別： 5
 申請人：Kabushiki Kaisha Minophagen Seiyaku (Minophagen Pharmaceutical Co.), 3-2-7 Yotuya Shinjuku-ku, Tokyo 160-0004, Japan.
 國籍：日本
 活動：商業及工業
 申請日期：2003/07/16
 產品：藥劑。
 商標構成：

Marca n.º N/11 764 Classe: 5.^a
 Requerente: Kabushiki Kaisha Minophagen Seiyaku (Minophagen Pharmaceutical Co.), 3-2-7 Yotuya Shinjuku-ku, Tokyo 160-0004, Japan.
 Nacionalidade: japonesa
 Actividade: comercial e industrial
 Data do pedido: 2003/07/16
 Produtos: preparados farmacêuticos.
 A marca consiste em:

MINOPHAGEN

MINOPHAGEN

商標編號：N/11765 類別： 5
 申請人：Kabushiki Kaisha Minophagen Seiyaku (Minophagen Pharmaceutical Co.), 3-2-7 Yotuya Shinjuku-ku, Tokyo 160-0004, Japan.
 國籍：日本
 活動：商業及工業
 申請日期：2003/07/16
 產品：藥劑。
 商標構成：

Marca n.º N/11 765 Classe: 5.^a
 Requerente: Kabushiki Kaisha Minophagen Seiyaku (Minophagen Pharmaceutical Co.), 3-2-7 Yotuya Shinjuku-ku, Tokyo 160-0004, Japan.
 Nacionalidade: japonesa
 Actividade: comercial e industrial
 Data do pedido: 2003/07/16
 Produtos: preparados farmacêuticos.
 A marca consiste em:

GLYCYRON

GLYCYRON

商標編號：N/11768 類別： 42
 申請人：Sociedade de Turismo e Diversões de Macau S.A.R.L., Hotel Lisboa, 9.º andar, Av. de Lisboa, Macau.
 國籍：根據澳門法例成立
 活動：商業及工業
 申請日期：2003/07/16
 服務：自助餐廳，小食店，咖啡廳，咖啡館，麵包店及餅店服務。
 商標構成：

Marca n.º N/11 768 Classe: 42.^a
 Requerente: Sociedade de Turismo e Diversões de Macau S.A.R.L., Hotel Lisboa, 9.º andar, Avenida de Lisboa, Macau.
 Nacionalidade: constituída segundo as leis de Macau
 Actividade: comercial e industrial
 Data do pedido: 2003/07/16
 Serviços: serviços de restaurante «self-service», de «snack-bar», de café, de cafetaria, de padaria e de pastelaria.
 A marca consiste em:



顏色之要求：柴紅色——色版 2623C，淡柴色——色版 2623C (50%)，金色——色版 871C。

Reivindicação de cores: roxo — pantone 2623C, lilás — pantone 2623C (50%), dourado — pantone 871C.

商標編號：N/11769 類別： 12
 申請人：DaimlerChrysler AG, Epplestrasse 225, D-70567 Stuttgart, Germany.
 國籍：德國

Marca n.º N/11 769 Classe: 12.^a
 Requerente: DaimlerChrysler AG, Epplestrasse 225, D-70567 Stuttgart, Germany.
 Nacionalidade: alemã

活動：商業及工業
申請日期：2003/07/16
產品：機動車輛及其零輔件。

商標構成：



Actividade: comercial e industrial
Data do pedido: 2003/07/16
Produtos: veículos motorizados; peças e acessórios para os mesmos.

A marca consiste em:



商標編號：N/11770 類別： 28
申請人：DaimlerChrysler AG, Epplestrasse 225, D-70567
Stuttgart, Germany.

國籍：德國

活動：商業及工業

申請日期：2003/07/16

產品：模型車輛，玩具及娛樂品。

商標構成：



Marca n.º N/11 770 Classe: 28.ª
Requerente: DaimlerChrysler AG, Epplestrasse 225, D-70567
Stuttgart, Germany.

Nacionalidade: alemã

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/07/16

Produtos: veículos em miniatura; brinquedos e jogos.

A marca consiste em:



商標編號：N/11771 類別： 37
申請人：DaimlerChrysler AG, Epplestrasse 225, D-70567
Stuttgart, Germany.

國籍：德國

活動：商業及工業

申請日期：2003/07/16

服務：車輛的護理，保養，上油，修理及清潔服務；馬達的調校及車輛的檢修。

商標構成：



Marca n.º N/11 771 Classe: 37.ª
Requerente: DaimlerChrysler AG, Epplestrasse 225, D-70567
Stuttgart, Germany.

Nacionalidade: alemã

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/07/16

Serviços: assistência, manutenção, lubrificação, reparação e limpeza de viaturas; afinação de motores e revisão de viaturas.

A marca consiste em:



商標編號：N/11772 類別： 12
申請人：DaimlerChrysler AG, Epplestrasse 225, D-70567
Stuttgart, Germany.

國籍：德國

活動：商業及工業

申請日期：2003/07/16

產品：機動車輛及其零輔件。

商標構成：



Marca n.º N/11 772 Classe: 12.ª
Requerente: DaimlerChrysler AG, Epplestrasse 225, D-70567
Stuttgart, Germany.

Nacionalidade: alemã

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/07/16

Produtos: veículos motorizados; peças e acessórios para os mesmos.

A marca consiste em:



商標編號：N/11773 類別： 28
 申請人：DaimlerChrysler AG, Epplestrasse 225, D-70567
 Stuttgart, Germany.
 國籍：德國
 活動：商業及工業
 申請日期：2003/07/16
 產品：模型車輛，玩具及娛樂品。
 商標構成：



Marca n.º N/11 773 Classe: 28.ª
 Requerente: DaimlerChrysler AG, Epplestrasse 225, D-70567
 Stuttgart, Germany.
 Nacionalidade: alemã
 Actividade: comercial e industrial
 Data do pedido: 2003/07/16
 Produtos: veículos em miniatura; brinquedos e jogos.
 A marca consiste em:



商標編號：N/11774 類別： 37
 申請人：DaimlerChrysler AG, Epplestrasse 225, D-70567
 Stuttgart, Germany.
 國籍：德國
 活動：商業及工業
 申請日期：2003/07/16
 服務：車輛的護理，保養，上油，修理及清潔服務；馬達的調
 校及車輛的檢修。
 商標構成：



Marca n.º N/11 774 Classe: 37.ª
 Requerente: DaimlerChrysler AG, Epplestrasse 225, D-70567
 Stuttgart, Germany.
 Nacionalidade: alemã
 Actividade: comercial e industrial
 Data do pedido: 2003/07/16
 Serviços: assistência, manutenção, lubrificação, reparação e
 limpeza de viaturas; afinação de motores e revisão de viaturas.
 A marca consiste em:



商標編號：N/11777 類別： 35
 申請人：ChevronTexaco Corporation, 6001 Bollinger Canyon
 Road, San Ramon California 94583, E. U. A.
 國籍：美國德拉瓦州
 活動：商業
 申請日期：2003/07/18
 服務：與潤滑劑的分析有關的商業諮詢，中介及監察控制服
 務。
 商標構成：

ILS

Marca n.º N/11 777 Classe: 35.ª
 Requerente: ChevronTexaco Corporation, 6001 Bollinger
 Canyon Road, San Ramon California 94583, E. U. A.
 Nacionalidade: norte-americana (Estado de Delaware)
 Actividade: comercial
 Data do pedido: 2003/07/18
 Serviços: serviços de consultoria comercial relacionados com
 análises de lubrificantes, mediação e controlo de monitorização.
 A marca consiste em:

ILS

商標編號：N/11780 類別： 25
 申請人：Exxon Mobil Corporation, 5959 Las Colinas
 Boulevard, Irving, Texas 75039-2298, E. U. A.

Marca n.º N/11 780 Classe: 25.ª
 Requerente: Exxon Mobil Corporation, 5959 Las Colinas
 Boulevard, Irving, Texas 75039-2298, E. U. A.

國籍：美國
 活動：商業及工業
 申請日期：2003/07/21
 產品：服裝，鞋及帽。
 商標構成：

Nacionalidade: norte-americana
 Actividade: comercial e industrial
 Data do pedido: 2003/07/21
 Produtos: vestuário, calçado e chapalaria.
 A marca consiste em:

商標編號：N/11781 類別： 35
 申請人：Exxon Mobil Corporation, 5959 Las Colinas Boulevard, Irving, Texas 75039-2298, E. U. A.
 國籍：美國
 活動：商業及工業
 申請日期：2003/07/21
 服務：為油站顧客提供鼓勵獎賞及忠誠獎賞的計劃和便利店服務，全屬第35類。

Marca n.º N/11 781 Classe: 35.^a
 Requerente: Exxon Mobil Corporation, 5959 Las Colinas Boulevard, Irving, Texas 75039-2298, E. U. A.
 Nacionalidade: norte-americana
 Actividade: comercial e industrial
 Data do pedido: 2003/07/21
 Serviços: providenciar programas de recompensas de incentivos e de recompensas de lealdade a clientes de estações de serviço de gasolina e lojas de conveniência, todos incluídos na classe 35.^a

商標構成：

A marca consiste em:

商標編號：N/11782 類別： 36
 申請人：Exxon Mobil Corporation, 5959 Las Colinas Boulevard, Irving, Texas 75039-2298, E. U. A.
 國籍：美國
 活動：商業及工業
 申請日期：2003/07/21
 服務：保險，金融貿易，貨幣貿易，不動產貿易，全屬第36類。
 商標構成：

Marca n.º N/11 782 Classe: 36.^a
 Requerente: Exxon Mobil Corporation, 5959 Las Colinas Boulevard, Irving, Texas 75039-2298, E. U. A.
 Nacionalidade: norte-americana
 Actividade: comercial e industrial
 Data do pedido: 2003/07/21
 Serviços: seguro; negócios financeiros; negócios monetários; negócios imobiliários, todos incluídos na classe 36.^a
 A marca consiste em:

商標編號：N/11783 類別： 37
 申請人：Exxon Mobil Corporation, 5959 Las Colinas Boulevard, Irving, Texas 75039-2298, E. U. A.
 國籍：美國
 活動：商業及工業
 申請日期：2003/07/21
 服務：洗車服務。

Marca n.º N/11 783 Classe: 37.^a
 Requerente: Exxon Mobil Corporation, 5959 Las Colinas Boulevard, Irving, Texas 75039-2298, E. U. A.
 Nacionalidade: norte-americana
 Actividade: comercial e industrial
 Data do pedido: 2003/07/21
 Serviços: serviços de lavagem de carros.

商標構成：

A marca consiste em:

Smiles**Smiles**

商標編號：N/11784

類別： 19

Marca n.º N/11 784

Classe: 19.^a

申請人：Exxon Mobil Corporation, 5959 Las Colinas Boulevard, Irving, Texas 75039-2298, E. U. A.

Requerente: Exxon Mobil Corporation, 5959 Las Colinas Boulevard, Irving, Texas 75039-2298, E. U. A.

國籍：美國

Nacionalidade: norte-americana

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2003/07/21

Data do pedido: 2003/07/21

產品：建築材料（非金屬），建築用非金屬剛性管，瀝青，柏油及地瀝青，可移動非金屬建築物，非金屬紀念性建築物。

Produtos: materiais de construção (não metálicos); tubos rígidos não metálicos para a construção; asfalto, pez e betume; construções transportáveis não metálicas; monumentos, não em metal.

商標構成：

A marca consiste em:

TIGER MART**TIGER MART**

商標編號：N/11785

類別： 25

Marca n.º N/11 785

Classe: 25.^a

申請人：Exxon Mobil Corporation, 5959 Las Colinas Boulevard, Irving, Texas 75039-2298, E. U. A.

Requerente: Exxon Mobil Corporation, 5959 Las Colinas Boulevard, Irving, Texas 75039-2298, E. U. A.

國籍：美國

Nacionalidade: norte-americana

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2003/07/21

Data do pedido: 2003/07/21

產品：服裝，鞋及帽。

Produtos: vestuário, calçado e chapalaria.

商標構成：

A marca consiste em:

TIGER MART**TIGER MART**

商標編號：N/11786

類別： 35

Marca n.º N/11 786

Classe: 35.^a

申請人：Exxon Mobil Corporation, 5959 Las Colinas Boulevard, Irving, Texas 75039-2298, E. U. A.

Requerente: Exxon Mobil Corporation, 5959 Las Colinas Boulevard, Irving, Texas 75039-2298, E. U. A.

國籍：美國

Nacionalidade: norte-americana

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2003/07/21

Data do pedido: 2003/07/21

服務：廣告，實業經營，實業管理，辦公事務。

Serviços: publicidade; gestão de negócios; administração de negócios; funções de escritório.

商標構成：

A marca consiste em:

TIGER MART**TIGER MART**

商標編號：N/11787
 類別： 42
 申請人：Exxon Mobil Corporation, 5959 Las Colinas
 Boulevard, Irving, Texas 75039-2298, E. U. A.
 國籍：美國
 活動：商業及工業
 申請日期：2003/07/21
 服務：預備食物及飲料服務，臨時住宿。

商標構成：

Marca n.º N/11 787
 Classe: 42.^a
 Requerente: Exxon Mobil Corporation, 5959 Las Colinas
 Boulevard, Irving, Texas 75039-2298, E. U. A.
 Nacionalidade: norte-americana
 Actividade: comercial e industrial
 Data do pedido: 2003/07/21
 Serviços: serviços para providenciar comida e bebidas; alojamento temporário.
 A marca consiste em:

TIGER MART

TIGER MART

商標編號：N/11788
 類別： 25
 申請人：Exxon Mobil Corporation, 5959 Las Colinas
 Boulevard, Irving, Texas 75039-2298, E. U. A.
 國籍：美國
 活動：商業及工業
 申請日期：2003/07/21
 產品：服裝，鞋及帽。
 商標構成：



Marca n.º N/11 788
 Classe: 25.^a
 Requerente: Exxon Mobil Corporation, 5959 Las Colinas
 Boulevard, Irving, Texas 75039-2298, E. U. A.
 Nacionalidade: norte-americana
 Actividade: comercial e industrial
 Data do pedido: 2003/07/21
 Produtos: vestuário, calçado e chapalaria.
 A marca consiste em:



商標編號：N/11789
 類別： 35
 申請人：Exxon Mobil Corporation, 5959 Las Colinas
 Boulevard, Irving, Texas 75039-2298, E. U. A.
 國籍：美國
 活動：商業及工業
 申請日期：2003/07/21
 服務：為油站顧客提供鼓勵獎賞及忠誠獎賞的計劃和便利店服務，全屬第35類。

商標構成：

Marca n.º N/11 789
 Classe: 35.^a
 Requerente: Exxon Mobil Corporation, 5959 Las Colinas
 Boulevard, Irving, Texas 75039-2298, E. U. A.
 Nacionalidade: norte-americana
 Actividade: comercial e industrial
 Data do pedido: 2003/07/21
 Serviços: providenciar programas de recompensas de incentivos e de recompensas de lealdade a clientes de estações de serviço de gasolina e lojas de conveniência, todos incluídos na classe 35.^a
 A marca consiste em:



商標編號：N/11790 類別： 36
 申請人：Exxon Mobil Corporation, 5959 Las Colinas
 Boulevard, Irving, Texas 75039-2298, E. U. A.
 國籍：美國
 活動：商業及工業
 申請日期：2003/07/21
 服務：屬第 36 類內的信用卡服務。
 商標構成：



Marca n.º N/11 790 Classe: 36.ª
 Requerente: Exxon Mobil Corporation, 5959 Las Colinas
 Boulevard, Irving, Texas 75039-2298, E. U. A.
 Nacionalidade: norte-americana
 Actividade: comercial e industrial
 Data do pedido: 2003/07/21
 Serviços: serviços de cartão de crédito incluídos na classe 36.ª
 A marca consiste em:



商標編號：N/11791 類別： 37
 申請人：Exxon Mobil Corporation, 5959 Las Colinas
 Boulevard, Irving, Texas 75039-2298, E. U. A.
 國籍：美國
 活動：商業及工業
 申請日期：2003/07/21
 服務：洗車服務。
 商標構成：



Marca n.º N/11 791 Classe: 37.ª
 Requerente: Exxon Mobil Corporation, 5959 Las Colinas
 Boulevard, Irving, Texas 75039-2298, E. U. A.
 Nacionalidade: norte-americana
 Actividade: comercial e industrial
 Data do pedido: 2003/07/21
 Serviços: serviços de lavagem de carros.
 A marca consiste em:



商標編號：N/11792 類別： 1
 申請人：Exxon Mobil Corporation, 5959 Las Colinas
 Boulevard, Irving, Texas 75039-2298, E. U. A.
 國籍：美國
 活動：商業及工業
 申請日期：2003/07/21
 產品：用於工業，農業，園藝及林業的石油化工產品，全屬第
 1 類。
 商標構成：

ESSO

Marca n.º N/11 792 Classe: 1.ª
 Requerente: Exxon Mobil Corporation, 5959 Las Colinas
 Boulevard, Irving, Texas 75039-2298, E. U. A.
 Nacionalidade: norte-americana
 Actividade: comercial e industrial
 Data do pedido: 2003/07/21
 Produtos: produtos petroquímicos para uso na indústria, agri-
 cultura, horticultura e silvicultura; todos incluídos na classe 1.ª
 A marca consiste em:

ESSO

商標編號：N/11793 類別： 25
 申請人：Exxon Mobil Corporation, 5959 Las Colinas
 Boulevard, Irving, Texas 75039-2298, E. U. A.

Marca n.º N/11 793 Classe: 25.ª
 Requerente: Exxon Mobil Corporation, 5959 Las Colinas
 Boulevard, Irving, Texas 75039-2298, E. U. A.

國籍：美國
 活動：商業及工業
 申請日期：2003/07/21
 產品：服裝，鞋及帽。
 商標構成：

Nacionalidade: norte-americana
 Actividade: comercial e industrial
 Data do pedido: 2003/07/21
 Produtos: vestuário, calçado e chapalaria.
 A marca consiste em:

ESSO

ESSO

商標編號：N/11794 類別： 35
 申請人：Exxon Mobil Corporation, 5959 Las Colinas
 Boulevard, Irving, Texas 75039-2298, E. U. A.
 國籍：美國
 活動：商業及工業
 申請日期：2003/07/21
 服務：廣告，實業經營，實業管理，辦公事務。
 商標構成：

Marca n.º N/11 794 Classe: 35.ª
 Requerente: Exxon Mobil Corporation, 5959 Las Colinas
 Boulevard, Irving, Texas 75039-2298, E. U. A.
 Nacionalidade: norte-americana
 Actividade: comercial e industrial
 Data do pedido: 2003/07/21
 Serviços: publicidade; gestão de negócios; administração de
 negócios; funções de escritório.
 A marca consiste em:

ESSO

ESSO

商標編號：N/11795 類別： 36
 申請人：Exxon Mobil Corporation, 5959 Las Colinas
 Boulevard, Irving, Texas 75039-2298, E. U. A.
 國籍：美國
 活動：商業及工業
 申請日期：2003/07/21
 服務：金融，信用社及信用卡服務，全屬第36類。
 商標構成：

Marca n.º N/11 795 Classe: 36.ª
 Requerente: Exxon Mobil Corporation, 5959 Las Colinas
 Boulevard, Irving, Texas 75039-2298, E. U. A.
 Nacionalidade: norte-americana
 Actividade: comercial e industrial
 Data do pedido: 2003/07/21
 Serviços: financiamento, agências de crédito e serviços de car-
 tão de crédito, todos incluídos na classe 36.ª
 A marca consiste em:

ESSO

ESSO

商標編號：N/11796 類別： 42
 申請人：Exxon Mobil Corporation, 5959 Las Colinas
 Boulevard, Irving, Texas 75039-2298, E. U. A.
 國籍：美國
 活動：商業及工業
 申請日期：2003/07/21
 服務：預備食物及飲料服務，臨時住宿。

Marca n.º N/11 796 Classe: 42.ª
 Requerente: Exxon Mobil Corporation, 5959 Las Colinas
 Boulevard, Irving, Texas 75039-2298, E. U. A.
 Nacionalidade: norte-americana
 Actividade: comercial e industrial
 Data do pedido: 2003/07/21
 Serviços: serviços para providenciar comida e bebidas; alojamento temporário.

商標構成：

ESSO

A marca consiste em:

ESSO

商標編號：N/11797

類別： 1

Marca n.º N/11 797

Classe: 1.^a

申請人：Exxon Mobil Corporation, 5959 Las Colinas Boulevard, Irving, Texas 75039-2298, E. U. A.

Requerente: Exxon Mobil Corporation, 5959 Las Colinas Boulevard, Irving, Texas 75039-2298, E. U. A.

國籍：美國

Nacionalidade: norte-americana

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2003/07/21

Data do pedido: 2003/07/21

產品：用於工業，科學，攝影，農業，園藝，林業的化學品，未加工人造合成樹脂，未加工塑料物質，肥料，滅火用合成物，淬火和金屬焊接用製劑，保存食品用化學品，鞣料，工業用粘合劑，全屬第1類。

Produtos: produtos químicos destinados à indústria, às ciências, à fotografia, assim como à agricultura, horticultura e silvicultura; resinas artificiais em estado bruto, matérias plásticas em estado bruto; adubos para as terras; composições extintoras; preparações para a têmpera e soldadura de metais; produtos químicos destinados a conservar os alimentos; matérias tanantes; adesivos (matérias colantes) destinados à indústria, todos incluídos na classe 1.^a

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/11798

類別： 19

Marca n.º N/11 798

Classe: 19.^a

申請人：Exxon Mobil Corporation, 5959 Las Colinas Boulevard, Irving, Texas 75039-2298, E. U. A.

Requerente: Exxon Mobil Corporation, 5959 Las Colinas Boulevard, Irving, Texas 75039-2298, E. U. A.

國籍：美國

Nacionalidade: norte-americana

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2003/07/21

Data do pedido: 2003/07/21

產品：建築材料（非金屬），建築用非金屬剛性管，瀝青，柏油及地瀝青，可移動非金屬建築物，非金屬紀念性建築物。

Produtos: materiais de construção (não metálicos); tubos rígidos não metálicos para a construção; asfalto, pez e betume; construções transportáveis não metálicas; monumentos, não em metal.

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/11799

類別： 25

Marca n.º N/11 799

Classe: 25.^a

申請人：Exxon Mobil Corporation, 5959 Las Colinas Boulevard, Irving, Texas 75039-2298, E. U. A.

Requerente: Exxon Mobil Corporation, 5959 Las Colinas Boulevard, Irving, Texas 75039-2298, E. U. A.

國籍：美國
 活動：商業及工業
 申請日期：2003/07/21
 產品：服裝，鞋及帽。
 商標構成：



Nacionalidade: norte-americana
 Actividade: comercial e industrial
 Data do pedido: 2003/07/21
 Produtos: vestuário, calçado e chapelaria.
 A marca consiste em:



商標編號：N/11800 類別： 35
 申請人：Exxon Mobil Corporation, 5959 Las Colinas
 Boulevard, Irving, Texas 75039-2298, E. U. A.
 國籍：美國
 活動：商業及工業
 申請日期：2003/07/21
 服務：廣告，實業經營，實業管理，辦公事務。



Marca n.º N/11 800 Classe: 35.ª
 Requerente: Exxon Mobil Corporation, 5959 Las Colinas
 Boulevard, Irving, Texas 75039-2298, E. U. A.
 Nacionalidade: norte-americana
 Actividade: comercial e industrial
 Data do pedido: 2003/07/21
 Serviços: publicidade; gestão de negócios; administração de
 negócios; funções de escritório.
 A marca consiste em:



商標編號：N/11801 類別： 36
 申請人：Exxon Mobil Corporation, 5959 Las Colinas
 Boulevard, Irving, Texas 75039-2298, E. U. A.
 國籍：美國
 活動：商業及工業
 申請日期：2003/07/21
 服務：金融，信用社及信用卡服務，全屬第36類。



Marca n.º N/11 801 Classe: 36.ª
 Requerente: Exxon Mobil Corporation, 5959 Las Colinas
 Boulevard, Irving, Texas 75039-2298, E. U. A.
 Nacionalidade: norte-americana
 Actividade: comercial e industrial
 Data do pedido: 2003/07/21
 Serviços: financiamento, agências de crédito e serviços de car-
 tão de crédito, todos incluídos na classe 36.ª
 A marca consiste em:



商標編號：N/11802 類別： 42
 申請人：Exxon Mobil Corporation, 5959 Las Colinas
 Boulevard, Irving, Texas 75039-2298, E. U. A.
 國籍：美國
 活動：商業及工業

Marca n.º N/11 802 Classe: 42.ª
 Requerente: Exxon Mobil Corporation, 5959 Las Colinas
 Boulevard, Irving, Texas 75039-2298, E. U. A.
 Nacionalidade: norte-americana
 Actividade: comercial e industrial

申請日期：2003/07/21

服務：預備食物及飲料服務，臨時住宿。

商標構成：



Data do pedido: 2003/07/21

Serviços: serviços para providenciar comida e bebidas; alojamento temporário.

A marca consiste em:



商標編號：N/11803

類別： 3

Marca n.º N/11 803

Classe: 3.ª

申請人：Mulhens GmbH & Co. KG, Venloer Strasse 241-245, 50823 Koln, Alemanha.

Requerente: Mulhens GmbH & Co. KG, Venloer Strasse 241-245, 50823 Koln, Alemanha.

國籍：德國

Nacionalidade: alemã

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2003/07/21

Data do pedido: 2003/07/21

產品：肥皂，香料，精油，身體用及美容護理用製劑，髮水，牙膏。

Produtos: sabões, perfumaria, óleos essenciais, preparações para o corpo e para cuidados de beleza, loções para o cabelo, dentífricos.

商標構成：

A marca consiste em:

MAGNETISM

MAGNETISM

優先權之要求：請求日期：2003/03/13；所屬國：德國；請求編號：303 13 735。

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca na Alemanha, em 13 de Março de 2003, sob o n.º 303 13 735.

商標編號：N/11804

類別： 18

Marca n.º N/11 804

Classe: 18.ª

申請人：Reebok International Limited, Moor Lane Mill, Moor Lane, Lancaster LA1 1GF, Inglaterra.

Requerente: Reebok International Limited, Moor Lane Mill, Moor Lane, Lancaster LA1 1GF, Inglaterra.

國籍：英國

Nacionalidade: britânica

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2003/07/21

Data do pedido: 2003/07/21

產品：行李，包括所有用途的運動袋，田徑袋，露營袋，帶框架的袋，背包及掛肩袋。

Produtos: bagagem, incluindo sacos de desporto para todos os fins, sacos de atletismo, sacos de campismo, sacos com armações, mochilas e malas de ombro.

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/11805

類別： 5

Marca n.º N/11 805

Classe: 5.ª

申請人：泳江製藥廠有限公司，場所：澳門慕拉士大馬路221號南方工業大廈第一期14樓C座。

Requerente: Fábrica Medicinal Yong Jiang, Limitada, Av. de V. de Morais, n.º 221, floor 14, flat C, block A, Edf. Ind. Nam Fong, Macau.

國籍：根據澳門法例成立

活動：商業及工業

申請日期：2003/07/21

產品：中藥材、中成藥、西藥、中藥飲品、花旗參、高麗人參、保健品、人參系列產品、參茸系列製品、藥酒、醫藥用營養品、醫藥用及衛生用劑。

商標構成：

正韓庄高麗

Nacionalidade: constituída segundo as leis de Macau

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/07/21

Produtos: materiais medicinais chineses, medicamentos preparados chineses, medicamentos ocidentais, bebidas medicinais chinesas, «ginsengs» americanos, «ginsengs» coreanos, produtos para a manutenção da saúde, séries de produtos de «ginseng», produtos de «ginseng» e cornicho de veado, vinhos medicinais, produtos nutritivos medicinais, preparações medicinais e higiénicas.

A marca consiste em:

正韓庄高麗

商標編號：N/11806

類別： 28

申請人：Kirkbi A/S, DK-7190 Billund, Dinamarca.

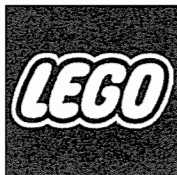
國籍：丹麥

活動：商業及工業

申請日期：2003/07/23

產品：娛樂品及玩具；不屬別類的運動及體育用品；聖誕樹用裝飾品。

商標構成：



顏色之要求：LEGO字為白色，以黑色及黃色綑邊。底色為紅色，綑黑色邊。

Marca n.º N/11 806

Classe: 28.^a

Requerente: Kirkbi A/S, DK-7190 Billund, Dinamarca.

Nacionalidade: dinamarquesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/07/23

Produtos: jogos e brinquedos; artigos de desporto e ginástica não incluídos noutras classes; decorações para árvores de Natal.

A marca consiste em:



Reivindicação de cores: palavra LEGO escrita em letras brancas, cercadas a preto e amarelo. A palavra está inserta num fundo vermelho, por sua vez, cercado a preto.

商標編號：N/11807

類別： 5

申請人：Bayer Aktiengesellschaft, D-51368 Leverkusen-Bayerwerk, Germany.

國籍：德國

活動：商業及工業

申請日期：2003/07/23

產品：藥劑及藥品。

商標構成：

立必強

Marca n.º N/11 807

Classe: 5.^a

Requerente: Bayer Aktiengesellschaft, D-51368 Leverkusen-Bayerwerk, Germany.

Nacionalidade: alemã

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/07/23

Produtos: preparados e substâncias farmacêuticas.

A marca consiste em:

立必強

商標編號：N/11808 類別： 29
 申請人：First Harvest International, LLC, 75 West Center Street Provo, Utah 84601, Estados Unidos da América.
 國籍：美國
 活動：商業及工業
 申請日期：2003/07/24
 產品：食品，尤指含保存裝的、煮熟的及經脫水的肉的部份預製及經包裝的湯和主菜混合物，蔬菜及 / 或大豆蛋白質。

商標構成：

VITAMEAL

Marca n.º N/11 808 Classe: 29.ª
 Requerente: First Harvest International, LLC, 75 West Center Street Provo, Utah 84601, Estados Unidos da América.
 Nacionalidade: norte-americana
 Actividade: comercial e industrial
 Data do pedido: 2003/07/24
 Produtos: produtos alimentares, nomeadamente misturas de sopas e entradas parcialmente preparadas e embaladas contendo carnes em conserva, cozidas e desidratadas, legumes e/ou proteínas de soja.

A marca consiste em:

VITAMEAL

商標編號：N/11809 類別： 30
 申請人：First Harvest International, LLC, 75 West Center Street Provo, Utah 84601, Estados Unidos da América.
 國籍：美國
 活動：商業及工業
 申請日期：2003/07/24
 產品：食品，尤指以麵粉、米或其他穀類為主要成份的預製及經包裝的混合物和主菜，以麵包和穀物為主要成份的預製及經包裝的混合物和主菜。

商標構成：

VITAMEAL

Marca n.º N/11 809 Classe: 30.ª
 Requerente: First Harvest International, LLC, 75 West Center Street Provo, Utah 84601, Estados Unidos da América.
 Nacionalidade: norte-americana
 Actividade: comercial e industrial
 Data do pedido: 2003/07/24
 Produtos: produtos alimentares, nomeadamente misturas e entradas preparadas e embaladas consistindo principalmente de farinha, arroz ou outros grãos; misturas e entradas preparadas e embaladas consistindo principalmente de pão e cereais.

A marca consiste em:

VITAMEAL

商標編號：N/11810 類別： 25
 申請人：Fairtex Equipment Company, Limited, 99/5 Moo 3, Soi Boonthamanusorn, Theparak Road, Bangpleeyai, Bangplee, Samutprakarn 10540, Thailand.
 國籍：泰國
 活動：商業及工業
 申請日期：2003/07/24
 產品：服裝，鞋及帽。
 商標構成：

FAIRTEX

Marca n.º N/11 810 Classe: 25.ª
 Requerente: Fairtex Equipment Company, Limited, 99/5 Moo 3, Soi Boonthamanusorn, Theparak Road, Bangpleeyai, Bangplee, Samutprakarn 10540, Thailand.
 Nacionalidade: tailandesa
 Actividade: comercial e industrial
 Data do pedido: 2003/07/24
 Produtos: vestuário, calçado e chapalaria.
 A marca consiste em:

FAIRTEX

商標編號：N/11811 類別： 28
 申請人：Fairtex Equipment Company, Limited, 99/5 Moo 3, Soi Boonthamanusorn, Theparak Road, Bangpleeyai, Bangplee, Samutprakarn 10540, Thailand.

Marca n.º N/11 811 Classe: 28.ª
 Requerente: Fairtex Equipment Company, Limited, 99/5 Moo 3, Soi Boonthamanusorn, Theparak Road, Bangpleeyai, Bangplee, Samutprakarn 10540, Thailand.

國籍：泰國
 活動：商業及工業
 申請日期：2003/07/24
 產品：娛樂品，玩具；不屬別類的體育及運動用品；聖誕樹用裝飾品。
 商標構成：

FAIRTEX

Nacionalidade: tailandesa
 Actividade: comercial e industrial
 Data do pedido: 2003/07/24
 Produtos: jogos, brinquedos; artigos de ginástica e de desporto não incluídos noutras classes; decorações para árvores de Natal.
 A marca consiste em:

FAIRTEX

商標編號：N/11812 類別： 41
 申請人：Fairtex Equipment Company, Limited, 99/5 Moo 3, Soi Boonthamanusorn, Theparak Road, Bangpleeyai, Bangplee, Samutprakarn 10540, Thailand.

國籍：泰國
 活動：商業及工業
 申請日期：2003/07/24
 服務：教育；提供培訓；娛樂；體育及文化活動。

商標構成：

FAIRTEX

Marca n.º N/11 812 Classe: 41.ª
 Requerente: Fairtex Equipment Company, Limited, 99/5 Moo 3, Soi Boonthamanusorn, Theparak Road, Bangpleeyai, Bangplee, Samutprakarn 10540, Thailand.

Nacionalidade: tailandesa
 Actividade: comercial e industrial
 Data do pedido: 2003/07/24
 Serviços: educação; providenciar de formação; entretenimento; actividades desportivas e culturais.

A marca consiste em:

FAIRTEX

商標編號：N/11814 類別： 7
 申請人：Kabushiki Kaisha RS.R, 1-3-900, Umeda 1-chome, Kita-ku, Osaka 530-0001, Japan.

國籍：日本
 活動：商業及工業
 申請日期：2003/07/25
 產品：汽車馬達用排氣系統，排氣管，消聲器，抽氣泵管；排氣管道系統及其零件。

商標構成：

RS★R

顏色之要求：“RS”及星為黑色，“R”為紅色。

Marca n.º N/11 814 Classe: 7.ª
 Requerente: Kabushiki Kaisha RS.R, 1-3-900, Umeda 1-chome, Kita-ku, Osaka 530-0001, Japan.

Nacionalidade: japonesa
 Actividade: comercial e industrial
 Data do pedido: 2003/07/25
 Produtos: sistemas de escape para motores de automóveis, tubos de escape, silenciadores, tubos de aspiração de bomba; tubagens de descarga e peças para os mesmos.

A marca consiste em:

RS★R

Reivindicação de cores: «RS» e estrela a negro. «R» a vermelho.

商標編號：N/11815 類別： 7
 申請人：Kabushiki Kaisha RS.R, 1-3-900, Umeda 1-chome, Kita-ku, Osaka 530-0001, Japan.

國籍：日本

Marca n.º N/11 815 Classe: 7.ª
 Requerente: Kabushiki Kaisha RS.R, 1-3-900, Umeda 1-chome, Kita-ku, Osaka 530-0001, Japan.

Nacionalidade: japonesa

活動：商業及工業

申請日期：2003/07/25

產品：汽車馬達用排氣系統，排氣管，消聲器，抽氣泵管；排氣管道系統及其零件。

商標構成：

EXMAG

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/07/25

Produtos: sistemas de escape para motores de automóveis, tubos de escape, silenciadores, tubos de aspiração de bomba; tubagens de descarga e peças para os mesmos.

A marca consiste em:

EXMAG

商標編號：N/11819

類別： 29

申請人：何建華，場所：中國廣東省中山市黃圃鎮新明路永豐街19號。

國籍：中國

活動：商業

申請日期：2003/07/25

產品：肉，非活的家禽，野味，肉汁，尤其包括香腸、腌臘肉、板鴨；非活水產品；罐頭食品；腌漬、乾製水果及製品；腌製、乾製蔬菜；蛋品；奶及乳製品；食用油脂；菌類乾製品；食物蛋白，豆腐製品。

商標構成：



Marca n.º N/11 819

Classe: 29.^a

Requerente: 何建華，場所：中國廣東省中山市黃圃鎮新明路永豐街19號。

Nacionalidade: chinesa

Actividade: comercial

Data do pedido: 2003/07/25

Produtos: carne, aves não vivas, caça, extractos de carne, nomeadamente salsichas, carne curada, patos curados; mariscos não vivos; alimentos enlatados; frutos e produtos de frutos em conserva e secos; legumes em conserva e secos; ovos; leite e lacticínios; gorduras alimentares; produtos de fungos secos; proteína para alimentos; produtos de tofu.

A marca consiste em:



商標編號：N/11820

類別： 41

申請人：威尼斯人澳門股份有限公司，Av. Doutor Mário Soares, No. 25, Edf. Montepio, Ap. 25, 2 andar, Macau.

國籍：根據澳門法例成立

活動：商業及工業

申請日期：2003/07/28

服務：供位於商業中心內外的賭場，酒店，餐廳，酒吧，美容院，健康按摩浴，會議中心，零售店舖的消遣，娛樂及消閒用的個人咭服務。

商標構成：

The PAIZA

Marca n.º N/11 820

Classe: 41.^a

Requerente: Venetian Macau, S.A., Venetian Macau Limited, Av. Doutor Mário Soares, n.º 25, Edf. Montepio, Ap. 25, 2.º andar, Macau.

Nacionalidade: constituída segundo as leis de Macau

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/07/28

Serviços: serviços de cartões personalizados para entretenimento, divertimento e recreação, a prestar em casinos, em hotéis, em restaurantes, em bares, em salões de beleza, em «health spas», em centros de convenções, e em lojas a retalho, localizados dentro ou fora de Centros Comerciais.

A marca consiste em:

The PAIZA

商標編號：N/11821 類別：41
 申請人：威尼斯人澳門股份有限公司，Av. Doutor Mário Soares, No. 25, Edf. Montepio, Ap. 25, 2 andar, Macau.

國籍：根據澳門法例成立
 活動：商業及工業
 申請日期：2003/07/28
 服務：供位於商業中心內外的賭場，酒店，餐廳，酒吧，美容院，健康按摩浴，會議中心，零售店舖的消遣，娛樂及消閒用的個人咭服務。

商標構成：

The PAIZA CLUB

Marca n.º N/11 821 Classe: 41.ª
 Requerente: Venetian Macau, S.A., Venetian Macau Limited, Av. Doutor Mário Soares, n.º 25, Edf. Montepio, Ap. 25, 2.º andar, Macau.

Nacionalidade: constituída segundo as leis de Macau
 Actividade: comercial e industrial
 Data do pedido: 2003/07/28
 Serviços: serviços de cartões personalizados para entretenimento, divertimento e recreação, a prestar em casinos, em hotéis, em restaurantes, em bares, em salões de beleza, em «health spas», em centros de convenções, e em lojas a retalho, localizados dentro ou fora de Centros Comerciais.

A marca consiste em:

The PAIZA CLUB

商標編號：N/11822 類別：41
 申請人：威尼斯人澳門股份有限公司，Av. Doutor Mário Soares, No. 25, Edf. Montepio, Ap. 25, 2 andar, Macau.

國籍：根據澳門法例成立
 活動：商業及工業
 申請日期：2003/07/28
 服務：供位於商業中心內外的賭場，酒店，餐廳，酒吧，美容院，健康按摩浴，會議中心，零售店舖的消遣，娛樂及消閒用的個人咭服務。

商標構成：

御匾

Marca n.º N/11 822 Classe: 41.ª
 Requerente: Venetian Macau, S.A., Venetian Macau Limited, Av. Doutor Mário Soares, n.º 25, Edf. Montepio, Ap. 25, 2.º andar, Macau.

Nacionalidade: constituída segundo as leis de Macau
 Actividade: comercial e industrial
 Data do pedido: 2003/07/28
 Serviços: serviços de cartões personalizados para entretenimento, divertimento e recreação, a prestar em casinos, em hotéis, em restaurantes, em bares, em salões de beleza, em «health spas», em centros de convenções, e em lojas a retalho, localizados dentro ou fora de Centros Comerciais.

A marca consiste em:

御匾

商標編號：N/11823 類別：41
 申請人：威尼斯人澳門股份有限公司，Av. Doutor Mário Soares, No. 25, Edf. Montepio, Ap. 25, 2 andar, Macau.

國籍：根據澳門法例成立
 活動：商業及工業
 申請日期：2003/07/28
 服務：供位於商業中心內外的賭場，酒店，餐廳，酒吧，美容院，健康按摩浴，會議中心，零售店舖的消遣，娛樂及消閒用的個人咭服務。

Marca n.º N/11 823 Classe: 41.ª
 Requerente: Venetian Macau, S.A., Venetian Macau Limited, Av. Doutor Mário Soares, n.º 25, Edf. Montepio, Ap. 25, 2.º andar, Macau.

Nacionalidade: constituída segundo as leis de Macau
 Actividade: comercial e industrial
 Data do pedido: 2003/07/28
 Serviços: serviços de cartões personalizados para entretenimento, divertimento e recreação, a prestar em casinos, em hotéis, em restaurantes, em bares, em salões de beleza, em «health spas», em centros de convenções, e em lojas a retalho, localizados dentro ou fora de Centros Comerciais.

商標構成：

A marca consiste em:

俱樂部

俱樂部

商標編號：N/11824

類別： 16

Marca n.º N/11 824

Classe: 16.ª

申請人：Angel Co., Ltd, 10-1, Kawarayamachi 2-chome, Chuo-ku, Osaka-shi, Osaka 542-0066, Japan.

Requerente: Angel Co., Ltd, 10-1, Kawarayamachi 2-chome, Chuo-ku, Osaka-shi, Osaka 542-0066, Japan.

國籍：日本

Nacionalidade: japonesa

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2003/07/28

Data do pedido: 2003/07/28

產品：紙牌。

Produtos: cartas para jogar.

商標構成：

A marca consiste em:



顏色之要求：如提交樣版的藍色和白色。

Reivindicação de cores: as cores azul e branca tal como representadas na marca.

商標編號：N/11825

類別： 5

Marca n.º N/11 825

Classe: 5.ª

申請人：Bayer HealthCare LLC, 100 Bayer Road, Pittsburgh, Pennsylvania 15205, E. U. A.

Requerente: Bayer HealthCare LLC, 100 Bayer Road, Pittsburgh, Pennsylvania 15205, E. U. A.

國籍：美國

Nacionalidade: norte-americana

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2003/07/28

Data do pedido: 2003/07/28

產品：抗酸性氣泡製劑；用於治療腸胃氣脹，過酸，胃酸，消化不良，胃灼熱，胃痛，酸血症，感冒，頭痛，神經痛，肌肉疼痛，風濕熱，腰痛，輕度咽喉炎，疲勞，鬆弛，過度興奮的製劑及以任何藥物形式製成的合成物；鹼及鹼化劑，胃部調節劑，漱口劑，瀉藥，瀉鹽及鎮靜劑。

Produtos: preparações efervescentes anti-ácidas; preparações e compostos feitos por qualquer forma farmacêutica para o tratamento da flatulência, hiperacidez, estômago ácido, indigestão, rancores, dificuldades gástricas, acidose, constipações vulgares, dores de cabeça, nevralgias, dores e fadiga muscular, febre reumática, lumbago muscular, irritações da garganta menores, fadiga, dissipação, complacência excessiva; celulosas alcalinas e alcalinizadores, reguladores de estômago, gargarejos, laxativos, sais e sedativos.

商標構成：

A marca consiste em:

ALKA-SELTZER

ALKA-SELTZER

商標編號：N/11826

類別： 5

Marca n.º N/11 826

Classe: 5.ª

申請人：Bayer HealthCare LLC, 100 Bayer Road, Pittsburgh, Pennsylvania 15205, E. U. A.

Requerente: Bayer HealthCare LLC, 100 Bayer Road, Pittsburgh, Pennsylvania 15205, E. U. A.

國籍：美國

活動：商業及工業

申請日期：2003/07/28

產品：抗酸性氣泡製劑；用於治療腸胃氣脹，過酸，胃酸，消化不良，胃灼熱，胃痛，酸血症，感冒，頭痛，神經痛，肌肉疼痛，風濕熱，腰痛，輕度咽喉炎，疲勞，鬆弛，過度興奮的製劑及以任何藥物形式製成的合成物；鹼及鹼化劑，胃部調節劑，漱口劑，瀉藥，瀉鹽及鎮靜劑。

商標構成：

我可舒適

Nacionalidade: norte-americana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/07/28

Produtos: preparações efervescentes anti-ácidas; preparações e compostos feitos por qualquer forma farmacêutica para o tratamento da flatulência, hiperacidez, estômago ácido, indigestão, rancores, dificuldades gástricas, acidose, constipações vulgares, dores de cabeça, nevralgias, dores e fadiga muscular, febre reumática, lumbago muscular, irritações da garganta menores, fadiga, dissipação, complacência excessiva; celuloses alcalinas e alcalinizadores, reguladores de estômago, gargarejos, laxativos, sais e sedativos.

A marca consiste em:

我可舒適

商標編號：N/11827

類別： 3

申請人：Hermal Kurt Herrmann GmbH & Co., D-21465 Reinbek, Germany.

國籍：德國

活動：商業及工業

申請日期：2003/07/28

產品：非醫用的梳妝品；化妝品；香皂；個人用除氣味劑；非醫用的皮膚護理用品。

商標構成：

CLEARASIL

Marca n.º N/11 827

Classe: 3.ª

Requerente: Hermal Kurt Herrmann GmbH & Co., D-21465 Reinbek, Germany.

Nacionalidade: alemã

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/07/28

Produtos: preparados não medicinais para «toilette»; cosméticos; sabonetes; desodorizantes para uso pessoal; preparados não medicinais para cuidados da pele.

A marca consiste em:

CLEARASIL

商標編號：N/11828

類別： 12

申請人：Kia Motors Corporation, 231, Yangjae-dong, Seocho-gu, Seoul, Republic of Korea.

國籍：南韓

活動：商業及工業

申請日期：2003/07/28

產品：輕型車輛，貨車，巴士。

商標構成：

PICANTO

Marca n.º N/11 828

Classe: 12.ª

Requerente: Kia Motors Corporation, 231, Yangjae-dong, Seocho-gu, Seoul, Republic of Korea.

Nacionalidade: coreana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/07/28

Produtos: viaturas ligeiras, camiões, autocarros.

A marca consiste em:

PICANTO

商標編號：N/11829

類別： 14

申請人：Compagnie des Montres Longines, Francillon S.A. (Longines Watch Co., Francillon Ltd.), Saint-Imier, Suíça.

Marca n.º N/11 829

Classe: 14.ª

Requerente: Compagnie des Montres Longines, Francillon S.A. (Longines Watch Co., Francillon Ltd.), Saint-Imier, Suíça.

國籍：瑞士

活動：商業及工業

申請日期：2003/07/28

產品：貴重金屬或鍍有貴重金屬的物品，如粉盒，貴重金屬首飾盒；珠寶物品，如頸鏈，手鐲，耳環，戒指，針插；鐘錶及計時器，如錶，腕錶，腕錶用皮帶和鐘錶用盒子，旅行用鐘錶，掛牆鐘，計時器，精密計時器。

商標構成：

LONGINES EVIDENZA

Nacionalidade: suíça

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/07/28

Produtos: produtos em metais preciosos ou em plaqué, tais como caixas para pó compacto, estojos para jóias de metais preciosos; produtos de joalheria, tais como colares, pulseiras, brincos, anéis, pregadeiras; relojoaria e instrumentos cronométricos, tais como relógios, relógios de pulso, correias para relógios de pulso e estojos para relógios, relógios de viagem, relógios de parede, cronógrafos, cronómetros.

A marca consiste em:

LONGINES EVIDENZA

商標編號：N/11830

類別： 14

申請人：Compagnie des Montres Longines, Francillon S.A. (Longines Watch Co., Francillon Ltd.), Saint-Imier, Suíça.

國籍：瑞士

活動：商業及工業

申請日期：2003/07/28

產品：貴重金屬或鍍有貴重金屬的物品，如粉盒，貴重金屬首飾盒；珠寶物品，如頸鏈，手鐲，耳環，戒指，針插；鐘錶及計時器，如錶，腕錶，腕錶用皮帶和鐘錶用盒子，旅行用鐘錶，掛牆鐘，計時器，精密計時器。

商標構成：

Longines Lyre

Marca n.º N/11 830

Classe: 14.ª

Requerente: Compagnie des Montres Longines, Francillon S.A. (Longines Watch Co., Francillon Ltd.), Saint-Imier, Suíça.

Nacionalidade: suíça

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/07/28

Produtos: produtos em metais preciosos ou em plaqué, tais como caixas para pó compacto, estojos para jóias de metais preciosos; produtos de joalheria, tais como colares, pulseiras, brincos, anéis, pregadeiras; relojoaria e instrumentos cronométricos, tais como relógios, relógios de pulso, correias para relógios de pulso e estojos para relógios, relógios de viagem, relógios de parede, cronógrafos, cronómetros.

A marca consiste em:

Longines Lyre

商標編號：N/11831

類別： 5

申請人：羅仁槐，場所：澳門慕拉士大馬路205號泉福工業大廈十樓D座。

國籍：中國

活動：商業

申請日期：2003/07/29

產品：中西成藥（藥油、藥膏）。

商標構成：

龍虎標

Marca n.º N/11 831

Classe: 5.ª

Requerente: Law Yan Wai, 場所：澳門慕拉士大馬路205號泉福工業大廈十樓D座。

Nacionalidade: chinesa

Actividade: comercial

Data do pedido: 2003/07/29

Produtos: preparados farmacêuticos chineses e ocidentais (óleos medicinais, pomadas).

A marca consiste em:

龍虎標

商標編號：N/11832 類別： 5
 申請人：羅仁槐，場所：澳門慕拉士大馬路205號泉福工業大廈十樓D座。
 國籍：中國
 活動：商業
 申請日期：2003/07/29
 產品：中西成藥（藥油、藥膏）。
 商標構成：

Marca n.º N/11 832 Classe: 5.^a
 Requerente: Law Yan Wai, 澳門慕拉士大馬路205號泉福工業大廈十樓D座。
 Nacionalidade: chinesa
 Actividade: comercial
 Data do pedido: 2003/07/29
 Produtos: preparados farmacêuticos chineses e ocidentais (óleos medicinais, pomadas).
 A marca consiste em:

生力油

生力油

商標編號：N/11833 類別： 5
 申請人：羅仁槐，場所：澳門慕拉士大馬路205號泉福工業大廈十樓D座。
 國籍：中國
 活動：商業
 申請日期：2003/07/29
 產品：中西成藥（藥油、藥膏）。
 商標構成：

Marca n.º N/11 833 Classe: 5.^a
 Requerente: Law Yan Wai, 澳門慕拉士大馬路205號泉福工業大廈十樓D座。
 Nacionalidade: chinesa
 Actividade: comercial
 Data do pedido: 2003/07/29
 Produtos: preparados farmacêuticos chineses e ocidentais (óleos medicinais, pomadas).
 A marca consiste em:

萬里

萬里

商標編號：N/11835 類別： 11
 申請人：Culligan International Company, One Culligan Parkway, Northbrook, Illinois 60062, E. U. A.
 國籍：美國
 活動：商業及工業
 申請日期：2003/07/29
 產品：含過濾程序以清除水中固體物質，色澤，味道及氣味的水靜化裝置。
 商標構成：

Marca n.º N/11 835 Classe: 11.^a
 Requerente: Culligan International Company, One Culligan Parkway, Northbrook, Illinois 60062, E. U. A.
 Nacionalidade: norte-americana
 Actividade: comercial e industrial
 Data do pedido: 2003/07/29
 Produtos: dispositivos de purificação da água contendo processos de filtros que removem substâncias sólidas, corpos de cor e sabor e cheiro da água.
 A marca consiste em:

EVERPURE

EVERPURE

商標編號：N/11836 類別： 11
 申請人：Culligan International Company, One Culligan Parkway, Northbrook, Illinois 60062, E. U. A.

Marca n.º N/11 836 Classe: 11.^a
 Requerente: Culligan International Company, One Culligan Parkway, Northbrook, Illinois 60062, E. U. A.

國籍：美國
 活動：商業及工業
 申請日期：2003/07/29
 產品：含過濾程序以清除水中固體物質，色澤，味道及氣味的水淨化裝置。

商標構成：

Nacionalidade: norte-americana
 Actividade: comercial e industrial
 Data do pedido: 2003/07/29
 Produtos: dispositivos de purificação da água contendo processos de filtros que removem substâncias sólidas, corpos de cor e sabor e cheiro da água.

A marca consiste em:

商標編號：N/11837 類別： 12
 申請人：Renault s.a.s., 92100 Boulogne-Billancourt, France.

國籍：法國
 活動：商業及工業
 申請日期：2003/07/29
 產品：車輛，陸地運輸器，及其零配件。

商標構成：

Marca n.º N/11 837 Classe: 12.ª
 Requerente: Renault s.a.s., 92100 Boulogne-Billancourt, France.

Nacionalidade: francesa
 Actividade: comercial e industrial
 Data do pedido: 2003/07/29
 Produtos: veículos, aparelhos de locomoção por via terrestre; partes e acessórios destes.

A marca consiste em:

商標編號：N/11838 類別： 12
 申請人：Renault s.a.s., 92100 Boulogne-Billancourt, France.

國籍：法國
 活動：商業及工業
 申請日期：2003/07/29
 產品：車輛，陸地運輸器，及其零配件。

商標構成：

Marca n.º N/11 838 Classe: 12.ª
 Requerente: Renault s.a.s., 92100 Boulogne-Billancourt, France.

Nacionalidade: francesa
 Actividade: comercial e industrial
 Data do pedido: 2003/07/29
 Produtos: veículos, aparelhos de locomoção por via terrestre; partes e acessórios destes.

A marca consiste em:

商標編號：N/11839 類別： 12
 申請人：Renault s.a.s., 92100 Boulogne-Billancourt, France.

國籍：法國
 活動：商業及工業
 申請日期：2003/07/29
 產品：車輛，陸地運輸器，及其零配件。

Marca n.º N/11 839 Classe: 12.ª
 Requerente: Renault s.a.s., 92100 Boulogne-Billancourt, France.

Nacionalidade: francesa
 Actividade: comercial e industrial
 Data do pedido: 2003/07/29
 Produtos: veículos, aparelhos de locomoção por via terrestre; partes e acessórios destes.

商標構成：

LAGUNA

A marca consiste em:

LAGUNA

商標編號：N/11840

類別：12

Marca n.º N/11 840

Classe: 12.ª

申請人：Renault s.a.s., 92100 Boulogne-Billancourt, France.

Requerente: Renault s.a.s., 92100 Boulogne-Billancourt, France.

國籍：法國

Nacionalidade: francesa

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2003/07/29

Data do pedido: 2003/07/29

產品：車輛，陸地運輸器，及其零配件。

Produtos: veículos, aparelhos de locomoção por via terrestre; partes e acessórios destes.

商標構成：

A marca consiste em:

MEGANE

MEGANE

商標編號：N/11841

類別：12

Marca n.º N/11 841

Classe: 12.ª

申請人：Renault s.a.s., 92100 Boulogne-Billancourt, France.

Requerente: Renault s.a.s., 92100 Boulogne-Billancourt, France.

國籍：法國

Nacionalidade: francesa

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2003/07/29

Data do pedido: 2003/07/29

產品：車輛，陸地運輸器，及其零配件。

Produtos: veículos, aparelhos de locomoção por via terrestre; partes e acessórios destes.

商標構成：

A marca consiste em:

VEL Satisfis

VEL Satisfis

商標編號：N/11842

類別：12

Marca n.º N/11 842

Classe: 12.ª

申請人：Renault s.a.s., 92100 Boulogne-Billancourt, France.

Requerente: Renault s.a.s., 92100 Boulogne-Billancourt, France.

國籍：法國

Nacionalidade: francesa

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2003/07/29

Data do pedido: 2003/07/29

產品：車輛，陸地運輸器，及其零配件。

Produtos: veículos, aparelhos de locomoção por via terrestre; partes e acessórios destes.

商標構成：

A marca consiste em:

ESPACE

ESPACE

商標編號：N/11843

類別：12

Marca n.º N/11 843

Classe: 12.ª

申請人：Renault s.a.s., 92100 Boulogne-Billancourt, France.

Requerente: Renault s.a.s., 92100 Boulogne-Billancourt, France.

國籍：法國
 活動：商業及工業
 申請日期：2003/07/29
 產品：車輛，陸地運輸器，及其零配件。
 商標構成：

Nacionalidade: francesa
 Actividade: comercial e industrial
 Data do pedido: 2003/07/29
 Produtos: veículos, aparelhos de locomoção por via terrestre;
 partes e acessórios destes.
 A marca consiste em:

SCENIC

SCENIC

商標編號：N/11844 類別： 12
 申請人：Renault s.a.s., 92100 Boulogne-Billancourt, France.

Marca n.º N/11 844 Classe: 12.^a
 Requerente: Renault s.a.s., 92100 Boulogne-Billancourt,
 France.

國籍：法國
 活動：商業及工業
 申請日期：2003/07/29
 產品：車輛，陸地運輸器，及其零配件。
 商標構成：

Nacionalidade: francesa
 Actividade: comercial e industrial
 Data do pedido: 2003/07/29
 Produtos: veículos, aparelhos de locomoção por via terrestre;
 partes e acessórios destes.
 A marca consiste em:

TRAFIC

TRAFIC

商標編號：N/11845 類別： 12
 申請人：Renault s.a.s., 92100 Boulogne-Billancourt, France.

Marca n.º N/11 845 Classe: 12.^a
 Requerente: Renault s.a.s., 92100 Boulogne-Billancourt,
 France.

國籍：法國
 活動：商業及工業
 申請日期：2003/07/29
 產品：車輛，陸地運輸器，及其零配件。
 商標構成：

Nacionalidade: francesa
 Actividade: comercial e industrial
 Data do pedido: 2003/07/29
 Produtos: veículos, aparelhos de locomoção por via terrestre;
 partes e acessórios destes.
 A marca consiste em:

RENAULT

RENAULT

商標編號：N/11846 類別： 37
 申請人：Renault s.a.s., 92100 Boulogne-Billancourt, France.

Marca n.º N/11 846 Classe: 37.^a
 Requerente: Renault s.a.s., 92100 Boulogne-Billancourt,
 France.

國籍：法國
 活動：商業及工業
 申請日期：2003/07/29
 服務：車輛保養及維修，汽車清潔。

Nacionalidade: francesa
 Actividade: comercial e industrial
 Data do pedido: 2003/07/29
 Serviços: manutenção e reparação de veículos, limpeza de
 veículos.

商標構成：

A marca consiste em:

RENAULT

RENAULT

商標編號：N/11847

類別： 39

Marca n.º N/11 847

Classe: 39.^a

申請人：Renault s.a.s., 92100 Boulogne-Billancourt, France.

Requerente: Renault s.a.s., 92100 Boulogne-Billancourt, France.

國籍：法國

Nacionalidade: francesa

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2003/07/29

Data do pedido: 2003/07/29

服務：汽車運輸，汽車租賃，汽車停泊，車輛拖曳，運送乘客。

Serviços: transporte de automóveis, locação de automóveis, estacionamento de automóveis, reboque de veículos, transporte de passageiros.

商標構成：

A marca consiste em:

RENAULT

RENAULT

商標編號：N/11848

類別： 12

Marca n.º N/11 848

Classe: 12.^a

申請人：Renault s.a.s., 92100 Boulogne-Billancourt, France.

Requerente: Renault s.a.s., 92100 Boulogne-Billancourt, France.

國籍：法國

Nacionalidade: francesa

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2003/07/29

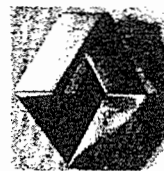
Data do pedido: 2003/07/29

產品：車輛，陸地運輸器，及其零配件。

Produtos: veículos, aparelhos de locomoção por via terrestre; partes e acessórios destes.

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/11849

類別： 37

Marca n.º N/11 849

Classe: 37.^a

申請人：Renault s.a.s., 92100 Boulogne-Billancourt, France.

Requerente: Renault s.a.s., 92100 Boulogne-Billancourt, France.

國籍：法國

Nacionalidade: francesa

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

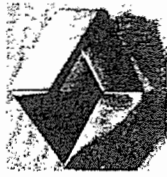
申請日期：2003/07/29

Data do pedido: 2003/07/29

服務：車輛保養及維修，汽車清潔。

Serviços: manutenção e reparação de veículos, limpeza de veículos.

商標構成：



A marca consiste em:



商標編號：N/11850

類別： 39

Marca n.º N/11 850

Classe: 39.ª

申請人：Renault s.a.s., 92100 Boulogne-Billancourt, France.

Requerente: Renault s.a.s., 92100 Boulogne-Billancourt, France.

國籍：法國

Nacionalidade: francesa

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2003/07/29

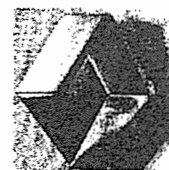
Data do pedido: 2003/07/29

服務：汽車運輸，汽車租賃，汽車停泊，車輛拖曳，運送乘客。

Serviços: transporte de automóveis, locação de automóveis, estacionamento de automóveis, reboque de veículos, transporte de passageiros.

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/11851

類別： 12

Marca n.º N/11 851

Classe: 12.ª

申請人：Renault s.a.s., 92100 Boulogne-Billancourt, France.

Requerente: Renault s.a.s., 92100 Boulogne-Billancourt, France.

國籍：法國

Nacionalidade: francesa

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2003/07/29

Data do pedido: 2003/07/29

產品：車輛，陸地運輸器，及其零配件。

Produtos: veículos, aparelhos de locomoção por via terrestre; partes e acessórios destes.

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/11852

類別： 37

Marca n.º N/11 852

Classe: 37.ª

申請人：Renault s.a.s., 92100 Boulogne-Billancourt, France.

Requerente: Renault s.a.s., 92100 Boulogne-Billancourt, France.

國籍：法國

Nacionalidade: francesa

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2003/07/29

服務：車輛保養及維修，汽車清潔。

商標構成：



Data do pedido: 2003/07/29

Serviços: manutenção e reparação de veículos, limpeza de veículos.

A marca consiste em:



商標編號：N/11853

類別： 39

申請人：Renault s.a.s., 92100 Boulogne-Billancourt, France.

國籍：法國

活動：商業及工業

申請日期：2003/07/29

服務：汽車運輸，汽車租賃，汽車停泊，車輛拖曳，運送乘客。

商標構成：



Marca n.º N/11 853

Classe: 39.ª

Requerente: Renault s.a.s., 92100 Boulogne-Billancourt, France.

Nacionalidade: francesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/07/29

Serviços: transporte de automóveis, locação de automóveis, estacionamento de automóveis, reboque de veículos, transporte de passageiros.

A marca consiste em:



商標編號：N/11854

類別： 3

申請人：中山市潔瑩日用品有限公司，場所：中國廣東省中山市小欖鎮東區四村第三工業區。

國籍：中國

活動：商業及工業

申請日期：2003/07/29

產品：洗髮液、洗面乳、廁所清洗劑、鞋油、磨光粉、香精油、化妝品、牙膏、芬芳袋（乾花瓣與香料的混合物）、動物用化妝品。

商標構成：



Marca n.º N/11 854

Classe: 3.ª

Requerente: 中山市潔瑩日用品有限公司，中國廣東省中山市小欖鎮東區四村第三工業區。

Nacionalidade: chinesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/07/29

Produtos: champô para o cabelo, loção de limpeza para o rosto, preparações para limpeza da sanita, graxa, pó para desgastar, óleos essenciais, cosméticos, dentífricos, fragrâncias em bolsas (misturas de pétalas secas e perfumaria), cosméticos para animais.

A marca consiste em:



商標編號：N/11855 類別： 16
 申請人：中山市潔瑩日用品有限公司，場所：中國廣東省中山市小欖鎮東區四村第三工業區。
 國籍：中國
 活動：商業及工業
 申請日期：2003/07/29
 產品：紙、衛生紙、紙或纖維素製嬰兒餐巾（一次性）、紙製或纖維素製嬰兒紙餐巾（一次性）、紙巾、紙製洗臉巾、紙製和纖維製嬰兒尿褲（一次性）、書籍、保鮮膜、文件夾。

商標構成：



Marca n.º N/11 855 Classe: 16.^a
 Requerente: 中山市潔瑩日用品有限公司，中國廣東省中山市小欖鎮東區四村第三工業區。
 Nacionalidade: chinesa
 Actividade: comercial e industrial
 Data do pedido: 2003/07/29
 Produtos: papel, papel higiénico, guardanapos para bebés feitos em papel ou em celulose (descartáveis), guardanapos de papel para bebés feitos em papel ou em fibra (descartáveis), toa-lhas de papel, lenços em papel para limpar o rosto, calções em papel e fibra para bebés (descartáveis), livros, embalagens para armazenamento da comida, pastas para documentos.
 A marca consiste em:



商標編號：N/11856 類別： 3
 申請人：中山市潔瑩日用品有限公司，場所：中國廣東省中山市小欖鎮東區四村第三工業區。
 國籍：中國
 活動：商業及工業
 申請日期：2003/07/29
 產品：洗髮液、洗面乳、廁所清洗劑、鞋油、磨光粉、香精油、化妝品、牙膏、芬芳袋（乾花瓣與香料的混合物）、動物用化妝品。

商標構成：



Marca n.º N/11 856 Classe: 3.^a
 Requerente: 中山市潔瑩日用品有限公司，中國廣東省中山市小欖鎮東區四村第三工業區。
 Nacionalidade: chinesa
 Actividade: comercial e industrial
 Data do pedido: 2003/07/29
 Produtos: champô para o cabelo, loção de limpeza para o rosto, preparações para limpeza da sanita, graxa, pó para desgastar, óleos essenciais, cosméticos, dentífricos, fragrâncias em bolsas (misturas de pétalas secas e perfumaria), cosméticos para animais.
 A marca consiste em:



商標編號：N/11857 類別： 29
 申請人：中山市創康食品飲料有限公司，場所：中國廣東省中山市小欖鎮菊城大道東區七村工業村。
 國籍：中國
 活動：商業及工業
 申請日期：2003/07/29
 產品：黑布丁、水果罐頭、果醬、醬菜、牛奶飲料（以牛奶為

Marca n.º N/11 857 Classe: 29.^a
 Requerente: 中山市創康食品飲料有限公司，場所：中國廣東省中山市小欖鎮菊城大道東區七村工業村。
 Nacionalidade: chinesa
 Actividade: comercial e industrial
 Data do pedido: 2003/07/29
 Produtos: pudins pretos, frutas enlatadas, marmeladas, «pickle», bebidas de leite (base de leite), gorduras comestíveis,

主的)、食用油脂、水果沙拉、果凍、加工過的瓜子、豆腐製品、乾食用菌、蛋粉、牛奶製品。

商標構成：

创康牛牛

saladas de frutas, geleias, sementes de melão tratadas, produtos de tofu, fungos secos para alimentos, pó de ovos, produtos lácteos.

A marca consiste em:

创康牛牛

商標編號：N/11858

類別： 32

申請人：中山市創康食品飲料有限公司，場所：中國廣東省中山市小欖鎮菊城大道東區七村工業村。

國籍：中國

活動：商業及工業

申請日期：2003/07/29

產品：啤酒、果汁飲料(飲料)、水(飲料)、礦泉水、汽水、可樂、植物飲料、蘇打水、檸檬水、飲料香精。

商標構成：

创康牛牛

Marca n.º N/11 858

Classe: 32.^a

Requerente: 中山市創康食品飲料有限公司，場所：中國廣東省中山市小欖鎮菊城大道東區七村工業村。

Nacionalidade: chinesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/07/29

Produtos: cerveja, bebidas de frutas (bebidas), águas (bebidas), águas minerais, águas gasosas, colas, bebidas de plantas, sodas, limonadas, aromatizadas para bebidas.

A marca consiste em:

创康牛牛

商標編號：N/11859

類別： 9

申請人：郭淑芳，場所：中國廣東省中山市小欖鎮正義路53號。

國籍：中國

活動：商業及工業

申請日期：2003/07/29

產品：音像設備，警報裝置，電鈴，電池，充電器。

商標構成：

能者

Marca n.º N/11 859

Classe: 9.^a

Requerente: 郭淑芳，場所：中國廣東省中山市小欖鎮正義路53號。

Nacionalidade: chinesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/07/29

Produtos: equipamentos de som e vídeo, alarmes, campainhas eléctricas, baterias, carregadores de baterias.

A marca consiste em:

能者

商標編號：N/11860

類別： 41

申請人：澳門漁人碼頭國際投資股份有限公司，Av. da Amizade, No. 555, Edif. "Macau Landmark", 21 andar, Macau.

國籍：根據澳門法例成立

活動：商業及工業

申請日期：2003/07/29

服務：娛樂及消遣的主題公園。

Marca n.º N/11 860

Classe: 41.^a

Requerente: Macau Fisherman's Wharf Companhia de Investimento Internacional, S.A., e em inglês Macau Fisherman's Wharf International Investment Limited, Av. da Amizade, n.º 555, edifício «Macau Landmark», 21.º andar, Macau.

Nacionalidade: constituída segundo as leis de Macau

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/07/29

Serviços: parque temático de diversões e entretenimento.

商標構成：



顏色之要求：船的圖案為綠色，海豚為粉紅色。

A marca consiste em:



Reivindicação de cores: desenho do barco em cor verde (pantone 3292). Golfinho em cor-de-rosa (pantone 205).

商標編號：N/11861

類別：36

Marca n.º N/11 861

Classe: 36.ª

申請人：新澳門置地管理有限公司，Av. da Amizade, No. 555, Edif. Macau Landmark, 7 andar, Macau.

Requerente: Novo Macau Landmark — Sociedade Gestora, Limitada, e em inglês New Macau Landmark Management Limited, Av. da Amizade, n.º 555, edifício Macau Landmark, 7.º andar, Macau.

國籍：根據澳門法例成立

活動：商業及工業

申請日期：2003/07/29

服務：不動產管理。

商標構成：

Nacionalidade: constituída segundo as leis de Macau

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/07/29

Serviços: administração de bens imobiliários.

A marca consiste em:



商標編號：N/11862

類別：42

Marca n.º N/11 862

Classe: 42.ª

申請人：鴻福置業股份有限公司，Av. da Amizade, No. 555, Edif. Macau Landmark, 21 andar, Macau.

Requerente: Sociedade de Investimento Predial Hong Hock, S.A., e em inglês Hong Hock Development Company Limited, Av. da Amizade, n.º 555, edifício Macau Landmark, 21.º andar, Macau.

國籍：根據澳門法例成立

活動：商業及工業

申請日期：2003/07/29

服務：酒店，餐廳，附有跳舞廳的餐廳，酒吧服務，美容院，健身院，按摩，包餐服務，為社交接待，常會，宴會及其他類似的事項提供設備及援助。

Nacionalidade: constituída segundo as leis de Macau

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/07/29

Serviços: hotéis, restaurantes, restaurante com sala de dança, serviços de bares, salões de beleza, ginásios, massagens, serviços de «catering», fornecimento de facilidades para apoio de recepções sociais, convenções, banquetes e outros eventos similares.

A marca consiste em:

商標構成：

HOTEL LANDMARK**HOTEL LANDMARK**

商標編號：N/11863

類別：34

Marca n.º N/11 863

Classe: 34.ª

申請人：Ardath Tobacco Company Limited, Globe House, 4 Temple Place, London WC2R 2PG, England.

Requerente: Ardath Tobacco Company Limited, Globe House, 4 Temple Place, London WC2R 2PG, England.

國籍：英國

Nacionalidade: inglesa

活動：商業及工業

申請日期：2003/07/31

產品：香煙，煙草，煙草衍生產品，煙具，打火機，火柴。

商標構成：



Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/07/31

Produtos: cigarros, tabaco, produtos derivados do tabaco, artigos para fumadores, isqueiros, fósforos.

A marca consiste em:



商標編號：N/11865

類別： 42

申請人：Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc., 11-1, Nagatacho 2-chome, Chiyoda-Ku, Tokyo, Japão.

國籍：日本

活動：商業及工業

申請日期：2003/08/01

服務：網上提供及管理不可下載的軟件、電腦搜尋設備；把第三人的萬維網站安置於電腦伺服器供全球電腦網絡之用，把第三人的萬維網站安置於電腦伺服器供流動通訊網絡之用；提供不可下載的電腦程序。

商標構成：



Marca n.º N/11 865

Classe: 42.ª

Requerente: Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc., 11-1, Nagatacho 2-chome, Chiyoda-Ku, Tokyo, Japão.

Nacionalidade: japonesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/08/01

Serviços: fornecimento e administração de «software» «on-line», não carregável («not downloadable»), de equipamento de pesquisa de computador; alojamento de «web sites» de terceiros num servidor de computador destinados a uma rede global de computadores, alugar «web sites» de terceiros num servidor de computador destinados a uma rede de telecomunicações móveis; fornecimento de programas de computador, não carregáveis («not downloadable»).

A marca consiste em:



商標編號：N/11866

類別： 38

申請人：Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc., 11-1, Nagatacho 2-chome, Chiyoda-Ku, Tokyo, Japão.

國籍：日本

活動：商業及工業

申請日期：2003/08/01

服務：電訊，透過流動電話的通訊，透過電腦終端機的通訊，傳呼服務；提供以電腦電訊連接到全球電腦網絡；提供以流動電話電訊連接到全球電腦網絡；提供本地區網絡的無線連接

Marca n.º N/11 866

Classe: 38.ª

Requerente: Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc., 11-1, Nagatacho 2-chome, Chiyoda-Ku, Tokyo, Japão.

Nacionalidade: japonesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/08/01

Serviços: telecomunicações; comunicações por telefones celulares; comunicação por terminais de computador; serviços de chamamento; fornecimento por computadores de ligações de telecomunicações a uma rede global de computadores; fornecimento por telefones celulares de ligações de telecomunicações a uma rede global de computadores; fornecimento de ligações sem fios a uma rede de área local («LAN»); serviços de correio electrónico; fornecimento e administração de sistemas electró-

(LAN)；電子郵件服務；在線電子資訊系統的提供及管理，用在互聯網及連結電腦使用者之間轉送訊息；在線互動談話空間的提供及管理，用在一般有興趣人士與電腦使用者之間轉送訊息；出租電話，傳真機及其他電訊儀器和工具。

商標構成：



nicos de informação «on-line» para transmissão de mensagens entre utilizadores de computadores ligados à «Internet»; fornecimento e administração de espaços de conversas interactivas «on-line» para transmissão de mensagens de interesse geral entre utilizadores de computadores; aluguer de aparelhos de telefone, máquinas de fax e outros aparelhos e instrumentos de telecomunicações.

A marca consiste em:



商標編號：N/11867

類別： 18

申請人：Louis Vuitton Malletier, 2, rue du Pont-Neuf, 75001 Paris — France.

國籍：法國

活動：商業及工業

申請日期：2003/08/01

產品：皮鞋及人造皮革；旅行箱，旅行套裝（皮革製品），皮衣箱及旅行手提包，旅行用衣袋，化妝袋（空的），背包，肩袋，手袋，公文包，文件夾及錢袋（皮革製品），錢包（皮革製品），錢袋，鎖匙包，咭片袋（皮革製品），記事簿袋（皮革製品），雨傘。

商標構成：



優先權之要求：請求日期：2003/02/19；所屬國：法國；請求編號：03 3210576。

Marca n.º N/11 867

Classe: 18.ª

Requerente: Louis Vuitton Malletier, 2, rue du Pont-Neuf, 75001 Paris, France.

Nacionalidade: francesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/08/01

Produtos: couro e imitação do couro; malas de viagem, conjuntos de viagem (artigos de couro), baús e «valises», sacos de roupas para viagem, estojos de cosméticos (não preenchidos), mochilas, sacos de ombro, malas de mão, malas «diplomáticas», pastas para documentos e bolsas (artigos de couro), carteiras de bolso (artigos de couro), bolsas, porta-chaves, estojos para cartões (artigos de couro), estojos para agendas (artigos de couro), chapéus-de-chuva.

A marca consiste em:



A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca em França, em 19 de Fevereiro de 2003, sob o n.º 033210576.

商標編號：N/11868

類別： 30

申請人：天仁茶業股份有限公司，場所：台灣台北市忠孝東路4段107號6樓。

活動：商業及工業

申請日期：2003/08/01

產品：茶葉，茶葉製成之飲料，茶葉包，濃縮茶，茶磚，茶精，茶葉粉，咖啡，可可，巧克力粉，咖啡、可可、巧克力製成之飲料，冰、冰淇淋，鹽，糖、蜂蜜，糖果，米果，餅乾，穀製

Marca n.º N/11 868

Classe: 30.ª

Requerente: Ten Ren Tea Co., Ltd, 6F., n.º 107, Sec. 4, Chung Hsiao East Rd., Taipei, Taiwan.

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/08/01

Produtos: chá em folha, bebidas feitas de chá, chá em pacotes, chá concentrado, chá em forma de tijolo, extractos de chá, chá em pó, café, cacau, chocolate em pó, bebidas à base de café, de cacau e de chocolate, gelo, sorvete, sal, açúcar, mel, confeitaria, biscoitos de arroz, bolachas, «snacks» à base de cereais, pão torrado, bolos, pão, «hamburgers», pudins, empadas, ravióis, ravióis com folhados cristalizados, «starch ball», sagu, canjas, arroz co-

成點心片，土司，蛋糕，麵包，漢堡，布丁，餡餅，水餃，水晶餃，粉圓，西谷米，粥，飯，速食麵，餛飩，酵母，甜酒釀，青草植物茶包，冰糖燕窩飲料。

商標構成：

zido, massas instantâneas, ravióis chineses («huntun»), fermento, «Tim Zeo Yeng», chá de ervas em pacotes, bebidas de ninhos de andorinha com açúcar em pedra.

A marca consiste em:

商標編號：N/11869

類別： 32

Marca n.º N/11 869

Classe: 32.^a

申請人：天仁茶業股份有限公司，場所：台灣台北市忠孝東路4段107號6樓。

Requerente: Ten Ren Tea Co., Ltd, 6F., n.º 107, Sec. 4, Chung Hsiao East Rd., Taipei, Taiwan.

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2003/08/01

Data do pedido: 2003/08/01

產品：啤酒，汽水，可樂，沙士，果汁，礦泉水，碳酸飲料，蘇打水，蒸餾水，運動飲料，綜合植物飲料，青草植物茶，薑湯，健康醋，製飲料用糖漿製劑，奶茶（非奶為主）。

Produtos: cervejas, águas gasosas, colas, salsaparilhas, sumos de fruta, águas minerais, bebidas de ácido carbónico, sodas, águas destiladas, bebidas de desporto, bebidas de plantas misturadas, chá de ervas, sopa de gengibre, vinagre de saúde (bebidas), xaropes para fazer as bebidas, chá com leite (não à base de leite).

商標構成：

A marca consiste em:

商標編號：N/11870

類別： 33

Marca n.º N/11 870

Classe: 33.^a

申請人：天仁茶業股份有限公司，場所：台灣台北市忠孝東路4段107號6樓。

Requerente: Ten Ren Tea Co., Ltd, 6F., n.º 107, Sec. 4, Chung Hsiao East Rd., Taipei, Taiwan.

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2003/08/01

Data do pedido: 2003/08/01

產品：酒（啤酒除外）。

Produtos: vinhos (com excepção de cervejas).

商標構成：

A marca consiste em:

商標編號：N/11871

類別： 30

Marca n.º N/11 871

Classe: 30.^a

申請人：天仁茶業股份有限公司，場所：台灣台北市忠孝東路4段107號6樓。

Requerente: Ten Ren Tea Co., Ltd, 6F., n.º 107, Sec. 4, Chung Hsiao East Rd., Taipei, Taiwan.

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2003/08/01

產品：茶葉，茶葉製成之飲料，茶葉包，濃縮茶，茶磚，茶精，茶葉粉，咖啡，可可，巧克力粉，咖啡、可可、巧克力製成之飲料，冰、冰淇淋，鹽，糖、蜂蜜，糖果，米果，餅乾，穀製成點心片，土司，蛋糕，麵包，漢堡，布丁，餡餅，水餃，水晶餃，粉圓，西谷米，粥，飯，速食麵，餛飩，酵母，甜酒釀，青草植物茶包，冰糖燕窩飲料。

商標構成：

天仁

Data do pedido: 2003/08/01

Produtos: chá em folha, bebidas feitas de chá, chá em pacotes, chá concentrado, chá em forma de tijolo, extractos de chá, chá em pó, café, cacau, chocolate em pó, bebidas à base de café, de cacau e de chocolate, gelo, sorvete, sal, açúcar, mel, confeitaria, biscoitos de arroz, bolachas, «snacks» à base de cereais, pão torrado, bolos, pão, «hamburgers», pudins, empadas, ravióis, ravióis com folhados cristalizados, «starch ball», sagu, canjas, arroz cozido, massas instantâneas, ravióis chineses («huntun»), fermento, «Tim Zeo Yeng», chá de ervas em pacotes, bebidas de ninhos de andorinha com açúcar em pedra.

A marca consiste em:

天仁

商標編號：N/11872

類別： 32

申請人：天仁茶業股份有限公司，場所：台灣台北市忠孝東路4段107號6樓。

活動：商業及工業

申請日期：2003/08/01

產品：啤酒，汽水，可樂，沙士，果汁，礦泉水，碳酸飲料，蘇打水，蒸餾水，運動飲料，綜合植物飲料，青草植物茶，薑湯，健康醋，製飲料用糖漿製劑，奶茶（非奶為主）。

商標構成：

天仁

Marca n.º N/11 872

Classe: 32.ª

Requerente: Ten Ren Tea Co., Ltd, 6F., n.º 107, Sec. 4, Chung Hsiao East Rd., Taipei, Taiwan.

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/08/01

Produtos: cervejas, águas gasosas, colas, salsaparilhas, sumos de fruta, águas minerais, bebidas de ácido carbónico, sodas, águas destiladas, bebidas de desporto, bebidas de plantas misturadas, chá de ervas, sopa de gengibre, vinagre de saúde (bebidas), xaropes para fazer as bebidas, chá com leite (não à base de leite).

A marca consiste em:

天仁

商標編號：N/11873

類別： 33

申請人：天仁茶業股份有限公司，場所：台灣台北市忠孝東路4段107號6樓。

活動：商業及工業

申請日期：2003/08/01

產品：酒（啤酒除外）。

商標構成：

天仁

Marca n.º N/11 873

Classe: 33.ª

Requerente: Ten Ren Tea Co., Ltd, 6F., n.º 107, Sec. 4, Chung Hsiao East Rd., Taipei, Taiwan.

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/08/01

Produtos: vinhos (com excepção de cervejas).

A marca consiste em:

天仁

商標編號：N/11874

類別： 30

申請人：天仁茶業股份有限公司，場所：台灣台北市忠孝東路4段107號6樓。

Marca n.º N/11 874

Classe: 30.ª

Requerente: Ten Ren Tea Co., Ltd, 6F., n.º 107, Sec. 4, Chung Hsiao East Rd., Taipei, Taiwan.

活動：商業及工業

申請日期：2003/08/01

產品：茶葉，茶葉製成之飲料，茶葉包，濃縮茶，茶磚，茶精，茶葉粉，咖啡，可可，巧克力粉，咖啡、可可、巧克力製成之飲料，冰、冰淇淋，鹽，糖、蜂蜜，糖果，米果，餅乾，穀製成點心片，土司，蛋糕，麵包，漢堡，布丁，餡餅，水餃，水晶餃，粉圓，西谷米，粥，飯，速食麵，餛飩，酵母，甜酒釀，青草植物茶包，冰糖燕窩飲料。

商標構成：



Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/08/01

Produtos: chá em folha, bebidas feitas de chá, chá em pacotes, chá concentrado, chá em forma de tijolo, extractos de chá, chá em pó, café, cacau, chocolate em pó, bebidas à base de café, de cacau e de chocolate, gelo, sorvete, sal, açúcar, mel, confeitaria, biscoitos de arroz, bolachas, «snacks» à base de cereais, pão torrado, bolos, pão, «hamburgers», pudins, empadas, ravióis, ravióis com folhados cristalizados, «starch ball», sagu, canjas, arroz cozido, massas instantâneas, ravióis chineses («huntun»), fermento, «Tim Zeo Yeng», chá de ervas em pacotes, bebidas de ninhos de andorinha com açúcar em pedra.

A marca consiste em:



商標編號：N/11875

類別： 32

申請人：天仁茶業股份有限公司，場所：台灣台北市忠孝東路4段107號6樓。

活動：商業及工業

申請日期：2003/08/01

產品：啤酒，汽水，可樂，沙士，果汁，礦泉水，碳酸飲料，蘇打水，蒸餾水，運動飲料，綜合植物飲料，青草植物茶，薑湯，健康醋，製飲料用糖漿製劑，奶茶（非奶為主）。

商標構成：



Marca n.º N/11 875

Classe: 32.ª

Requerente: Ten Ren Tea Co., Ltd, 6F., n.º 107, Sec. 4, Chung Hsiao East Rd., Taipei, Taiwan.

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/08/01

Produtos: cervejas, águas gasosas, colas, salsaparilhas, sumos de fruta, águas minerais, bebidas de ácido carbónico, sodas, águas destiladas, bebidas de desporto, bebidas de plantas misturadas, chá de ervas, sopa de gengibre, vinagre de saúde (bebidas), xaropes para fazer as bebidas, chá com leite (não à base de leite).

A marca consiste em:



商標編號：N/11876

類別： 33

申請人：天仁茶業股份有限公司，場所：台灣台北市忠孝東路4段107號6樓。

活動：商業及工業

申請日期：2003/08/01

產品：酒（啤酒除外）。

商標構成：



Marca n.º N/11 876

Classe: 33.ª

Requerente: Ten Ren Tea Co., Ltd, 6F., n.º 107, Sec. 4, Chung Hsiao East Rd., Taipei, Taiwan.

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/08/01

Produtos: vinhos (com excepção de cervejas).

A marca consiste em:



商標編號：N/11877

類別： 30

申請人：天仁茶業股份有限公司，場所：台灣台北市忠孝東路4段107號6樓。

Marca n.º N/11 877

Classe: 30.ª

Requerente: Ten Ren Tea Co., Ltd, 6F., n.º 107, Sec. 4, Chung Hsiao East Rd., Taipei, Taiwan.

活動：商業及工業

申請日期：2003/08/01

產品：茶葉，茶葉製成之飲料，茶葉包，濃縮茶，茶磚，茶精，茶葉粉，咖啡，可可，巧克力粉，咖啡、可可、巧克力製成之飲料，冰、冰淇淋，鹽，糖、蜂蜜，糖果，米果，餅乾，穀製成點心片，土司，蛋糕，麵包，漢堡，布丁，餡餅，水餃，水晶餃，粉圓，西谷米，粥，飯，速食麵，餛飩，酵母，甜酒釀，青草植物茶包，冰糖燕窩飲料。

商標構成：

天溪

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/08/01

Produtos: chá em folha, bebidas feitas de chá, chá em pacotes, chá concentrado, chá em forma de tijolo, extractos de chá, chá em pó, café, cacau, chocolate em pó, bebidas à base de café, de cacau e de chocolate, gelo, sorvete, sal, açúcar, mel, confeitaria, biscoitos de arroz, bolachas, «snacks» à base de cereais, pão torrado, bolos, pão, «hamburgers», pudins, empadas, ravióis, ravióis com folhados cristalizados, «starch ball», sagu, canjas, arroz cozido, massas instantâneas, ravióis chineses («huntun»), fermento, «Tim Zeo Yeng», chá de ervas em pacotes, bebidas de ninhos de andorinha com açúcar em pedra.

A marca consiste em:

天溪

商標編號：N/11878

類別： 32

申請人：天仁茶業股份有限公司，場所：台灣台北市忠孝東路4段107號6樓。

活動：商業及工業

申請日期：2003/08/01

產品：啤酒，汽水，可樂，沙士，果汁，礦泉水，碳酸飲料，蘇打水，蒸餾水，運動飲料，綜合植物飲料，青草植物茶，薑湯，健康醋，製飲料用糖漿製劑，奶茶（非奶為主）。

商標構成：

天溪

Marca n.º N/11 878

Classe: 32.ª

Requerente: Ten Ren Tea Co., Ltd, 6F., n.º 107, Sec. 4, Chung Hsiao East Rd., Taipei, Taiwan.

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/08/01

Produtos: cervejas, águas gasosas, colas, salsaparilhas, sumos de fruta, águas minerais, bebidas de ácido carbónico, sodas, águas destiladas, bebidas de desporto, bebidas de plantas misturadas, chá de ervas, sopa de gengibre, vinagre de saúde (bebidas), xaropes para fazer as bebidas, chá com leite (não à base de leite).

A marca consiste em:

天溪

商標編號：N/11879

類別： 33

申請人：天仁茶業股份有限公司，場所：台灣台北市忠孝東路4段107號6樓。

活動：商業及工業

申請日期：2003/08/01

產品：酒（啤酒除外）。

商標構成：

天溪

Marca n.º N/11 879

Classe: 33.ª

Requerente: Ten Ren Tea Co., Ltd, 6F., n.º 107, Sec. 4, Chung Hsiao East Rd., Taipei, Taiwan.

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/08/01

Produtos: vinhos (com excepção de cervejas).

A marca consiste em:

天溪

商標編號：N/11880

類別： 30

申請人：天仁茶業股份有限公司，場所：台灣台北市忠孝東路4段107號6樓。

Marca n.º N/11 880

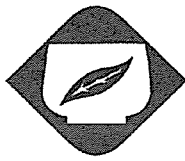
Classe: 30.ª

Requerente: Ten Ren Tea Co., Ltd, 6F., n.º 107, Sec. 4, Chung Hsiao East Rd., Taipei, Taiwan.

活動：商業及工業
申請日期：2003/08/01

產品：茶葉，茶葉製成之飲料，茶葉包，濃縮茶，茶磚，茶精，茶葉粉，咖啡，可可，巧克力粉，咖啡、可可、巧克力製成之飲料，冰、冰淇淋，鹽，糖、蜂蜜，糖果，米果，餅乾，穀製成點心片，土司，蛋糕，麵包，漢堡，布丁，餡餅，水餃，水晶餃，粉圓，西谷米，粥，飯，速食麵，餛飩，酵母，甜酒釀，青草植物茶包，冰糖燕窩飲料。

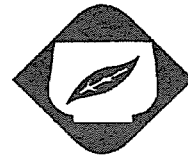
商標構成：



Actividade: comercial e industrial
Data do pedido: 2003/08/01

Produtos: chá em folha, bebidas feitas de chá, chá em pacotes, chá concentrado, chá em forma de tijolo, extractos de chá, chá em pó, café, cacau, chocolate em pó, bebidas à base de café, de cacau e de chocolate, gelo, sorvete, sal, açúcar, mel, confeitaria, biscoitos de arroz, bolachas, «snacks» à base de cereais, pão torrado, bolos, pão, «hamburgers», pudins, empadas, ravióis, ravióis com folhados cristalizados, «starch ball», sagu, canjas, arroz cozido, massas instantâneas, ravióis chineses («huntun»), fermento, «Tim Zeo Yeng», chá de ervas em pacotes, bebidas de ninhos de andorinha com açúcar em pedra.

A marca consiste em:



商標編號：N/11881

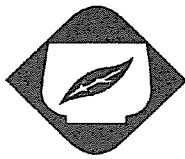
類別： 32

申請人：天仁茶業股份有限公司，場所：台灣台北市忠孝東路4段107號6樓。

活動：商業及工業
申請日期：2003/08/01

產品：啤酒，汽水，可樂，沙士，果汁，礦泉水，碳酸飲料，蘇打水，蒸餾水，運動飲料，綜合植物飲料，青草植物茶，薑湯，健康醋，製飲料用糖漿製劑，奶茶（非奶為主）。

商標構成：



Marca n.º N/11 881

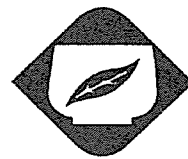
Classe: 32.^a

Requerente: Ten Ren Tea Co., Ltd, 6F., n.º 107, Sec. 4, Chung Hsiao East Rd., Taipei, Taiwan.

Actividade: comercial e industrial
Data do pedido: 2003/08/01

Produtos: cervejas, águas gasosas, colas, salsaparilhas, sumos de fruta, águas minerais, bebidas de ácido carbónico, sodas, águas destiladas, bebidas de desporto, bebidas de plantas misturadas, chá de ervas, sopa de gengibre, vinagre de saúde (bebidas), xaropes para fazer as bebidas, chá com leite (não à base de leite).

A marca consiste em:



商標編號：N/11882

類別： 33

申請人：天仁茶業股份有限公司，場所：台灣台北市忠孝東路4段107號6樓。

活動：商業及工業
申請日期：2003/08/01

產品：酒（啤酒除外）。

商標構成：

Marca n.º N/11 882

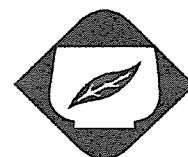
Classe: 33.^a

Requerente: Ten Ren Tea Co., Ltd, 6F., n.º 107, Sec. 4, Chung Hsiao East Rd., Taipei, Taiwan.

Actividade: comercial e industrial
Data do pedido: 2003/08/01

Produtos: vinhos (com excepção de cervejas).

A marca consiste em:



商標編號：N/11883 類別： 1
 申請人：第29屆奧林匹克運動會組織委員會，場所：中國北京市東四十條 24 號。

國籍：中國
 活動：商業及工業
 申請日期：2003/08/01

產品：用於工業、科學、攝影、農業、園藝、森林的化學品，未加工人造合成樹脂，未加工塑料物質，肥料，滅火用合成物，淬火和金屬焊接用製劑，保存食品用化學品，鞣料，工業粘合劑。

商標構成：



顏色之要求：圖形為紅色，字為黑色，圓環（由左至右）為藍色，黃色，黑色，綠色及紅色。

Marca n.º N/11 883 Classe: 1.ª
 Requerente: Beijing Organizing Committee for the Games of the XXIX Olympiad, No. 24, Dongsishitiao, Beijing, People's Republic of China.

Nacionalidade: chinesa
 Actividade: comercial e industrial
 Data do pedido: 2003/08/01

Produtos: produtos químicos usados na indústria, ciência e fotografia, bem como na agricultura, horticultura e florestação; resinas artificiais em estado bruto, matérias plásticas em estado bruto; estrumes; compostos para extinção de incêndios; preparados para têmpera e soldadura; substâncias químicas para conservação de alimentos; substâncias para curtimento; adesivos usados na indústria.

A marca consiste em:



Reivindicação de cores: logótipo em vermelho. Letras em preto. Anéis (da esquerda para a direita) em azul, amarelo, preto, verde e vermelho.

商標編號：N/11884 類別： 3
 申請人：第29屆奧林匹克運動會組織委員會，場所：中國北京市東四十條 24 號。

國籍：中國
 活動：商業及工業
 申請日期：2003/08/01

產品：洗衣用漂白劑及其他物料，清潔、擦亮、去漬及研磨用制劑，肥皂，香料，香精油，化妝品，髮水，牙膏。

商標構成：



顏色之要求：圖形為紅色，字為黑色，圓環（由左至右）為藍色，黃色，黑色，綠色及紅色。

Marca n.º N/11 884 Classe: 3.ª
 Requerente: Beijing Organizing Committee for the Games of the XXIX Olympiad, No. 24, Dongsishitiao, Beijing, People's Republic of China.

Nacionalidade: chinesa
 Actividade: comercial e industrial
 Data do pedido: 2003/08/01

Produtos: preparados para branquear e outras substâncias para lavagem de roupa; preparados para limpar, polir, desengordurar e abrasivos; sabonetes; perfumaria, óleos essenciais, cosméticos, loções para o cabelo; dentífricos.

A marca consiste em:



Reivindicação de cores: logótipo em vermelho. Letras em preto. Anéis (da esquerda para a direita) em azul, amarelo, preto, verde e vermelho.

商標編號：N/11885 類別： 4
 申請人：第29屆奧林匹克運動會組織委員會，場所：中國北京市東四十條24號。

國籍：中國
 活動：商業及工業
 申請日期：2003/08/01
 產品：工業用油及油脂，潤滑劑，吸收、噴灑和粘結灰塵用品，燃料（包括汽車用油）和照明材料，蠟燭，燈芯。

商標構成：



顏色之要求：圖形為紅色，字為黑色，圓環（由左至右）為藍色，黃色，黑色，綠色及紅色。

Marca n.º N/11 885 Classe: 4.ª
 Requerente: Beijing Organizing Committee for the Games of the XXIX Olympiad, No. 24, Dongsishitiao, Beijing, People's Republic of China.

Nacionalidade: chinesa
 Actividade: comercial e industrial
 Data do pedido: 2003/08/01
 Produtos: óleos e gorduras industriais; lubrificantes; compostos para absorver, humedecer e isolar poeira; combustíveis (incluindo essência para automóveis) e iluminantes; velas, mechas.
 A marca consiste em:



Reivindicação de cores: logótipo em vermelho. Letras em preto. Anéis (da esquerda para a direita) em azul, amarelo, preto, verde e vermelho.

商標編號：N/11886 類別： 5
 申請人：第29屆奧林匹克運動會組織委員會，場所：中國北京市東四十條24號。

國籍：中國
 活動：商業及工業
 申請日期：2003/08/01
 產品：藥品，獸藥及衛生用品，醫用營養品，嬰兒食品，膏藥，繃敷材料，填塞牙孔和牙模用料，消毒劑，消滅有害動物製劑，殺真菌劑，除銹劑。

商標構成：



顏色之要求：圖形為紅色，字為黑色，圓環（由左至右）為藍色，黃色，黑色，綠色及紅色。

Marca n.º N/11 886 Classe: 5.ª
 Requerente: Beijing Organizing Committee for the Games of the XXIX Olympiad, No. 24, Dongsishitiao, Beijing, People's Republic of China.

Nacionalidade: chinesa
 Actividade: comercial e industrial
 Data do pedido: 2003/08/01
 Produtos: preparados farmacêuticos, veterinários e sanitários; substâncias dietéticas adaptadas para uso médico, alimentos para bebés; gessos, materiais para pensos; chumbo para dentes, cera dentária; desinfetantes; preparados para a destruição de animais nocivos; fungicidas, herbicidas.
 A marca consiste em:



Reivindicação de cores: logótipo em vermelho. Letras em preto. Anéis (da esquerda para a direita) em azul, amarelo, preto, verde e vermelho.

商標編號：N/11887 類別： 9
 申請人：第29屆奧林匹克運動會組織委員會，場所：中國北京市東四十條 24 號。

國籍：中國
 活動：商業及工業
 申請日期：2003/08/01
 產品：科學、航海、測地、電氣、攝影、電影、光學、衡具、量具、信號、檢驗（監督）、救護（營救）和教學用具及儀器，錄製、通訊、重放聲音和形象的器具，磁性數據載體，錄音盤，自動售貨器及投幣啟動裝置的機械結構，現金收入記錄機，計算機和數據處理裝置，滅火器械。

商標構成：



顏色之要求：圖形為紅色，字為黑色，圓環（由左至右）為藍色，黃色，黑色，綠色及紅色。

Marca n.º N/11 887 Classe: 9.ª
 Requerente: Beijing Organizing Committee for the Games of the XXIX Olympiad, No. 24, Dongsishitiao, Beijing, People's Republic of China.

Nacionalidade: chinesa
 Actividade: comercial e industrial
 Data do pedido: 2003/08/01
 Produtos: aparelhos e instrumentos científicos, náuticos, agri-
 mensores, eléctricos, fotográficos, cinematográficos, ópticos, de
 pesagem, de medida, de sinalização, de controlo (inspecção),
 salva-vidas e de ensino; aparelhos para registo, transmissão ou
 reprodução de som ou imagens; suportes de registo magnético,
 discos para gravação; máquinas de venda automática e mecanis-
 mos para aparelhos operados com moedas; caixas registadoras,
 máquinas de calcular, equipamento e computadores para proces-
 samento de dados; extintores de incêndio.

A marca consiste em:



Reivindicação de cores: logótipo em vermelho. Letras em
 preto. Anéis (da esquerda para a direita) em azul, amarelo, pre-
 to, verde e vermelho.

商標編號：N/11888 類別： 12
 申請人：第29屆奧林匹克運動會組織委員會，場所：中國北京市東四十條 24 號。

國籍：中國
 活動：商業及工業
 申請日期：2003/08/01
 產品：車輛，陸、空、海用運載器。

商標構成：



顏色之要求：圖形為紅色，字為黑色，圓環（由左至右）為藍
 色，黃色，黑色，綠色及紅色。

Marca n.º N/11 888 Classe: 12.ª
 Requerente: Beijing Organizing Committee for the Games of the XXIX Olympiad, No. 24, Dongsishitiao, Beijing, People's Republic of China.

Nacionalidade: chinesa
 Actividade: comercial e industrial
 Data do pedido: 2003/08/01
 Produtos: veículos; aparelhos para locomoção por terra, ar ou
 água.

A marca consiste em:



Reivindicação de cores: logótipo em vermelho. Letras em pre-
 to. Anéis (da esquerda para a direita) em azul, amarelo, preto,
 verde e vermelho.

商標編號：N/11889 類別：14
 申請人：第29屆奧林匹克運動會組織委員會，場所：中國北京市東四十條24號。

國籍：中國
 活動：商業及工業
 申請日期：2003/08/01
 產品：貴重金屬及其合金以及不屬別類的貴重金屬製品或鍍有貴重金屬的物品；珠寶，寶石，鐘錶及計時儀器。

商標構成：



顏色之要求：圖形為紅色，字為黑色，圓環（由左至右）為藍色，黃色，黑色，綠色及紅色。

Marca n.º N/11 889 Classe: 14.^a
 Requerente: Beijing Organizing Committee for the Games of the XXIX Olympiad, No. 24, Dongsishitiao, Beijing, People's Republic of China.

Nacionalidade: chinesa
 Actividade: comercial e industrial
 Data do pedido: 2003/08/01
 Produtos: metais preciosos e suas ligas e artigos em metais preciosos ou revestidos dos mesmos, não incluídos noutras classes; joalheria, pedras preciosas; relógios e instrumentos cronométricos.

A marca consiste em:



Reivindicação de cores: logótipo em vermelho. Letras em preto. Anéis (da esquerda para a direita) em azul, amarelo, preto, verde e vermelho.

商標編號：N/11890 類別：16
 申請人：第29屆奧林匹克運動會組織委員會，場所：中國北京市東四十條24號。

國籍：中國
 活動：商業及工業
 申請日期：2003/08/01
 產品：不屬別類的紙、紙板及其製品，印刷品，裝訂用品，照片，文具用品，文具或家庭用粘合劑，美術用品，畫筆，打字機和辦公用品（傢具除外），教育或教學用品（儀器除外），包裝用塑料物品（不屬別類的），紙牌，印刷鉛字，印版。

商標構成：



顏色之要求：圖形為紅色，字為黑色，圓環（由左至右）為藍色，黃色，黑色，綠色及紅色。

Marca n.º N/11 890 Classe: 16.^a
 Requerente: Beijing Organizing Committee for the Games of the XXIX Olympiad, No. 24, Dongsishitiao, Beijing, People's Republic of China.

Nacionalidade: chinesa
 Actividade: comercial e industrial
 Data do pedido: 2003/08/01
 Produtos: papel, cartão e artigos feitos nestas matérias, não incluídos noutras classes; materiais impressos; materiais para encadernação; fotografias; artigos de papelaria; adesivos para papelaria ou para uso doméstico; materiais para artistas; pincéis; máquinas de escrever e artigos de escritório (excepto mobiliário); material de instrução e ensino (excepto aparelhos); materiais plásticos para embalagem (não incluídos noutras classes); cartas de jogar; tipos para tipografia; blocos para tipografia.

A marca consiste em:



Reivindicação de cores: logótipo em vermelho. Letras em preto. Anéis (da esquerda para a direita) em azul, amarelo, preto, verde e vermelho.

商標編號：N/11891 類別： 18
 申請人：第29屆奧林匹克運動會組織委員會，場所：中國北京市東四十條 24 號。

國籍：中國
 活動：商業及工業
 申請日期：2003/08/01
 產品：皮革及人造皮革，不屬別類的皮革及人造皮革製品；毛皮，鞣皮；箱子及旅行袋；雨傘，陽傘及手杖；鞭，馬具和鞍具。

商標構成：



顏色之要求：圖形為紅色，字為黑色，圓環（由左至右）為藍色，黃色，黑色，綠色及紅色。

Marca n.º N/11 891 Classe: 18.^a
 Requerente: Beijing Organizing Committee for the Games of the XXIX Olympiad, No. 24, Dongsishitiao, Beijing, People's Republic of China.

Nacionalidade: chinesa
 Actividade: comercial e industrial
 Data do pedido: 2003/08/01

Produtos: couro e imitações de couro, e artigos feitos destes materiais não incluídos noutras classes; peles de animais, peles curtidas; arcas e malas de viagem; chapéus-de-chuva, chapéus-de-sol e bengalas; chicotes, arreios e selaria.

A marca consiste em:



Reivindicação de cores: logótipo em vermelho. Letras em preto. Anéis (da esquerda para a direita) em azul, amarelo, preto, verde e vermelho.

商標編號：N/11892 類別： 25
 申請人：第29屆奧林匹克運動會組織委員會，場所：中國北京市東四十條 24 號。

國籍：中國
 活動：商業及工業
 申請日期：2003/08/01
 產品：服裝，鞋，帽。
 商標構成：



顏色之要求：圖形為紅色，字為黑色，圓環（由左至右）為藍色，黃色，黑色，綠色及紅色。

Marca n.º N/11 892 Classe: 25.^a
 Requerente: Beijing Organizing Committee for the Games of the XXIX Olympiad, No. 24, Dongsishitiao, Beijing, People's Republic of China.

Nacionalidade: chinesa
 Actividade: comercial e industrial
 Data do pedido: 2003/08/01
 Produtos: vestuário, calçado, chapelaria.
 A marca consiste em:



Reivindicação de cores: logótipo em vermelho. Letras em preto. Anéis (da esquerda para a direita) em azul, amarelo, preto, verde e vermelho.

商標編號：N/11893 類別： 28
 申請人：第29屆奧林匹克運動會組織委員會，場所：中國北京市東四十條 24 號。

Marca n.º N/11 893 Classe: 28.^a
 Requerente: Beijing Organizing Committee for the Games of the XXIX Olympiad, No. 24, Dongsishitiao, Beijing, People's Republic of China.

國籍：中國
 活動：商業及工業
 申請日期：2003/08/01
 產品：娛樂品，玩具，不屬別類的體育及運動用品，聖誕樹用裝飾品。
 商標構成：



顏色之要求：圖形為紅色，字為黑色，圓環（由左至右）為藍色，黃色，黑色，綠色及紅色。

Nacionalidade: chinesa
 Actividade: comercial e industrial
 Data do pedido: 2003/08/01
 Produtos: jogos e brinquedos; artigos de ginástica e desporto não incluídos noutras classes; decorações para árvores de Natal.
 A marca consiste em:



Reivindicação de cores: logótipo em vermelho. Letras em preto. Anéis (da esquerda para a direita) em azul, amarelo, preto, verde e vermelho.

商標編號：N/11894 類別： 29
 申請人：第29屆奧林匹克運動會組織委員會，場所：中國北京市東四十條24號。

國籍：中國
 活動：商業及工業
 申請日期：2003/08/01
 產品：肉，魚，家禽及野味；肉汁；保存裝、乾製及煮熟的水果和蔬菜；果凍，果醬，水果汁；蛋，奶及乳製品；食用油及油脂。

商標構成：



顏色之要求：圖形為紅色，字為黑色，圓環（由左至右）為藍色，黃色，黑色，綠色及紅色。

Marca n.º N/11 894 Classe: 29.^a
 Requerente: Beijing Organizing Committee for the Games of the XXIX Olympiad, No. 24, Dongsishitiao, Beijing, People's Republic of China.

Nacionalidade: chinesa
 Actividade: comercial e industrial
 Data do pedido: 2003/08/01
 Produtos: carne, peixe, aves e caça; extractos de carne; frutos e legumes em conserva, secos e cozinhados; geleias, compotas, molhos de fruta; ovos, leite e lacticínios; óleos e gorduras alimentares.

A marca consiste em:



Reivindicação de cores: logótipo em vermelho. Letras em preto. Anéis (da esquerda para a direita) em azul, amarelo, preto, verde e vermelho.

商標編號：N/11895 類別： 30
 申請人：第29屆奧林匹克運動會組織委員會，場所：中國北京市東四十條24號。

國籍：中國
 活動：商業及工業
 申請日期：2003/08/01

Marca n.º N/11 895 Classe: 30.^a
 Requerente: Beijing Organizing Committee for the Games of the XXIX Olympiad, No. 24, Dongsishitiao, Beijing, People's Republic of China.

Nacionalidade: chinesa
 Actividade: comercial e industrial
 Data do pedido: 2003/08/01

產品：咖啡，茶，可可，糖，米，食用澱粉，西米，咖啡代用品，麵粉及穀類製品，麵包，糕點及糖果，冰製食品，蜂蜜，糖漿，鮮酵母，發酵粉，食鹽，芥末，醋，沙司（調味品），調味用香料，飲用冰。

商標構成：



顏色之要求：圖形為紅色，字為黑色，圓環（由左至右）為藍色，黃色，黑色，綠色及紅色。

Produtos: café, chá, cacau, açúcar, arroz, tapioca, sagú, café artificial; farinha e preparados à base de cereais, pão, pasteleria, confeitos, gelados; mel, melaço; levedura, fermento em pó; sal, mostarda; vinagre, molhos (condimentos); especiarias; gelo.

A marca consiste em:



Reivindicação de cores: logótipo em vermelho. Letras em preto. Anéis (da esquerda para a direita) em azul, amarelo, preto, verde e vermelho.

商標編號：N/11896

類別： 32

申請人：第29屆奧林匹克運動會組織委員會，場所：中國北京市東四十條 24 號。

國籍：中國

活動：商業及工業

申請日期：2003/08/01

產品：啤酒，礦泉水和汽水以及其他不含酒精的飲料，水果飲料及果汁，糖漿及其他供飲料用的製劑。

商標構成：



顏色之要求：圖形為紅色，字為黑色，圓環（由左至右）為藍色，黃色，黑色，綠色及紅色。

Marca n.º N/11 896

Classe: 32.^a

Requerente: Beijing Organizing Committee for the Games of the XXIX Olympiad, No. 24, Dongsishitiao, Beijing, People's Republic of China.

Nacionalidade: chinesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/08/01

Produtos: cervejas; águas minerais e gaseificadas e outras bebidas não alcoólicas; bebidas e sumos de frutas; xaropes e outros preparados para fazer bebidas.

A marca consiste em:



Reivindicação de cores: logótipo em vermelho. Letras em preto. Anéis (da esquerda para a direita) em azul, amarelo, preto, verde e vermelho.

商標編號：N/11897

類別： 33

申請人：第29屆奧林匹克運動會組織委員會，場所：中國北京市東四十條 24 號。

國籍：中國

活動：商業及工業

Marca n.º N/11 897

Classe: 33.^a

Requerente: Beijing Organizing Committee for the Games of the XXIX Olympiad, No. 24, Dongsishitiao, Beijing, People's Republic of China.

Nacionalidade: chinesa

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2003/08/01
 產品：含酒精飲料（啤酒除外）。
 商標構成：



顏色之要求：圖形為紅色，字為黑色，圓環（由左至右）為藍色，黃色，黑色，綠色及紅色。

Data do pedido: 2003/08/01
 Produtos: bebidas alcoólicas (excepto cervejas).
 A marca consiste em:



Reivindicação de cores: logótipo em vermelho. Letras em preto. Anéis (da esquerda para a direita) em azul, amarelo, preto, verde e vermelho.

商標編號：N/11898 類別： 35
 申請人：第29屆奧林匹克運動會組織委員會，場所：中國北京市東四十條24號。

國籍：中國
 活動：商業及工業
 申請日期：2003/08/01
 服務：廣告；實業經營；實業管理；辦公事務。

商標構成：



顏色之要求：圖形為紅色，字為黑色，圓環（由左至右）為藍色，黃色，黑色，綠色及紅色。

Marca n.º N/11 898 Classe: 35.^a
 Requerente: Beijing Organizing Committee for the Games of the XXIX Olympiad, No. 24, Dongsishitiao, Beijing, People's Republic of China.

Nacionalidade: chinesa
 Actividade: comercial e industrial
 Data do pedido: 2003/08/01
 Serviços: publicidade; gestão comercial; administração comercial; serviços de escritório.
 A marca consiste em:



Reivindicação de cores: logótipo em vermelho. Letras em preto. Anéis (da esquerda para a direita) em azul, amarelo, preto, verde e vermelho.

商標編號：N/11899 類別： 36
 申請人：第29屆奧林匹克運動會組織委員會，場所：中國北京市東四十條24號。

國籍：中國
 活動：商業及工業
 申請日期：2003/08/01
 服務：保險；金融交易；貨幣交易；不動產交易。

Marca n.º N/11 899 Classe: 36.^a
 Requerente: Beijing Organizing Committee for the Games of the XXIX Olympiad, No. 24, Dongsishitiao, Beijing, People's Republic of China.

Nacionalidade: chinesa
 Actividade: comercial e industrial
 Data do pedido: 2003/08/01
 Serviços: seguros; transacções financeiras; transacções monetárias; transacções imobiliárias.

商標構成：



顏色之要求：圖形為紅色，字為黑色，圓環（由左至右）為藍色，黃色，黑色，綠色及紅色。

A marca consiste em:



Reivindicação de cores: logótipo em vermelho. Letras em preto. Anéis (da esquerda para a direita) em azul, amarelo, preto, verde e vermelho.

商標編號：N/11900

類別： 38

Marca n.º N/11 900

Classe: 38.ª

申請人：第29屆奧林匹克運動會組織委員會，場所：中國北京市東四十條 24 號。

Requerente: Beijing Organizing Committee for the Games of the XXIX Olympiad, No. 24, Dongsishitiao, Beijing, People's Republic of China.

國籍：中國

Nacionalidade: chinesa

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2003/08/01

Data do pedido: 2003/08/01

服務：電信。

Serviços: telecomunicações.

商標構成：

A marca consiste em:



顏色之要求：圖形為紅色，字為黑色，圓環（由左至右）為藍色，黃色，黑色，綠色及紅色。



Reivindicação de cores: logótipo em vermelho. Letras em preto. Anéis (da esquerda para a direita) em azul, amarelo, preto, verde e vermelho.

商標編號：N/11901

類別： 39

Marca n.º N/11 901

Classe: 39.ª

申請人：第29屆奧林匹克運動會組織委員會，場所：中國北京市東四十條 24 號。

Requerente: Beijing Organizing Committee for the Games of the XXIX Olympiad, No. 24, Dongsishitiao, Beijing, People's Republic of China.

國籍：中國

Nacionalidade: chinesa

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2003/08/01

Data do pedido: 2003/08/01

服務：運輸；商品包裝和貯藏；旅行安排。

Serviços: transporte; embalagem e armazenamento de mercadorias; organização de viagens.

商標構成：

A marca consiste em:



顏色之要求：圖形為紅色，字為黑色，圓環（由左至右）為藍色，黃色，黑色，綠色及紅色。

Reivindicação de cores: logótipo em vermelho. Letras em preto. Anéis (da esquerda para a direita) em azul, amarelo, preto, verde e vermelho.

商標編號：N/11902 類別： 41
申請人：第29屆奧林匹克運動會組織委員會，場所：中國北京市東四十條 24 號。

Marca n.º N/11 902 Classe: 41.ª
Requerente: Beijing Organizing Committee for the Games of the XXIX Olympiad, No. 24, Dongsishitiao, Beijing, People's Republic of China.

國籍：中國
活動：商業及工業
申請日期：2003/08/01
服務：教育；提供培訓；娛樂；文體活動。

Nacionalidade: chinesa
Actividade: comercial e industrial
Data do pedido: 2003/08/01
Serviços: educação; formação; entretenimento; actividades desportivas e culturais.

商標構成：

A marca consiste em:



顏色之要求：圖形為紅色，字為黑色，圓環（由左至右）為藍色，黃色，黑色，綠色及紅色。

Reivindicação de cores: logótipo em vermelho. Letras em preto. Anéis (da esquerda para a direita) em azul, amarelo, preto, verde e vermelho.

商標編號：N/11903 類別： 42
申請人：第29屆奧林匹克運動會組織委員會，場所：中國北京市東四十條 24 號。

Marca n.º N/11 903 Classe: 42.ª
Requerente: Beijing Organizing Committee for the Games of the XXIX Olympiad, No. 24, Dongsishitiao, Beijing, People's Republic of China.

國籍：中國
活動：商業及工業
申請日期：2003/08/01
服務：飲食供應，臨時住宿，醫療、衛生及美容服務，獸醫及農業服務，法律服務，科學及工業研究，計算機編程及其他不屬別類的服務。

Nacionalidade: chinesa
Actividade: comercial e industrial
Data do pedido: 2003/08/01
Serviços: serviços de fornecimento de alimentos e bebidas; alojamento temporário; cuidados médicos, de higiene e de beleza; serviços veterinários e de agricultura; serviços jurídicos; investigação científica e industrial; programação para computadores; serviços não compreendidos noutras classes.

商標構成：

A marca consiste em:



顏色之要求：圖形為紅色，字為黑色，圓環（由左至右）為藍色，黃色，黑色，綠色及紅色。

Reivindicação de cores: logótipo em vermelho. Letras em preto. Anéis (da esquerda para a direita) em azul, amarelo, preto, verde e vermelho.

商標編號：N/11905 類別： 41
 申請人：Wynn Resorts Holdings, LLC, 3145 Las Vegas Boulevard South, Las Vegas, Nevada 89109, U.S.A.
 國籍：美國
 活動：商業及工業
 申請日期：2003/08/04
 服務：有關賭場的服務；全屬第 41 類。

商標構成：

WYNN MACAU

Marca n.º N/11 905 Classe: 41.^a
 Requerente: Wynn Resorts Holdings, LLC, 3145 Las Vegas Boulevard South, Las Vegas, Nevada 89109, U.S.A.
 Nacionalidade: americana
 Actividade: comercial e industrial
 Data do pedido: 2003/08/04
 Serviços: serviços relativos a Casinos; tudo incluído na classe 41.^a

A marca consiste em:

WYNN MACAU

商標編號：N/11906 類別： 42
 申請人：Wynn Resorts Holdings, LLC, 3145 Las Vegas Boulevard South, Las Vegas, Nevada 89109, U.S.A.
 國籍：美國
 活動：商業及工業
 申請日期：2003/08/04
 服務：酒店及與旅遊住宿有關的服務，餐廳，酒吧，茶室及其他與這些有關的服務；全屬第 42 類。

商標構成：

WYNN MACAU

Marca n.º N/11 906 Classe: 42.^a
 Requerente: Wynn Resorts Holdings, LLC, 3145 Las Vegas Boulevard South, Las Vegas, Nevada 89109, U.S.A.
 Nacionalidade: americana
 Actividade: comercial e industrial
 Data do pedido: 2003/08/04
 Serviços: serviços hoteleiros e relativos a instâncias turísticas, restaurantes, bares, salões de chá e outros com estes relacionados; tudo incluído na classe 42.^a

A marca consiste em:

WYNN MACAU

商標編號：N/11907 類別： 39
 申請人：Transmac — Transportes Urbanos de Macau, SARL, Estrada Marginal da Ilha Verde, No. 2, r/c, freguesia de Nossa Senhora de Fátima, Macau.
 國籍：根據澳門法例成立
 活動：商業
 申請日期：2003/08/04
 服務：陸路交通運輸服務及海空交通運輸服務及相關運輸服務。
 商標構成：

MACAU/POSS

Marca n.º N/11 907 Classe: 39.^a
 Requerente: Transmac — Transportes Urbanos de Macau, SARL, Estrada Marginal da Ilha Verde, n.º 2, r/c, freguesia de Nossa Senhora de Fátima, Macau.
 Nacionalidade: constituída segundo as leis de Macau
 Actividade: comercial
 Data do pedido: 2003/08/04
 Serviços: serviços de transporte terrestre, serviços de transporte marítimo e aéreo, e serviços relativamente a transporte.
 A marca consiste em:

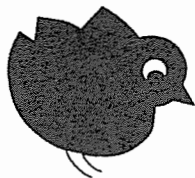
MACAU/POSS

商標編號：N/11908 類別： 28
 申請人：Zapf Creation AG, Monchrödener StraBe 13, 96472 Rodental, Germany.
 國籍：德國
 活動：商業及工業
 申請日期：2003/08/04

Marca n.º N/11 908 Classe: 28.^a
 Requerente: Zapf Creation AG, Monchrödener StraBe 13, 96472 Rodental, Germany.
 Nacionalidade: alemã
 Actividade: comercial e industrial
 Data do pedido: 2003/08/04

產品：洋娃娃及玩具形式的洋娃娃配飾，特別是衣服尤指服裝，全套衣，夾克，長褲，裙，襯衫，浴袍，套頭衣，頭箍，女襯衣，襪，襪褲，風雨衣，圍巾，頭罩（特別是無邊便帽及有邊帽），內衣，鞋，尿布，內襯衣，尿布袋，洋娃娃換尿布檯，鴨絨褥子，圍涎布，尿盆，尿布，床罩，洋娃娃用床罩，音樂盒，浴缸，浴具，特別是沐浴泡沫，淋浴泡沫，洗髮水，照相機，頭盔，雪橇，雪地眼鏡，雨傘，陽傘，煮食用具，煮食板，煮食爐，陶器，餐具，洗碗盆，平底鍋，煎鍋，帶耳杯，熨斗，熨衣板，奶瓶，奶瓶加熱器，奶瓶電子加熱器，洋娃娃食物，奶嘴，手提搖籃，汽車用小櫈，滑板車，嬰兒手推車，高背小櫈，毛料短靴，小櫈及運輸帶，背包，床，旅行床，搖籃，睡袋，枕頭，高身衣櫃，箱子，帆布椅，衣櫃，化妝檯，遊戲，玩具，體育及運動用品，聖誕用裝飾品；所有物品全屬第28類。

商標構成：

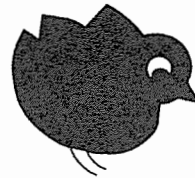


優先權之要求：請求日期：2003/02/08；所屬國：德國；請求編號：303 06 807.8。

通知：根據十二月十三日第97/99/M號法令第二百零九條第一至三款規定，刪除了“紙牌”，因屬其他類別。

Produtos: bonecas e acessórios para bonecas na forma de brinquedos, em especial vestuário nomeadamente vestidos, fatos-macacos, jaquetas, calças, saias, camisas, roupões de banho, pulôveres, bandoletes para o cabelo, blusas, meias, meias-calças, gabardinas, lenços, coberturas para a cabeça (em especial bonés e chapéus), roupa interior, sapatos, fraldas, camisolas interiores, sacos para fraldas, mesas para mudar fraldas para bonecas, edredões, bibes, penicos, fraldas, cobertores, cobertores para bonecas, caixas de música, banheiras, utensílios para banho, em especial espuma para banho, espuma para chuveiro, champô, máquinas fotográficas, capacetes, trenós, óculos para a neve, chapéus-de-chuva, chapéus-de-sol, utensílios para a cozinha, placas para cozinhar, fogão de cozinha, louça, talheres, lava-loiças, painéis, frigideiras, chávenas, ferros de engomar, tábuas de engomar, biberões, aquecedores de biberões, aquecedores eléctricos de biberões, comida para bonecas, chuchas, berços portáteis, cadeirinhas para viaturas, trotinetes, carrinhos de bebé, cadeirinhas de espaldar alto, botinhas em pano, cadeirinhas e correias para transporte, mochilas, camas, camas para viagem, berços, sacos-cama, almofadas, guarda-fatos, arcas, cadeiras de lona, cómodas, estojos para cosméticos, jogos, brinquedos, artigos para ginástica e desporto, decorações para árvores de Natal; todos estes artigos incluídos na classe 28.^a

A marca consiste em:



A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca na Alemanha, em 8 de Fevereiro de 2003, sob o n.º 303 06 807.8.

Notificações: nos termos dos n.ºs 1 e 3 do art. 209.º do Decreto-Lei n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro, exclui-se «baralhos de cartas», por pertencer a outra classe.

商標編號：N/11909 類別：28
申請人：Zapf Creation AG, Monchrödener StraBe 13, 96472 Rodental, Germany.

國籍：德國

活動：商業及工業

申請日期：2003/08/04

產品：洋娃娃及玩具形式的洋娃娃配飾，特別是衣服尤指服裝，全套衣，夾克，長褲，裙，襯衫，浴袍，套頭衣，頭箍，女襯衣，襪，襪褲，風雨衣，圍巾，頭罩（特別是無邊便帽及有邊

Marca n.º N/11 909 Classe: 28.^a
Requerente: Zapf Creation AG, Monchrödener StraBe 13, 96472 Rodental, Germany.

Nacionalidade: alemã

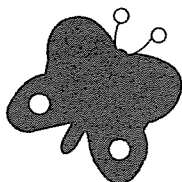
Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/08/04

Produtos: bonecas e acessórios para bonecas na forma de brinquedos, em especial vestuário nomeadamente vestidos, fatos-macacos, jaquetas, calças, saias, camisas, roupões de banho, pulôveres, bandoletes para o cabelo, blusas, meias, meias-calças, gabardinas, lenços, coberturas para a cabeça (em especial bonés e chapéus), roupa interior, sapatos, fraldas, camisolas in-

帽), 內衣, 鞋, 尿布, 內襯衣, 尿布袋, 洋娃娃換尿布檯, 鴨絨褥子, 圍涎布, 尿盆, 尿布, 床罩, 洋娃娃用床罩, 音樂盒, 浴缸, 浴具, 特別是沐浴泡沫, 淋浴泡沫, 洗髮水, 照相機, 頭盔, 雪橇, 雪地眼鏡, 雨傘, 陽傘, 煮食用具, 煮食用板, 煮食爐, 陶器, 餐具, 洗碗盆, 平底鍋, 煎鍋, 帶耳杯, 熨斗, 熨衣板, 奶瓶, 奶瓶加熱器, 奶瓶電子加熱器, 洋娃娃食物, 奶嘴, 手提搖籃, 汽車用小櫈, 滑板車, 嬰兒手推車, 高背小櫈, 毛料短靴, 小櫈及運輸帶, 背包, 床, 旅行床, 搖籃, 睡袋, 枕頭, 高身衣櫃, 箱子, 帆布椅, 衣櫃, 化妝檯, 遊戲, 玩具, 體育及運動用品, 聖誕用裝飾品; 所有物品全屬第 28 類。

商標構成:

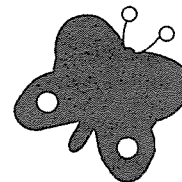


優先權之要求: 請求日期: 2003/02/08; 所屬國: 德國; 請求編號: 303 06 808.6。

通知: 根據十二月十三日第 97/99/M 號法令第二百零九條第一至三款規定, 刪除了“紙牌”, 因屬其他類別。

teriores, sacos para fraldas, mesas para mudar fraldas para bonecas, edredões, bibes, penicos, fraldas, cobertores, cobertores para bonecas, caixas de música, banheiras, utensílios para banho, em especial espuma para banho, espuma para chuveiro, champô, máquinas fotográficas, capacetes, trenós, óculos para a neve, chapéus-de-chuva, chapéus-de-sol, utensílios para a cozinha, placas para cozinhar, fogão de cozinha, louça, talheres, lava-loiças, painéis, frigideiras, chávenas, ferros de engomar, tábuas de engomar, biberões, aquecedores de biberões, aquecedores eléctricos de biberões, comida para bonecas, chuchas, berços portáteis, cadeirinhas para viaturas, trotinetes, carrinhos de bebé, cadeirinhas de espaldar alto, botinhas em pano, cadeirinhas e correias para transporte, mochilas, camas, camas para viagem, berços, sacos-cama, almofadas, guarda-fatos, arcas, cadeiras de lona, cómodas, estojos para cosméticos, jogos, brinquedos, artigos para ginástica e desporto, decorações para árvores de Natal; todos estes artigos incluídos na classe 28.^a

A marca consiste em:



A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca na Alemanha, em 8 de Fevereiro de 2003, sob o n.º 303 06 808.6.

Notificações: nos termos dos n.ºs 1 e 3 do artigo 209.º do Decreto-Lei n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro, exclui-se «baralhos de cartas», por pertencer a outra classe.

商標編號: N/11910 類別: 18
申請人: Bonneterie Cevenole S.A.R.L., 1001 Av. de La Republique, 07500 Guilherand Granges, France.

國籍: 法國

活動: 商業及工業

申請日期: 2003/08/04

產品: 皮革及人造皮革, 不屬別類的皮革及人造皮革製品; 動物毛皮, 鞣製皮革; 箱子及旅行袋; 雨傘, 陽傘及手杖; 鞭, 馬具和鞍具; 手提箱; 所有由屬第 18 類的其他材料製成的袋。

商標構成:



Marca n.º N/11 910 Classe: 18.^a
Requerente: Bonneterie Cevenole S.A.R.L., 1001 Av. de La Republique, 07500 Guilherand Granges, France.

Nacionalidade: francesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/08/04

Produtos: couro e imitações de couro, artigos feitos destes materiais e não incluídos noutras classes; peles de animais, couro curtido; malas e sacos de viagens; chapéus-de-chuva, guarda-sóis e bengalas; chicotes, arreios e selaria; malas de mão; sacos feitos de todos os outros materiais incluídos na classe 18.^a

A marca consiste em:



商標編號：N/11911 類別：25
 申請人：Bonneterie Cevenole S.A.R.L., 1001 Av. de La
 Republique, 07500 Guilherand Granges, France.

國籍：法國

活動：商業及工業

申請日期：2003/08/04

產品：服裝；童裝；嬰兒服裝；內衣；運動服；鞋；帽；針織物，包括女裝襪子及短襪；頭巾；頸巾；領帶；闊領帶；腰封；腰帶（服裝用）；睡服；手套；圍裙；內衣，包括襪褲及短襪（女士紡織品內衣或針織上衣、腰帶及胸圍除外），靴子，鞋及拖鞋。

商標構成：



Marca n.º N/11 911 Classe: 25.ª
 Requerente: Bonneterie Cevenole S.A.R.L., 1001 Av. de La
 Republique, 07500 Guilherand Granges, France.

Nacionalidade: francesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/08/04

Produtos: vestuário; roupas para crianças; roupas para bebé; roupa interior; roupa para desporto; calçado; chapelaria; artigos de malha incluindo meias para senhora e peúgas; lenços de cabeça; lenços de pescoço; gravatas; gravatas largas; faixas; cintos (para roupa); roupa para dormir; luvas; aventais; roupa interior incluindo meias-calças e peúgas (excepto roupa interior para senhora em tecido ou camisolas de malha, cintas e soutiens), botas, sapatos e chinelos.

A marca consiste em:



商標編號：N/11912 類別：39
 申請人：Transmac — Transportes Urbanos de Macau, SARL,
 Estrada Marginal da Ilha Verde, N.º 2, r/c, freguesia de Nossa
 Senhora de Fátima, Macau.

國籍：根據澳門法例成立

活動：商業

申請日期：2003/08/05

服務：海空陸路交通運輸服務及相關運輸服務。

商標構成：



Marca n.º N/11 912 Classe: 39.ª
 Requerente: Transmac — Transportes Urbanos de Macau,
 SARL, Estrada Marginal da Ilha Verde, n.º 2, r/c, freguesia de
 Nossa Senhora de Fátima, Macau.

Nacionalidade: constituída segundo as leis de Macau

Actividade: comercial

Data do pedido: 2003/08/05

Serviços: serviços de transporte marítimo, aéreo e terrestre, e serviços relativos a transporte.

A marca consiste em:



商標編號：N/11913 類別：3
 申請人：GA Modefine, S.A., Via Penate, 4 CH-6850
 Mendrisio, Suíça.

國籍：瑞士

活動：商業及工業

申請日期：2003/08/06

產品：洗衣用漂白劑及其他物料，清潔、擦亮、去漬及研磨用制劑，肥皂，香料，香精油，化妝品，髮水，牙膏。

Marca n.º N/11 913 Classe: 3.ª
 Requerente: GA Modefine, S.A., Via Penate, 4 CH-6850
 Mendrisio, Suíça.

Nacionalidade: suíça

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/08/06

Produtos: preparações para branquear e outras substâncias para a lavagem; preparações para limpar, polir, desengordurar e preparações abrasivas; sabões; perfumaria, óleos essenciais, cosméticos, loções para os cabelos, dentífricos.

商標構成：



A marca consiste em:



商標編號：N/11914

類別： 9

Marca n.º N/11 914

Classe: 9.^a

申請人：GA Modefine, S.A., Via Penate, 4 CH-6850
Mendrisio, Suíça.

Requerente: GA Modefine, S.A., Via Penate, 4 CH-6850
Mendrisio, Suíça.

國籍：瑞士

Nacionalidade: suíça

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2003/08/06

Data do pedido: 2003/08/06

產品：科學、航海、測地、攝影、電影、光學、衡具、量具、信號、檢驗（監督）、救護（營救）和教學用具及儀器，電流的傳導、分配、變壓、蓄電、調整或控制用的用具及儀器，錄製、通訊、重放聲音和形象的器具，磁性數據載體，錄音盤，自動售貨器及投幣啟動裝置的機械結構，現金收入記錄機，計算機，數據處理裝置及電腦，滅火器械。

Produtos: aparelhos e instrumentos científicos, náuticos, geodésicos, fotográficos, cinematográficos, ópticos, de pesagem, de medida, de sinalização, de controlo (inspecção), de socorro (salvamento) e de ensino; aparelhos e instrumentos para a condução, a distribuição, a transformação, a acumulação, a regulação ou o comando da corrente eléctrica; aparelhos para o registo, a transmissão, a reprodução do som ou das imagens; suportes de registo magnético, discos acústicos; distribuidores automáticos e mecanismos para aparelhos de pré-pagamento; caixas registadoras, máquinas de calcular, equipamento para o tratamento da informação e computadores; extintores.

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/11915

類別： 14

Marca n.º N/11 915

Classe: 14.^a

申請人：GA Modefine, S.A., Via Penate, 4 CH-6850
Mendrisio, Suíça.

Requerente: GA Modefine, S.A., Via Penate, 4 CH-6850
Mendrisio, Suíça.

國籍：瑞士

Nacionalidade: suíça

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2003/08/06

Data do pedido: 2003/08/06

產品：貴重金屬及其合金以及不屬別類的貴重金屬製品或鍍有貴重金屬的物品，珠寶，首飾，寶石，鐘錶及計時儀器。

Produtos: metais preciosos e suas ligas e produtos nestas matérias ou em plaqué não compreendidos noutras classes; joalheria, bijuteria, pedras preciosas, relojoaria e instrumentos cronométricos.

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/11916

類別： 16

Marca n.º N/11 916

Classe: 16.^a

申請人：GA Modefine, S.A., Via Penate, 4 CH-6850
Mendrisio, Suíça.

Requerente: GA Modefine, S.A., Via Penate, 4 CH-6850
Mendrisio, Suíça.

國籍：瑞士

Nacionalidade: suíça

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2003/08/06

產品：不屬別類的紙、紙板及其製品，印刷品，裝訂用品，照片，文具用品，文具或家庭用粘合劑，美術用品，畫筆，打字機和辦公用品（家具除外），教育或教學用品（儀器除外），包裝用塑料物品（不屬別類的），印刷鉛字，印版。

商標構成：



Data do pedido: 2003/08/06

Produtos: papel, cartão e produtos nestas matérias, não incluídos noutras classes; produtos de impressão; artigos para encadernação; fotografias; papelaria; adesivos (matérias colantes) para papelaria ou para uso doméstico; material para artistas; pincéis; máquinas de escrever e artigos de escritório (com excepção dos móveis); material de instrução ou de ensino (com excepção dos aparelhos); matérias plásticas para embalagem (não incluídas noutras classes); caracteres de impressão; clichés (estereótipos).

A marca consiste em:



商標編號：N/11917

類別： 18

Marca n.º N/11 917

Classe: 18.^a

申請人：GA Modefine, S.A., Via Penate, 4 CH-6850 Mendrisio, Suíça.

Requerente: GA Modefine, S.A., Via Penate, 4 CH-6850 Mendrisio, Suíça.

國籍：瑞士

Nacionalidade: suíça

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2003/08/06

Data do pedido: 2003/08/06

產品：皮革及人造皮革，不屬別類的皮革及人造皮革製品，毛皮，箱子及旅行袋，雨傘，陽傘及手杖，鞭及鞍具。

Produtos: couro e imitações do couro, produtos nestas matérias não incluídos noutras classes; peles de animais; malas e malletas de viagem; chapéus-de-chuva, chapéus-de-sol e bangalas; chicotes e selaria.

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/11918

類別： 35

Marca n.º N/11 918

Classe: 35.^a

申請人：GA Modefine, S.A., Via Penate, 4 CH-6850 Mendrisio, Suíça.

Requerente: GA Modefine, S.A., Via Penate, 4 CH-6850 Mendrisio, Suíça.

國籍：瑞士

Nacionalidade: suíça

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2003/08/06

Data do pedido: 2003/08/06

服務：廣告，商業貿易管理，商業行政，辦公室事務，與商品零售店的管理有關的服務。

Serviços: publicidade; gestão de negócios comerciais; administração comercial; trabalhos de escritório, serviços relacionados com a gestão de lojas para venda a retalho de produtos.

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/11919

類別： 41

Marca n.º N/11 919

Classe: 41.^a

申請人：GA Modefine, S.A., Via Penate, 4 CH-6850 Mendrisio, Suíça.

Requerente: GA Modefine, S.A., Via Penate, 4 CH-6850 Mendrisio, Suíça.

國籍：瑞士
 活動：商業及工業
 申請日期：2003/08/06
 服務：教育；培訓；娛樂；文體活動。

商標構成：



Nacionalidade: suíça
 Actividade: comercial e industrial
 Data do pedido: 2003/08/06
 Serviços: educação; formação; divertimento; actividades desportivas e culturais.
 A marca consiste em:



商標編號：N/11920 類別： 24
 申請人：Descente, Ltd., 11-3, Dogashiba 1-chome, Tennoji-ku, Osaka City, Osaka 543-8921, Japan.

國籍：日本
 活動：商業及工業
 申請日期：2003/08/06

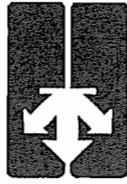
產品：內衣（服裝除外），布料洗臉巾，布料手帕，布料毛巾，床上用毯，床上用品，床單，被單，台球枱用法蘭絨，毛毯，錦緞，膠硬的粗布，棉布，天鵝絨布，棉布，傢具用布料罩，座墊罩，縐布，花緞，窗簾用厚布，傢具用墊料，鴨絨被（床單），紡織的彈性布料，細莖針茅，靴及鞋用織物，仿動物皮織物，紡織用織物，氈製品，紡織用玻璃纖維織物，過濾用織物，旗（非紙製），薄紗（布料），禮儀手套，麻布，麻織物，家用布料，平針織物，黃麻織物，編織織物，標籤（布料），亞麻布，內衣用織物，鞋的襯裡織物，襯裡料（紡織），帽用裝飾，床褥用套，厚布，蚊帳，布餐巾，非織物紡織材料，漆布，枕頭罩，枕套，填滿棉花的罩，苧麻織物，人造絲，法蘭絨衛生毛巾，被單（紡織的），絲綢（織物），睡袋，桌布，桌巾（非紙製），餐巾布，塔夫綢（織物），掛牆毯，旅行被單，百葉窗（布料），珠羅紗，衣料用織物，絲絨，毛紡品，毛織物，輕薄棉布，搖籃用套，填滿棉花的套，土耳其布料套，旅行被，衛生用手套形式的紡織產品，紡織黏貼標籤，布料標籤，以熨斗定形的布料標籤，床單，搖籃用單，罩衣被單，床圍，床圍單，絲綢紡織品，絲布，睡袋用外套，掛毯用帆布，紡織布匹，掛毯用產品。

Marca n.º N/11 920 Classe: 24.ª
 Requerente: Descente, Ltd., 11-3, Dogashiba 1-chome, Tennoji-ku, Osaka City, Osaka 543-8921, Japan.

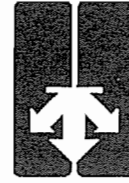
Nacionalidade: japonesa
 Actividade: comercial e industrial
 Data do pedido: 2003/08/06

Produtos: roupa branca (excepto vestuário), toalhas de rosto de pano, lenços de assoar de pano, toalhas de pano, cobertores de cama, roupas de cama, colchas, lençóis para cama, flanela para mesa de bilhares, cobertores, pano de peneira, brocados, tela engomada, tecido de algodão, tecidos de veludo, tecidos de algodão, capas em pano para móveis, capas para almofadas, tecido de crepe, damasco, fustão para cortinas, estofos para móveis, edredões (colchas), tecidos elásticos, esparto, tecidos para botas e sapatos, tecido de imitação de peles de animais, tecidos para uso têxtil, feltro, tecidos de fibra de vidro para uso têxtil, tecido para filtragem, bandeiras (sem ser de papel), gaze (pano), luvas de cerimónia, pano de cânhamo, tecido de cânhamo, panos para fins domésticos, tecido de malha, juta em tecido, tecido tricotado, etiquetas (em pano), pano de linho, tecido para roupa interior, tecido para forrar sapatos, forros (têxtil), enfeites para chapéus, capas para colchões, fustão, redes mosquiteiras, guardanapos de mesa de pano, matérias têxteis não tecidas, pano oleado, cobertas para almofadas, fronhas, cobertas acolchoadas, tecido de rami, seda artificial, toalhetes sanitários de flanela, lençóis (têxtil), seda (em tecido), sacos-cama, panos de mesa, toalhas de mesa (sem ser de papel), guardanapos de pano, tafetá (em tecido), tapeçarias murais, mantas de viagem, gelosias (pano), tule, tecidos para estofos, veludo, tecido de lã, pano de lã, zefir, cobertores para berços, cobertores acolchoados, cobertores em pano turco, cobertores de viagem, artigos têxteis na forma de luvas para fins higiénicos, etiquetas adesivas têxteis, etiquetas de pano, etiquetas de pano, etiquetas de pano afixadas com ferro de engomar, lençóis para cama, lençóis para berço, lençóis guarda-pó, rodapés de cama, lençóis rodapés de cama, têxteis em seda, tecido de seda, coberturas para sacos-cama, lona para tapeçarias, tecidos têxteis em peça, artigos para uso em tapeçarias.

商標構成：



A marca consiste em:



商標編號：N/11921

類別： 18

Marca n.º N/11 921

Classe: 18.ª

申請人：Descente, Ltd., 11-3, Dogashiba 1-chome, Tennoji-ku, Osaka City, Osaka 543-8921, Japan.

Requerente: Descente, Ltd., 11-3, Dogashiba 1-chome, Tennoji-ku, Osaka City, Osaka 543-8921, Japan.

國籍：日本

Nacionalidade: japonesa

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2003/08/06

Data do pedido: 2003/08/06

產品：旅行衣箱，旅行小手提箱，公文包，掛肩袋，手提皮包，文件夾，信差用皮包，手提式的袋，帆布袋，背包，運動袋，鞋子用袋，乙烯基物質製袋，尼龍袋，游泳池用袋，網眼狀織物袋，沙灘袋，骯髒衣服用袋，購物袋，書包，波士頓袋，旅行箱，錢包，腰包，卡用套，通行證用套，名片套，衛生用品袋，硬幣小錢袋，錢包，雨傘，陽傘，雨傘用套，皮革，人造皮革，動物毛皮，鞣製毛皮，手杖，鞭，馬具及鞍具；鼯鼠皮。

Produtos: baús de viagem, maletas de viagem, pastas, sacos a tiracolo, malas de mão, pastas para documentos, malas para estafeta, sacos portáteis, sacos de lona, mochilas, sacos de desporto, sacos para sapatos, sacos de vinil, sacos de «nylon», sacos para piscina, sacos de rede, sacos de praia, sacos para roupa suja, sacos de compras, sacos escolares, sacos Boston, malas de viagem, bolsas, bolsas para a cintura, estojos para cartões, estojos para livre-trânsitos, estojos para cartões de visita, sacos para artigos de higiene, porta-moedas, carteiras, chapéus-de-chuva, guarda-sóis, capas para chapéus-de-chuva, couro, imitações de couro, peles de animais, peles curtidas; bengalas; chicotes, arreios e selas; pele de toupeira.

商標構成：

A marca consiste em:

DESCENTE

DESCENTE

商標編號：N/11922

類別： 24

Marca n.º N/11 922

Classe: 24.ª

申請人：Descente, Ltd., 11-3, Dogashiba 1-chome, Tennoji-ku, Osaka City, Osaka 543-8921, Japan.

Requerente: Descente, Ltd., 11-3, Dogashiba 1-chome, Tennoji-ku, Osaka City, Osaka 543-8921, Japan.

國籍：日本

Nacionalidade: japonesa

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2003/08/06

Data do pedido: 2003/08/06

產品：內衣（服裝除外），布料洗臉巾，布料手帕，布料毛巾，床上用毯，床上用品，床單，被單，台球枱用法蘭絨，毛毯，錦緞，膠硬的粗布，棉布，天鵝絨布，棉布，傢具用布料罩，座墊罩，縐布，花緞，窗簾用厚布，傢具用墊料，鴨絨被（床單），紡織的彈性布料，細莖針茅，靴及鞋用織物，仿動物皮織物，紡織用織物，氈製品，紡織用玻璃纖維織物，過濾用織物，旗（非紙製），薄紗（布料），禮儀手套，麻布，麻織物，

Produtos: roupa branca (excepto vestuário), toalhas de rosto de pano, lenços de assoar de pano, toalhas de pano, cobertores de cama, roupas de cama, colchas, lençóis para cama, flanela para mesa de bilhares, cobertores, pano de peneira, brocados, tela engomada, tecido de algodão, tecidos de veludo, tecidos de algodão, capas em pano para móveis, capas para almofadas, tecido de crepe, damasco, fustão para cortinas, estofos para móveis, edredões (colchas), tecidos elásticos, esparto, tecidos para botas e sapatos, tecido de imitação de peles de animais, tecidos para uso têxtil, feltro, tecidos de fibra de vidro para uso têxtil,

家用布料，平針織物，黃麻織物，編織織物，標籤（布料），亞麻布，內衣用織物，鞋的襯裡織物，襯裡料（紡織），帽用裝飾，床褥用套，厚布，蚊帳，布餐巾，非織物紡織材料，漆布，枕頭罩，枕套，填滿棉花的罩，苧麻織物，人造絲，法蘭絨衛生毛巾，被單（紡織的），絲綢（織物），睡袋，桌布，桌巾（非紙製），餐巾布，塔夫綢（織物），掛牆毯，旅行被單，百葉窗（布料），珠羅紗，衣料用織物，絲絨，毛紡品，毛織物，輕薄棉布，搖籃用套，填滿棉花的套，土耳其布料套，旅行被，衛生用手套形式的紡織產品，紡織黏貼標籤，布料標籤，以熨斗定形的布料標籤，床單，搖籃用單，罩衣被單，床圍，床圍單，絲綢紡織品，絲布，睡袋用外套，掛毯用帆布，紡織布匹，掛毯用產品。

商標構成：

DESCENTE

DESCENTE

商標編號：N/11923

類別： 25

申請人：Descente, Ltd., 11-3, Dogashiba 1-chome, Tennoji-ku, Osaka City, Osaka 543-8921, Japan.

國籍：日本

活動：商業及工業

申請日期：2003/08/06

產品：服裝及帽；西裝，半截裙，長褲，禮服，外套，駕駛汽車用外套，夾克衫，兒童服裝，連衣裙，雨衣，羊毛襪衣，套頭衫，針織外套，針織用品，背心，襯衫，T恤衫，短襪衣，內衣（包括內襯衣、內褲、女用內衣、胸衣、胸罩、絲襪、襪裙、內半截裙、內襯墊及內短褲），女襪衣，睡衣，長袍，睡衣褲，睡覺用圓帽，圍裙，無邊圓帽，帶邊帽子，短襪，頭及頸巾，披肩，裹腿，領帶，頸巾，圍巾，手套，體育運動服裝，運動襯衣，運動裝，體育運動用針織襯衣，馬球運動用襯衣，游泳裝，游泳短褲，沙灘裝，沐浴服裝，游泳帽，制服，空手道服，柔道服，滑雪及滑雪板運動用衣服（包括帶風帽的滑雪運動衫、夾克衫），棒球運動制服，體操用針織服裝，鞋罩，自行車運動用衣服，高

tecido para filtragem, bandeiras (sem ser de papel), gaze (pano), luvas de cerimónia, pano de cânhamo, tecido de cânhamo, panos para fins domésticos, tecido de malha, juta em tecido, tecido tricotado, etiquetas (em pano), pano de linho, tecido para roupa interior, tecido para forrar sapatos, forros (têxtil), enfeites para chapéus, capas para colchões, fustão, redes mosquiteiras, guardanapos de mesa de pano, matérias têxteis não tecidas, pano oleado, cobertas para almofadas, fronhas, cobertas acolchoadas, tecido de rami, seda artificial, toalhetes sanitários de flanela, lençóis (têxtil), seda (em tecido), sacos-cama, panos de mesa, toa-lhas de mesa (sem ser de papel), guardanapos de pano, tafetá (em tecido), tapeçarias murais, mantas de viagem, gelosias (pano), tule, tecidos para estofos, veludo, tecido de lã, pano de lã, zefir, cobertores para berços, cobertores acolchoados, cobertores em pano turco, cobertores de viagem, artigos têxteis na forma de luvas para fins higiénicos, etiquetas adesivas têxteis, etiquetas de pano, etiquetas de pano, etiquetas de pano afixadas com ferro de engomar, lençóis para cama, lençóis para berço, lençóis guarda-pó, rodapés de cama, lençóis rodapés de cama, têxteis em seda, tecido de seda, coberturas para sacos-cama, lona para tapeçarias, tecidos têxteis em peça, artigos para uso em tapeçarias.

A marca consiste em:

Marca n.º N/11 923

Classe: 25.ª

Requerente: Descente, Ltd., 11-3, Dogashiba 1-chome, Tennoji-ku, Osaka City, Osaka 543-8921, Japan.

Nacionalidade: japonesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/08/06

Produtos: vestuário e chapelaria; fatos, saias, calças, roupa formal, casacos, casacos para andar de carro, jaquetas, roupas para crianças, vestidos, impermeáveis, camisolas de lã, pulôver, casacos de malha, artigos de malha, coletes, camisas, «t-shirts», camisolas curtas, roupa interior (incluindo camisolas interiores, cuecas, camisetas, espartilhos, soutiens, meias de vidro, saiotas, saia interior, enchumaços, e culotes), blusas, camisas de noite, roupões, pijamas, barretes para dormir, aventais, bonés, chapéus, peúgas, lenços de cabeça, pescoço, xailes, polainas, gravatas, lenços de pescoço, cachecóis, luvas, vestuário para desporto, camisolas para treino, fato de treino, camisolas de malha para desporto, camisolas para pólo, fatos para natação, calções de banho, roupa de praia, fatos de banho, toucas para natação, uniformes, fatos para «Karate», fatos para «Judo», roupas para esqui e pranchas de neve (incluindo anoraques, jaquetas), unifor-

爾夫球運動用衣服，足球運動用裝備，橄欖球運動用針織襯衣，賽車用衣服，網球運動用衣服，排球運動用衣服，籃球運動用衣服，腹帶，腕帶，頭帶，長襪（包括棒球運動用長襪），襪帶，吊帶，腰帶，以及襪子用吊帶，鞋，靴子，針織鞋，棉布鞋，嬰兒用鞋子，女裝鞋，賽跑運動鞋，縛帶靴子，運動鞋，鞋罩，冰靴，防寒靴子，涼鞋，沙灘用涼鞋，休閒鞋，便鞋（用於城市內），潛水鞋，褲子的背帶，釣魚用鞋，高爾夫球運動用鞋，足球運動用鞋，滑雪靴，滑雪板運動用靴子，登山運動用靴子，棒球運動用鞋，手球運動用鞋，保齡球運動用鞋，網球運動用鞋，拳擊運動用靴子，曲棍球運動用靴子，馬拉松賽跑用鞋，橄欖球運動用靴子，田徑場及運動場用鞋，排球運動用鞋，工作用靴子，以及鞋墊，滑浪，滑水及滑浪風帆用橡皮服裝。

商標構成：

DESCENTE

通知：根據十二月十三日第97/99/M號法令第二百零九條第一至三款規定，刪除了“適用於田徑運動作為載衣服及鞋的運動袋”，因屬其他類別。

mes de baseball, fatos de malha para ginástica, polainitas, roupa para ciclismo, roupa para golfe, equipamentos para futebol, camisolos de malha para «rugby», roupa para corridas de automóvel; roupas para ténis, roupas para voleibol, roupas para basquetebol, faixas para cintura, faixas para pulsos, bandoletes, meias (incluindo meias para baseball), ligas, suspensórios, cintos e suspensórios para meias, calçado, botas, sapatos de malha, sapatos de algodão, sapatos para bebés, sapatos para senhoras, sapatos para corrida, botas de atacadores, sapatos para desporto, coberturas para sapatos, botas para o gelo, botas protectoras do frio, sandálias, sandália para praia, sapatos de lazer, sapatos casuais (para usar na cidade), sapatos para mergulho, tacões, sapatos para pesca, sapatos para golfe, sapatos para futebol, botas de esqui, botas para prancha de neve, botas para montanhismo, sapatos para baseball, sapatos para andebol, sapatos para «bowling», sapatos para ténis, botas de boxe, botas de hóquei, sapatos para corrida de maratona, botas para «rugby», sapatos para pista e campo, sapatos para voleibol, botas para trabalho, e palmilhas, fatos de borracha para «surf», esqui aquático e «windsurf».

A marca consiste em:

DESCENTE

Notificações: nos termos dos n.ºs 1 a 3 do artigo 209.º do Decreto-Lei n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro, excluiu-se «sacos de desporto adaptados para conter roupa e calçado usado em atletismo», por pertencer a outra classe.

商標編號：N/11924

類別：28

申請人：Descente, Ltd., 11-3, Dogashiba 1-chome, Tennoji-ku, Osaka City, Osaka 543-8921, Japan.

國籍：日本

活動：商業及工業

申請日期：2003/08/06

產品：遊戲，玩具，不屬別類的體操及體育運動用品，聖誕樹用裝飾品；高爾夫球運動用具（包括發球座、高爾夫球的球、帶或不帶輪的高爾夫球運動袋、高爾夫球棒、高爾夫球手套），棒球運動用具（包括發球用手套、球棒、棒球運動用手套、球棒用套），足球運動用具（包括足球、守門員手套），田徑場及運動場用器具，網球或羽毛球運動用具（包括袋、球拍用套或盒、球拍、球拍用網線、球、投球器），橄欖球運動用具，排球運動用具，棒球運動用具，乒乓球運動用具，體操用具，球類遊戲用

Marca n.º N/11 924

Classe: 28.ª

Requerente: Descente, Ltd., 11-3, Dogashiba 1-chome, Tennoji-ku, Osaka City, Osaka 543-8921, Japan.

Nacionalidade: japonesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/08/06

Produtos: jogos, brinquedos, artigos de ginástica e desporto não incluídos noutras classes, decorações para árvores de Natal; aparelhos de golfe (incluindo «tees», bolas, sacos de golfe com ou sem rodas, tacos de golfe, luvas de golfe), aparelhos de baseball (incluindo luvas para lançamento, tacos, luvas de baseball, estojos para tacos), aparelhos de futebol (incluindo bolas de futebol, luvas de guarda-redes), aparelhos para pista e campo, aparelhos de ténis ou badminton (incluindo sacos, capas e estojos para raquetas, raquetas, redes para raquetas, bolas, lançadores de bolas), aparelhos de «rugby», aparelhos de voleibol, aparelhos de baseball, aparelhos de ténis-de-mesa, aparelhos de ginástica, aparelhos de jogos de bolas, bolas para jogos, sacos para

具，遊戲用球，球袋，護腿，護肘 (體育運動用品)，護膝 (體育運動用品)，護墊，游泳用橡皮腳掌，體育運動用手套，滑冰鞋，體育運動用網，輪子滑冰鞋，滾軸溜冰鞋，風帆用板，滑雪板，海豹毛皮 (滑雪用外衣)，滑雪用帶，雪橇，滑雪用板，滑雪用桿，滑雪鞋墊用套，雪橇及滑雪桿用袋、套及盒，滑雪板用袋、套及盒，滑雪用蠟，滑冰鞋，滑冰用靴子，滑浪板，滑浪橈，游泳用蹼 (橡皮腳掌)，滑水，游泳用手槳，水球運動用球及水球運動用網。

商標構成：

DESCENTE

商標編號：N/11925

類別： 18

申請人：Descente, Ltd., 11-3, Dogashiba 1-chome, Tennoji-ku, Osaka City, Osaka 543-8921, Japan.

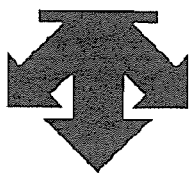
國籍：日本

活動：商業及工業

申請日期：2003/08/06

產品：旅行衣箱，旅行小手提箱，公文包，掛肩袋，手提皮包，文件夾，信差用皮包，手提式的袋，帆布袋，背包，運動袋，鞋子用袋，乙烯基物質製袋，尼龍袋，游泳池用袋，網眼狀織物袋，沙灘袋，骯髒衣服用袋，購物袋，書包，波士頓袋，旅行箱，錢包，腰包，卡用套，通行證用套，名片套，衛生用品袋，硬幣小錢袋，錢包，雨傘，陽傘，雨傘用套，皮革，人造皮革，動物毛皮，鞣製毛皮，手杖，鞭，馬具及鞍具；鼯鼠皮。

商標構成：



商標編號：N/11926

類別： 24

申請人：Descente, Ltd., 11-3, Dogashiba 1-chome, Tennoji-ku, Osaka City, Osaka 543-8921, Japan.

國籍：日本

bolas, caneleira, protecções para cotovelos (artigos de desporto), protecções para joelhos (artigos de desporto), chumaços de protecção, (peças de fatos de desporto) barbatanas para natação, luvas para desportos, patins para gelo, redes para desportos, patins de rodas, patins de linha, pranchas para vela, lâminas para esquis, peles de foca (capas para esquis), faixas para esquis, esquis, pranchas para neve, pólos para esqui, capas para palmilhas de esquis, sacos, capas e estojos para esquis e pólos de esqui, sacos, capas e estojos para pranchas para neve, cera para esquis, patins para gelo, botas para patinagem no gelo com patins, pranchas de «surf», esquis de «surf», barbatanas para natação, esquis náuticos, molas para as orelhas para natação e molas para o nariz para natação, remos para natação, bolas para pólo aquático e redes para pólo aquático.

A marca consiste em:

DESCENTE

Marca n.º N/11 925

Classe: 18.ª

Requerente: Descente, Ltd., 11-3, Dogashiba 1-chome, Tennoji-ku, Osaka City, Osaka 543-8921, Japan.

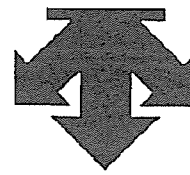
Nacionalidade: japonesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/08/6

Produtos: baús de viagem, malas de viagem, pastas, sacos a tiracolo, malas de mão, pastas para documentos, malas para estafeta, sacos portáteis, sacos de lona, mochilas, sacos de desporto, sacos para sapatos, sacos de vinil, sacos de «nylon», sacos para piscina, sacos de rede, sacos de praia, sacos para roupa suja, sacos de compras, sacos escolares, sacos Boston, malas de viagem, bolsas, bolsas para a cintura, estojos para cartões, estojos para livre-trânsitos, estojos para cartões de visita, sacos para artigos de higiene, porta-moedas, carteiras, chapéus-de-chuva, guarda-sóis, capas para chapéus-de-chuva, couro, imitações de couro, peles de animais, peles curtidas; bengalas; chicotes, arreios e selas; pele de toupeira.

A marca consiste em:



Marca n.º N/11 926

Classe: 24.ª

Requerente: Descente, Ltd., 11-3, Dogashiba 1-chome, Tennoji-ku, Osaka City, Osaka 543-8921, Japan.

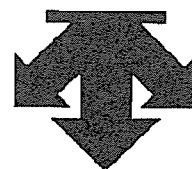
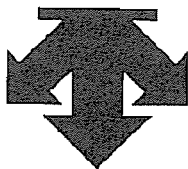
Nacionalidade: japonesa

活動：商業及工業

申請日期：2003/08/06

產品：內衣（服裝除外），布料洗臉巾，布料手帕，布料毛巾，床上用毯，床上用品，床單，被單，台球枱用法蘭絨，毛毯，錦緞，膠硬的粗布，棉布，天鵝絨布，棉布，傢具用布料罩，座墊罩，縐布，花緞，窗簾用厚布，傢具用墊料，鴨絨被（床單），紡織的彈性布料，細莖針茅，靴及鞋用織物，仿動物皮織物，紡織用織物，氈製品，紡織用玻璃纖維織物，過濾用織物，旗（非紙製），薄紗（布料），禮儀手套，麻布，麻織物，家用布料，平針織物，黃麻織物，編織織物，標籤（布料），亞麻布，內衣用織物，鞋的襯裡織物，襯裡料（紡織），帽用裝飾，床褥用套，厚布，蚊帳，布餐巾，非織物紡織材料，漆布，枕頭罩，枕套，填滿棉花的罩，苧麻織物，人造絲，法蘭絨衛生毛巾，被單（紡織的），絲綢（織物），睡袋，桌布，桌巾（非紙製），餐巾布，塔夫綢（織物），掛牆毯，旅行被單，百葉窗（布料），珠羅紗，衣料用織物，絲絨，毛紡品，毛織物，輕薄棉布，搖籃用套，填滿棉花的套，土耳其布料套，旅行被，衛生用手套形式的紡織產品，紡織黏貼標籤，布料標籤，以熨斗定形的布料標籤，床單，搖籃用單，罩衣被單，床圍，床圍單，絲綢紡織品，絲布，睡袋用外套，掛毯用帆布，紡織布匹，掛毯用產品。

商標構成：



Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/08/6

Produtos: roupa branca (excepto vestuário), toalhas de rosto de pano, lenços de assoar de pano, toalhas de pano, cobertores de cama, roupas de cama, colchas, lençóis para cama, flanela para mesa de bilhares, cobertores, pano de peneira, brocados, tela engomada, tecido de algodão, tecidos de veludo, tecidos de algodão, capas em pano para móveis, capas para almofadas, tecido de crepe, damasco, fustão para cortinas, estofos para móveis, edredões (colchas), tecidos elásticos, esparto, tecidos para botas e sapatos, tecido de imitação de peles de animais, tecidos para uso têxtil, feltro, tecidos de fibra de vidro para uso têxtil, tecido para filtragem, bandeiras (sem ser de papel), gaze (pano), luvas de cerimónia, pano de cânhamo, tecido de cânhamo, panos para fins domésticos, tecido de malha, juta em tecido, tecido tricotado, etiquetas (em pano), pano de linho, tecido para roupa interior, tecido para forrar sapatos, forros (têxtil), enfeites para chapéus, capas para colchões, fustão, redes mosquiteiras, guardanapos de mesa de pano, matérias têxteis não tecidas, pano oleado, cobertas para almofadas, fronhas, cobertas acolchoadas, tecido de rami, seda artificial, toalhetes sanitários de flanela, lençóis (têxtil), seda (em tecido), sacos-cama, panos de mesa, toalhas de mesa (sem ser de papel), guardanapos de pano, tafetá (em tecido), tapeçarias murais, mantas de viagem, gelosias (pano), tule, tecidos para estofos, veludo, tecido de lã, pano de lã, zefir, cobertores para berços, cobertores acolchoados, cobertores em pano turco, cobertores de viagem, artigos têxteis na forma de luvas para fins higiénicos, etiquetas adesivas têxteis, etiquetas de pano, etiquetas de pano, etiquetas de pano afixadas com ferro de engomar, lençóis para cama, lençóis para berço, lençóis guarda-pó, rodapés de cama, lençóis rodapés de cama, têxteis em seda, tecido de seda, coberturas para sacos-cama, lona para tapeçarias, tecidos têxteis em peça, artigos para uso em tapeçarias.

A marca consiste em:

商標編號：N/11927

類別： 25

Marca n.º N/11 927

Classe: 25.ª

申請人：Descente, Ltd., 11-3, Dogashiba 1-chome, Tennoji-ku, Osaka City, Osaka 543-8921, Japan.

Requerente: Descente, Ltd., 11-3, Dogashiba 1-chome, Tennoji-ku, Osaka City, Osaka 543-8921, Japan.

國籍：日本

Nacionalidade: japonesa

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2003/08/06

Data do pedido: 2003/08/6

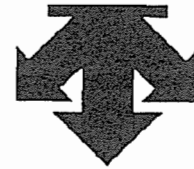
產品：服裝及帽；西裝，半截裙，長褲，禮服，外套，駕駛汽車用外套，夾克衫，兒童服裝，連衣裙，雨衣，羊毛襯衣，套頭

Produtos: vestuário e chapelaria; fatos, saias, calças, roupa formal, casacos, casacos para andar de carro, jaquetas, roupas

衫，針織外套，針織用品，背心，襯衫，T恤衫，短襯衣，內衣 (包括內襯衣、內褲、女用內衣、胸衣、胸罩、絲襪、襯裙、內半截裙、內襯墊及內短褲)，女襯衣，睡衣，長袍，睡衣褲，睡覺用圓帽，圍裙，無邊圓帽，帶邊帽子，短襪，頭及頸巾，披肩，裹腿，領帶，頸巾，圍巾，手套，體育運動服裝，運動襯衣，運動裝，體育運動用針織襯衣，馬球運動用襯衣，游泳裝，游泳短褲，沙灘裝，沐浴服裝，游泳帽，制服，空手道服，柔道服，滑雪及滑雪板運動用衣服 (包括帶風帽的滑雪運動衫、夾克衫)，棒球運動制服，體操用針織服裝，鞋罩，自行車運動用衣服，高爾夫球運動用衣服，足球運動用裝備，橄欖球運動用針織襯衣，賽車用衣服，網球運動用衣服，排球運動用衣服，籃球運動用衣服，腹帶，腕帶，頭帶，長襪 (包括棒球運動用長襪)，襪帶，吊帶，腰帶，以及襪子用吊帶，鞋，靴子，針織鞋，棉布鞋，嬰兒用鞋子，女裝鞋，賽跑運動鞋，縛帶靴子，運動鞋，鞋罩，冰靴，防寒靴子，涼鞋，沙灘用涼鞋，休閒鞋，便鞋 (用於城市內)，潛水鞋，褲子的背帶，釣魚用鞋，高爾夫球運動用鞋，足球運動用鞋，滑雪靴，滑雪板運動用靴子，登山運動用靴子，棒球運動用鞋，手球運動用鞋，保齡球運動用鞋，網球運動用鞋，拳擊運動用靴子，曲棍球運動用靴子，馬拉松賽跑用鞋，橄欖球運動用靴子，田徑場及運動場用鞋，排球運動用鞋，工作用靴子，以及鞋墊，滑浪、滑水及滑浪風帆用橡皮服裝。

para crianças, vestidos, impermeáveis, camisolas de lã, pulôver, casacos de malha, artigos de malha, coletes, camisas, «t-shirts», camisolas curtas, roupa interior (incluindo camisolas interiores, cuecas, camisetas, espartilhos, soutiens, meias de vidro, saíotes, saia interior, enchumaços e culotes), blusas, camisas de noite, roupões, pijamas, barretes para dormir, aventais, bonés, chapéus, peúgas, lenços de cabeça, pescoço, xailes, polainas, gravatas, lenços de pescoço, cachecóis, luvas, vestuário para desporto, camisolas para treino, fato de treino, camisolas de malha para desporto, camisolas para pólo, fatos para natação, calções de banho, roupa de praia, fatos de banho, toucas para natação, uniformes, fatos para «Karate», fatos para «Judo», roupas para esqui e pranchas de neve (incluindo anoraques, jaquetas), uniformes de baseball, fatos de malha para ginástica, polainitas, roupa para ciclismo, roupa para golfe, equipamentos para futebol, camisolas de malha para «rugby», roupa para corridas de automóvel; roupas para ténis, roupas para voleibol, roupas para basquetebol, faixas para cintura, faixas para pulsos, bandoletes, meias (incluindo meias para baseball), ligas, suspensórios, cintos e suspensórios para meias, calçado, botas, sapatos de malha, sapatos de algodão, sapatos para bebés, sapatos para senhoras, sapatos para corrida, botas de atacadores, sapatos para desporto, coberturas para sapatos, botas para o gelo, botas protectoras do frio, sandálias, sandália para praia, sapatos de lazer, sapatos casuais (para usar na cidade), sapatos para mergulho, tacões, sapatos para pesca, sapatos para golfe, sapatos para futebol, botas de esqui, botas para prancha de neve, botas para montanhismo, sapatos para baseball, sapatos para andebol, sapatos para «bowling», sapatos para ténis, botas de boxe, botas de hóquei, sapatos para corrida de maratona, botas para «rugby», sapatos para pista e campo, sapatos para voleibol, botas para trabalho, e palmilhas, fatos de borracha para «surf», esqui aquático e «windsurf».

商標構成：



通知：根據十二月十三日第97/99/M號法令第二百零九條第一至三款規定，刪除了“適用於田徑運動作為載衣服及鞋的運動袋”，因屬其他類別。

A marca consiste em:

Notificações: nos termos dos n.ºs 1 a 3 do artigo 209.º do Decreto-Lei n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro, excluiu-se «sacos de desporto adaptados para conter roupa e calçado usado em atletismo», por pertencer a outra classe.

商標編號：N/11928

類別： 28

Marca n.º N/11 928

Classe: 28.^a

申請人：Descente, Ltd., 11-3, Dogashiba 1-chome, Tennoji-ku, Osaka City, Osaka 543-8921, Japan.

Requerente: Descente, Ltd., 11-3, Dogashiba 1-chome, Tennoji-ku, Osaka City, Osaka 543-8921, Japan.

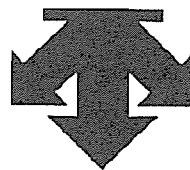
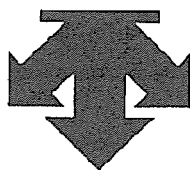
國籍：日本

活動：商業及工業

申請日期：2003/08/06

產品：遊戲，玩具，不屬別類的體操及體育運動用品，聖誕樹用裝飾品；高爾夫球運動用具（包括發球座、高爾夫球的球、帶或不帶輪的高爾夫球運動袋、高爾夫球棒、高爾夫球手套），棒球運動用具（包括發球用手套、球棒、棒球運動用手套、球棒用套），足球運動用具（包括足球、守門員手套），田徑場及運動場用器具，網球或羽毛球運動用具（包括袋、球拍用套或盒、球拍、球拍用網線、球、投球器），橄欖球運動用具，排球運動用具，棒球運動用具，乒乓球運動用具，體操用具，球類遊戲用具，遊戲用球，球袋，護腿，護肘（體育運動用品），護膝（體育運動用品），護墊，游泳用橡皮腳掌，體育運動用手套，滑冰鞋，體育運動用網，輪子滑冰鞋，滾軸溜冰鞋，風帆用板，滑雪板，海豹毛皮（滑雪用外衣），滑雪用帶，雪橇，滑雪用板，滑雪用桿，滑雪鞋墊用套，雪橇及滑雪桿用袋、套及盒，滑雪板用袋、套及盒，滑雪用蠟，滑冰鞋，滑冰用靴子，滑浪板，滑浪橈，游泳用蹼（橡皮腳掌），滑水，游泳用手槳，水球運動用球及水球運動用網。

商標構成：



Nacionalidade: japonesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/08/6

Produtos: jogos, brinquedos, artigos de ginástica e desporto não incluídos noutras classes, decorações para árvores de Natal; aparelhos de golfe (incluindo «tees», bolas, sacos de golfe com ou sem rodas, tacos de golfe, luvas de golfe), aparelhos de baseball (incluindo luvas para lançamento, tacos, luvas de baseball, estojos para tacos), aparelhos de futebol (incluindo bolas de futebol, luvas de guarda-redes), aparelhos para pista e campo, aparelhos de ténis ou badminton (incluindo sacos, capas e estojos para raquetas, raquetas, redes para raquetas, bolas, lançadores de bolas), aparelhos de «rugby», aparelhos de voleibol, aparelhos de baseball, aparelhos de ténis-de-mesa, aparelhos de ginástica, aparelhos de jogos de bolas, bolas para jogos, sacos para bolas, caneleira, protecções para cotovelos (artigos de desporto), protecções para joelhos (artigos de desporto), chumaços de protecção, (peças de fatos de desporto) barbatanas para natação, luvas para desportos, patins para gelo, redes para desportos, patins de rodas, patins de linha, pranchas para vela, lâminas para esquis, peles de foca (capas para esquis), faixas para esquis, esquis, pranchas para neve, pólos para esqui, capas para palmilhas de esquis, sacos, capas e estojos para esquis e pólos de esqui, sacos, capas e estojos para pranchas para neve, cera para esquis, patins para gelo, botas para patinagem no gelo com patins, pranchas de «surf», esquis de «surf», barbatanas para natação, esquis náuticos, molas para as orelhas para natação e molas para o nariz para natação, remos para natação, bolas para pólo aquático e redes para pólo aquático.

A marca consiste em:

商標編號：N/11929

類別： 11

Marca n.º N/11 929

Classe: 11.ª

申請人：Flowil International Lighting (Holding) BV,
Oudeweg 155, 2031 CC Haarlem, Holanda.

Requerente: Flowil International Lighting (Holding) BV,
Oudeweg 155, 2031 CC Haarlem, Holanda.

國籍：荷蘭

活動：商業及工業

申請日期：2003/08/07

產品：照明用器具及設備；螢光管，燈泡，油燈，燈絲，弧光燈，照明用放電管；燈架，燈泡用玻璃，吊燈用支架，燈反射鏡，燈罩，照明用發光管，電燈用保護罩，提燈，探照燈，上述所有提及產品的部件及輔件，不屬別類。

Nacionalidade: holandesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/08/7

Produtos: aparelhos e instalações para iluminação; tubos de luz fluorescente; lâmpadas; candeeiros; filamentos para lâmpadas; lâmpadas de arco; tubos de descarga eléctrica para iluminação; armações para lâmpadas; vidros para lâmpadas; suportes para pendurar lâmpadas; reflectores de lâmpadas; quebra-luz; tubos luminosos para iluminação; casquilhos para luzes eléctricas; lanternas; projectores, partes e acessórios para todos os produtos acima mencionados, não incluídos noutras classes.

商標構成：

BRITESPOT

優先權之要求：請求日期：2003/02/13；所屬國：比利時-盧森堡-荷蘭；請求編號：1027151。

A marca consiste em:

BRITESPOT

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca no Benelux, em 13 de Fevereiro de 2003, sob o n.º 1027151.

營業場所之名稱及標誌之保護

根據十二月十三日第 97/99/M 號法令第十條及第二百四十三條之規定，公布下列在澳門特別行政區提出的營業場所之名稱及標誌註冊申請，並按照相同法規第二百四十四條，由通告公布之日起計兩個月期限內提出聲明異議。

營業場所名稱或標誌公佈

編號：E/000039

申請人：梁志安

地址：澳門家辣堂街 5 號 I 地下

活動：商業

申請日期：2003/07/25

行業類別：售賣水晶。

顏色要求：底色：由內至外紅；橙；黃；綠；藍；紫；紫紅；

圖案：白色。

名稱 / 標誌

**Protecção de nomes e insígnias de estabelecimento**

De acordo com os artigos 10.º e 243.º do Decreto-Lei n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro, a seguir se publicam os pedidos de registo de nomes e insígnias de estabelecimento para a RAEM e que, da data da publicação do aviso, começa a contar-se o prazo de dois meses para apresentação de reclamações, em conformidade com o artigo 244.º do mesmo diploma.

Publicação de nome ou insígnia de estabelecimento

Número: E/000039

Requerente: 梁志安

Sede: 澳門家辣堂街 5 號 I 地下

Actividade: comercial

Data do pedido: 2003/07/25

Tipo de actividade: venda de cristais

Reivindicação de cores: fundo: do interior a exterior em vermelho, cor de laranja, amarelo, verde, azul, lilás, violeta. Figura: branco.

Nome/insígnia



編號：E/000040

申請人：新澳門置地管理有限公司

地址：Avenida da Amizade, no.555, Edifício Macau Landmark, 7.º andar, Macau

活動：商業

申請日期：2003/07/29

行業類別：物業行政及管理。

顏色要求：“Macau”、“Landmark”中文字及“L”為棕色，其他橫向及直向線條為金色。

Número: E/000040

Requerente: Novo Macau Landmark — Sociedade Gestora, Limitada, em inglês New Macau Landmark Management Limited

Sede: Avenida da Amizade, n.º 555, Edifício Macau Landmark, 7.º andar, Macau

Actividade: comercial

Data do pedido: 2003/07/29

Tipo de actividade: administração e gestão de propriedades.

Reivindicação de cores: palavras «Macau», «Landmark», caracteres chineses e «L» em cor castanha. Restantes traços verticais e horizontais em cor dourada.

名稱 / 標誌



Nome/insígnia



編號：E/000041

申請人：澳門漁人碼頭國際投資股份有限公司

Número: E/000041

Requerente: Macau Fisherman's Wharf Companhia de Investimento Internacional, S.A., e em inglês Macau Fisherman's Wharf International Investment Limited

地址：Av. da Amizade, No. 555, Edifício Macau Landmark, 21 andar, Macau

活動：商業

申請日期：2003/07/29

行業類別：在工商業方面提供服務及投資。

Sede: Av. da Amizade, N.º 555, Edifício Macau Landmark, 21.º andar, Macau

Actividade: comercial

Data do pedido: 2003/07/29

Tipo de actividade: prestação de serviços e o investimento nas áreas da indústria e do comércio.

顏色要求：船圖案為綠色（色版 3292），海豚為粉紅色（色版 205），名稱為黑色。

Reivindicação de cores: desenho do barco em cor verde (Pantone 3292), golfinho em cor-de-rosa (Pantone 205), nome em cor preta.

名稱 / 標誌



Nome/insígnia



編號：E/000042

申請人：Clube Recreativo Legend, Limitada, em chinês Lai Chon Vui Iau Han Cong Si e, em inglês The Legend Club Limited

Número: E/000042

Requerente: Clube Recreativo Legend, Limitada, em chinês Lai Chon Vui Iau Han Cong Si, e em inglês The Legend Club Limited

地址：Av. da Amizade, s/n., Edifício Macau Landmark, 7 andar, Suite 709, Macau

活動：商業

申請日期：2003/07/29

行業類別：經營娛樂設施及娛樂服務。

Sede: Av. da Amizade, s/n., Edifício Macau Landmark, 7.º andar, Suite 709, Macau

Actividade: comercial

Data do pedido: 2003/07/29

Tipo de actividade: exploração de instalações de recreio e serviços recreativos.

顏色要求：圖案為綠色（色版 3292），名稱為金色。

Reivindicação de cores: logo em cor verde (Pantone 3292), nome em cor dourada.

名稱 / 標誌



THE LEGEND CLUB

圖 駁 會

Nome/insígnia



THE LEGEND CLUB

圖 駁 會

編號：E/000043

申請人：鴻福置業股份有限公司

地址：Av. da Amizade, No. 555, Edifício Macau Landmark,
21 andar, Macau

活動：商業

申請日期：2003/07/29

行業類別：進行不動產經營。

顏色要求：小“H”為銀色(色版 8201)，大“H”為金色(色版
871)。

Número: E/000043

Requerente: Sociedade de Investimento Predial Hong Hock,
S.A., e em inglês Hong Hock Development Company Limited.Sede: Av. da Amizade, No. 555, Edifício Macau Landmark,
21.º andar, Macau

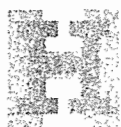
Actividade: comercial

Data do pedido: 2003/07/29

Tipo de actividade: realização de operações sobre imóveis.

Reivindicação de cores: «H» pequeno em cor prateada
(Pantone 8201), «H» grande em cor dourada (Pantone 871).

名稱 / 標誌



SOCIEDADE DE INVESTIMENTO PREDIAL HONG HOCK, S.A.
鴻福置業股份有限公司
HONG HOCK DEVELOPMENT COMPANY LIMITED

Nome/insígnia



SOCIEDADE DE INVESTIMENTO PREDIAL HONG HOCK, S.A.
鴻福置業股份有限公司
HONG HOCK DEVELOPMENT COMPANY LIMITED

根據十二月十三日第97/99/M號法令第十條第一款d)項、第二款及第二百七十五條至第二百七十七條之規定，可於本公佈日起計一個月期限內就下列批示向初級法院提起上訴。

Em conformidade com a alínea d) do n.º 1 e n.º 2 artigo 10.º do Decreto-Lei n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro, e de acordo com os artigos 275.º a 277.º do referido diploma, cabe recurso para o Tribunal Judicial de Base dos despachos abaixo mencionados, no prazo de um mês a contar da data desta publicação.

商標之保護

Protecção de marcas

批給

Concessões

程序編號 Processo n.º	註冊日期 Data do registo	批示日期 Data do despacho	註冊權利人之名稱 Nome do titular	所屬國 / 地區 País/Território resid.	分類 Classe
N/000321	2003/08/08	2003/08/08	Guangdong Light Industrial Products Import & Export Corporation (Group)	CN	11
N/001232	2003/08/08	2003/08/08	The Body Shop International Plc	GB	03
N/009612	2003/08/08	2003/08/08	Exxon Mobil Corporation	US	04
N/009613	2003/08/08	2003/08/08	Exxon Mobil Corporation	US	04
N/009621	2003/08/08	2003/08/08	Fábrica de Alimentos Taipa Cunha de Macau, Limitada	MO	30
N/010813	2003/08/08	2003/08/08	Golden Nest Moria USA Inc.	US	30
N/010905	2003/08/08	2003/08/08	The Saul Zaentz Company dba Tolkien Enterprises	US	28
N/010907	2003/08/08	2003/08/08	The Saul Zaentz Company dba Tolkien Enterprises	US	28
N/010909	2003/08/08	2003/08/08	The Saul Zaentz Company dba Tolkien Enterprises	US	28
N/010998	2003/08/08	2003/08/08	Salvatore Ferragamo Italia S.P.A.	IT	03
N/010999	2003/08/08	2003/08/08	數碼通流動通訊(澳門)股份有限公司 Smartone-Comunicações Móveis, S. A., em inglês, Smartone-Mobile Communications (Macau) Limited	MO	38

程序編號 Processo n.º	註冊日期 Data do registo	批示日期 Data do despacho	註冊權利人之名稱 Nome do titular	所屬國/地區 País/Território resid.	分類 Classe
N/011099	2003/08/08	2003/08/08	SmarTone - Comunicações Móveis S.A.	MO	09
N/011100	2003/08/08	2003/08/08	SmarTone - Comunicações Móveis S.A.	MO	35
N/011101	2003/08/08	2003/08/08	SmarTone - Comunicações Móveis S.A.	MO	36
N/011102	2003/08/08	2003/08/08	SmarTone - Comunicações Móveis S.A.	MO	09
N/011103	2003/08/08	2003/08/08	SmarTone - Comunicações Móveis S.A.	MO	35
N/011104	2003/08/08	2003/08/08	SmarTone - Comunicações Móveis S.A.	MO	36
N/011114	2003/08/08	2003/08/08	JNJ Enterprises LLC	US	33
N/011115	2003/08/08	2003/08/08	Summit Laboratories, Inc.	US	03
N/011236	2003/08/08	2003/08/08	Matsushita Electric Industrial Co., Ltd.	JP	09
N/011269	2003/08/08	2003/08/08	Harvik Rubber Industries Sdn. Bhd.	MY	25
N/011304	2003/08/08	2003/08/08	Immunotec Research Limited	CA	05
N/011305	2003/08/08	2003/08/08	Immunotec Research Limited	CA	29
N/011354	2003/08/08	2003/08/08	Glaxosmithkline Biologicals, S.A.	BE	05
N/011355	2003/08/08	2003/08/08	Glaxosmithkline Biologicals, S.A.	BE	05
N/011389	2003/08/08	2003/08/08	ICN Dutch Holdings B.V.	NL	05
N/011390	2003/08/08	2003/08/08	Advanced Micro Devices, Inc.	US	09
N/011391	2003/08/08	2003/08/08	Advanced Micro Devices, Inc.	US	16
N/011392	2003/08/08	2003/08/08	Advanced Micro Devices, Inc.	US	42
N/011396	2003/08/08	2003/08/08	Belkin Corporation	US	09
N/011408	2003/08/08	2003/08/08	北京燕京啤酒集團公司 Beijing Yanjing Beer (Group) Corporation	CN	32
N/011409	2003/08/08	2003/08/08	陳朝暉 Chen Zhao Hui	CN	30
N/011410	2003/08/08	2003/08/08	格雷電動工具(蘇州)有限公司 Greapo Power Tools (Suzhou) Co., Ltd.	CN	07
N/011411	2003/08/08	2003/08/08	廣東“自由鳥”服裝有限公司 Guangdong «Freebird» Fashion Co. Ltd.	CN	25
N/011412	2003/08/08	2003/08/08	Société des Produits Nestlé S.A.	CH	30
N/011413	2003/08/08	2003/08/08	Société des Produits Nestlé S.A.	CH	32
N/011414	2003/08/08	2003/08/08	Smart GmbH	DE	12
N/011415	2003/08/08	2003/08/08	Smart GmbH	DE	28
N/011417	2003/08/08	2003/08/08	Bigpoint Limited	VG	25
N/011418	2003/08/08	2003/08/08	Starbucks Corporation	US	30
N/011419	2003/08/08	2003/08/08	Starbucks Corporation	US	36
N/011423	2003/08/08	2003/08/08	Watson Enterprises Limited	VG	32
N/011424	2003/08/08	2003/08/08	OM Pharma	CH	05
N/011425	2003/08/08	2003/08/08	NBA Properties, Inc.	US	41
N/011426	2003/08/08	2003/08/08	NBA Properties, Inc.	US	41
N/011427	2003/08/08	2003/08/08	Philip Morris Products S.A.	CH	34
N/011429	2003/08/08	2003/08/08	Max Zeller Söhne Aktiengesellschaft	CH	05
N/011430	2003/08/08	2003/08/08	NEC Corporation	JP	09
N/011431	2003/08/08	2003/08/08	NEC Corporation	JP	35
N/011432	2003/08/08	2003/08/08	NEC Corporation	JP	37
N/011433	2003/08/08	2003/08/08	NEC Corporation	JP	42
N/011434	2003/08/08	2003/08/08	佳怡貿易有限公司	MO	32
N/011435	2003/08/08	2003/08/08	娛樂旅遊推廣(澳門)有限公司 Sociedade de Promoções de Turismo e Diversões ETP (Macau), Limitada	MO	42
N/011436	2003/08/08	2003/08/08	Brouwerij Martens	BE	32

程序編號 Processo n.º	註冊日期 Data do registo	批示日期 Data do despacho	註冊權利人之名稱 Nome do titular	所屬國 / 地區 País/Território resid.	分類 Classe
N/011437	2003/08/08	2003/08/08	Brouwerij Martens	BE	32
N/011438	2003/08/08	2003/08/08	Shantou S.E.Z. Ye Sheng Garment Co., Ltd.	CN	25
N/011439	2003/08/08	2003/08/08	Nissan Jidosha Kabushiki Kaisha (Nissan Motor Co., Ltd.)	JP	12
N/011440	2003/08/08	2003/08/08	Nissan Jidosha Kabushiki Kaisha (Nissan Motor Co., Ltd.)	JP	12
N/011441	2003/08/08	2003/08/08	高仕（亞洲）塗料有限公司	MO	02
N/011442	2003/08/08	2003/08/08	Ardath Tobacco Company Limited	GB	34
N/011443	2003/08/08	2003/08/08	Bear Factory Limited	GB	09
N/011444	2003/08/08	2003/08/08	Bear Factory Limited	GB	25
N/011445	2003/08/08	2003/08/08	Bear Factory Limited	GB	16
N/011446	2003/08/08	2003/08/08	Bear Factory Limited	GB	28
N/011452	2003/08/08	2003/08/08	Tong Wing Ming	MO	05
N/011453	2003/08/08	2003/08/08	Montres Tudor S.A.	CH	14
N/011454	2003/08/08	2003/08/08	Montres Tudor S.A.	CH	14
N/011455	2003/08/08	2003/08/08	Montres Tudor S.A.	CH	14
N/011456	2003/08/08	2003/08/08	Montres Tudor S.A.	CH	14
N/011461	2003/08/08	2003/08/08	山東東阿阿膠股份有限公司 Shandong Dong-E E-Jiao Co., Ltd.	CN	05
N/011462	2003/08/08	2003/08/08	Mars, Incorporated, soc. org. e existindo segundo as leis do Estado de Delaware, E.U.A.	US	30
N/011466	2003/08/08	2003/08/08	Poco Hippo Company Limited	HK	25
N/011467	2003/08/08	2003/08/08	Poco Hippo Company Limited	HK	16
N/011468	2003/08/08	2003/08/08	Poco Hippo Company Limited	HK	25
N/011469	2003/08/08	2003/08/08	Poco Hippo Company Limited	HK	35
N/011481	2003/08/08	2003/08/08	Shimano Inc.	JP	12
N/011482	2003/08/08	2003/08/08	Shimano Inc.	JP	18
N/011483	2003/08/08	2003/08/08	Shimano Inc.	JP	25
N/011484	2003/08/08	2003/08/08	Shimano Inc.	JP	28
N/011485	2003/08/08	2003/08/08	Shimano Inc.	JP	12
N/011486	2003/08/08	2003/08/08	Shimano Inc.	JP	25
N/011487	2003/08/08	2003/08/08	Shimano Inc.	JP	28

續展
Renovações

程序編號 Processo n.º	商標編號 Marca n.º	續展日期 Data da renovação	註冊權利人之名稱 Nome do titular	所屬國 / 地區 País/Território resid.
7102/INPI	6872-M	2003/07/15	AstraZeneca UK Limited	GB
7104/INPI	6874-M	2003/07/15	AstraZeneca UK Limited	GB
7106/INPI	6876-M	2003/07/15	AstraZeneca UK Limited	GB
10226/INPI	10147-M	2003/07/17	Communication Management Ltd.	HK
10948/DSE	11152-M	2003/07/31	Law Yan Wai	HK
10949/DSE	11153-M	2003/07/31	Law Yan Wai	HK
10950/DSE	11154-M	2003/07/31	Law Yan Wai	HK
10951/DSE	11155-M	2003/07/31	Law Yan Wai	HK

程序編號 Processo n.º	商標編號 Marca n.º	續展日期 Data da renovação	註冊權利人之名稱 Nome do titular	所屬國/地區 País/Território resid.
10952/DSE	11156-M	2003/07/31	Law Yan Wai	HK
10953/DSE	11157-M	2003/07/31	Law Yan Wai	HK
10954/DSE	11158-M	2003/07/31	Law Yan Wai	HK
10955/DSE	11159-M	2003/07/31	Law Yan Wai	HK
10957/DSE	11161-M	2003/07/31	Law Yan Wai	HK
10958/DSE	11162-M	2003/07/31	Law Yan Wai	HK
10959/DSE	11163-M	2003/07/31	Law Yan Wai	HK
10960/DSE	11164-M	2003/07/31	Law Yan Wai	HK
10961/DSE	11165-M	2003/07/31	Law Yan Wai	HK
10962/DSE	11166-M	2003/07/31	Law Yan Wai	HK
10963/DSE	11167-M	2003/07/31	Law Yan Wai	HK
10964/DSE	11168-M	2003/07/31	Law Yan Wai	HK
10966/DSE	11170-M	2003/07/31	Law Yan Wai	HK
10967/DSE	11171-M	2003/08/05	Law Yan Wai	HK
10978/DSE	11273-M	2003/07/17	Parfums Givenchy, Société Anonyme	FR
11009/INPI	10797-M	2003/07/24	Merck & Co. Inc.	US
11175/INPI	11100-M	2003/07/15	Alphagraphics, Inc.	US
11176/INPI	11101-M	2003/07/15	Tatler Publishing Co., Ltd.	GB
11256/INPI	11270-M	2003/08/05	The Howard Foundation	GB
11338/INPI	11311-M	2003/07/24	Asics Corporation	JP
11339/INPI	11312-M	2003/07/24	Asics Corporation	JP
11340/INPI	11313-M	2003/07/24	Asics Corporation	JP
11341/INPI	11314-M	2003/07/24	Asics Corporation	JP
11342/INPI	11315-M	2003/07/24	Asics Corporation	JP
11343/INPI	11316-M	2003/07/24	Asics Corporation	JP
11489/INPI	11448-M	2003/07/15	Alphagraphics, Inc.	US
11490/INPI	11449-M	2003/07/15	Alphagraphics, Inc.	US
11491/INPI	11450-M	2003/07/15	Alphagraphics, Inc.	US
11492/INPI	11451-M	2003/07/15	Alphagraphics, Inc.	US
11620/INPI	11112-M	2003/07/17	Carrier Corporation	US
11647/INPI	11139-M	2003/08/05	Sing Tao, Limited	HK
11669/INPI	11183-M	2003/07/17	Hyundai Motor Company	KR
11749/INPI	11595-M	2003/08/05	Saint Honore Cake Shop Limited, uma sociedade organizada e existindo segundo as leis de Hong Kong	HK
11750/INPI	11596-M	2003/08/05	Saint Honore Cake Shop Limited, uma sociedade organizada e existindo segundo as leis de Hong Kong	HK
11751/INPI	11597-M	2003/08/05	Saint Honore Cake Shop Limited, uma sociedade organizada e existindo segundo as leis de Hong Kong	HK
11752/INPI	11598-M	2003/08/05	Saint Honore Cake Shop Limited, uma sociedade organizada e existindo segundo as leis de Hong Kong	HK
11753/INPI	11599-M	2003/08/05	Saint Honore Cake Shop Limited, uma sociedade organizada e existindo segundo as leis de Hong Kong	HK
11823/INPI	11706-M	2003/07/17	Marriott Worldwide Corporation	US
11824/INPI	11707-M	2003/07/17	Marriott Worldwide Corporation	US
12119/INPI	11961-M	2003/08/05	Saint Honore Cake Shop Limited, uma sociedade organizada e existindo segundo as leis de Hong Kong	HK
12120/INPI	11962-M	2003/08/05	Saint Honore Cake Shop Limited, uma sociedade organizada e existindo segundo as leis de Hong Kong	HK

程序編號 Processo n.º	商標編號 Marca n.º	續展日期 Data da renovação	註冊權利人之名稱 Nome do titular	所屬國 / 地區 País/Território resid.
12121/INPI	11963-M	2003/08/05	Saint Honore Cake Shop Limited, uma sociedade organizada e existindo segundo as leis de Hong Kong	HK
13109/INPI	12985-M	2003/07/15	Portela & Ca, S.A.	PT
N/000685	-	2003/07/17	Guangdong Jiujiang Distillery Co., Limited	CN
N/000714	-	2003/08/05	Devernois S.A.	FR
N/000745	-	2003/07/24	Societe Internationale de Telecommunications Aeronautiques	BE
N/000746	-	2003/07/24	Societe Internationale de Telecommunications Aeronautiques	BE
N/000747	-	2003/07/24	Societe Internationale de Telecommunications Aeronautiques	BE
N/000751	-	2003/07/24	Merck & Co., Inc.	US
N/000786	-	2003/07/17	Costco Wholesale Corporation	US
N/000805	-	2003/07/17	Zebra Company Limited	JP
N/000873	-	2003/08/05	Real Companhia Vinícola do Norte de Portugal, S.A.	PT
N/000874	-	2003/07/17	Malaysian Airline System Berhad	MY
N/000875	-	2003/07/17	Malaysian Airline System Berhad	MY
N/000876	-	2003/07/17	Malaysian Airline System Berhad	MY
N/000880	-	2003/07/30	Swire Resources Limited	HK
N/000881	-	2003/07/30	Swire Resources Limited	HK
N/000935	-	2003/07/31	Walton International Limited	KY
N/001033	-	2003/07/15	Hom Innovations Pour L' Elegance Masculine	FR
N/001035	-	2003/07/15	Hom Innovations Pour L' Elegance Masculine	FR
N/001041	-	2003/07/15	Novus Credit Services Inc.	US
N/001056	-	2003/07/15	Calvin Klein Cosmetic Corporation	US
N/001059	-	2003/07/15	Calvin Klein Cosmetic Corporation	US
N/001060	-	2003/07/15	Calvin Klein Cosmetic Corporation	US
N/001095	-	2003/07/24	Cluett, Peabody & Co., Inc.	US
N/001225	-	2003/07/30	Acer Incorporated	TW
N/001226	-	2003/07/30	Acer Incorporated	TW
N/001239	-	2003/07/30	Acer Incorporated	TW
N/001240	-	2003/07/30	Acer Incorporated	TW
N/001257	-	2003/07/30	Acer Incorporated	TW
N/001258	-	2003/07/30	Acer Incorporated	TW
N/001264	-	2003/07/31	Shun Hing Electric Works and Engineering Co., Ltd., uma soc. org. e exist. de acordo com as leis de HK	HK
N/001265	-	2003/07/31	Shun Hing Electric Works and Engineering Co., Ltd., uma soc. org. e exist. de acordo com as leis de HK	HK
N/001266	-	2003/07/31	Shun Hing Electric Works and Engineering Co., Ltd., uma soc. org. e exist. de acordo com as leis de Hong Kong	HK
N/001267	-	2003/07/31	Shun Hing Electric Works and Engineering Co., Ltd., uma soc. org. e exist. de acordo com as leis de Hong Kong	HK
N/001268	-	2003/07/31	Shun Hing Electric Works and Engineering Co., Ltd., uma soc. org. e exist. de acordo com as leis de Hong Kong	HK
N/001269	-	2003/07/31	Shun Hing Electric Works and Engineering Co., Ltd., uma soc. org. e exist. de acordo com as leis de HK	HK
N/001271	-	2003/07/30	Acer Incorporated	TW
N/001272	-	2003/07/30	Acer Incorporated	TW
N/001307	-	2003/07/17	Marco Polo Hotels Management Limited	BM
N/001308	-	2003/07/17	Marco Polo Hotels Management Limited	BM
N/001433	-	2003/07/17	Shanghai White Cat Group Co, Ltd.	CN

附註
Averbamentos

程序編號 Processo n.º	批示日期 Data do despacho	附註之性質 Natureza do averbamento	申請人/註冊權利人 Requerente/Titular	更改 Modificação
1817/INPI (1721-M)	2003-08-04	轉讓 Transmissão	Athlete's Foot Marketing Associates, Inc	Athlete's Foot Marketing Associates, LLC, com sede em 1950 Vaughn Road Kennesaw, Georgia, Estados Unidos da América.
1818/INPI (1722-M)	2003-08-04	轉讓 Transmissão	Athlete's Foot Marketing Associates, Inc	Athlete's Foot Marketing Associates, LLC, com sede em 1950 Vaughn Road Kennesaw, Georgia, Estados Unidos da América.
1918/INPI (1822-M)	2003-08-04	轉讓 Transmissão	Athlete's Foot Marketing Associates, Inc	Athlete's Foot Marketing Associates, LLC, com sede em 1950 Vaughn Road Kennesaw, Georgia, Estados Unidos da América.
1919/INPI (1823-M)	2003-08-04	轉讓 Transmissão	Athlete's Foot Marketing Associates, Inc	Athlete's Foot Marketing Associates, LLC, com sede em 1950 Vaughn Road Kennesaw, Georgia, Estados Unidos da América.
1959/INPI (1862-M)	2003-08-04	轉讓 Transmissão	Athlete's Foot Marketing Associates, Inc	Athlete's Foot Marketing Associates, LLC, com sede em 1950 Vaughn Road Kennesaw, Georgia, Estados Unidos da América.
2459/INPI (2355-M)	2003-08-04	轉讓 Transmissão	Athlete's Foot Marketing Associates, Inc	Athlete's Foot Marketing Associates, LLC, com sede em 1950 Vaughn Road Kennesaw, Georgia, Estados Unidos da América.
3172/INPI (3051-M)	2003-08-04	合併轉讓 Transmissão por fusão	Fabbrica Italiana Accumulatori Motocarri Montecchio F.I.A.M.M.S.p.A.	Belfra S.R.L., com sede em Vicenza (VI), 26/32 Via Cengio, Itália.
3172/INPI (3051-M)	2003-08-04	更改認別資料 Modificação de identidade	Belfra S.R.L.	Fabbrica Italiana Accumulatori Motocarri Montecchio - F.I.A.M.M. Società per Azioni.
3173/INPI (3052-M)	2003-08-04	合併轉讓 Transmissão por fusão	Fabbrica Italiana Accumulatori Motocarri Montecchio F.I.A.M.M.S.p.A.	Belfra S.R.L., com sede em Vicenza (VI), 26/32 Via Cengio, Itália.
3173/INPI (3052-M)	2003-08-04	更改認別資料 Modificação de identidade	Belfra S.R.L.	Fabbrica Italiana Accumulatori Motocarri Montecchio - F.I.A.M.M. Società per Azioni.
3174/INPI (3053-M)	2003-08-04	合併轉讓 Transmissão por fusão	Fabbrica Italiana Accumulatori Motocarri Montecchio F.I.A.M.M.S.p.A.	Belfra S.R.L., com sede em Vicenza (VI), 26/32 Via Cengio, Itália.
3174/INPI (3053-M)	2003-08-04	更改認別資料 Modificação de identidade	Belfra S.R.L.	Fabbrica Italiana Accumulatori Motocarri Montecchio - F.I.A.M.M. Società per Azioni.
4332/INPI (4201-M)	2003-08-07	轉讓 Transmissão	Empresa Cubana Del Tabaco (Cubatabaco)	Corporacion Habanos, S.A., com sede em Avenida 3ra. No. 2006 entre 20 y 22, Miramar, Playa, Ciudad de La Habana, Cuba.

程序編號 Processo n.º	批示日期 Data do despacho	附註之性質 Natureza do averbamento	申請人 / 註冊權利人 Requerente/Titular	更改 Modificação
4336/INPI (4205-M)	2003-08-07	轉讓 Transmissão	Empresa Cubana Del Tabaco (Cubatabaco)	Corporacion Habanos, S.A., com sede em Avenida 3ra. No. 2006 entre 20 y 22, Miramar, Playa, Ciudad de La Habana, Cuba.
4972/INPI (4834-M)	2003-07-21	合併轉讓 Transmissão por fusão	Minnesota Mining and Manufacturing Company	3M Company, com sede em 3M Center, 2501 Hudson Road, St. Paul, MN 55144, Estados Unidos da América.
4973/INPI (4835-M)	2003-07-21	合併轉讓 Transmissão por fusão	Minnesota Mining and Manufacturing Company	3M Company, com sede em 3M Center, 2501 Hudson Road, St. Paul, MN 55144, Estados Unidos da América.
4974/INPI (4836-M)	2003-07-21	合併轉讓 Transmissão por fusão	Minnesota Mining and Manufacturing Company	3M Company, com sede em 3M Center, 2501 Hudson Road, St. Paul, MN 55144, Estados Unidos da América.
4975/INPI (4837-M)	2003-07-21	合併轉讓 Transmissão por fusão	Minnesota Mining and Manufacturing Company	3M Company, com sede em 3M Center, 2501 Hudson Road, St. Paul, MN 55144, Estados Unidos da América.
4976/INPI (4838-M)	2003-07-21	合併轉讓 Transmissão por fusão	Minnesota Mining and Manufacturing Company	3M Company, com sede em 3M Center, 2501 Hudson Road, St. Paul, MN 55144, Estados Unidos da América.
4977/INPI (4839-M)	2003-07-21	合併轉讓 Transmissão por fusão	Minnesota Mining and Manufacturing Company	3M Company, com sede em 3M Center, 2501 Hudson Road, St. Paul, MN 55144, Estados Unidos da América.
4978/INPI (4840-M)	2003-07-21	合併轉讓 Transmissão por fusão	Minnesota Mining and Manufacturing Company	3M Company, com sede em 3M Center, 2501 Hudson Road, St. Paul, MN 55144, Estados Unidos da América.
4979/INPI (4841-M)	2003-07-21	合併轉讓 Transmissão por fusão	Minnesota Mining and Manufacturing Company	3M Company, com sede em 3M Center, 2501 Hudson Road, St. Paul, MN 55144, Estados Unidos da América.
4980/INPI (4842-M)	2003-07-21	合併轉讓 Transmissão por fusão	Minnesota Mining and Manufacturing Company	3M Company, com sede em 3M Center, 2501 Hudson Road, St. Paul, MN 55144, Estados Unidos da América.
6265/INPI (6090-M)	2003-07-21	合併轉讓 Transmissão por fusão	Minnesota Mining and Manufacturing Company	3M Company, com sede em 3M Center, 2501 Hudson Road, St. Paul, MN 55144, Estados Unidos da América.
6275/INPI (6100-M)	2003-07-21	合併轉讓 Transmissão por fusão	Minnesota Mining and Manufacturing Company	3M Company, com sede em 3M Center, 2501 Hudson Road, St. Paul, MN 55144, Estados Unidos da América.
6279/INPI (6104-M)	2003-07-21	合併轉讓 Transmissão por fusão	Minnesota Mining and Manufacturing Company	3M Company, com sede em 3M Center, 2501 Hudson Road, St. Paul, MN 55144, Estados Unidos da América.
6312/INPI (6137-M)	2003-07-21	合併轉讓 Transmissão por fusão	Minnesota Mining and Manufacturing Company	3M Company, com sede em 3M Center, 2501 Hudson Road, St. Paul, MN 55144, Estados Unidos da América.

程序編號 Processo n.º	批示日期 Data do despacho	附註之性質 Natureza do averbamento	申請人/註冊權利人 Requerente/Titular	更改 Modificação
6445/INPI (6270-M)	2003-07-17	合併轉讓 Transmissão por fusão	Pierre Fabre Sante	Pierre Fabre Medicament, com sede em 45, Place Abel Gance, 92100 Boulogne, França.
6446/INPI (6271-M)	2003-07-17	合併轉讓 Transmissão por fusão	Pierre Fabre Sante	Pierre Fabre Medicament, com sede em 45, Place Abel Gance, 92100 Boulogne, França.
6447/INPI (6272-M)	2003-07-17	合併轉讓 Transmissão por fusão	Pierre Fabre Sante	Pierre Fabre Medicament, com sede em 45, Place Abel Gance, 92100 Boulogne, França.
6448/INPI (6273-M)	2003-07-17	合併轉讓 Transmissão por fusão	Pierre Fabre Sante	Pierre Fabre Medicament, com sede em 45, Place Abel Gance, 92100 Boulogne, França.
7467/INPI (7237-M)	2003-07-17	合併轉讓 Transmissão por fusão	Pierre Fabre Sante	Pierre Fabre Medicament, com sede em 45, Place Abel Gance, 92100 Boulogne, França.
7468/INPI (7238-M)	2003-07-17	合併轉讓 Transmissão por fusão	Pierre Fabre Sante	Pierre Fabre Medicament, com sede em 45, Place Abel Gance, 92100 Boulogne, França.
8672/INPI (8420-M)	2003-07-21	合併轉讓 Transmissão por fusão	Minnesota Mining and Manufacturing Company	3M Company, com sede em 3M Center, 2501 Hudson Road, St. Paul, MN 55144, Estados Unidos da América.
8673/INPI (8421-M)	2003-07-21	合併轉讓 Transmissão por fusão	Minnesota Mining and Manufacturing Company	3M Company, com sede em 3M Center, 2501 Hudson Road, St. Paul, MN 55144, Estados Unidos da América.
8674/INPI (8422-M)	2003-07-21	合併轉讓 Transmissão por fusão	Minnesota Mining and Manufacturing Company	3M Company, com sede em 3M Center, 2501 Hudson Road, St. Paul, MN 55144, Estados Unidos da América.
8675/INPI (8423-M)	2003-07-21	合併轉讓 Transmissão por fusão	Minnesota Mining and Manufacturing Company	3M Company, com sede em 3M Center, 2501 Hudson Road, St. Paul, MN 55144, Estados Unidos da América.
8676/INPI (8424-M)	2003-07-21	合併轉讓 Transmissão por fusão	Minnesota Mining and Manufacturing Company	3M Company, com sede em 3M Center, 2501 Hudson Road, St. Paul, MN 55144, Estados Unidos da América.
10978/DSE (11273-M)	2003-07-17	更改地址 Modificação de sede	Parfums Givenchy, Societe Anonyme	77 rue Anatole France 92300 Levallois Perret, França.
11423/INPI (11399-M)	2003-08-04	轉讓 Transmissão	Athlete's Foot Marketing Associates, Inc	Athlete's Foot Marketing Associates, LLC, com sede em 1950 Vaughn Road Kennesaw, Georgia, Estados Unidos da América.
11424/INPI (11400-M)	2003-08-04	轉讓 Transmissão	Athlete's Foot Marketing Associates, Inc	Athlete's Foot Marketing Associates, LLC, com sede em 1950 Vaughn Road Kennesaw, Georgia, Estados Unidos da América.

程序編號 Processo n.º	批示日期 Data do despacho	附註之性質 Natureza do averbamento	申請人/註冊權利人 Requerente/Titular	更改 Modificação
12476/INPI (12543-M)	2003-07-17	更改認別資料 Modificação de identidade	Guinness United Distillers & Vintners Scotland Limited	Diageo Scotland Limited.
12494/INPI (12561-M)	2003-07-17	更改認別資料 Modificação de identidade	Guinness United Distillers & Vintners Scotland Limited	Diageo Scotland Limited.
12495/INPI (12562-M)	2003-07-17	更改認別資料 Modificação de identidade	Guinness United Distillers & Vintners Scotland Limited	Diageo Scotland Limited.
12496/INPI (12563-M)	2003-07-17	更改認別資料 Modificação de identidade	Guinness United Distillers & Vintners Scotland Limited	Diageo Scotland Limited.
12714/INPI (12682-M)	2003-07-17	轉讓 Transmissão	Drypers Corporation	Drypers Malaysia Sdn. Bhd., com sede em 3, Jalan Gicing Hulu 28/33, HICOM Industrial Estate Sector C, 40400 Shah Alam, Selangor, Malásia.
13938/INPI (13853-M)	2003-07-21	合併轉讓 Transmissão por fusão	Minnesota Mining and Manufacturing Company	3M Company, com sede em 3M Center, 2501 Hudson Road, St. Paul, MN 55144, Estados Unidos da América.
15053/INPI (14960-M)	2003-07-21	合併轉讓 Transmissão por fusão	Minnesota Mining and Manufacturing Company	3M Company, com sede em 3M Center, 2501 Hudson Road, St. Paul, MN 55144, Estados Unidos da América.
15266/DSE (15429-M)	2003-08-04	轉讓 Transmissão	Athlete's Foot Marketing Associates, Inc	Athlete's Foot Marketing Associates, LLC, com sede em 1950 Vaughn Road Kennesaw, Georgia, Estados Unidos da América.
15267/DSE (15430-M)	2003-08-04	轉讓 Transmissão	Athlete's Foot Marketing Associates, Inc	Athlete's Foot Marketing Associates, LLC, com sede em 1950 Vaughn Road Kennesaw, Georgia, Estados Unidos da América.
15449/INPI (15386-M)	2003-07-21	合併轉讓 Transmissão por fusão	Minnesota Mining and Manufacturing Company	3M Company, com sede em 3M Center, 2501 Hudson Road, St. Paul, MN 55144, Estados Unidos da América.
N/000745 -	2003-07-24	轉讓 Transmissão	Societe Internationale de Telecommunications Aeronautiques	SITA Information Networking Computing N.V., com sede em Heathrowstraat 10, 1043 CH Amsterdam, Holanda.
N/000746 -	2003-07-24	轉讓 Transmissão	Societe Internationale de Telecommunications Aeronautiques	SITA Information Networking Computing N.V., com sede em Heathrowstraat 10, 1043 CH Amsterdam, Holanda.
N/000747 -	2003-07-24	轉讓 Transmissão	Societe Internationale de Telecommunications Aeronautiques	SITA Information Networking Computing N.V., com sede em Heathrowstraat 10, 1043 CH Amsterdam, Holanda.
N/001095 -	2003-07-24	更改地址 Modificação de sede	Cluett, Peabody & Co., Inc.	48 W, 38th Street, New York, New York 10018, Estados Unidos da América.

程序編號 Processo n.º	批示日期 Data do despacho	附註之性質 Natureza do averbamento	申請人/註冊權利人 Requerente/Titular	更改 Modificação
N/001225 -	2003-07-30	更改地址 Modificação de sede	Acer Incorporated	7 FL., No. 137, Sec. 2, Chien Kuo N.RD., Taipei, Taiwan
N/001226 -	2003-07-30	更改地址 Modificação de sede	Acer Incorporated	7 FL., No. 137, Sec. 2, Chien Kuo N.RD., Taipei, Taiwan
N/001237 -	2003-07-30	更改地址 Modificação de sede	Acer Incorporated	7 FL., No. 137, Sec. 2, Chien Kuo N.RD., Taipei, Taiwan
N/001238 -	2003-07-30	更改地址 Modificação de sede	Acer Incorporated	7 FL., No. 137, Sec. 2, Chien Kuo N.RD., Taipei, Taiwan
N/001239 -	2003-07-30	更改地址 Modificação de sede	Acer Incorporated	7 FL., No. 137, Sec. 2, Chien Kuo N.RD., Taipei, Taiwan
N/001240 -	2003-07-30	更改地址 Modificação de sede	Acer Incorporated	7 FL., No. 137, Sec. 2, Chien Kuo N.RD., Taipei, Taiwan
N/001257 -	2003-07-30	更改地址 Modificação de sede	Acer Incorporated	7 FL., No. 137, Sec. 2, Chien Kuo N.RD., Taipei, Taiwan
N/001258 -	2003-07-30	更改地址 Modificação de sede	Acer Incorporated	7 FL., No. 137, Sec. 2, Chien Kuo N.RD., Taipei, Taiwan
N/001259 -	2003-07-30	更改地址 Modificação de sede	Acer Incorporated	7 FL., No. 137, Sec. 2, Chien Kuo N.RD., Taipei, Taiwan
N/001271 -	2003-07-30	更改地址 Modificação de sede	Acer Incorporated	7 FL., No. 137, Sec. 2, Chien Kuo N.RD., Taipei, Taiwan
N/001272 -	2003-07-30	更改地址 Modificação de sede	Acer Incorporated	7 FL., No. 137, Sec. 2, Chien Kuo N.RD., Taipei, Taiwan
N/001273 -	2003-07-30	更改地址 Modificação de sede	Acer Incorporated	7 FL., No. 137, Sec. 2, Chien Kuo N.RD., Taipei, Taiwan
N/001307 -	2003-07-17	更改認別資料 Modificação de identidade	Marco Polo Hotels Management Limited	Marco Polo Hotels Management Ltd.
N/001307 -	2003-07-17	更改地址 Modificação de sede	Marco Polo Hotels Management Ltd.	Cedar House, 41 Cedar Avenue, Hamilton HM 12, Bermuda

程序編號 Processo n.º	批示日期 Data do despacho	附註之性質 Natureza do averbamento	申請人 / 註冊權利人 Requerente/Titular	更改 Modificação
N/001308 -	2003-07-17	更改認別資料 Modificação de identidade	Marco Polo Hotels Management Limited	Marco Polo Hotels Management Ltd.
N/001308 -	2003-07-17	更改地址 Modificação de sede	Marco Polo Hotels Management Ltd.	Cedar House, 41 Cedar Avenue, Hamilton HM 12, Bermuda.
N/003382 -	2003-07-21	合併轉讓 Transmissão por fusão	Minnesota Mining and Manufacturing Company	3M Company, com sede em 3M Center, 2501 Hudson Road, St. Paul, MN 55144, Estados Unidos da América.
N/003383 -	2003-07-21	合併轉讓 Transmissão por fusão	Minnesota Mining and Manufacturing Company	3M Company, com sede em 3M Center, 2501 Hudson Road, St. Paul, MN 55144, Estados Unidos da América.
N/003384 -	2003-07-21	合併轉讓 Transmissão por fusão	Minnesota Mining and Manufacturing Company	3M Company, com sede em 3M Center, 2501 Hudson Road, St. Paul, MN 55144, Estados Unidos da América.
N/003385 -	2003-07-21	合併轉讓 Transmissão por fusão	Minnesota Mining and Manufacturing Company	3M Company, com sede em 3M Center, 2501 Hudson Road, St. Paul, MN 55144, Estados Unidos da América.
N/003386 -	2003-07-21	合併轉讓 Transmissão por fusão	Minnesota Mining and Manufacturing Company	3M Company, com sede em 3M Center, 2501 Hudson Road, St. Paul, MN 55144, Estados Unidos da América.
N/003387 -	2003-07-21	合併轉讓 Transmissão por fusão	Minnesota Mining and Manufacturing Company	3M Company, com sede em 3M Center, 2501 Hudson Road, St. Paul, MN 55144, Estados Unidos da América.
N/003388 -	2003-07-21	合併轉讓 Transmissão por fusão	Minnesota Mining and Manufacturing Company	3M Company, com sede em 3M Center, 2501 Hudson Road, St. Paul, MN 55144, Estados Unidos da América.
N/003389 -	2003-07-21	合併轉讓 Transmissão por fusão	Minnesota Mining and Manufacturing Company	3M Company, com sede em 3M Center, 2501 Hudson Road, St. Paul, MN 55144, Estados Unidos da América.
N/003390 -	2003-07-21	合併轉讓 Transmissão por fusão	Minnesota Mining and Manufacturing Company	3M Company, com sede em 3M Center, 2501 Hudson Road, St. Paul, MN 55144, Estados Unidos da América.
N/003391 -	2003-07-21	合併轉讓 Transmissão por fusão	Minnesota Mining and Manufacturing Company	3M Company, com sede em 3M Center, 2501 Hudson Road, St. Paul, MN 55144, Estados Unidos da América.
N/003392 -	2003-07-21	合併轉讓 Transmissão por fusão	Minnesota Mining and Manufacturing Company	3M Company, com sede em 3M Center, 2501 Hudson Road, St. Paul, MN 55144, Estados Unidos da América.
N/003393 -	2003-07-21	合併轉讓 Transmissão por fusão	Minnesota Mining and Manufacturing Company	3M Company, com sede em 3M Center, 2501 Hudson Road, St. Paul, MN 55144, Estados Unidos da América.

程序編號 Processo n.º	批示日期 Data do despacho	附註之性質 Natureza do averbamento	申請人/註冊權利人 Requerente/Titular	更改 Modificação
N/003394 -	2003-07-21	合併轉讓 Transmissão por fusão	Minnesota Mining and Manufacturing Company	3M Company, com sede em 3M Center, 2501 Hudson Road, St. Paul, MN 55144, Estados Unidos da América.
N/003395 -	2003-07-21	合併轉讓 Transmissão por fusão	Minnesota Mining and Manufacturing Company	3M Company, com sede em 3M Center, 2501 Hudson Road, St. Paul, MN 55144, Estados Unidos da América.
N/003396 -	2003-07-21	合併轉讓 Transmissão por fusão	Minnesota Mining and Manufacturing Company	3M Company, com sede em 3M Center, 2501 Hudson Road, St. Paul, MN 55144, Estados Unidos da América.
N/003397 -	2003-07-21	合併轉讓 Transmissão por fusão	Minnesota Mining and Manufacturing Company	3M Company, com sede em 3M Center, 2501 Hudson Road, St. Paul, MN 55144, Estados Unidos da América.
N/003398 -	2003-07-21	合併轉讓 Transmissão por fusão	Minnesota Mining and Manufacturing Company	3M Company, com sede em 3M Center, 2501 Hudson Road, St. Paul, MN 55144, Estados Unidos da América.
N/003399 -	2003-07-21	合併轉讓 Transmissão por fusão	Minnesota Mining and Manufacturing Company	3M Company, com sede em 3M Center, 2501 Hudson Road, St. Paul, MN 55144, Estados Unidos da América.
N/003400 -	2003-07-21	合併轉讓 Transmissão por fusão	Minnesota Mining and Manufacturing Company	3M Company, com sede em 3M Center, 2501 Hudson Road, St. Paul, MN 55144, Estados Unidos da América.
N/003401 -	2003-07-21	合併轉讓 Transmissão por fusão	Minnesota Mining and Manufacturing Company	3M Company, com sede em 3M Center, 2501 Hudson Road, St. Paul, MN 55144, Estados Unidos da América.
N/003402 -	2003-07-21	合併轉讓 Transmissão por fusão	Minnesota Mining and Manufacturing Company	3M Company, com sede em 3M Center, 2501 Hudson Road, St. Paul, MN 55144, Estados Unidos da América.
N/003403 -	2003-07-21	合併轉讓 Transmissão por fusão	Minnesota Mining and Manufacturing Company	3M Company, com sede em 3M Center, 2501 Hudson Road, St. Paul, MN 55144, Estados Unidos da América.
N/003404 -	2003-07-21	合併轉讓 Transmissão por fusão	Minnesota Mining and Manufacturing Company	3M Company, com sede em 3M Center, 2501 Hudson Road, St. Paul, MN 55144, Estados Unidos da América.
N/003405 -	2003-07-21	合併轉讓 Transmissão por fusão	Minnesota Mining and Manufacturing Company	3M Company, com sede em 3M Center, 2501 Hudson Road, St. Paul, MN 55144, Estados Unidos da América.
N/003406 -	2003-07-21	合併轉讓 Transmissão por fusão	Minnesota Mining and Manufacturing Company	3M Company, com sede em 3M Center, 2501 Hudson Road, St. Paul, MN 55144, Estados Unidos da América.
N/003407 -	2003-07-21	合併轉讓 Transmissão por fusão	Minnesota Mining and Manufacturing Company	3M Company, com sede em 3M Center, 2501 Hudson Road, St. Paul, MN 55144, Estados Unidos da América.

程序編號 Processo n.º	批示日期 Data do despacho	附註之性質 Natureza do averbamento	申請人/註冊權利人 Requerente/Titular	更改 Modificação
N/003408 -	2003-07-21	合併轉讓 Transmissão por fusão	Minnesota Mining and Manufacturing Company	3M Company, com sede em 3M Center, 2501 Hudson Road, St. Paul, MN 55144, Estados Unidos da América.
N/003409 -	2003-07-21	合併轉讓 Transmissão por fusão	Minnesota Mining and Manufacturing Company	3M Company, com sede em 3M Center, 2501 Hudson Road, St. Paul, MN 55144, Estados Unidos da América.
N/003410 -	2003-07-21	合併轉讓 Transmissão por fusão	Minnesota Mining and Manufacturing Company	3M Company, com sede em 3M Center, 2501 Hudson Road, St. Paul, MN 55144, Estados Unidos da América.
N/003411 -	2003-07-21	合併轉讓 Transmissão por fusão	Minnesota Mining and Manufacturing Company	3M Company, com sede em 3M Center, 2501 Hudson Road, St. Paul, MN 55144, Estados Unidos da América.
N/003412 -	2003-07-21	合併轉讓 Transmissão por fusão	Minnesota Mining and Manufacturing Company	3M Company, com sede em 3M Center, 2501 Hudson Road, St. Paul, MN 55144, Estados Unidos da América.
N/003413 -	2003-07-21	合併轉讓 Transmissão por fusão	Minnesota Mining and Manufacturing Company	3M Company, com sede em 3M Center, 2501 Hudson Road, St. Paul, MN 55144, Estados Unidos da América.
N/003414 -	2003-07-21	合併轉讓 Transmissão por fusão	Minnesota Mining and Manufacturing Company	3M Company, com sede em 3M Center, 2501 Hudson Road, St. Paul, MN 55144, Estados Unidos da América.
N/006855 -	2003-07-30	更改地址 Modificação de sede	Acer Incorporated	7 FL., No. 137, Sec. 2, Chien Kuo N.RD., Taipei, Taiwan.
N/006856 -	2003-07-30	更改地址 Modificação de sede	Acer Incorporated	7 FL., No. 137, Sec. 2, Chien Kuo N.RD., Taipei, Taiwan.
N/006857 -	2003-07-30	更改地址 Modificação de sede	Acer Incorporated	7 FL., No. 137, Sec. 2, Chien Kuo N.RD., Taipei, Taiwan.
N/007226 -	2003-08-07	轉讓 Transmissão	The PLC Group Limited, uma companhia de Hong Kong	Emico Illumination Company Limited, com sede em Unit A-D, 9th Floor, Gemstar Tower, 23 Man Lok Street, Hunghom, Kowloon, Hong Kong.
N/007227 -	2003-08-07	轉讓 Transmissão	The PLC Group Limited, uma companhia de Hong Kong	Emico Illumination Company Limited, com sede em Unit A-D, 9th Floor, Gemstar Tower, 23 Man Lok Street, Hunghom, Kowloon, Hong Kong.
N/007228 -	2003-08-07	轉讓 Transmissão	The PLC Group Limited, uma companhia de Hong Kong	Emico Illumination Company Limited, com sede em Unit A-D, 9th Floor, Gemstar Tower, 23 Man Lok Street, Hunghom, Kowloon, Hong Kong.

程序編號 Processo n.º	批示日期 Data do despacho	附註之性質 Natureza do averbamento	申請人/註冊權利人 Requerente/Titular	更改 Modificação
N/008631 -	2003-08-07	轉讓 Transmissão	Baywood International, Inc.	Healthy International Limited, com sede em Flat E-L, 23rd Floor, Superluck Industrial Centre, 57 Sha Tsui Road, Tsuen Wan, Hong Kong.
N/008632 -	2003-08-07	轉讓 Transmissão	Baywood International, Inc.	Healthy International Limited, com sede em Flat E-L, 23rd Floor, Superluck Industrial Centre, 57 Sha Tsui Road, Tsuen Wan, Hong Kong.
N/008633 -	2003-08-07	轉讓 Transmissão	Baywood International, Inc.	Healthy International Limited, com sede em Flat E-L, 23rd Floor, Superluck Industrial Centre, 57 Sha Tsui Road, Tsuen Wan, Hong Kong.
N/008673 -	2003-08-07	轉讓 Transmissão	Baywood International, Inc.	Healthy International Limited, com sede em Flat E-L, 23rd Floor, Superluck Industrial Centre, 57 Sha Tsui Road, Tsuen Wan, Hong Kong.

拒絕
Recusas

程序編號 Processo n.º	批示日期 Data do despacho	申請人 Nome do requerente	所屬國/地區 País/Território resid.	分類 Classe	備註 Observações
N/011049	2003/07/18	Soon Hua Seng Rice Co., Ltd.	TH	30	根據經 12 月 13 日的 97/99/M 號法令核准之《工業產權法律制度》第 214 條第 2 款 b) 項結合第 9 條第 1 款 c) 項。Nos termos da alínea b) do n.º 2 do art.º 214, conjugada com a alínea c) do n.º 1 do art.º 9 do RJPI, aprovado pelo D.L. n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro.

不獲批准之申請
Pedidos indeferidos

程序編號 Processo n.º	遞交日期 Data de apresentação	批示日期 Data do despacho	申請人之名稱 Nome do requerente	備註 Observações
N/10512	2002-10-23	2003-08-07	Lernco, Inc	根據經 10 月 11 日的 57/99/M 號法令核准之《行政程序法典》第 11 條第 2 款。 Nos termos do n.º 2 do art.º 11.º do CPA, aprovado pelo D.L. n.º 57/99/M, de 11 de Outubro.
N/10513	2002-10-23	2003-08-07	Lernco, Inc	根據經 10 月 11 日的 57/99/M 號法令核准之《行政程序法典》第 11 條第 2 款。 Nos termos do n.º 2 do art.º 11.º do CPA, aprovado pelo D.L. n.º 57/99/M, de 11 de Outubro.

程序編號 Processo n.º	遞交日期 Data de apresentação	批示日期 Data do despacho	申請人之名稱 Nome do requerente	備註 Observações
N/10514	2002-10-23	2003-08-07	Lernco, Inc	根據經 10 月 11 日的 57/99/M 號法令核准之《行政程序法典》第 11 條第 2 款。 Nos termos do n.º 2 do art.º 11.º do CPA, aprovado pelo D.L. n.º 57/99/M, de 11 de Outubro.
N/11017	2003-02-07	2003-08-07	Kabushiki Kaisha Sony Computer Entertainment (Sony Computer Entertainment Inc.)	根據經 10 月 11 日的 57/99/M 號法令核准之《行政程序法典》第 11 條第 2 款。 Nos termos do n.º 2 do art.º 11.º do CPA, aprovado pelo D.L. n.º 57/99/M, de 11 de Outubro.
N/11018	2003-02-07	2003-08-07	Kabushiki Kaisha Sony Computer Entertainment (Sony Computer Entertainment Inc.)	根據經 10 月 11 日的 57/99/M 號法令核准之《行政程序法典》第 11 條第 2 款。 Nos termos do n.º 2 do art.º 11.º do CPA, aprovado pelo D.L. n.º 57/99/M, de 11 de Outubro.

更正

Rectificações

2002 年 8 月 7 日第 32 期，第二組之《澳門特別行政區公報》：

Boletim Oficial da RAEM n.º 32, II Série, de 7 de Agosto de 2002:

商標編號 N/9828 及 N/9830 —— 在產品名單的葡文版內，應加進：“gelo”。

Marcas n.ºs N/9 828 e N/9 830 — na lista de produtos, em português, acrescenta-se por: «gelo».

2003 年 8 月 6 日第 32 期，第二組之《澳門特別行政區公報》：

Boletim Oficial da RAEM n.º 32, II Série, de 6 de Agosto de 2003:

商標編號 N/11680 —— 在服務名單的中文版內，原文為：“旅行的組織及出售”，應改為：“組織旅遊及出售旅遊”；通知應視作無效刊登：

Marca n.º N/11 680 — na lista de serviços, em chinês, onde se lê: «旅行的組織及出售», deve ler-se: «組織旅遊及出售旅遊»; a notificação deve dar-se sem efeito, por ser indevida.

商標編號 4325/INPI(4194/M)，4326/INPI(4195-M)，4329/INPI(4198-M)，4330/INPI(4199-M)，4333/INPI(4202-M)，4335/INPI(4204-M)，4337/INPI(4206-M)，4338/INPI(4207-M)，4339/INPI(4208-M)，4340/INPI(4209-M)，4341/INPI(4210-M)，4342/INPI(4211-M)，4343/INPI(4212-M)，4345/INPI(4214-M)，4346/INPI(4215-M)，4347/INPI(4216-M)，4348/INPI(4217-M)，4349/INPI(4218-M)，4350/INPI(4219-M)，4351/INPI(4220-M)，4353/INPI(4222-M)，7702/INPI(7472-M)，11032/INPI(11001-M)，N/1296 及 N/3303 —— 在附註表(更改)欄目內，原文為：“Corporation Habanos, S.A.,... La Havana,...”，應改為：“Corporacion Habanos, S.A.,... La Habana,...”。

Marcas n.ºs 4325/INPI(4194/M)，4326/INPI(4195-M)，4329/INPI(4198-M)，4330/INPI(4199-M)，4333/INPI(4202-M)，4335/INPI(4204-M)，4337/INPI(4206-M)，4338/INPI(4207-M)，4339/INPI(4208-M)，4340/INPI(4209-M)，4341/INPI(4210-M)，4342/INPI(4211-M)，4343/INPI(4212-M)，4345/INPI(4214-M)，4346/INPI(4215-M)，4347/INPI(4216-M)，4348/INPI(4217-M)，4349/INPI(4218-M)，4350/INPI(4219-M)，4351/INPI(4220-M)，4353/INPI(4222-M)，7702/INPI(7472-M)，11032/INPI(11001-M)，N/1296 e N/3303 — no mapa dos averbamentos, coluna «Modificação», onde se lê: «Corporation Habanos, S.A.,...La Havana,...», deve ler-se: «Corporacion Habanos, S.A.,...La Habana,...».

應申請人之要求，更正如下：

A pedido do requerente, rectifica-se o seguinte:

2003 年 5 月 7 日第 19 期，第二組之《澳門特別行政區公報》：

Boletim Oficial da RAEM n.º 19, II Série, de 7 de Maio de 2003:

商標編號 N/11226 —— 應在產品列上除去：“頭戴物”。

Marca n.º N/11 226 — deve retirar-se da lista de produtos o seguinte: «artigos para cabeça».

2003年7月2日第27期，第二組之《澳門特別行政區公報》：

商標編號N/11504，N/11506，N/11508，N/11510，N/11512，N/11526及N/11564——在產品名單內應加進“...：中國象棋遊戲；...”；

商標編號N/11472，N/11474，N/11476及N/11478——在產品名單內應加進“...，用於製造麵包或糖果製品的軟糖（糖果），...；蛋糕用飾面及用奶油或人造奶油製的蛋糕飾面；非乳類蛋糕的飾面，用於蛋糕，糕點，甜品，餅乾，餡餅，糖果及麵包製品的糖飾面及餡餅。”

Boletim Oficial da RAEM n.º 27, II Série, de 2 de Julho de 2003:

Marcas n.ºs N/11 504, N/11 506, N/11 508, N/11 510, N/11 512, N/11 526 e N/11 564 — na lista de produtos acrescenta-se por «...; jogos de damas chinesas; ...»;

Marcas n.ºs N/11 472, N/11 474, N/11 476 e N/11 478 — na lista de produtos acrescenta-se por «..., fundentes (confeitaria) para uso na confecção de produtos de padaria ou confeitaria, ...; coberturas para bolos e coberturas para bolos feitas de natas ou natas artificiais; coberturas para bolos não-lácteas, coberturas de açúcar e recheios para bolos, pastelaria, sobremesas, biscoitos, empadas, confeitos e produtos de padaria; ingredientes para fazer pizzas, coberturas para piza.».

發明專利之保護

Protecção de invenção

附註

Averbamentos

程序編號 Processo n.º	批示日期 Data do despacho	附註之性質 Natureza do averbamento	申請人/註冊權利人 Requerente/Titular	更改 Modificação
I/000078 -	2003-07-24	轉讓 Transmissão	Recordati, S.A.	Recordati Ireland Limited, com sede em 17, The Crescent, Limerick, Irlanda

二零零三年八月十五日於經濟局

代局長 戴建業代副局長代行

(是項刊登費用為 \$196,131.00)

Direcção dos Serviços de Economia, aos 15 de Agosto de 2003.

O Director dos Serviços, substituto, *Tai Kin Ip*, subdirector, substituto.

(Custo desta publicação \$ 196 131,00)

設計及新型之保護

根據十二月十三日第97/99/M號法令第十條及第一百六十五條之規定，公布下列在澳門特別行政區提出的設計及新型註冊申請，並按照相同法規第一百六十六條，自此公布日起至給予註冊之日止，任何第三人均得提出聲明異議。

設計或新型公佈

設計編號：D/000060

申請日期：2000/11/01

申請人：Sony Computer Entertainment Inc.

國籍：日本

住址/地址：1-1, Akasaka 7-chome, Minato-Ku, Tokyo, Japão

標題：連接裝置。

Protecção de desenhos e modelos

De acordo com os artigos 10.º e 165.º do Decreto-Lei n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro, a seguir se publicam os pedidos de registo de desenhos e modelos para a RAEM e que, a partir da data desta publicação até à data da sua concessão, qualquer terceiro pode apresentar reclamações, em conformidade com o artigo 166.º do mesmo diploma.

Publicação de desenho ou modelo

Desenho no: D/000060

Data do pedido: 2000/11/01

Requerente: Sony Computer Entertainment Inc.

Nacionalidade: japonesa

Domicílio/Sede: 1-1, Akasaka 7-chome, Minato-Ku, Tokyo, Japão

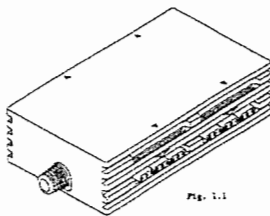
Título: Dispositivos de ligação.

摘要：本工業新型是指一電連接裝置，其創新性在於其特色的幾何形狀，正如圖 1.1 所示。上述裝置包括一基本上為矩形平行六面體的主體，其正面、背面及左側由方條切割成波浪狀，有四條坑和五個頂，而右側面則為平面，其下方中間接近邊緣處有一電纜連接口。正面和背面的第二和第四個波浪頂有四對連接槽。

分類：13-03

發明人：Teiyu Goto

附圖



(是項刊登費用為 \$1,805.00)

設計編號：D/000061

申請日期：2000/11/07

申請人：Sony Computer Entertainment Inc.

國籍：日本

住址 / 地址：1-1, Akasaka 7-chome, Minato-Ku, Tokyo, Japão

標題：運算控制器，連接插頭，硬盤驅動器，運算控制器顯示裝置，電連接附件及影像處理器。

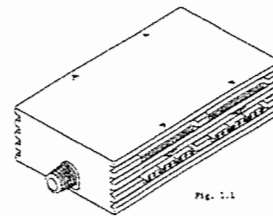
摘要：本工業新型是指一運算控制器，其創新性在於其特色的幾何形狀，正如圖 1.1 及 1.3 所示。上述控制器形狀為一基本上為矩形平行六面體，其所有平面、邊和角均為圓形的。控制器的上平面有一大圓蓋及在前角附近有兩個圓形區。控制器的上平面還有兩條被上述圓蓋攔阻的坑線，其對面則有一下陷部分。控制器背面下方有一個矩形及一個基本上為正方形的凹陷位；控制器的正面有四個凹陷位，由小曲邊延伸，上面兩個相同，下面兩個亦

Resumo: o presente modelo industrial refere-se a um dispositivo de ligação eléctrica, cuja novidade consiste na sua forma geométrica característica, tal como representado na figura 1.1. O referido dispositivo inclui um corpo de forma substancialmente paralelepípedica de secção rectangular, o qual apresenta superfícies frontal, traseira e lateral esquerda com a forma de onda quadrada em corte, com quatro cavas e cinco topos, sendo a superfície lateral direita plana e apresentando um acesso de ligação de cabo junto da sua aresta inferior e substancialmente a meia largura do corpo. As superfícies frontal e traseira apresentam nos segundos e quartos topos da referida forma de onda quatro pares de ranhuras de acesso.

Classificação: 13-03

Inventor: Teiyu Goto

Figura



(Custo desta publicação \$ 1 805,00)

Desenho no: D/000061

Data do pedido: 2000/11/07

Requerente: Sony Computer Entertainment Inc.

Nacionalidade: japonesa

Domicílio/Sede: 1-1, Akasaka 7-chome, Minato-Ku, Tokyo, Japão

Título: Unidade aritmética e de controlo, ficha de ligação, accionador de disco rígido, dispositivo de exibição para unidade aritmética e de controlo, acessório de ligação eléctrica e unidades de processamento de imagem.

Resumo: o presente modelo industrial refere-se a uma unidade aritmética e de controlo, cuja novidade consiste na sua forma geométrica característica, tal como representada nas figs. 1.1 e 1.3. A referida unidade apresenta uma forma substancialmente paralelepípedica de secção rectangular que apresenta superfícies, rebordos e cantos arredondados. A superfície de cima da referida unidade apresenta uma tampa circular grande e duas zonas circulares dispostas perto dos cantos frontais. A referida unidade apresenta ainda na sua superfície de cima dois recessos estreitos que são interceptados pela referida tampa circular e um rebaixo na parte oposta. A faixa inferior traseira da referida unidade apresenta uma cavidade rectangular e uma cavidade substancialmente quadrangular. A superfície frontal da referida unidade apresenta quatro cavidades alongadas de lados pequenos curvos, iguais

相同，而下面兩個各有三個凸出部分，每個凸出部分又有三個小孔。

分類：14-02

發明人：Teiyu Goto

優先權日期：2000/05/09

優先權國家：日本

優先權編號：D2000-12108

優先權日期：2000/05/09

優先權國家：日本

優先權編號：D2000-12109

優先權日期：2000/06/07

優先權國家：日本

優先權編號：D2000-15425

優先權日期：2000/06/07

優先權國家：日本

優先權編號：D2000-15426

優先權日期：2000/06/07

優先權國家：日本

優先權編號：D2000-15428

優先權日期：2000/07/14

優先權國家：日本

優先權編號：D2000-19520

優先權日期：2000/07/14

優先權國家：日本

優先權編號：D2000-19522

duas a duas, projectando-se de cada uma das cavidades inferiores grupos de três elementos com três furos cada elemento.

Classificação: 14-02

Inventor: Teiyu Goto

Data de prioridade: 2000/05/09

País de prioridade: Japão

Número de prioridade: D2000-12108

Data de prioridade: 2000/05/09

País de prioridade: Japão

Número de prioridade: D2000-12109

Data de prioridade: 2000/06/07

País de prioridade: Japão

Número de prioridade: D2000-15425

Data de prioridade: 2000/06/07

País de prioridade: Japão

Número de prioridade: D2000-15426

Data de prioridade: 2000/06/07

País de prioridade: Japão

Número de prioridade: D2000-15428

Data de prioridade: 2000/07/14

País de prioridade: Japão

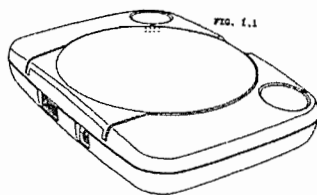
Número de prioridade: D2000-19520

Data de prioridade: 2000/07/14

País de prioridade: Japão

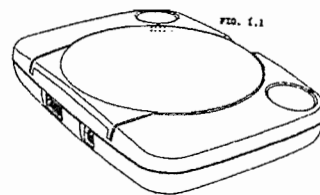
Número de prioridade: D2000-19522

附圖



(是項刊登費用為 \$2,792.00)

Figura



(Custo desta publicação \$ 2 792,00)

設計編號：D/000063

申請日期：2001/02/16

申請人：Sony Computer Entertainment Inc.

國籍：日本

住址/地址：1-1, Akasaka 7-chome, Minato-Ku, Tokyo, Japão

標題：電子裝置用遙控器，遙控接收器及運算器用介面裝置。

Desenho no: D/000063

Data do pedido: 2001/02/16

Requerente: Sony Computer Entertainment Inc

Nacionalidade: japonesa

Domicílio/Sede: 1-1, Akasaka 7-chome, Minato-Ku, Tokyo, Japão

Título: Controlador remoto para dispositivo electrónico, receptor para controlador remoto e dispositivo de «interface» para unidade aritmética.

摘要：A novidade do corpo de controlador remoto para equipamento electrónico do presente modelo industrial consiste na sua forma geométrica característica, tal como representada nas figs. 1.1 e 1.2. O corpo de controlador remoto para equipamento electrónico tem substancialmente a forma de uma placa rectangular com um topo achatado e uma superfície de fundo plana, uma superfície lateral esquerda arqueada e uma superfície lateral direita com uma saliência arqueada. A sua superfície periférica tem uma ranhura, a qual se prolonga numa direcção longitudinal. Uma pluralidade de botões com forma geométrica estão dispostos na superfície frontal do corpo.

分類：14-03

發明人：Teiyu Goto

優先權日期：2000/11/02

優先權國家：日本

優先權編號：D2000-31458

優先權日期：2000/11/02

優先權國家：日本

優先權編號：D2000-31459

優先權日期：2000/11/02

優先權國家：日本

優先權編號：D2000-31460

優先權日期：2000/11/02

優先權國家：日本

優先權編號：D2000-31461

優先權日期：2000/11/02

優先權國家：日本

優先權編號：D2000-31462

優先權日期：2000/11/02

優先權國家：日本

優先權編號：D2000-31463

優先權日期：2000/11/02

優先權國家：日本

優先權編號：D2000-31464

優先權日期：2000/11/10

優先權國家：日本

優先權編號：D2000-32093

優先權日期：2000/11/10

優先權國家：日本

優先權編號：D2000-32094

優先權日期：2000/11/10

優先權國家：日本

優先權編號：D2000-36034

Resumo: a novidade do corpo de controlador remoto para equipamento electrónico do presente modelo industrial consiste na sua forma geométrica característica, tal como representada nas figs. 1.1 e 1.2. O corpo de controlador remoto para equipamento electrónico tem substancialmente a forma de uma placa rectangular com um topo achatado e uma superfície de fundo plana, uma superfície lateral esquerda arqueada e uma superfície lateral direita com uma saliência arqueada. A sua superfície periférica tem uma ranhura, a qual se prolonga numa direcção longitudinal. Uma pluralidade de botões com forma geométrica estão dispostos na superfície frontal do corpo.

Classificação: 14-03

Inventor: Teiyu Goto

Data de prioridade: 2000/11/02

País de prioridade: Japão

Número de prioridade: D2000-31458

Data de prioridade: 2000/11/02

País de prioridade: Japão

Número de prioridade: D2000-31459

Data de prioridade: 2000/11/02

País de prioridade: Japão

Número de prioridade: D2000-31460

Data de prioridade: 2000/11/02

País de prioridade: Japão

Número de prioridade: D2000-31461

Data de prioridade: 2000/11/02

País de prioridade: Japão

Número de prioridade: D2000-31462

Data de prioridade: 2000/11/02

País de prioridade: Japão

Número de prioridade: D2000-31463

Data de prioridade: 2000/11/02

País de prioridade: Japão

Número de prioridade: D2000-31464

Data de prioridade: 2000/11/10

País de prioridade: Japão

Número de prioridade: D2000-32093

Data de prioridade: 2000/11/10

País de prioridade: Japão

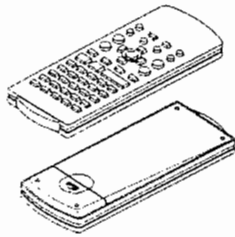
Número de prioridade: D2000-32094

Data de prioridade: 2000/11/10

País de prioridade: Japão

Número de prioridade: D2000-36034

附圖



(是項刊登費用為 \$3,133.00)

設計編號：D/000064

申請日期：2001/05/03

申請人：Sony Computer Entertainment Inc.

國籍：日本

住址/地址：1-1, Akasaka 7-chome, Minato-ku, Tokyo, Japão

標題：硬盤驅動器用的開關橫桿組合，支持台，支持台小塊，鍵盤，鍵盤盒，鍵盤盒的一對支腳，鍵盤盒的圓圈開口位部分。

摘要：本工業新型是指一硬盤裝置用的開關橫桿組合，其創新性在於其特色的幾何形狀，正如圖 1.1 及 1.3 所示。上述組合由兩條橫桿組成，在其周邊上有多個凸位和凹位，在較大的一面有開口位和凸出元素。橫桿的右端微微向外和向內延伸，左端則向內延伸。上述橫桿的下周邊有向內的折板。

分類：14-02

發明人：Takashi Nakamura

Teiyu Goto

優先權日期：2000/12/22

優先權國家：日本

優先權編號：D2000-36616

優先權日期：2001/01/30

優先權國家：日本

優先權編號：D2001-1867

優先權日期：2001/01/30

優先權國家：日本

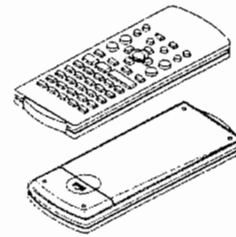
優先權編號：D2001-1868

優先權日期：2001/02/20

優先權國家：日本

優先權編號：D2001-3925

Figura



(Custo desta publicação \$ 3 133,00)

Desenho no: D/000064

Data do pedido: 2001/05/03

Requerente: Sony Computer Entertainment Inc.

Nacionalidade: japonesa

Domicílio/Sede: 1-1, Akasaka 7-chome, Minato-ku, Tokyo, Japão

Título: Conjunto de alavancas de bloqueio e libertação para accionador de disco rígido, base de suporte, porção de base de suporte, teclados, caixa de teclado, par de pernas de apoio para caixa de teclado e porção com abertura circular para caixa de teclado.

Resumo: o presente modelo industrial refere-se a um conjunto de alavancas de bloqueio e libertação para dispositivo de disco rígido, cuja novidade consiste na sua forma geométrica característica, tal como representada nas figs.1.1 e 1.3. O referido conjunto de alavancas é constituído por duas alavancas com uma pluralidade de saliências e rebaixos nas suas linhas periféricas e aberturas nas suas superfícies maiores de onde se projectam elementos salientes. As extremidades direitas das alavancas prolongam-se ligeiramente para fora e para dentro e as extremidades esquerdas para dentro. A linha periférica inferior das referidas alavancas compreende abas que se projectam para dentro.

Classificação: 14-02

Inventor: Takashi Nakamura

Teiyu Goto

Data de prioridade: 2000/12/22

País de prioridade: Japão

Número de prioridade: D2000-36616

Data de prioridade: 2001/01/30

País de prioridade: Japão

Número de prioridade: D2001-1867

Data de prioridade: 2001/01/30

País de prioridade: Japão

Número de prioridade: D2001-1868

Data de prioridade: 2001/02/20

País de prioridade: Japão

Número de prioridade: D2001-3925

優先權日期：2001/02/20
 優先權國家：日本
 優先權編號：D2001-3926

Data de prioridade: 2001/02/20
 País de prioridade: Japão
 Número de prioridade: D2001-3926

優先權日期：2001/02/20
 優先權國家：日本
 優先權編號：D2001-3927

Data de prioridade: 2001/02/20
 País de prioridade: Japão
 Número de prioridade: D2001-3927

優先權日期：2001/02/20
 優先權國家：日本
 優先權編號：D2001-3928

Data de prioridade: 2001/02/20
 País de prioridade: Japão
 Número de prioridade: D2001-3928

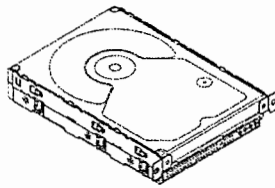
優先權日期：2001/02/20
 優先權國家：日本
 優先權編號：D2001-3929

Data de prioridade: 2001/02/20
 País de prioridade: Japão
 Número de prioridade: D2001-3929

優先權日期：2001/02/20
 優先權國家：日本
 優先權編號：D2001-3930

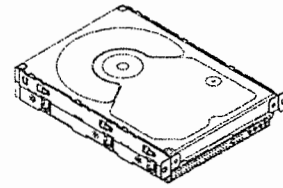
Data de prioridade: 2001/02/20
 País de prioridade: Japão
 Número de prioridade: D2001-3930

附圖



(是項刊登費用為 \$2,928.00)

Figura



(Custo desta publicação \$ 2 928,00)

設計編號：D/000069
 申請日期：2001/09/13
 申請人：Montres Tudor S.A.
 國籍：瑞士
 住址 / 地址：3, rue François Dussaud, 1211 Geneva 24, Suíça

Desenho no: D/000069
 Data do pedido: 2001/09/13
 Requerente: Montres Tudor S.A.
 Nacionalidade: Suíça
 Domicílio/Sede: 3, rue François Dussaud, 1211 Geneva 24, Suíça

標題：鐘錶 / 精密計時器。

Título: Relógio / cronógrafo

摘要：A Figura 1 é um plano superior de um relógio mostrando o novo modelo

Resumo: A Figura 1 é um plano superior de um relógio mostrando o novo modelo

A Figura 2 é um plano da parte de baixo do mesmo

A Figura 2 é um plano da parte de baixo do mesmo

A Figura 3 é uma vista lateral da frente

A Figura 3 é uma vista lateral da frente

A Figura 4 é uma vista lateral de baixo

A Figura 4 é uma vista lateral de baixo

A Figura 5 é uma vista do lado esquerdo

A Figura 5 é uma vista do lado esquerdo

A Figura 6 é uma vista do lado direito

A Figura 6 é uma vista do lado direito

A Figura 7 é uma perspectiva frontal vista do topo

A Figura 7 é uma perspectiva frontal vista do topo

O modelo do cronógrafo mostrado nos desenhos é dum formato redondo com pontas integradas que se montam no bracelete do relógio. No topo da caixa a beira virada para fora as pontas são estriadas. No lado direito da caixa a beira é ligeiramente alargada e tem dois cortes côncavos separados, entre os quais a coroa está montada. Os botões estão colocados nos cortes opostos à coroa.

O modelo do cronógrafo mostrado nos desenhos é dum formato redondo com pontas integradas que se montam no bracelete do relógio. No topo da caixa a beira virada para fora as pontas são estriadas. No lado direito da caixa a beira é ligeiramente alargada e tem dois cortes côncavos separados, entre os quais a coroa está montada. Os botões estão colocados nos cortes opostos à coroa.

Na superfície superior da caixa, à volta do bisel, tem superfícies radiais rectilíneas definido as horas.

A grande face redonda inclui três pequenos mostradores redondos tendo cada um pequeno ponteiro, estes pequenos mostradores estão localizados radialmente ao centro nas doze, nove e seis horas.

No lado de trás da caixa, existe um enorme aro com uma superfície exterior serrilhada.

Este modelo combina linhas graciosas e curvas suaves com vista a oferecer aos consumidores um atraente modelo de cronógrafo.

分類：10-02

發明人：Blondin Valérie

優先權日期：2001/03/16

優先權國家：瑞士

優先權編號：127838

Na superfície superior da caixa, à volta do bisel, tem superfícies radiais rectilíneas definido as horas.

A grande face redonda inclui três pequenos mostradores redondos tendo cada um pequeno ponteiro, estes pequenos mostradores estão localizados radialmente ao centro nas doze, nove e seis horas.

No lado de trás da caixa, existe um enorme aro com uma superfície exterior serrilhada.

Este modelo combina linhas graciosas e curvas suaves com vista a oferecer aos consumidores um atraente modelo de cronógrafo.

Classificação: 10-02

Inventor: Blondin Valérie

Data de prioridade: 2001/03/16

País de prioridade: Suíça

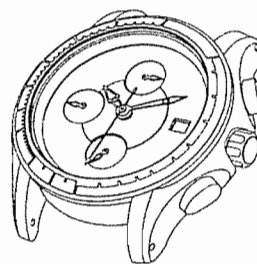
Número de prioridade: 127838

附圖



(是項刊登費用為 \$2,140.00)

Figura



(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

設計編號：D/000070

申請日期：2001/09/13

申請人：Montres Tudor S.A.

國籍：瑞士

住址 / 地址：3, rue François Dussaud, 1211 Geneva 24, Switzerland

標題：錶鏈。

摘要：A Figura 1 é um plano superior do Bracelete para Relógio mostrando o novo modelo

A Figura 2 é um plano inferior do mesmo

A Figura 3 é uma vista pelo lado esquerdo

A Figura 4 é uma vista pelo lado direito

A Figura 5 é uma vista de frente

A Figura 6 é uma vista de trás e

A Figura 7 é uma perspectiva frontal

O bracelete é um bracelete para relógio feito de dois elementos, consiste em três fileiras de elos e um fecho. A largura dos elos na fileira central é menor que a das duas fileiras exteriores e além disso é constante ao longo do inteiro comprimento dos dois elementos, enquanto a largura dos elos das duas outras fileiras aumenta progressivamente a partir do fecho até às pontas onde se fixarão à caixa do relógio. O comprimento de alguns elos da

Desenho no: D/000070

Data do pedido: 2001/09/13

Requerente: Montres Tudor S.A.

Nacionalidade: Suíça

Domicílio/Sede: 3, rue François Dussaud, 1211 Geneva 24, Switzerland

Título: Bracelete para relógio.

Resumo: A Figura 1 é um plano superior do Bracelete para Relógio mostrando o novo modelo

A Figura 2 é um plano inferior do mesmo

A Figura 3 é uma vista pelo lado esquerdo

A Figura 4 é uma vista pelo lado direito

A Figura 5 é uma vista de frente

A Figura 6 é uma vista de trás e

A Figura 7 é uma perspectiva frontal

O bracelete é um bracelete para relógio feito de dois elementos, consiste em três fileiras de elos e um fecho. A largura dos elos na fileira central é menor que a das duas fileiras exteriores e além disso é constante ao longo do inteiro comprimento dos dois elementos, enquanto a largura dos elos das duas outras fileiras aumenta progressivamente a partir do fecho até às pontas onde se fixarão à caixa do relógio. O comprimento de alguns elos da

fileira central e das duas fileiras exteriores situados na ponta junto ao fecho é menor que os outros elos. Os elos centrais têm uma forma aproximadamente rectangular e as suas margens longitudinais são estriadas. Quando vistas por cima, estas margens estriadas parecem dois acentos circunflexos, cujos vértices apontam para fora. Os elos exteriores têm uma forma aproximadamente trapezoidal e a sua margem longitudinal adjacente aos elos centrais também é estriada na forma dum acento circunflexo, cujo vértice aponta para os elos centrais. Vistos de perfil, os elos têm uma forma rectangular com cantos arredondados. Todos os elos têm uma espessura constante.

As margens estriadas na forma dum acento circunflexo dos elos dão ao bracelete uma aparência original e criativa.

分類：10-2

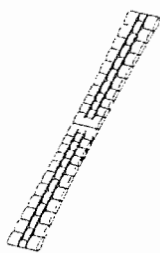
發明人：Blondin Valérie

優先權日期：2001/03/20

優先權國家：瑞士

優先權編號：127793

附圖



(是項刊登費用為 \$2,316.00)

fileira central e das duas fileiras exteriores situados na ponta junto ao fecho é menor que os outros elos. Os elos centrais têm uma forma aproximadamente rectangular e as suas margens longitudinais são estriadas. Quando vistas por cima, estas margens estriadas parecem dois acentos circunflexos, cujos vértices apontam para fora. Os elos exteriores têm uma forma aproximadamente trapezoidal e a sua margem longitudinal adjacente aos elos centrais também é estriada na forma dum acento circunflexo, cujo vértice aponta para os elos centrais. Vistos de perfil, os elos têm uma forma rectangular com cantos arredondados. Todos os elos têm uma espessura constante.

As margens estriadas na forma dum acento circunflexo dos elos dão ao bracelete uma aparência original e criativa.

Classificação: 10-2

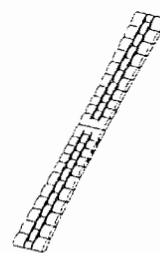
Inventor: Blondin Valérie

Data de prioridade: 2001/03/20

País de prioridade: Suíça

Número de prioridade: 127793

Figura



(Custo desta publicação \$ 2 316,00)

設計編號：D/000071

申請日期：2001/09/13

申請人：Montres Tudor S.A.

國籍：瑞士

住址 / 地址：3, rue François Dussaud, 1211 Geneva 24, Suíça

標題：鐘錶 / 精密計時器。

摘要：A Figura 1 é um plano superior de um relógio mostrando o novo modelo

A Figura 2 é um plano da parte de baixo do mesmo

A Figura 3 é uma vista lateral da frente

A Figura 4 é uma vista lateral de baixo

A Figura 5 é uma vista do lado esquerdo

A Figura 6 é uma vista do lado direito

A Figura 7 é uma perspectiva frontal vista do topo

O modelo do cronógrafo mostrado nos desenhos é dum formato essencialmente rectangular com um mostrador rectangular, os lados longitudinais da caixa apresentando uma parte ao meio de

Desenho no: D/000071

Data do pedido: 2001/09/13

Requerente: Montres Tudor S.A.

Nacionalidade: Suíça

Domicílio/Sede: 3, rue François Dussaud, 1211 Geneva 24, Suíça

Título: Relógio/cronógrafo

Resumo: A Figura 1 é um plano superior de um relógio mostrando o novo modelo

A Figura 2 é um plano da parte de baixo do mesmo

A Figura 3 é uma vista lateral da frente

A Figura 4 é uma vista lateral de baixo

A Figura 5 é uma vista do lado esquerdo

A Figura 6 é uma vista do lado direito

A Figura 7 é uma perspectiva frontal vista do topo

O modelo do cronógrafo mostrado nos desenhos é dum formato essencialmente rectangular com um mostrador rectangular, os lados longitudinais da caixa apresentando uma parte ao meio de

largura pronunciada em comparação com as partes que formam as pontas. Este particular formato dá aos lados longitudinais da caixa um aspecto de "chapéu de coco".

O lado frontal do relógio tem um eixo da corda em forma de coroa cónica e em ambos os lados deste eixo de corda há dois botões em forma oval.

A face rectangular do mostrador inclui três pequenos mostradores redondos, cada um com um pequeno ponteiro, estes três pequenos mostradores estão localizados perto do centro nas duas, seis e dez horas.

分類：10-2

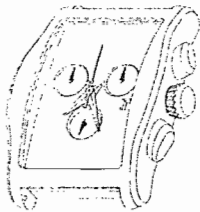
發明人：Blondin Valérie

優先權日期：2001/03/16

優先權國家：瑞士

優先權編號：127838

附圖



(是項刊登費用為 \$2,043.00)

設計編號：D/000072

申請日期：2001/10/04

申請人：李錦利

住址 / 地址：台灣台北市康定路 187 號。

標題：八仙果。

摘要：本創作係提供一種「八仙果」之新式樣創作，尤指一種造型雅緻獨特之創作外形。茲依如附圖所示，特別是整體為一概呈扇形之本體，由側視圖觀之，其上緣為一弧線所構成造形獨特之弧形斜面，且於中央呈現漸凹之弧曲面，由立體圖觀之，其兩側面則為一斜面向下延伸，整體造形別出心裁，獨具風格，而深具視覺效果。

一種如附圖所示「八仙果」之形狀者。第一圖係為本創作「八仙果」之前視圖。第二圖係為本創作「八仙果」之後視圖。第三圖係為本創作「八仙果」之左側視圖。第四圖係為本創作「八仙果」之右側視圖。第五圖係為本創作「八仙果」之俯視圖。第六圖係為本創作「八仙果」之仰視圖。第七圖係為本創作「八仙果」之立體圖。

分類：1-1

發明人：李錦利

largura pronunciada em comparação com as partes que formam as pontas. Este particular formato dá aos lados longitudinais da caixa um aspecto de «chapéu de coco».

O lado frontal do relógio tem um eixo da corda em forma de coroa cónica e em ambos os lados deste eixo de corda há dois botões em forma oval.

A face rectangular do mostrador inclui três pequenos mostradores redondos, cada um com um pequeno ponteiro, estes três pequenos mostradores estão localizados perto do centro nas duas, seis e dez horas.

Classificação: 10-2

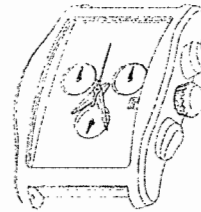
Inventor: Blondin Valérie

Data de prioridade: 2001/03/16

País de prioridade: Suíça

Número de prioridade: 127838

Figura



(Custo desta publicação \$ 2 043,00)

Desenho no: D/000072

Data do pedido: 2001/10/04

Requerente: Lee Chin Li

Domicílio/Sede: No. 187 Kang Ding Road, Taipei, Taiwan

Título: Pat Sin Kuo

Resumo: 本創作係提供一種「八仙果」之新式樣創作，尤指一種造型雅緻獨特之創作外形。茲依如附圖所示，特別是整體為一概呈扇形之本體，由側視圖觀之，其上緣為一弧線所構成造形獨特之弧形斜面，且於中央呈現漸凹之弧曲面，由立體圖觀之，其兩側面則為一斜面向下延伸，整體造形別出心裁，獨具風格，而深具視覺效果。

一種如附圖所示「八仙果」之形狀者。第一圖係為本創作「八仙果」之前視圖。第二圖係為本創作「八仙果」之後視圖。第三圖係為本創作「八仙果」之左側視圖。第四圖係為本創作「八仙果」之右側視圖。第五圖係為本創作「八仙果」之俯視圖。第六圖係為本創作「八仙果」之仰視圖。第七圖係為本創作「八仙果」之立體圖。

Classificação: 1-1

Inventor: Lee Chin Li

附圖



(是項刊登費用為 \$1,362.00)

設計編號：D/000073

申請日期：2001/12/11

申請人：Sega Corporation

國籍：日本

住址/地址：No. 2-12, Haneda 1-chome, Ohta-ku, Tokyo, Japão

標題：角子遊戲機外罩。

摘要：Uma máquina de jogo, a qual inclui um tanque de água cheio com água no seu centro. No tanque de água, objectos corredores em forma de miniatura, como por exemplo barcos, competem entre si.

分類：21-03

發明人：Takashi Senuma

Figura



(Custo desta publicação \$ 1 362,00)

Desenho no: D/000073

Data do pedido: 2001/12/11

Requerente: Sega Corporation

Nacionalidade: japonesa

Domicílio/Sede: No. 2-12, Haneda 1-chome, Ohta-ku, Tokyo, Japão

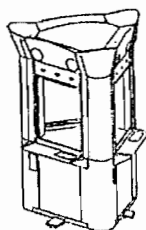
Título: Máquina de jogos de medalhas doméstica.

Resumo: uma máquina de jogo, a qual inclui um tanque de água cheio com água no seu centro. No tanque de água, objectos corredores em forma de miniatura, como por exemplo barcos, competem entre si.

Classificação: 21-03

Inventor: Takashi Senuma

附圖



(是項刊登費用為 \$1,157.00)

設計編號：D/000074

申請日期：2001/12/11

申請人：Sega Corporation

國籍：日本

住址/地址：No. 2-12, Haneda 1-chome, Ohta-ku, Tokyo, Japão

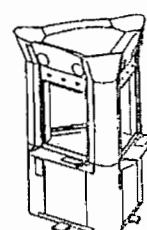
標題：角子遊戲機。

摘要：Uma espécie de caixote alojamento para uma máquina de jogo em que a parte interna do mecanismo do jogo está colocada dentro do artigo. Três pessoas podem jogar ao mesmo tempo.

分類：23-01

發明人：Koji Osuka

Figura



(Custo desta publicação \$ 1 157,00)

Desenho no: D/000074

Data do pedido: 2001/12/11

Requerente: Sega Corporation

Nacionalidade: japonesa

Domicílio/Sede: No. 2-12, Haneda 1-chome, Ohta-ku, Tokyo, Japão

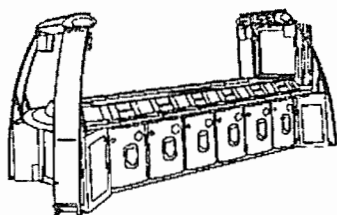
Título: Máquina de Jogos de Medalhas

Resumo: uma espécie de caixote alojamento para uma máquina de jogo em que a parte interna do mecanismo do jogo está colocada dentro do artigo. Três pessoas podem jogar ao mesmo tempo.

Classificação: 23-01

Inventor: Koji Osuka

附圖



(是項刊登費用為 \$1,123.00)

設計編號：D/000075

申請日期：2002/02/28

申請人：Montres Tudor S.A.

國籍：瑞士

住址 / 地址：3, rue François Dussaud, 1211 Geneva 24, Suíça

標題：錶殼。

摘要：Caixa de relógio.

O modelo em questão refere-se a um modelo novo e não manifesto para uma caixa de relógio, que pode não só alcançar a função desejada, mas oferece também uma imagem estética não encontrada anteriormente e que é agradável para quem a observa.

Como pode ser visto nos desenhos acompanhantes, a caixa de relógio de acordo com o actual modelo é num formato essencialmente rectangular com duas paredes laterais longitudinais com margens agudas projectando-se da caixa e formando as pontas em que a bracelete será montada.

De cada lado da caixa entre as duas pontas opostas há duas garras que têm o mesmo perfil e dimensão do extremo das pontas para a ligação ao bracelete. A caixa tem um engaste saliente com dois pequenos lados direitos longitudinais ligados com grandes arcos laterais circulares. O engaste saliente tem uma grande superfície superior plana inclinada de dentro para fora ligada com a sua beira lateral vertical de muito pequenas dimensões. Tem também margens chanfradas entre as pequenas partes direitas longitudinais do engaste e os seus grandes arcos laterais circulares, que correspondem a pontas chanfradas verticais semelhantes nas paredes laterais longitudinais da caixa. Tem também uma ligeira margem chanfrada entre a face superior e a face lateral das paredes laterais longitudinais.

Tem ainda a usual coroa para dar à corda no lado direito da caixa ladeada por dois botões com uma forma meia oval.

分類：10-02

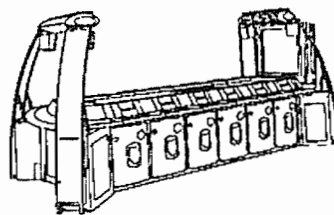
發明人：Ramazzina Jean

優先權日期：2001/09/11

優先權國家：瑞士

優先權編號：128 202

Figura



(Custo desta publicação \$ 1 123,00)

Desenho no: D/000075

Data do pedido: 2002/02/28

Requerente: Montres Tudor S.A.

Nacionalidade: Suíça

Domicílio/Sede: 3, rue François Dussaud, 1211 Geneva 24, Suíça

Título: Caixa de relógio.

Resumo: caixa de relógio.

O modelo em questão refere-se a um modelo novo e não manifesto para uma caixa de relógio, que pode não só alcançar a função desejada, mas oferece também uma imagem estética não encontrada anteriormente e que é agradável para quem a observa.

Como pode ser visto nos desenhos acompanhantes, a caixa de relógio de acordo com o actual modelo é num formato essencialmente rectangular com duas paredes laterais longitudinais com margens agudas projectando-se da caixa e formando as pontas em que a bracelete será montada.

De cada lado da caixa entre as duas pontas opostas há duas garras que têm o mesmo perfil e dimensão do extremo das pontas para a ligação ao bracelete. A caixa tem um engaste saliente com dois pequenos lados direitos longitudinais ligados com grandes arcos laterais circulares. O engaste saliente tem uma grande superfície superior plana inclinada de dentro para fora ligada com a sua beira lateral vertical de muito pequenas dimensões. Tem também margens chanfradas entre as pequenas partes direitas longitudinais do engaste e os seus grandes arcos laterais circulares, que correspondem a pontas chanfradas verticais semelhantes nas paredes laterais longitudinais da caixa. Tem também uma ligeira margem chanfrada entre a face superior e a face lateral das paredes laterais longitudinais.

Tem ainda a usual coroa para dar à corda no lado direito da caixa ladeada por dois botões com uma forma meia oval.

Classificação: 10-02

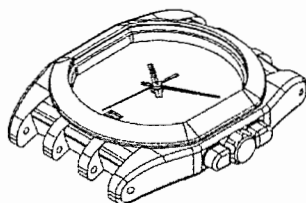
Inventor: Ramazzina Jean

Data de prioridade: 2001/09/11

País de prioridade: Suíça

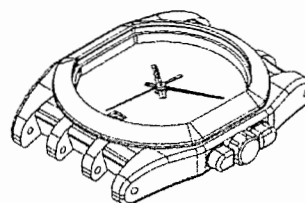
Número de prioridade: 128 202

附圖



(是項刊登費用為 \$2,111.00)

Figura



(Custo desta publicação \$ 2 111,00)

設計編號：D/000076

申請日期：2002/02/28

申請人：Montres Tudor S.A.

國籍：瑞士

住址 / 地址：3, rue François Dussaud, 1211 Geneva 24, Suíça

標題：錶殼。

摘要：Caixa de relógio.

O modelo em questão refere-se a um modelo novo e não manifesto para uma caixa de relógio, que pode não só alcançar a função desejada, mas oferece também uma imagem estética não encontrada anteriormente e que é agradável para quem a observa.

Como pode ser visto nos desenhos acompanhantes, a caixa de relógio de acordo com o actual modelo é num formato essencialmente rectangular com duas paredes laterais longitudinais com margens agudas projectando-se da caixa e formando as pontas em que a bracelete será montada.

De cada lado da caixa entre as duas pontas opostas há duas garras que têm o mesmo perfil e dimensão do extremo das pontas para a ligação ao bracelete. A caixa tem um engaste saliente com dois pequenos lados direitos longitudinais ligados com grandes arcos laterais circulares. O engaste saliente tem uma superfície superior plana ligada as suas beiras laterais verticais por uma margem ligeiramente chanfrada. Tem também margens chanfradas entre as pequenas partes direitas longitudinais do engaste e os seus grandes arcos laterais circulares, que correspondem a pontas chanfradas verticais semelhantes nas paredes laterais longitudinais da caixa. Tem também uma ligeira margem chanfrada entre a face superior e a face lateral das paredes laterais longitudinais.

Tem ainda a usual coroa para dar à corda no lado direito da caixa ladeada por dois botões com uma forma meia oval.

分類：10-02

發明人：Ramazzina Jean

優先權日期：2001/09/11

優先權國家：瑞士

優先權編號：128 202

Desenho no: D/000076

Data do pedido: 2002/02/28

Requerente: Montres Tudor S.A.

Nacionalidade: Suíça

Domicílio/Sede: 3, rue François Dussaud, 1211 Geneva 24, Suíça

Título: Caixa de relógio

Resumo: caixa de relógio.

O modelo em questão refere-se a um modelo novo e não manifesto para uma caixa de relógio, que pode não só alcançar a função desejada, mas oferece também uma imagem estética não encontrada anteriormente e que é agradável para quem a observa.

Como pode ser visto nos desenhos acompanhantes, a caixa de relógio de acordo com o actual modelo é num formato essencialmente rectangular com duas paredes laterais longitudinais com margens agudas projectando-se da caixa e formando as pontas em que a bracelete será montada.

De cada lado da caixa entre as duas pontas opostas há duas garras que têm o mesmo perfil e dimensão do extremo das pontas para a ligação ao bracelete. A caixa tem um engaste saliente com dois pequenos lados direitos longitudinais ligados com grandes arcos laterais circulares. O engaste saliente tem uma superfície superior plana ligada as suas beiras laterais verticais por uma margem ligeiramente chanfrada. Tem também margens chanfradas entre as pequenas partes direitas longitudinais do engaste e os seus grandes arcos laterais circulares, que correspondem a pontas chanfradas verticais semelhantes nas paredes laterais longitudinais da caixa. Tem também uma ligeira margem chanfrada entre a face superior e a face lateral das paredes laterais longitudinais.

Tem ainda a usual coroa para dar à corda no lado direito da caixa ladeada por dois botões com uma forma meia oval.

Classificação: 10-02

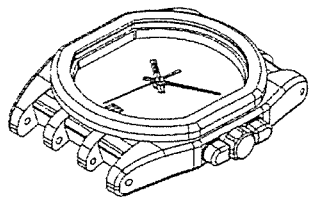
Inventor: Ramazzina Jean

Data de prioridade: 2001/09/11

País de prioridade: Suíça

Número de prioridade: 128 202

附圖



(是項刊登費用為 \$2,111.00)

設計編號：D/000077

申請日期：2002/06/19

申請人：瀚宇彩晶股份有限公司

住址/地址：台灣台北市民生東路三段 115 號五樓。

標題：液晶顯示器。

摘要：本創作係有關於一種液晶顯示器之新式樣，特別是有關於一種具有未來感之造型、且將高科技與美學充分融合之液晶顯示器外型設計。

本創作係為一液晶顯示器，其具有一顯示本體和一底座，如第 1、4、7 圖所示，在顯示本體外圍增設一略成橢圓形的外框，使造型宛如銀河星系中的星球，而更具有未來感；又，如第 4 圖所示，由正面觀之，底座在與顯示本體連接處，設有特殊的弧線造型，可與顯示本體一起營造出一致的整體感。整體觀之，本創作之液晶顯示器整體造型設計予人全新的感受，再加上流線化且圓弧之外框造型設計，使其不僅外觀具未來感，且使產品看起來更加的簡潔與高雅，實為同類形液晶顯示器之中所罕見者。

如上所述，本創作之新穎的外觀造型設計，使本創作不僅獨具創意，亦深具美感，誠為符合新式樣專利要件的創新設計。

分類：14-02

發明人：安東尼斯 M. 博爾斯博姆

艾德文羅得貝克

湯政

梁國權

杜中海

林良英

楊凱

吳國強

楊梅比爾

陳禧冠

馬克斯 維爾蘇

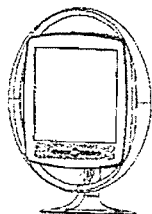
楊進興

優先權日期：2002/05/14

優先權國家：美國

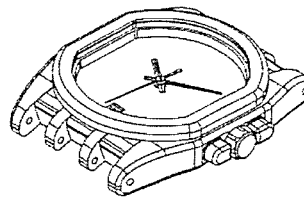
優先權編號：29/160,698

附圖



(是項刊登費用為 \$1,873.00)

Figura



(Custo desta publicação \$ 2 111,00)

Desenho no: D/000077

Data do pedido: 2002/06/19

Requerente: 瀚宇彩晶股份有限公司

Domicílio/Sede: 台灣台北市民生東路三段 115 號五樓

Título: Monitores de cristais líquidos (LCD)

Resumo: 本創作係有關於一種液晶顯示器之新式樣，特別是有關於一種具有未來感之造型、且將高科技與美學充分融合之液晶顯示器外型設計。

本創作係為一液晶顯示器，其具有一顯示本體和一底座，如第 1、4、7 圖所示，在顯示本體外圍增設一略成橢圓形的外框，使造型宛如銀河星系中的星球，而更具有未來感；又，如第 4 圖所示，由正面觀之，底座在與顯示本體連接處，設有特殊的弧線造型，可與顯示本體一起營造出一致的整體感。整體觀之，本創作之液晶顯示器整體造型設計予人全新的感受，再加上流線化且圓弧之外框造型設計，使其不僅外觀具未來感，且使產品看起來更加的簡潔與高雅，實為同類形液晶顯示器之中所罕見者。

如上所述，本創作之新穎的外觀造型設計，使本創作不僅獨具創意，亦深具美感，誠為符合新式樣專利要件的創新設計。

Classificação: 14-02

Inventor: Antonius M. Borsboom

Edwin Lord Beck

Tang Zheng

Lawrence Leong Kok Chian

Daniel Toh Tiong Hai

Brian Ling Liong Ein

Young Kam Wayne

Goh Kok Keong

Yann Mabile

Chen Shi Kuan

Marrus Wierzoch

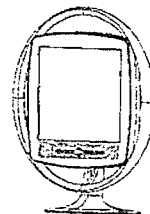
Jason Ching-Hsin Yang

Data de prioridade: 2002/05/14

País de prioridade: Estados Unidos da América

Número de prioridade: 29/160,698

Figura



(Custo desta publicação \$ 1 873,00)

設計編號：D/000078

申請日期：2002/06/19

申請人：瀚宇彩晶股份有限公司

住址 / 地址：台灣台北市民生東路三段 115 號五樓。

標題：液晶顯示器。

摘要：本創作係有關於一種液晶顯示器之新式樣，特別是有關於一種以相框造型的設計，突破現有制式化電腦外觀。

本創作之液晶顯示器具有一本體以及一底部支撐架。如第 1、4 圖所示，本創作液晶顯示器本身呈相框設計；如第 8 圖所示，本創作之底部支撐架連結本體之可拉開式腳架，利用此底部支撐架連接本體保持平衡並支撐此液晶顯示器；又如第 3 圖所示，本創作之液晶顯示器調整鈕接置於顯示器本體頂部，使顯示器之面板具有簡潔大方之特點，本創作整體觀之，為一新穎相框造型之液晶顯示器其簡潔且獨特外型，予人新鮮感及趣味感。

如上所述，本創作之新穎的外觀造型設計，突破現有僵硬而無變化之制式化電腦顯示器外觀；以相框造型為出發點，使本創作不僅獨具創意，亦深具美感，誠為符合新式樣專利要件的創新設計。

分類：14-02

發明人：安東尼斯 M. 博爾斯博姆

艾德文羅得貝克

湯政

梁國權

杜中海

林良英

楊凱

吳國強

楊梅比爾

陳禧冠

馬克斯 維爾蘇

楊進興

優先權日期：2002/05/16

優先權國家：美國

優先權編號：29/160,859

Desenho no: D/000078

Data do pedido: 2002/06/19

Requerente: 瀚宇彩晶股份有限公司

Domicílio/Sede: 台灣台北市民生東路三段 115 號五樓

Título: Monitores de cristais líquidos (LCD).

Resumo: 本創作係有關於一種液晶顯示器之新式樣，特別是有關於一種以相框造型的設計，突破現有制式化電腦外觀。

本創作之液晶顯示器具有一本體以及一底部支撐架。如第 1、4 圖所示，本創作液晶顯示器本身呈相框設計；如第 8 圖所示，本創作之底部支撐架連結本體之可拉開式腳架，利用此底部支撐架連接本體保持平衡並支撐此液晶顯示器；又如第 3 圖所示，本創作之液晶顯示器調整鈕接置於顯示器本體頂部，使顯示器之面板具有簡潔大方之特點，本創作整體觀之，為一新穎相框造型之液晶顯示器其簡潔且獨特外型，予人新鮮感及趣味感。

如上所述，本創作之新穎的外觀造型設計，突破現有僵硬而無變化之制式化電腦顯示器外觀；以相框造型為出發點，使本創作不僅獨具創意，亦深具美感，誠為符合新式樣專利要件的創新設計。

Classificação: 14-02

Inventor: Antonius M. Borsboom

Edwin Lord Beck

Tang Zheng

Lawrence Leong Kok Chian

Daniel Toh Tiong Hai

Brian Ling Liong Ein

Young Kam Wayne

Goh Kok Keong

Yann Mabilie

Chen Shi Kuan

Marrus Wierzoch

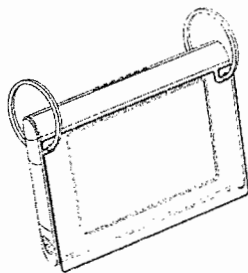
Jason Ching-Hsin Yang

Data de prioridade: 2002/05/16

País de prioridade: Estados Unidos da América

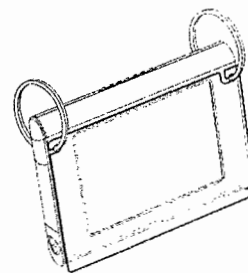
Número de prioridade: 29/160,859

附圖



(是項刊登費用為 \$2,077.00)

Figura



(Custo desta publicação \$ 2 077,00)

設計編號：D/000079

申請日期：2002/06/19

申請人：瀚宇彩晶股份有限公司

Desenho no: D/000079

Data do pedido: 2002/06/19

Requerente: 瀚宇彩晶股份有限公司

住址/地址：台灣台北市民生東路三段115號五樓。

標題：液晶顯示器。

摘要：本創作係有關於一種液晶顯示器之新式樣，特別是有關於一種具有懷舊感及安古典美之蒸汽火車頭復古造型、且將高科技與美學充分融合之液晶顯示器外型設計。

本創作係為一液晶顯示器，其具有一顯示本體和一底座，如第1、4、7圖所示，在顯示本體外圍增設一古典蒸汽火車頭的外框，來呈現蒸汽火車頭的動力及古典美。

整體觀之，本創作之液晶顯示器整體造型設計予人全新的感受，此產品呈現蒸汽火車頭的精巧價值與結構特性而形成的彈性，消除液晶顯示器方正的刻板印象。而此蒸汽火車頭且流線化之造型設計使其不僅外觀具新奇感，且使產品看起來更加的活潑生動與引人入勝，可表達產品的整體化特色，並可針對家庭親子，提供共享溝通對話的時間，加強親子關係的和睦，且可搭配室內裝潢氣氛，實為同類形液晶顯示器之中所罕見者。

如上所述，本創作之新穎的外觀造型設計，使本創作不僅獨具創意，亦深具美感，誠為符合新式樣專利要件的創新設計。

分類：14-02

發明人：蘇博德

賀格安

馬可森

華朗寧

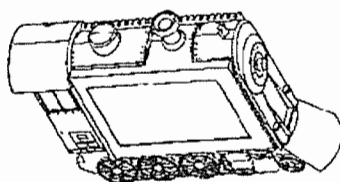
朱宜白

優先權日期：2002/05/15

優先權國家：美國

優先權編號：29/160,770

附圖



(是項刊登費用為 \$1,770.00)

設計編號：D/000080

申請日期：2002/06/19

申請人：瀚宇彩晶股份有限公司

住址/地址：台灣台北市民生東路三段115號五樓。

標題：液晶顯示器。

摘要：本創作係有關於一種液晶顯示器之新式樣，特別是有關於一種具有速度感及動力美之賽車造型、且將高科技與美學充分融合之液晶顯示器外型設計。

本創作係為一液晶顯示器，其具有一顯示本體和一底座，如第1、4、7圖所示，在顯示本體外方增設一賽車的底座，來呈現賽車的速度感及動力美。

整體觀之，本創作之液晶顯示器整體造型設計予人全新的感受，此產品呈現賽車的精巧價值與結構特性而形成的彈性，消除

Domicilio/Sede: 台灣台北市民生東路三段115號五樓

Título: Monitores de cristais líquidos (LCD).

Resumo: 本創作係有關於一種液晶顯示器之新式樣，特別是有關於一種具有懷舊感及安古典美之蒸汽火車頭復古造型、且將高科技與美學充分融合之液晶顯示器外型設計。

本創作係為一液晶顯示器，其具有一顯示本體和一底座，如第1、4、7圖所示，在顯示本體外圍增設一古典蒸汽火車頭的外框，來呈現蒸汽火車頭的動力及古典美。

整體觀之，本創作之液晶顯示器整體造型設計予人全新的感受，此產品呈現蒸汽火車頭的精巧價值與結構特性而形成的彈性，消除液晶顯示器方正的刻板印象。而此蒸汽火車頭且流線化之造型設計使其不僅外觀具新奇感，且使產品看起來更加的活潑生動與引人入勝，可表達產品的整體化特色，並可針對家庭親子，提供共享溝通對話的時間，加強親子關係的和睦，且可搭配室內裝潢氣氛，實為同類形液晶顯示器之中所罕見者。

如上所述，本創作之新穎的外觀造型設計，使本創作不僅獨具創意，亦深具美感，誠為符合新式樣專利要件的創新設計。

Classificação: 14-02

Inventor: Brad Zuege

Holger Hoehn

Marco Heusdens

Reinier Bloem

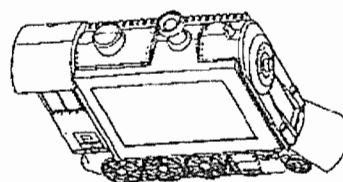
White Chu

Data de prioridade: 2002/05/15

País de prioridade: Estados Unidos da América

Número de prioridade: 29/160,770

Figura



(Custo desta publicação \$ 1 770,00)

Desenho no: D/000080

Data do pedido: 2002/06/19

Requerente: 瀚宇彩晶股份有限公司

Domicilio/Sede: 台灣台北市民生東路三段115號五樓

Título: Monitores de cristais líquidos (LCD).

Resumo: 本創作係有關於一種液晶顯示器之新式樣，特別是有關於一種具有速度感及動力美之賽車造型、且將高科技與美學充分融合之液晶顯示器外型設計。

本創作係為一液晶顯示器，其具有一顯示本體和一底座，如第1、4、7圖所示，在顯示本體外方增設一賽車的底座，來呈現賽車的速度感及動力美。

整體觀之，本創作之液晶顯示器整體造型設計予人全新的感受，此產品呈現賽車的精巧價值與結構特性而形成的彈性，消除

液晶顯示器方正的刻板印象。而此賽車頭且流線化之造型設計使其不僅外觀具新奇感，且使產品看起來更加的活潑生動與引人入勝，可表達產品的整體化特色，並可針對家庭親子提供教育及遊戲雙重價值增加共享溝通對話的時間，加強親子關係的和睦，且可搭配室內裝潢氣氛，實為同類形液晶顯示器之中所罕見者。

如上所述，本創作之新穎的外觀造型設計，使本創作不僅獨具創意，亦深具美感，誠為符合新式樣專利要件的創新設計。

分類：14-02

發明人：蘇博德

賀格安

馬可森

華朗寧

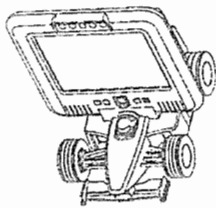
朱宜白

優先權日期：2002/05/15

優先權國家：美國

優先權編號：29/160,817

附圖



(是項刊登費用為 \$1,805.00)

設計編號：D/000081

申請日期：2002/06/19

申請人：瀚宇彩晶股份有限公司

住址 / 地址：台灣台北市民生東路三段 115 號五樓。

標題：液晶顯示器。

摘要：本創作係有關於一種液晶顯示器之新式樣，特別是有關於一種具有穩重感及動力美之卡車造型、且將高科技與美學充分融合之液晶顯示器外型設計。

本創作係為一液晶顯示器，其具有一顯示本體，如第1、4、7圖所示，在顯示本體外圍增設一卡車造型的外框，來呈現卡車的穩重感及動力美。

整體觀之，本創作之液晶顯示器整體造型設計予人全新的感受，此產品呈現卡車的精巧價值與結構特性而形成的彈性，消除液晶顯示器方正的刻板印象。而此卡車且流線化之造型設計使其不僅外觀具新奇感，且使產品看起來更加的活潑生動與引人入勝，可表達產品的整體化特色，並可針對家庭親子提供教育及遊戲雙重價值增加共享溝通對話的時間，加強親子關係的和睦，實為同類形液晶顯示器之中所罕見者。

如上所述，本創作之新穎的外觀造型設計，使本創作不僅獨具創意，亦深具美感，誠為符合新式樣專利要件的創新設計。

分類：14-02

發明人：蘇博德

液晶顯示器方正的刻板印象。而此賽車頭且流線化之造型設計使其不僅外觀具新奇感，且使產品看起來更加的活潑生動與引人入勝，可表達產品的整體化特色，並可針對家庭親子提供教育及遊戲雙重價值增加共享溝通對話的時間，加強親子關係的和睦，且可搭配室內裝潢氣氛，實為同類形液晶顯示器之中所罕見者。

如上所述，本創作之新穎的外觀造型設計，使本創作不僅獨具創意，亦深具美感，誠為符合新式樣專利要件的創新設計。

Classificação: 14-02

Inventor: Brad Zuege

Holger Hoehn

Marco Heusdens

Reinier Bloem

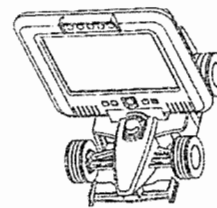
White Chu

Data de prioridade: 2002/05/15

País de prioridade: Estados Unidos da América

Número de prioridade: 29/160,817

Figura



(Custo desta publicação \$ 1 805,00)

Desenho no: D/000081

Data do pedido: 2002/06/19

Requerente: 瀚宇彩晶股份有限公司

Domicílio/Sede: 台灣台北市民生東路三段 115 號五樓

Título: Monitores de cristais líquidos (LCD).

Resumo: 本創作係有關於一種液晶顯示器之新式樣，特別是有關於一種具有穩重感及動力美之卡車造型、且將高科技與美學充分融合之液晶顯示器外型設計。

本創作係為一液晶顯示器，其具有一顯示本體，如第1、4、7圖所示，在顯示本體外圍增設一卡車造型的外框，來呈現卡車的穩重感及動力美。

整體觀之，本創作之液晶顯示器整體造型設計予人全新的感受，此產品呈現卡車的精巧價值與結構特性而形成的彈性，消除液晶顯示器方正的刻板印象。而此卡車且流線化之造型設計使其不僅外觀具新奇感，且使產品看起來更加的活潑生動與引人入勝，可表達產品的整體化特色，並可針對家庭親子提供教育及遊戲雙重價值增加共享溝通對話的時間，加強親子關係的和睦，實為同類形液晶顯示器之中所罕見者。

如上所述，本創作之新穎的外觀造型設計，使本創作不僅獨具創意，亦深具美感，誠為符合新式樣專利要件的創新設計。

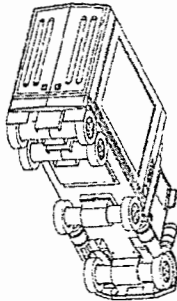
Classificação: 14-02

Inventor: Brad Zuege

賀格安
馬可森
華朗寧
朱宜白

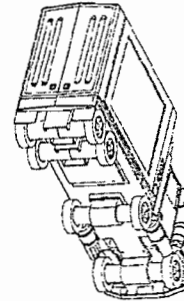
Holger Hoehn
Marco Heusdens
Reinier Bloem
White Chu

附圖



(是項刊登費用為 \$1,770.00)

Figura



(Custo desta publicação \$ 1 770,00)

設計編號：D/000082

申請日期：2002/06/19

申請人：瀚宇彩晶股份有限公司

住址 / 地址：台灣台北市民生東路三段 115 號五樓。

標題：液晶顯示器。

摘要：本創作係有關於一種液晶顯示器之新式樣，特別是有關於一種具有動力美及未來感之直昇機造型、且將高科技與美學充分融合之液晶顯示器外型設計。

本創作係為一液晶顯示器，其具有一顯示本體，如第1、4、7圖所示，在顯示本體外圍增設一直昇機的外框，而在本體上方具有兩個螺旋槳，使顯示器造型宛如飛行直昇機，而更具有活潑感及動力美。

整體觀之，本創作之液晶顯示器整體造型設計予人全新的感受，此產品呈現直昇機的精巧價值與結構特性而形成的彈性，消除液晶顯示器方正的刻板印象。而此直昇機且流線化之造型設計使其不僅外觀具新奇感，且使產品看起來更加的活潑生動與引人入勝，可表達產品的整體化特色，並可針對家庭親子提供教育及遊戲雙重價值增加共享溝通對話的時間，加強親子關係的和睦，實為同類形液晶顯示器之中所罕見者。

如上所述，本創作之新穎的外觀造型設計，使本創作不僅獨具創意，亦深具美感，誠為符合新式樣專利要件的創新設計。

分類：14-02

發明人：蘇博德

賀格安

馬可森

華朗寧

朱宜白

優先權日期：2002/05/15

優先權國家：美國

優先權編號：29/160,818

Desenho no: D/000082

Data do pedido: 2002/06/19

Requerente: 瀚宇彩晶股份有限公司

Domicílio/Sede: 台灣台北市民生東路三段 115 號五樓

Título: Monitores de cristais líquidos (LCD).

Resumo: 本創作係有關於一種液晶顯示器之新式樣，特別是有關於一種具有動力美及未來感之直昇機造型、且將高科技與美學充分融合之液晶顯示器外型設計。

本創作係為一液晶顯示器，其具有一顯示本體，如第1、4、7圖所示，在顯示本體外圍增設一直昇機的外框，而在本體上方具有兩個螺旋槳，使顯示器造型宛如飛行直昇機，而更具有活潑感及動力美。

整體觀之，本創作之液晶顯示器整體造型設計予人全新的感受，此產品呈現直昇機的精巧價值與結構特性而形成的彈性，消除液晶顯示器方正的刻板印象。而此直昇機且流線化之造型設計使其不僅外觀具新奇感，且使產品看起來更加的活潑生動與引人入勝，可表達產品的整體化特色，並可針對家庭親子提供教育及遊戲雙重價值增加共享溝通對話的時間，加強親子關係的和睦，實為同類形液晶顯示器之中所罕見者。

如上所述，本創作之新穎的外觀造型設計，使本創作不僅獨具創意，亦深具美感，誠為符合新式樣專利要件的創新設計。

Classificação: 14-02

Inventor: Brad Zuege

Holger Hoehn

Marco Heusdens

Reinier Bloem

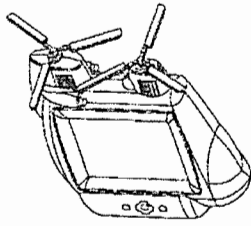
White Chu

Data de prioridade: 2002/05/15

País de prioridade: Estados Unidos da América

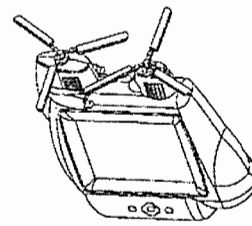
Número de prioridade: 29/160,818

附圖



(是項刊登費用為 \$1,838.00)

Figura



(Custo desta publicação \$ 1 838,00)

設計編號：D/000083

申請日期：2002/06/19

申請人：瀚宇彩晶股份有限公司

住址 / 地址：台灣台北市民生東路三段 115 號五樓。

標題：液晶顯示器。

摘要：本創作係有關於一種液晶顯示器之新式樣，特別是有關於一種具有厚實美及安全感之消防車造型、且將高科技與美學充分融合之液晶顯示器外型設計。

本創作係為一液晶顯示器，其具有一顯示本體，如第1、4、7圖所示，在顯示本體外圍增設一消防車造型的外框，來呈現消防車的厚實美及安全感。

整體觀之，本創作之液晶顯示器整體造型設計予人全新的感受，此產品呈現消防車的精巧價值與結構特性而形成的彈性，消除液晶顯示器方正的刻板印象。而此消防車且流線化之造型設計使其不僅外觀具新奇感，且使產品看起來更加的活潑生動與引人入勝，可表達產品的整體化特色，並可針對家庭親子提供教育及遊戲雙重價值增加共享溝通對話的時間，加強親子關係的和睦，實為同類形液晶顯示器之中所罕見者。

如上所述，本創作之新穎的外觀造型設計，使本創作不僅獨具創意，亦深具美感，誠為符合新式樣專利要件的創新設計。

分類：14-02

發明人：蘇博德

賀格安

馬可森

華朗寧

朱宜白

優先權日期：2002/05/15

優先權國家：美國

優先權編號：29/160,673

Desenho no: D/000083

Data do pedido: 2002/06/19

Requerente: 瀚宇彩晶股份有限公司

Domicílio/Sede: 台灣台北市民生東路三段 115 號五樓

Título: Monitores de cristais líquidos (LCD).

Resumo: 本創作係有關於一種液晶顯示器之新式樣，特別是有關於一種具有厚實美及安全感之消防車造型、且將高科技與美學充分融合之液晶顯示器外型設計。

本創作係為一液晶顯示器，其具有一顯示本體，如第1、4、7圖所示，在顯示本體外圍增設一消防車造型的外框，來呈現消防車的厚實美及安全感。

整體觀之，本創作之液晶顯示器整體造型設計予人全新的感受，此產品呈現消防車的精巧價值與結構特性而形成的彈性，消除液晶顯示器方正的刻板印象。而此消防車且流線化之造型設計使其不僅外觀具新奇感，且使產品看起來更加的活潑生動與引人入勝，可表達產品的整體化特色，並可針對家庭親子提供教育及遊戲雙重價值增加共享溝通對話的時間，加強親子關係的和睦，實為同類形液晶顯示器之中所罕見者。

如上所述，本創作之新穎的外觀造型設計，使本創作不僅獨具創意，亦深具美感，誠為符合新式樣專利要件的創新設計。

Classificação: 14-02

Inventor: Brad Zuege

Holger Hoehn

Marco Heusdens

Reinier Bloem

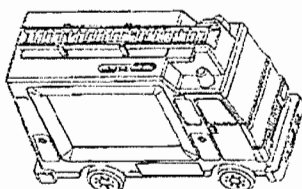
White Chu

Data de prioridade: 2002/05/15

País de prioridade: Estados Unidos da América

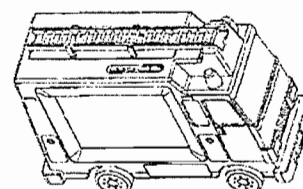
Número de prioridade: 29/160,673

附圖



(是項刊登費用為 \$1,805.00)

Figura



(Custo desta publicação \$ 1 805,00)

設計編號：D/000084

申請日期：2002/06/19

申請人：瀚宇彩晶股份有限公司

住址 / 地址：台灣台北市民生東路三段 115 號五樓。

標題：液晶顯示器。

摘要：本創作係有關於一種液晶顯示器之新式樣，特別是有關於一種外觀高雅，且兼具美感與質感之液晶顯示器外型設計。

如第 1 圖所示，本創作係一外型高雅、流暢之液晶顯示器。又如第 2 圖及第 6 圖所示，相互樞接之螢幕與保護外框具有簡潔、典雅之特色；又如第 7 圖所示，具有柔和、精緻之背面設計；又如第 4 圖所示，流線形之螢幕面板，搭配位於其下方圓弧形揚聲器以及複數個操控按鈕配置，更將高科技與美學之特色充分融合。整體觀之，本創作之液晶顯示器造型上的特點在於：兼具美感、質感和實用性，且營造出有別於以往液晶顯示器之現代感風格。就外觀上而言，實為同類型液晶顯示器中之佼佼者。

如上所述，本創作之新穎獨特的外觀造型設計，使本創作不僅獨具創意，亦深具美感，誠為符合新式樣專利要件之創新設計。

分類：14-02

發明人：安東尼斯 M. 博爾斯博姆

艾德文羅得貝克

湯政

梁國權

杜中海

林良英

楊凱

吳國強

楊梅比爾

陳禧冠

馬克斯維爾蘇

楊進興

優先權日期：2002/05/14

優先權國家：美國

優先權編號：29/160,621

Desenho no: D/000084

Data do pedido: 2002/06/19

Requerente: 瀚宇彩晶股份有限公司

Domicilio/Sede: 台灣台北市民生東路三段 115 號五樓

Título: Monitores de cristais líquidos (LCD).

Resumo: 本創作係有關於一種液晶顯示器之新式樣，特別是有關於一種外觀高雅，且兼具美感與質感之液晶顯示器外型設計。

如第 1 圖所示，本創作係一外型高雅、流暢之液晶顯示器。又如第 2 圖及第 6 圖所示，相互樞接之螢幕與保護外框具有簡潔、典雅之特色；又如第 7 圖所示，具有柔和、精緻之背面設計；又如第 4 圖所示，流線形之螢幕面板，搭配位於其下方圓弧形揚聲器以及複數個操控按鈕配置，更將高科技與美學之特色充分融合。整體觀之，本創作之液晶顯示器造型上的特點在於：兼具美感、質感和實用性，且營造出有別於以往液晶顯示器之現代感風格。就外觀上而言，實為同類型液晶顯示器中之佼佼者。

如上所述，本創作之新穎獨特的外觀造型設計，使本創作不僅獨具創意，亦深具美感，誠為符合新式樣專利要件之創新設計。

Classificação: 14-02

Inventor: Antonius M. Borsboom

Edwin Lord Beck

Tang Zheng

Laurence Leong Kok Chian

Daniel Toh Tiong Hai

Brian Ling Liong Ein

Young Kam Wayne

Goh Kok Keong

Yann Mabile

Chen Shi Kuan

Markus Wierzoch

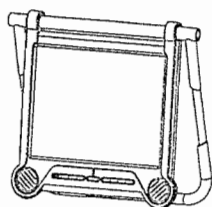
Jason Ching-Hsin Yang

Data de prioridade: 2002/05/14

País de prioridade: Estados Unidos da América

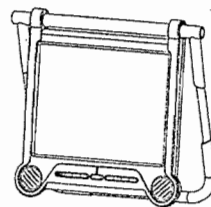
Número de prioridade: 29/160,621

附圖



(是項刊登費用為 \$2,077.00)

Figura



(Custo desta publicação \$ 2 077,00)

設計編號：D/000086

申請日期：2002/06/19

申請人：瀚宇彩晶股份有限公司

Desenho no: D/000086

Data do pedido: 2002/06/19

Requerente: 瀚宇彩晶股份有限公司

住址 / 地址：台灣台北市民生東路三段 115 號五樓。

標題：液晶顯示器。

摘要：本創作係有關於一種液晶螢幕之新式樣，特別是有關於一種以皮帶造型的設計，突破現有制式化電腦外觀。

本創作之液晶螢幕具有一本體、一支撐架以及一螢幕保護皮帶。如第 1、3、4 圖所示，保護皮帶平時可做為螢幕表面之保護及裝飾；如第 8 圖所示，當螢幕使用時，可打開保護皮帶，收於螢幕本體後方，亦使螢幕更具摩登造型。本創作之螢幕四邊以及支撐架均呈圓弧造型，予使用者可愛親切又不失簡潔的質感。

如上所述，本創作之新穎的外觀造型設計，突破現有制式化電腦外觀；以皮帶造型為出發點，使本創作不僅獨具創意，亦深具美感，誠為符合新式樣專利要件的創新設計。

分類：14-02

發明人：安東尼斯 M. 博爾斯博姆

艾德文羅得貝克

湯政

梁國權

杜中海

林良英

楊凱

吳國強

楊梅比爾

陳禧冠

馬克斯 維爾蘇

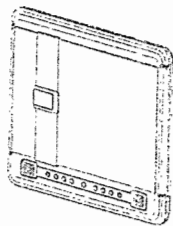
楊進興

優先權日期：2002/05/17

優先權國家：美國

優先權編號：29/161,007

附圖



(是項刊登費用為 \$1,975.00)

Domicílio/Sede: 台灣台北市民生東路三段 115 號五樓

Título: Monitores de cristais líquidos (LCD).

Resumo: 本創作係有關於一種液晶螢幕之新式樣，特別是有關於一種以皮帶造型的設計，突破現有制式化電腦外觀。

本創作之液晶螢幕具有一本體、一支撐架以及一螢幕保護皮帶。如第 1、3、4 圖所示，保護皮帶平時可做為螢幕表面之保護及裝飾；如第 8 圖所示，當螢幕使用時，可打開保護皮帶，收於螢幕本體後方，亦使螢幕更具摩登造型。本創作之螢幕四邊以及支撐架均呈圓弧造型，予使用者可愛親切又不失簡潔的質感。

如上所述，本創作之新穎的外觀造型設計，突破現有制式化電腦外觀；以皮帶造型為出發點，使本創作不僅獨具創意，亦深具美感，誠為符合新式樣專利要件的創新設計。

Classificação: 14-02

Inventor: Antonius M. Borsboom

Edwin Lord Beck

Tang Zheng

Lawrence Leong Kok Chian

Daniel Toh Tiong Hai

Brian Ling Liong Ein

Young Kam Wayne

Goh Kok Keong

Yann Mabile

Chen Shi Kuan

Markus Wierzoch

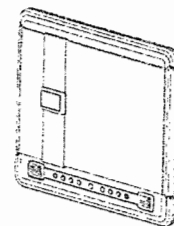
Jason Ching-Hsin Yang

Data de prioridade: 2002/05/17

País de prioridade: Estados Unidos da América

Número de prioridade: 29/161,007

Figura



(Custo desta publicação \$ 1 975,00)

設計編號：D/000087

申請日期：2002/06/20

申請人：瀚宇彩晶股份有限公司

住址 / 地址：台灣台北市民生東路三段 115 號五樓。

標題：液晶顯示器。

摘要：本創作係有關於一種液晶顯示器之新式樣，特別是有關於一種具有遊戲感及未來感之大象造型、且將高科技與美學充分融合之液晶顯示器外型設計。

Desenho no: D/000087

Data do pedido: 2002/06/20

Requerente: 瀚宇彩晶股份有限公司

Domicílio/Sede: 台灣台北市民生東路三段 115 號五樓

Título: Monitores de cristais líquidos (LCD).

Resumo: 本創作係有關於一種液晶顯示器之新式樣，特別是有關於一種具有遊戲感及未來感之大象造型、且將高科技與美學充分融合之液晶顯示器外型設計。

本創作係為一液晶顯示器，其具有一顯示本體，如第1、4、7圖所示，在顯示本體外圍增設一大象造型的外框，增添液晶顯示器使用時之樂趣。如圖中所示，本創作將液晶顯示器嵌入在大象造型的玩偶之身體中，此大象造型的玩偶充分顯現出大象可愛的五官、身體、尾巴及四隻腳。而此大象的四隻腳正好做為液晶顯示器之底座。

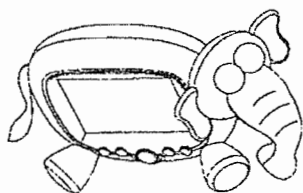
整體觀之，本創作之液晶顯示器整體造型設計予人全新的感受，此產品呈現大象的身體與五官特徵而形成的彈性，消除液晶顯示器方正的刻板印象。而此大象之造型設計使其不僅外觀具新奇感，且使產品看起來更加的活潑生動與引人入勝，可表達產品的整體化特色，並可針對家庭親子提供教育及遊戲雙重價值增加共享溝通對話的時間，加強親子關係的和睦，亦可提供個人收藏者另一種收集樂趣，實為同類形液晶顯示器之中所罕見者。

如上所述，本創作之新穎的外觀造型設計，使本創作不僅獨具創意，亦深具美感，誠為符合新式樣專利要件的創新設計。

分類：14-02

發明人：蘇博德
賀格安
馬可森
華朗寧
朱宜白

附圖



(是項刊登費用為 \$1,838.00)

本創作係為一液晶顯示器，其具有一顯示本體，如第1、4、7圖所示，在顯示本體外圍增設一大象造型的外框，增添液晶顯示器使用時之樂趣。如圖中所示，本創作將液晶顯示器嵌入在大象造型的玩偶之身體中，此大象造型的玩偶充分顯現出大象可愛的五官、身體、尾巴及四隻腳。而此大象的四隻腳正好做為液晶顯示器之底座。

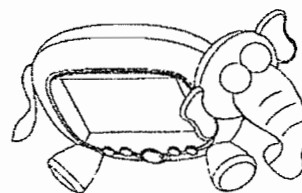
整體觀之，本創作之液晶顯示器整體造型設計予人全新的感受，此產品呈現大象的身體與五官特徵而形成的彈性，消除液晶顯示器方正的刻板印象。而此大象之造型設計使其不僅外觀具新奇感，且使產品看起來更加的活潑生動與引人入勝，可表達產品的整體化特色，並可針對家庭親子提供教育及遊戲雙重價值增加共享溝通對話的時間，加強親子關係的和睦，亦可提供個人收藏者另一種收集樂趣，實為同類形液晶顯示器之中所罕見者。

如上所述，本創作之新穎的外觀造型設計，使本創作不僅獨具創意，亦深具美感，誠為符合新式樣專利要件的創新設計。

Classificação: 14-02

Inventor: Brad Zuege
Holger Hoehn
Marco Heusdens
Reinier Bloem
White Chu

Figura



(Custo desta publicação \$ 1 838,00)

設計編號：D/000088

申請日期：2002/06/26

申請人：Petroliam Nasional Berhad

國籍：馬來西亞

住址/地址：Tower 1, Petronas Twin Towers, Kuala Lumpur City Centre, 50088 Kuala Lumpur, Malasia

標題：潤滑劑包裝。

摘要：本外觀設計產品是一潤滑劑包裝，其包括包裝主體、手柄以及潤滑劑入口，容器主體大致為矩形，潤滑劑入口與容器主體相接的平面以弧形平滑過渡到手柄下端與容器主體連接處，在手柄及部分容器上有凹凸不平的花紋。

分類：9-1

發明人：Europack Packaging and Fluid Management GmbH
優先權日期：2002/03/14
優先權國家：馬來西亞
優先權編號：02-00151

Desenho no: D/000088

Data do pedido: 2002/06/26

Requerente: Petroliam Nasional Berhad

Nacionalidade: malaia

Domicílio/Sede: Tower 1, Petronas Twin Towers, Kuala Lumpur City Centre, 50088 Kuala Lumpur, Malasia

Título: Embalagem de lubrificante.

Resumo: 本外觀設計產品是一潤滑劑包裝，其包括包裝主體、手柄以及潤滑劑入口，容器主體大致為矩形，潤滑劑入口與容器主體相接的平面以弧形平滑過渡到手柄下端與容器主體連接處，在手柄及部分容器上有凹凸不平的花紋。

Classificação: 9-1

Inventor: Europack Packaging and Fluid Management GmbH
Data de prioridade: 2002/03/14
País de prioridade: Malásia
Número de prioridade: 02-00151

附圖



(是項刊登費用為 \$1,328.00)

Figura



(Custo desta publicação \$ 1 328,00)

設計編號：D/000089

申請日期：2002/06/26

申請人：Petroliam Nasional Berhad

國籍：馬來西亞

住址 / 地址：Tower 1, Petronas Twin Towers, Kuala Lumpur City Centre, 50088 Kuala Lumpur, Malasia

標題：潤滑劑包裝。

摘要：本外觀設計產品是一潤滑劑包裝，其包括包裝主體、手柄以及潤滑劑入口，容器主體大致為矩形，潤滑劑入口與容器主體相接的平面以弧形平滑過渡到手柄下端與容器主體連接處，在手柄和容器主體之間有一塊連接肋板，在手柄及部分容器上有凹凸不平的花紋。

分類：9-1

發明人：Europack Packaging and Fluid Management GmbH

優先權日期：2002/03/14

優先權國家：馬來西亞

優先權編號：02-00151

Desenho no: D/000089

Data do pedido: 2002/06/26

Requerente: Petroliam Nasional Berhad

Nacionalidade: malaia

Domicílio/Sede: Tower 1, Petronas Twin Towers, Kuala Lumpur City Centre, 50088 Kuala Lumpur, Malasia

Título: Embalagem de lubrificante.

Resumo: 本外觀設計產品是一潤滑劑包裝，其包括包裝主體、手柄以及潤滑劑入口，容器主體大致為矩形，潤滑劑入口與容器主體相接的平面以弧形平滑過渡到手柄下端與容器主體連接處，在手柄和容器主體之間有一塊連接肋板，在手柄及部分容器上有凹凸不平的花紋。

Classificação: 9-1

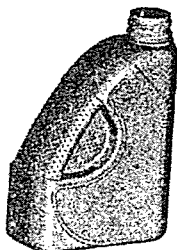
Inventor: Europack Packaging and Fluid Management GmbH

Data de prioridade: 2002/03/14

País de prioridade: Malásia

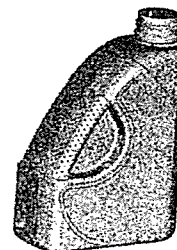
Número de prioridade: 02-00151

附圖



(是項刊登費用為 \$1,430.00)

Figura



(Custo desta publicação \$ 1 430,00)

二零零三年八月十五日於經濟局

代局長 戴建業代副局長代行

Direcção dos Serviços de Economia, aos 15 de Agosto de 2003.

O Director dos Serviços, substituto, *Tai Kin Ip*, subdirector, substituto.

財政局

公告

為填補財政局人員編制技術輔導員職程第一職階特級技術輔導員十缺，茲根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》規定，以文件審閱、有限制的方式為本局之公務員進行一般晉升開考，報考表格之遞交限期為十日，通告張貼在南灣大馬路 575、579 及 585 號財政局大樓十四樓財政局之行政暨財政處。

二零零三年八月二十九日於財政局

代局長 楊寶儀

(是項刊登費用為 \$749.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Anúncio

Torna-se público que se encontra afixado, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Finanças, sita na Avenida da Praia Grande n.ºs 575, 579 e 585, edifício de Finanças, 14.º andar, o aviso de abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, com prazo de dez dias para apresentação de candidaturas aos funcionários desta Direcção de Serviços, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, para o preenchimento de dez lugares de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 29 de Agosto de 2003.

A Directora dos Serviços, substituta, *Jeong Pou Yee, Christiana*.

(Custo desta publicação \$ 749,00)

社會保障基金

公告

茲通知，根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，只為社會保障基金人員而設，以文件審閱及有限制方式進行一般晉升開考，以填補以下實位人員空缺：

高級技術人員組別第一職階首席高級技術員二缺；

高級技術人員組別第一職階一高等級技術員一缺；

資訊人員組別第一職階顧問高級資訊技術員一缺；

資訊人員組別第一職階首席資訊技術員一缺；

資訊人員組別第一職階一等資訊技術員一缺；

技術員組別第一職階首席技術員一缺；

專業技術員組別第一職階首席技術輔導員三缺；

專業技術員組別第一職階一等技術輔導員二缺；

行政人員組別第一職階二等文員二缺。

FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL

Anúncio

Faz-se público que se acham abertos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, apenas para os funcionários do Fundo de Segurança Social, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento das seguintes vagas do quadro de pessoal do FSS:

Duas vagas de técnico superior principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior;

Uma vaga de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior;

Uma vaga de técnico superior de informática assessor, 1.º escalão, do grupo de pessoal de informática;

Uma vaga de técnico de informática principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal de informática;

Uma vaga de técnico de informática de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal de informática;

Uma vaga de técnico principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico;

Três vagas de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional;

Duas vagas de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional; e

Duas vagas de segundo-oficial, 1.º escalão, do grupo de pessoal administrativo.

上述開考之通告已張貼在馬忌士街二至六號社會保障基金一樓行政暨財政處。報考申請應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接第一個辦公日起計十天內遞交。

二零零三年八月二十七日於社會保障基金

行政管理委員會主席 馮炳權

(是項刊登費用為 \$1,669.00)

Mais se informa que os avisos de abertura dos referidos concursos se encontram afixados na Divisão Administrativa e Financeira do FSS, sita na Rua do Eduardo Marques, n.ºs 2-6, 1.º andar, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Fundo de Segurança Social, aos 27 de Agosto de 2003.

O Presidente do Conselho de Administração, *Fung Ping Kuen*.

(Custo desta publicação \$ 1 669,00)

治安警察局

通告

按照十二月三十日第66/94/M號法令核准之《澳門保安部隊軍事化人員通則》第二百七十五條第二款之規定，現通知接觸不到的、隸屬澳門治安警察局的警員編號248951陳戈，就起訴他的一宗待決紀律程序，由本通告刊登日起計三十（30）天內提交自白書。

二零零三年八月二十二日於治安警察局

代局長 李小平副警務總監

(是項刊登費用為 \$613.00)

按照十二月三十日第66/94/M號法令核准之《澳門保安部隊軍事化人員通則》第二百八十五條第一款之規定，現通知接觸不到之警員陳戈，編號248951，就有關對其提起之第07/2003及第25/2003號紀律程序，前來治安警察局司法暨紀律辦公室，接收其被科處二十五（25）天罰款處分之通知書一份，該處分在十五（15）天期限後執行。同時，在該期限內如不進行申訴，則期限過後，不可對該處分判決進行上訴。

二零零三年八月二十六日於治安警察局

代局長 李小平副警務總監

(是項刊登費用為 \$681.00)

CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

Avisos

Em cumprimento do disposto no n.º 2 do artigo 275.º do Estatuto dos Militarizados das Forças de Segurança de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, é citado o guarda n.º 248 951, Chan Kuo, do Corpo de Polícia de Segurança Pública de Macau, ora ausente em parte incerta, para, no âmbito de um processo disciplinar, que contra si se encontra pendente, apresentar a sua defesa escrita, no prazo de trinta dias, contados da data da publicação deste aviso.

Corpo de Polícia de Segurança Pública, aos 22 de Agosto de 2003.

O Comandante, substituto, *Lei Siu Peng*, superintendente.

(Custo desta publicação \$ 613,00)

Em cumprimento do disposto no n.º 1 do artigo 285.º do Estatuto dos Militarizados das Forças de Segurança de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, notifica-se o guarda Chan Kuo, n.º 248 951, ora ausente em parte incerta, para, no âmbito dos processos disciplinares n.ºs 7/2003 e 25/2003, contra si instaurado, receber a notificação da decisão, no Gabinete de Justiça e Disciplina, na qual lhe foi aplicada a pena de 25 (vinte e cinco) dias de multa, considerando-se esta feita findo o prazo de 15 (quinze) dias, e igualmente se torna irreversível a decisão, durante esse período não a impugnar.

Corpo de Polícia de Segurança Pública, aos 26 de Agosto de 2003.

O Comandante, substituto, *Lei Siu Peng*, superintendente.

(Custo desta publicação \$ 681,00)

司法警察局

公告

茲通知，根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，現以有條件限制、審查文件的

POLÍCIA JUDICIÁRIA

Anúncio

Faz-se público que se acham abertos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, nos termos definidos pelo

方式進行一般晉升開考，以填補本局編制內以下空缺：

刑事偵查員組別中的第一職階一等偵查員四十缺；

專業技術員組別中的第一職階特級技術輔導員一缺；及

行政人員組別中的第一職階一等文員一缺。

上述開考之通告已張貼在司法警察局人力資源、接待暨公共關係處。報考申請應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接第一個工作日起計十天內遞交。

二零零三年八月二十九日於司法警察局

代局長 馬央

(是項刊登費用為 \$988.00)

Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, para o preenchimento dos seguintes lugares, do quadro de pessoal da Polícia Judiciária:

Quarenta vagas de investigador de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal de investigação criminal;

Uma vaga de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional; e

Uma vaga de primeiro-oficial, 1.º escalão, do grupo de pessoal administrativo.

Mais se informa que os avisos da abertura dos referidos concursos se encontram afixados na Divisão de Recursos Humanos, Acolhimento e Relações Públicas da Polícia Judiciária, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial*.

Polícia Judiciária, aos 29 de Agosto de 2003.

O Director, substituto, *João Maria da Silva Manhão*.

(Custo desta publicação \$ 988,00)

澳門保安部隊高等學校

通告

遵照保安司司長七月十七日第48/2003號批示，以及按照四月十五日第93/96/M號訓令核准之《澳門保安部隊高等學校規章》第一百零三條之規定，茲公佈透過錄取考試方式招考第八屆消防官培訓課程學生，以填補消防局編制內男性高級職程十缺，名額分配如下：

屬消防局之報考人：六缺。

非消防局之報考人：四缺。

倘屬消防局之報考人之空缺未能完全被填補時，則由非消防局之報考人來填補，反之，倘非消防局之報考人之空缺未能完全被填補時，亦可由消防局之報考人來填補。

一、方式、期限及有效期

是次開考為普通開考類別，旨在招考澳門保安部隊高等學校開辦之第八屆消防官培訓課程學生。報名限期為二十日，由本通告刊登於《澳門特別行政區公報》後第一個工作日起計。

當本通告所指之空缺被填滿時，本次開考之有效期隨即終止。

是次考試合格對其他入學試不產生任何效力。

ESCOLA SUPERIOR DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

Aviso

Faz-se público que, de harmonia com o Despacho n.º 48/2003, de 17 de Julho, do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, conjugado com o preceituado no artigo 103.º do Regulamento da Escola Superior das Forças de Segurança de Macau, aprovado pela Portaria n.º 93/96/M, de 15 de Abril, se acha aberto o concurso de admissão ao 8.º Curso de Formação de Oficiais (CFO), para o preenchimento de dez vagas do quadro da carreira superior masculina do Corpo de Bombeiros, a considerar do modo seguinte:

Candidatos pertencentes ao CB: seis vagas.

Candidatos não pertencentes ao CB: quatro vagas.

Podendo as vagas reservadas aos candidatos, pertencentes ao CB, serem preenchidas por candidatos não pertencentes ao CB, no caso de não serem ocupados na totalidade por aqueles, e vice-versa.

1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de concurso comum, que visa o ingresso na ESFSM para a frequência do 8.º Curso de Formação de Oficiais, com vinte dias de prazo para a apresentação das candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da RAEM.

O prazo de validade esgota-se com o preenchimento das vagas postas a concurso.

A aprovação no concurso de admissão não se reveste de qualquer validade para efeitos de admissão a outros concursos.

二、報考條件

(一) 非消防局成員之一般報考條件如下：

- a. 澳門特別行政區永久性居民；
- b. 至二零零三年十二月三十一日年齡不超過 25 歲；
- c. 報考人身高最少為 1.63 米；
- d. 具有高中畢業學歷；
- e. 無因盜竊、欺詐、搶劫、信任之濫用、誹謗或詆毀、加入黑社會，而引致在任何監禁或罰金刑罰中被裁定為正犯或從犯；
- f. 未曾因以公務員或服務人員身份犯罪而被判罪，尤其是因觸犯貪污、賄賂、違法收取、公務上之侵佔及偽造文件等罪而被判罪；
- g. 無被撤職或強迫退休；
- h. 無受任何禁止執行職務之刑事制裁。

(二) 消防局成員之報考條件如下：

- a. 具澳門特別行政區任何學制之 11 年級學歷；
- b. 獲有關部隊之局長之良好評語。

(三) 通過入學試的報考人，若祇具備 11 年級學歷，必須就讀本校所開辦的預備課程，並取得合格成績，方可被正式取錄入讀第八屆消防官培訓課程。

三、報考

報考人須前往位於路環石街之澳門保安部隊高等學校，填妥報考申請表，並遞交所需之文件。

四、報考所需之文件

(一) 報考人應呈交下列文件：

- a. 報考申請表（可於澳門保安部隊網頁內下載，網址：<http://www.fsm.gov.mo>）；
- b. 澳門居民身份證副本；
- c. 刑事紀錄證明；
- d. 倘報考人尚未成年，須呈交由其父母或監護人作出且經認證簽名之聲明書，聲明許可其報考及入讀澳門保安部隊高等學校；
- e. 學歷證書或其經認證之複印本。

2. Condições de admissão ao concurso

(1) As condições gerais de admissão ao concurso para os elementos não pertencentes ao CB são as seguintes:

- a. Ser residente permanente de Macau;
- b. Ter idade igual ou inferior a 25 anos, em 31 de Dezembro de 2003;
- c. Ter, pelo menos, 1,63m de altura;
- d. Possuir habilitações literárias de nível secundário complementar;
- e. Não ter sido pronunciado como autor ou cúmplice, em qualquer pena de prisão ou de multa pelos crimes de furto, burla, roubo, abuso de confiança, difamação ou calúnia ou por pertencer a uma sociedade secreta;
- f. Não ter sido pronunciado por crime cometido na qualidade de funcionário ou agente, nomeadamente os crimes de corrupção, suborno, concussão, peculato e falsificação de documentos;
- g. Não ter sido demitido ou aposentado compulsivamente; e
- h. Não ter sofrido qualquer outra sanção penal inibidora do exercício da função.

(2) As condições de admissão ao concurso para os elementos pertencentes ao CB são as seguintes:

- a. Possuir o 11.º ano de escolaridade de quaisquer sistemas de ensino ministrados na RAEM; e
- b. Ter informação favorável do comandante da respectiva Corporação.

(3) Os candidatos aprovados no exame de admissão cujas habilitações literárias são de 11.º ano de escolaridade, necessitam de frequentar o curso vestibular de preparação a ser ministrado neste estabelecimento de ensino e só serão formalmente admitidos à frequência do 8.º CFO após a conclusão com aproveitamento no referido curso vestibular.

3. Inscrição

Os candidatos devem deslocar-se à Escola Superior das Forças de Segurança de Macau, sita na Calçada do Quartel em Coloane e aí preencher e entregar o formulário solicitando ao concurso, juntamente com os documentos necessários.

4. Documentos necessários para a inscrição no concurso

(1) Os candidatos devem apresentar os seguintes documentos:

- a. Formulário, solicitando admissão ao concurso (pode ser obtido através da página electrónica das FSM: <http://www.fsm.gov.mo>);
- b. Cópia de bilhete de identidade de residente de Macau;
- c. Certidão de registo criminal;
- d. No caso de candidatos menores, declaração, com assinatura reconhecida, passada pelos pais ou tutores do candidato, autorizando a sua inscrição e posterior admissão à ESFSM;
- e. Diploma das habilitações literárias ou fotocópia autêntica do mesmo.

(二)屬消防局之報考人豁免呈交(一)款b.及c.項所指之文件,但其餘文件則須連同履歷及個人特別評語由所屬部隊送交甄選委員會。

五、入學試

(一)入學試由以下四個階段組成:

- a. 體格檢查;
- b. 體能測驗;
- c. 文化知識測驗;
- d. 心理技術測驗。

(二)入學試各階段之測試內容、標準及大綱張貼於本校大堂及登錄於澳門保安部隊網頁內。

(三)入學試之各階段均由甄選委員會負責及統籌,但體格檢查則由健康檢查委員會負責。

(四)入學試於二零零三年十月至二零零四年三月期間進行。

(五)投考人之臨時及確定名單,各階段之入學試成績將公佈於本校及澳門保安部隊事務局大堂,亦可於澳門保安部隊網頁內閱覽。

六、課程簡介

第八屆消防官培訓課程將於二零零四年九月開課,為期四個學年,隨後進行實習,該實習之期限由澳門保安部隊高等學校校長建議,經行政長官以批示形式確定。課程及實習成績合格者獲授予消防技術專業防護及安全工程學士學位。

七、薪俸索引點

根據十二月十七日第14/90/M號法律,就讀第八屆消防官培訓課程的學員的薪酬如下:

(一)

- a. 第一年,薪俸索引點200;
- b. 第二年,薪俸索引點220;
- c. 第三年,薪俸索引點240;
- d. 第四年,薪俸索引點260。

(二)在實習期間,準消防官收取相當於薪俸索引點300之薪酬。

(三)已屬消防局編制之學生,倘其薪俸索引點高於該課程同年級學員或在實習期之準警官之薪俸索引點時,收取其原薪俸。

(2) Os candidatos, pertencentes ao CB, são dispensados da apresentação dos documentos referidos nas alíneas b. e c. do número (1), devendo os restantes ser enviados ao júri de selecção, pela Corporação a que pertencem, acompanhados do registo biográfico e de uma informação extraordinária.

5. Exame de admissão

(1) O exame de admissão é constituído por 4 fases seguintes:

- a. Inspeção médica;
- b. Prova de aptidão física;
- c. Prova de aptidão cultural;
- d. Prova de aptidão psicotécnica.

(2) Os conteúdos, critérios e programas das diversas fases de exame de admissão são afixados no hall da ESFSM e inscritos na página electrónica das FSM.

(3) O júri de selecção é a entidade responsável e coordenadora das diversas fases de exame de admissão, cabendo à Junta de Saúde designada para o efeito a realização da inspeção médica.

(4) O exame de admissão é realizado no período de Outubro de 2003 a Março de 2004.

(5) A lista provisória e definitiva dos candidatos, bem como as classificações das diversas fases de exame de admissão serão afixadas no hall da ESFSM e da DSFSM, e as mesmas também podem ser consultadas na página electrónica das FSM.

6. Descrição do curso

O 8.º Curso de Formação de Oficiais iniciar-se-á em Setembro de 2004, terá a duração de 4 anos lectivos seguidos de um estágio cuja duração é fixada por despacho de S. Ex.ª o Chefe Executivo, sob proposta do director da ESFSM, e confere o grau de licenciatura em Engenharia de Protecção e Segurança na especialidade de Sapadores Bombeiros, após a conclusão com aproveitamento durante o curso e o estágio.

7. Índice remuneratório

A remuneração dos alunos durante a frequência do 8.º CFO é a constante na Lei n.º 14/90/M, de 17 de Dezembro, conforme se discrimina:

(1)

- a. 1.º ano, índice 200;
- b. 2.º ano, índice 220;
- c. 3.º ano, índice 240;
- d. 4.º ano, índice 260.

(2) Durante a frequência do estágio, os aspirantes a oficial têm direito à remuneração correspondente a índice 300.

(3) Os alunos, já pertencentes ao quadro da carreira do CB, são remunerados pelos índices correspondentes aos postos respectivos, sempre que os índices sejam superiores aos atribuídos aos alunos que frequentem o mesmo ano do curso ou ao índice dos aspirantes a oficial, durante o estágio.

八、進入職程

完成消防官培訓課程且成績合格之準消防官，將根據十二月十九日第 7/94/M 號法律之附件 C，以及根據十二月三十日第 66/94/M 號法令核准之《澳門保安部隊軍事化人員通則》，進入消防局之高級職程。

九、甄選委員會之組成

主席：消防副總區長 鄒家昌

委員：消防副總區長 蒙遠明

治安警副警務總長 鄭力生

海關關務監督 梁慶輝

候補委員：治安警警司 梁小玲

治安警警司 雷華龍

秘書：消防副一等區長 許永強

二零零三年八月二十八日於澳門保安部隊高等學校

校長 許少勇消防總監

(是項刊登費用為 \$6,538.00)

8. Ingresso na carreira

Terminado com aproveitamento o CFO os aspirantes a oficial ingressarão na carreira superior do CB, nos termos previstos no Anexo C à Lei n.º 7/94/M, de 19 de Dezembro, e no Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, que aprovou o Estatuto dos Militarizados das Forças de Segurança de Macau.

9. Composição do júri de selecção

Presidente: Chao Ka Cheong, chefe-ajudante do CB.

Vogais: Mong Un Meng, chefe-ajudante do CB;

Cheang Lek Sang, subintendente do CPSP; e

Leong Heng Fai, comissário alfandegário.

Vogais suplentes: Siu Leng Leong, comissária do CPSP; e

Lui Va Long, comissário do CPSP.

Secretário: Hoi Weng Keong, chefe assistente do CB.

Escola Superior das Forças de Segurança de Macau, em Coloane, aos 28 de Agosto de 2003.

O Director, Hoi Sio Iong, chefe-mor do CB.

(Custo desta publicação \$ 6 538,00)

旅遊局

名單

旅遊局為填補人員編制內技術員組別一般制度職程第一職階首席技術員五缺，經於二零零三年六月二十五日第二十六期《澳門特別行政區公報》第二組公布以文件審閱、有限制方式進行一般晉升開考通告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º Paulina Pereira Monteiro	8.31
2.º Raquel Xavier Anok	8.18
3.º 何仲儀	7.85
4.º 鄭錦霞	7.83
5.º 溫美寶	7.68

(經二零零三年八月二十一日社會文化司司長的批示確認)

二零零三年八月十一日於旅遊局

典試委員會：

主席：首席高級技術員 Olívia Maria de Almeida Xavier

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

Listas

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de cinco vagas de técnico principal, 1.º escalão, da carreira de regime geral do grupo de pessoal técnico do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Turismo, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 26, II Série, de 25 de Junho de 2003:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Paulina Pereira Monteiro	8,31
2.º Raquel Xavier Anok	8,18
3.º Ho Chong I	7,85
4.º Cheang Kam Ha	7,83
5.º Wan Mei Pou	7,68

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 21 de Agosto de 2003).

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 11 de Agosto de 2003.

O Júri:

Presidente: Olívia Maria de Almeida Xavier, técnica superior principal.

委員：首席高級技術員 鄭淑英

一等高級技術員 黃麗坤

(是項刊登費用為 \$1,158.00)

旅遊局為填補編制內專業技術人員組別之第一職階一等助理技術員五缺，經於二零零三年六月五日第二十三期《澳門特別行政區公報》第二組公布以文件審查、有限制的方式進行普通晉升開考的招考公告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 袁麗媚	7.62
2.º 吳美玲	7.42
3.º 馮惠芳	7.27
4.º Carlos Augusto de Assis	6.72
5.º 呂銘毅	6.16

(經二零零三年八月二十一日社會文化司司長的批示確認)

二零零三年八月十四日於旅遊局

典試委員會：

主席：蘇淑芬

委員：陳瑞光

Isabel Azedo Augusto

(是項刊登費用為 \$1,158.00)

旅遊局為填補人員編制內專業技術人員組別一般制度職程之第一職階首席公關督導員一缺，經於二零零三年七月九日第二十八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的公告。現公布報考人臨時名單如下：

准考人：

Alfredo Augusto da Rosa。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款的規定，本名單被視為確定名單。

二零零三年八月二十日於旅遊局

典試委員會：

主席：公共關係處處長 容美華

Vogais: Kuong Song Heng, técnica superior principal; e

Vong Lai Kuan, técnica superior de 1.ª classe.

(Custo desta publicação \$ 1 158,00)

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de cinco lugares de técnico auxiliar de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo técnico-profissional do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Turismo, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 23, II Série, de 5 de Junho de 2003:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Yuen Lai Mei	7,62
2.º Ng Mei Leng	7,42
3.º Fong Wai Fong	7,27
4.º Carlos Augusto de Assis	6,72
5.º Loi Meng Ngai	6,16

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 21 de Agosto de 2003).

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 14 de Agosto de 2003.

O Júri:

Presidente: Sou Sok Fan aliás Maria Odete Sou.

Vogais: Chan Soi Kong; e

Isabel Azedo Augusto.

(Custo desta publicação \$ 1 158,00)

Provisória do candidato admitido ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de assistente de relações públicas principal, 1.º escalão, da carreira de regime geral do grupo de pessoal técnico-profissional do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Turismo, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 28, II Série, de 9 de Julho de 2003:

Candidato admitido:

Alfredo Augusto da Rosa.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 20 de Agosto de 2003.

O Júri:

Presidente: Iong Mei Va, chefe da Divisão de Relações Públicas.

委員：二等技術員 黃富華

特級公關督導員 Alorino Aires Evaristo de Noruega

(是項刊登費用為 \$1,055.00)

旅遊局為填補編制內專業技術人員組別一般制度職程之第一職階首席助理技術員兩缺，經於二零零三年七月二日第二十七期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以文件審查、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公佈報考人臨時名單如下：

准考人：

陳耀斌；

Sandra Cristina Sou Veiga。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款的規定，本名單被視為確定名單。

二零零三年八月二十日於旅遊局

典試委員會：

主席：公共關係處處長 容美華

委員：一等技術輔導員 黃愛蓮

一等公關督導員 胡婉嫻

(是項刊登費用為 \$1,055.00)

為填補旅遊局人員編制內行政組別一般制度職程之第一職階一等文員一缺，經於二零零三年八月六日第三十二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以文件審查、有限制的方式進行普通晉升開考的招考公告，現公佈報考人臨時名單如下：

准考人：

何子文。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款的規定，本名單被視為確定名單。

二零零三年八月二十一日於旅遊局

典試委員會：

主席：首席行政文員 Joana Xavier de Sousa

委員：首席行政文員 薛榮碩

首席行政文員 José António de Assis

(是項刊登費用為 \$1,055.00)

Vogais: Vong Fu Va, técnico de 2.ª classe; e

Alorino Aires Evaristo de Noruega, assistente de relações públicas especialista.

(Custo desta publicação \$ 1 055,00)

Provisória dos candidatos admitidos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de técnico auxiliar principal, 1.º escalão, da carreira de regime geral do grupo técnico-profissional do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Turismo, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 27, II Série, de 2 de Julho de 2003:

Candidatos admitidos:

Chan Io Pan; e

Sandra Cristina Sou Veiga.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 20 de Agosto de 2003.

O Júri:

Presidente: Iong Mei Va, chefe da Divisão de Relações Públicas.

Vogais: Wong Oi Lin, adjunto-técnico de 1.ª classe; e

Woo Un Han, assistente de relações públicas de 1.ª classe.

(Custo desta publicação \$ 1 055,00)

Provisória do candidato admitido ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de primeiro-oficial, 1.º escalão, da carreira de regime geral do grupo administrativo do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Turismo, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 32, II Série, de 6 de Agosto de 2003:

Candidato admitido:

Ho Chi Man aliás Daniel Ho.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 21 de Agosto de 2003.

O Júri:

Presidente: Joana Xavier de Sousa, oficial administrativo principal.

Vogais: Sit Weng Seak, oficial administrativo principal;

José António de Assis, oficial administrativo principal.

(Custo desta publicação \$ 1 055,00)

土地工務運輸局

公告

茲特公佈，按照運輸工務司司長二零零三年八月二十六日之批示，現根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令所修訂之《澳門公共行政工作人員通則》的規定，以審查文件及有限制的方式，為土地工務運輸局的公務員進行一般晉升考試，以填補本局人員編制內以下空缺：

第一職階首席高級技術員十缺；

第一職階一等高級技術員兩缺；

第一職階首席技術員一缺；

第一職階首席技術輔導員五缺；

第一職階首席翻譯員三缺；

第一職階首席地形測量員一缺。

上述開考的通告現張貼於馬交石炮台馬路32-36號電力公司大樓四字樓土地工務運輸局行政暨財政廳或可進入本局資訊網 (<http://www.infop>) 瀏覽。報考申請表應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接的第一個工作日起計十天內遞交。

二零零三年八月二十九日於土地工務運輸局

局長 賈利安

(是項刊登費用為 \$1,430.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS
PÚBLICAS E TRANSPORTES

Anúncio

Faz-se público que, por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 26 de Agosto de 2003, se acham abertos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, aos funcionários da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, nos termos definidos pelo Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com as alterações introduzidas pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento dos seguintes lugares do quadro desta Direcção de Serviços:

Dez lugares de técnico superior principal, 1.º escalão;

Dois lugares de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão;

Um lugar de técnico principal, 1.º escalão;

Cinco lugares de adjunto-técnico principal, 1.º escalão;

Três lugares de intérprete-tradutor principal, 1.º escalão; e

Um lugar de topógrafo principal, 1.º escalão.

Mais se informa que os avisos de abertura dos referidos concursos se encontram afixados no Departamento Administrativo e Financeiro da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, sito na Estrada de D. Maria II, n.ºs 32-36, edifício CEM, 4.º andar, ou pode consultar «Informações de DSSOPT (<http://www.infop>)», e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez, dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 29 de Agosto de 2003.

O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

(Custo desta publicação \$ 1 430,00)

港務局

名單

港務局為填補人員編制內高級技術員組別第一職階一等高級技術員一缺，經於二零零三年七月二日第二十七期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的公告。現公佈准考人評核成績如下：

合格准考人：	分
1.º 郭虔	7.99
2.º 岑健龍	7.81

CAPITANIA DOS PORTOS

Listas

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior do quadro de pessoal da Capitania dos Portos, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 27, II Série, de 2 de Julho 2003:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Kuok Kin	7,99
2.º Sam Kin Long	7,81

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，准考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准開考的實體提起訴願。

(運輸工務司司長於二零零三年八月十八日批示確認)

二零零三年七月二十五日於港務局

典試委員會：

主席：副局長 黃錦輝

委員：處長 黃文濤

候補委員：處長 陳宜婉

(是項刊登費用為 \$1,192.00)

港務局為填補人員編制內專業技術員組別第一職階首席海上交通控制員三缺，經於二零零三年五月二十八日第二十二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的公告。現公佈准考人評核成績如下：

合格准考人：	分
1.º 侯碧容	7.7
2.º 胡毅	7.3
3.º 黃志滔	6.9

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，准考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准開考的實體提起訴願。

(運輸工務司司長於二零零三年八月十八日批示確認)

二零零三年七月二十八日於港務局

典試委員會：

主席：廳長 光華郭

委員：處長 唐煥陽

候補委員：處長 列偉

(是項刊登費用為 \$1,225.00)

公告

根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的、十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款規定，現公布本局為填補人員編制內專業技術員

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, à entidade competente, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 18 de Agosto de 2003).

Capitania dos Portos, aos 25 de Julho de 2003.

O Júri:

Presidente: Vong Kam Fai, subdirector.

Vogal: Wong Man Tou, chefe de divisão.

Vogal suplente: Chan I Un, chefe de divisão.

(Custo desta publicação \$ 1 192,00)

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de três lugares de controlador de tráfego marítimo principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional do quadro de pessoal da Capitania dos Portos, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 22, II Série, de 28 de Maio de 2003:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Hao Pek Iong	7,7
2.º Vu Ngai	7,3
3.º Wong Chi Tou	6,9

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, à entidade competente, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 18 de Agosto de 2003).

Capitania dos Portos, aos 28 de Julho de 2003.

O Júri:

Presidente: Kuong Wa Kuok, chefe de departamento.

Vogal: Tong Vun Ieong, chefe de divisão.

Vogal suplente: Lit Wai, chefe de divisão.

(Custo desta publicação \$ 1 225,00)

Anúncio

Torna-se público que se encontra afixada, no Departamento de Administração e Gestão/Divisão Administrativa/Secção Pessoal da Capitania dos Portos, sita na Rampa da Barra (Quartel dos Mouros), a lista provisória do concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar

組別第一職階二等無線電電子助理技術員一缺，以考試方式進行一般入職開考的報考人臨時名單正張貼於媽閣斜坡港務局(水師廠)行政暨管理廳/行政處/人事科。其招考通告已刊登於二零零三年七月二十三日第三十期《澳門特別行政區公報》第二組內。

二零零三年八月二十一日於港務局

局長 黃穗文

(是項刊登費用為 \$783.00)

de técnico auxiliar de radioelectrónica de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional do quadro de pessoal desta Capitania, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 30, II Série, de 23 de Julho de 2003, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Capitania dos Portos, aos 21 de Agosto de 2003.

A Directora, *Wong Soi Man*.

(Custo desta publicação \$ 783,00)

地球物理暨氣象局

名單

地球物理暨氣象局為填補人員編制內氣象技術員職程之第一職階二等氣象技術員五個空缺，經於二零零三年七月九日第二十八期《澳門特別行政區公報》第二組公布只為地球物理暨氣象局人員而設的以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 羅萬順	8.5
2.º 蔣子健	8.3
3.º 劉永康	7.5
4.º 黃達榮	7.2
5.º 李偉嘉	7.1

按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准、經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經二零零三年八月二十六日運輸工務司司長的批示確認)

二零零三年八月二十八日於地球物理暨氣象局

典試委員會：

主席：梁嘉靜

委員：冼桓明

黃治煊

(是項刊登費用為 \$1,498.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS E GEOFÍSICOS

Lista

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, apenas para os funcionários da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, para o preenchimento de cinco lugares de meteorologista operacional de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de meteorologista operacional do quadro de pessoal dos SMG, aberto por anúncio do aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 28, II Série, de 9 de Julho de 2003:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Lo Man Son	8,5
2.º Cheong Chi Kin	8,3
3.º Lao Weng Hong	7,5
4.º Vong Tat Veng	7,2
5.º Lei Vai Ka	7,1

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com as alterações introduzidas pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 26 de Agosto de 2003).

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos 28 de Agosto de 2003.

O Júri:

Presidente: Leong Ka Cheng.

Vogais: Sin Vun Meng; e

Wong Chi Hun.

(Custo desta publicação \$ 1 498,00)

公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

第一公證署

1.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

民政總署人員文康福利會

為公佈之目的，茲證明上述社團章程文本自二零零三年八月二十二日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組1號42/2003，有關條文內容如下：

第一章

名稱及總址

第一條

(名稱及總址)

一、民政總署人員文康福利會“Centro Social e Recreativo do Pessoal do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais”，以下簡稱福利會“Centro Social”，為非牟利的社團。

二、福利會總址設於澳門士多紐拜斯大馬路三十號A、B市政大廈二樓禮堂。

三、福利會受本章程及內部規章所規範。

第二章

福利會的宗旨

第二條

(宗旨)

一、福利會的宗旨為：

- a) 發放福利援助予會員及其家屬；
- b) 促進會員在文化、道德、社會及職業上的發展；
- c) 舉辦文娛體育活動。

二、福利會為履行職責，得設立所需的部門。

第三條

(福利)

一、福利會可提供下列福利：

- a) 預支款項幫助學業成績優良而志願繼續升學的會員子女；

b) 貸款；

c) 因任何會員死亡而發放治喪津貼；

d) 根據《澳門公共行政工作人員通則》的規定，向享受家庭津貼的會員發放出生津貼、結婚津貼、家屬喪葬津貼；

e) 可納入第二條第一款宗旨內的其他福利。

二、提供福利的條件及標準載於內部規章內。

第三章

會員

第四條

(會員)

一、福利會會員分為：

- a) 正式會員；
- b) 名譽會員。

二、凡民政總署職工，包括已退休或待退休的職工，不論其聘用方式或提供服務的性質，均可成為正式會員。

三、以個人勞動合同制度聘用的職工，必須不間斷地在民政總署工作滿六個月，方可申請入會。

四、原屬市政廳職工福利會會員的澳門消防隊人員不受第二款規定所限。

五、名譽會員為對福利會有公認卓越貢獻的自然人或法人。

第五條

(家屬)

一、第七條第一款b)項所指定的權利，可惠及正式會員的家屬。

二、會員在福利會的債務因死亡而註銷。

第六條

(入會)

一、申請入會須填妥表格。

二、名譽會員由理事會建議，經絕大多數通過，由會員大會宣佈。

三、會員資格由會員證證明。

第七條

(會員的權利)

一、會員享有下列權利：

a) 享受現有的福利或按現行規章的規定由福利會給予的福利；

b) 出席及參與福利會舉辦的活動及免費享用其設施；

c) 以書面提出認為適宜的提議及異議，務使福利會運作良好或改善福利；

d) 參加會員大會，並可表決、選舉及被選為各管理機關的成員；

e) 要求召集會員大會特別會議；

f) 在福利會總址查閱預算、帳目、會計簿冊及各管理機關的會議記錄；

g) 享受獲賦予的其他權利。

二、上款a)、d)及e)項所述權利僅適用於正式會員。

第八條

(會員的義務)

一、會員有下列義務：

a) 遵守章程、內部規章及各社團機關的決議；

b) 繳納會費；

c) 準確提供本人及家屬成員狀況的有關資料；

d) 無償地擔任被選任的職務。

二、名譽會員毋須履行上款b)、c)及d)項的義務。

第九條

(紀律制度)

一、會員違反第八條所定的義務時，按過失的嚴重性受下列處分：

a) 書面警告；

b) 中止資格最多至六個月；

c) 開除會籍。

二、開除處分僅適用於嚴重違反章程規定的會員。

三、紀律懲戒權由理事會行使，被處分者得對理事會的決定向會員大會會長提出上訴。

四、為確保會員在有關紀律程序內獲得辯護的保障，被處分者得由紀律程序通知日起三十日內以書面辯護。

第十條 (每月會費)

一、會員的每月會費根據每月未經扣除的薪俸、薪金或退休金而定：

- a) 壹萬元以下，澳門幣拾元；
- b) 壹萬零壹元至壹萬伍仟元，澳門幣貳拾元；
- c) 壹萬伍仟零壹元至貳萬元，澳門幣叁拾元；
- d) 貳萬元以上，澳門幣肆拾元。

第十一條 (中止權利)

一、會員的權利因下列情況中止：

- a) 處於短期或長期無薪假期狀況，但預先向福利會表明願意直接繳納會費者除外；
- b) 在紀律程序範疇或因紀律程序的結果而被中止發放薪俸，但在該中止期間仍直接向福利會繳納會費者除外；
- c) 因違反第八條所指定的義務而受中止權利的處分。

二、中止權利對會員家屬產生相同效力。

第十二條 (除名)

職工因下列情況喪失會員資格：

- a) 確定不再在民政總署任職，但不妨礙第四條第四款的規定；
- b) 受開除會籍的紀律處分。

第四章 福利會的社團機關

第十三條 (社團機關)

社團機關為：

- a) 會員大會；
- b) 理事會；
- c) 監事會。

第十四條 (任期)

社團機關據位人的任期由就職日起計為三年，並得以選舉的方式連任。

第十五條 (委任的喪失)

社團機關據位人如擅離職守、放棄會籍、受開除會籍或中止資格處分，則喪失委任。

第十六條 (會議記錄)

一、每次會議結束後應將主要事項繕寫會議記錄，並由全體出席者簽署。

二、除上款規定外，會員大會的會議記錄亦應由執行委員會成員簽署。

第十七條 (迴避)

如福利會任一機關的成員獲知在會議所審議的事項與其所屬機關有直接或間接利害關係時，應表明該利害關係，並記入會議記錄內，且不得參加討論、表決決議及不被計入為議決效力的法定人數內。

第十八條 (會員大會)

一、會員大會由享有全部權利的全體正式會員組成。

二、會員大會應在社團機關據位人任期屆滿三十日前舉行平常會議，以便遴選據位人。

三、由理事會、監事會提出，或至少由十分之一或一百名享有全部權利的會員聯名提出，則可召開特別會議。

四、召集會員大會應最少提前十五日以郵寄方式向每一位會員發出通知，並在福利會總址張貼開會召集通知。通知應列明開會地點、日期、時間及會議議程。

五、會員大會有過半數會員出席時，則按召集書所定時間召開；或在原定開始時間三十分鐘過後，則不論出席人數多寡均須召開，但在章程或規章內有規定其他條件者除外。

六、當會員大會應會員要求召開，而會議召開時有三分之二要求開會者缺席，則會議不再進行。

七、決議由出席的會員以簡單多數表決作出。

第十九條 (權限)

會員大會的權限為：

- a) 以不記名投票方式選出會員大會執行委員會及社團機關據位人；

b) 設立必要部門，以履行福利會的職責；

c) 審議各社團機關的行為，並就該等機關成員的解任作出決議。

第二十條 (會員大會)

一、會員大會由會長、副會長、秘書各一名，及候補委員兩名組成。

二、會長的權限為：

- a) 召集平常會議、宣佈會議開始及結束、領導有關工作；
- b) 主持管理機關的成員就職；
- c) 使社團機關據位人的候補成員成為正選成員。

三、副會長的權限為：

- a) 協助執行委員會會長進行會議工作；
- b) 在會長缺席及迴避時代任會長。

四、秘書應負責繕立大會會議記錄及就職狀，編寫及寄發召集通知。

第二十一條 (理事會)

一、理事會由十三名成員組成：

- a) 理事長一名；
- b) 副理事長兩名；
- c) 秘書兩名；
- d) 財政一名；
- e) 理事三名；
- f) 候補理事四名。

二、理事會通常每月舉行一次會議；當理事長或三名理事會成員認為有必要時，可召開特別會議。

三、決議以簡單多數的表決方式作出；當票數相同時，理事長可作決定性投票。

四、理事長缺席及迴避時由其指定的副理事長代任。

第二十二條 (權限)

理事會的權限為：

- a) 領導福利會一切活動及所發起的工作；

- b) 在法庭內外代表福利會；
- c) 根據章程規定，編寫工作報告、年度帳目及預算，呈交會員大會會長核准；
- d) 執行及命令執行本章程的規定、會員大會的決議及內部規章；
- e) 錄取會員及接受退會申請；
- f) 通過福利會內部規章；
- g) 徵收收入，核准及結算支出；
- h) 進行管理福利會財產所需的一切工作；
- i) 簽訂部門運作所需的合同；
- j) 施行章程所規定的罰則；
- k) 接受贈與、遺贈及遺產；
- l) 經會員大會核准後，得進行借貸及基金投資；
- m) 就會員提交的建議書及請求書於三十日內作出決議；
- n) 處理非會員大會專有的其他有關事務；
- o) 根據章程第二十八條及第二十九條的規定，聘用福利會運作所需的人員。

第二十三條

(理事會理事長的權限)

- 一、理事長的權限為：
- a) 領導、策劃及協調福利會的活動；
- b) 召集及主持理事會會議；
- c) 制訂工作計劃及大綱，並貫徹執行；
- d) 行使理事會授予或福利會日常管理中應有的其他權限。

二、理事長可將本身權限授予副理事長、秘書、財政或理事，並可隨時終止授權或收回權限。

第二十四條

(副理事長、秘書、財政及理事的權限)

- 一、副理事長的權限為：
- a) 協助理事長執行職務，在理事長缺席及迴避時代任理事長；
- b) 根據第二十三條及第二十五條的規定，行使被授予或被轉授予的權限。

二、秘書的權限為：

- a) 協助理事長及副理事長執行職務；
- b) 繕寫會議記錄及更新會員登記的資料；
- c) 根據第二十三條及第二十五條的規定，行使被授予或被轉授予的權限。
- 三、財政的權限為：
- a) 協助理事長及副理事長執行職務；
- b) 與理事長聯名簽署開支結算單；
- c) 根據第二十三條及第二十五條的規定，行使被授予或被轉授予的權限。

四、理事的權限為：

- a) 協助理事長及副理事長執行職務，在秘書缺席及迴避時由理事長指派代替秘書；
- b) 根據第二十三條及第二十五條的規定，行使被授予或被轉授予的權限。

第二十五條

(權限的授予)

一、第二十二條第一款b)及i)項所指的權限視為已默示授予理事會理事長。

二、除第二十二條第一款c)、f)、g)、j)及l)項所指事項外，理事會得將其權限授予理事長。

三、以上兩款所述權限，經理事長建議及理事會通過後，得轉授予副理事長、秘書、財政或理事。

四、授權人得根據廢止授權行為的法律規定，廢止因行使授權或轉授權所作出的行為。

五、理事會得隨時終止授權或收回已授予的權限。

六、對由理事長、副理事長、秘書、財政或理事在行使理事會授予或轉授予的權限所作出的決定，允許向各機關的全體大會提起上訴，且不妨礙向會員大會會長提起上訴。

第二十六條

(監事會)

- 一、監事會由三名成員組成：一名監事長及兩名監事，另兩名候補監事。
- 二、監事會平常會議每半年舉行一次；經監事長發起，方可舉行特別會議。

三、決議以簡單多數的明確表決作出；票數相同時，監事長可作決定性投票。

第二十七條

(權限)

監事會的權限為：

- a) 對理事會提交的年度報告、帳目及預算發表意見；
- b) 對理事會提交的事項發表意見；
- c) 在平常會議上審查福利會的會計帳目及編寫報告，並於十五日內呈交理事會。

第五章

職員

第二十八條

(招聘)

一、福利會僅因運作所需方可招聘人員。

二、福利會會員可優先獲受聘為該會的職員。

第二十九條

(制度)

福利會的職員得根據澳門現行法律的個人勞動合同制度錄取。

第六章

財政及財產的管理

第三十條

(收入)

福利會的收入為：

- a) 會費；
- b) 公共或私人實體給予的津貼及其共同分擔的款項；
- c) 贈與、遺產及遺贈；
- d) 貸款利息；
- e) 投資基金利息；
- f) 未包括在以上各項內的其他法定收入。

第三十一條

(預算年度)

經濟年度為曆年，帳目於每年十二月三十一日結算。

第七章 選舉

第三十二條 (管理機關的選舉)

一、各社團機關據位人，由選舉大會以不記名投票及簡單多數選出。

二、享有全部權利、入會六個月以上並按期繳納會費的會員方得被選。

三、不得以授權或函件方式投票。

四、候選名單應在選舉日八日前呈交會員大會會長。

五、每一名單應載明各社團機關的候選人。

六、候選名單的有效性由每一名單內其中一名成員、會員大會會長、副會長及會員大會秘書組成的委員會在四十八小時內作出裁定，並由會長擔任主持，並可作決定性投票。

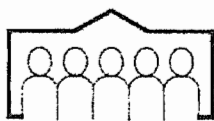
七、候選人僅可就其中一份候選名單作出接受聲明。

八、卸任的會員大會會長，在當屆各社團機關據位人任期屆滿後緊隨的工作日，主持獲選的管理機關的成員就職。

第八章 最後及過渡規定

第三十三條 (福利會標誌)

本福利會使用以下圖案作為會徽。



民政總署人員文康福利會
CENTRO SOCIAL E RECREATIVO DO PESSOAL DO
INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS E MUNICIPAIS

第三十四條 (福利會的解散)

一、福利會可經會員大會的決議解散，尤其是：

- a) 其實際宗旨與章程所定宗旨不符；
- b) 其宗旨以不法或不道德的方式進行；
- c) 其存在違背公共秩序。

二、如福利會解散，其財產將交由會員大會處理。

第三十五條 (遺漏)

本章程在解釋及執行方面如有遺漏及疑問時，由福利會理事會的決議解決。

第三十六條 (管理機關的首屆選舉)

一、福利會各社團機關的首屆選舉在本章程被通過後兩個月內舉行。

二、福利會各社團機關的首屆選舉，不受第三十二條第二款所述期限所限。

第三十七條 (籌備委員會)

一、在上條第一款所述的兩個月期間內，民政總署人員文康福利會由民政總署管理委員會主席委任的籌備委員會領導。

二、首屆選舉產生的各社團機關據位人的就職由籌備委員會協調員主持。

第三十八條 (會費的開始繳納及停止繳納)

一、會員在福利會辦妥入會登記的翌月起開始繳納會費。

二、會員在被批准放棄會員資格的申請或失去會員資格的翌月起停止繳納會費。

與正本相符

二零零三年八月二十二日於第一公證署

二等助理員 蘇東尼 António José de Sousa

(是項刊登費用為 \$7,468.00)
(Custo desta publicação \$ 7 468,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門賴族宗親會

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零零三年八月二十六日，存檔於本署之 1/2003/ASS 檔案組內，編號為 57 號，並登記於第 3 號“獨立文書及其他文件之登記簿冊”內，編號為 169 號，有關條文內容如下：

澳門賴族宗親會章程

第一章 總則

第一條——本會定名為“澳門賴族宗親會”。

第二條——本會遵守法律，以愛國愛澳，敦宗睦族，促進宗親之間的正常發展為宗旨；以關心社會，搞好和活躍宗親的文教、康樂、福利等工作為方針；努力開展對外交流活動，廣結友誼，弘揚中華文化。

第二章 會員

第三條——凡居住在本澳的賴姓宗親(包括賴母及夫人)，年齡在十八歲以上，持有合法身份證明文件，並願意遵守本會會章者，均可申請加入本會。

第四條——入會須填寫申請表，繳交一寸半正面免冠半身近照二張及身份證件影印本一份，經理事會通過，即成為正式會員。

第五條——本會會員有下列權利：

1. 選舉權及被選舉權；
2. 批評及建議之權；
3. 參與本會所舉辦的一切活動之權。

第六條——本會會員有下列義務：

1. 遵守會章及各項決議；
2. 支持及參與會務工作；
3. 繳納會務基金。

第七條——會員如有違反會章，破壞本會聲譽之行為者，得由理事會視其情節輕重，給予勸告、警告或開除會籍之處分。

第八條——會員入會一次過繳納會務基金 200 元，自動退會或被開除會籍者概不發還。

第三章 組織

第九條——本會最高權力機構為會員大會，其職能如下：

1. 制定或修改會章；
2. 選舉會長及理監事會成員；
3. 決定工作方針及重大事項；
4. 審核及批准理監事會的工作報告、財務報告。

第十條——會員大會設會長一人、副會長六人，任期與理監事會相同，連選得連任，對外代表本會，對內領導本會。正、副會長在有需要時可出席理監事會會議，有發言權和表決權。

第十一條——理事會為本會最高執行機構，由會員大會選出二十三人組成。設理事長一人、副理事長六人、理事十六人，由理事會成員互選產生，其職能如下：

1. 執行會員大會決議，負責處理日常會務；
2. 向會員大會報告工作及提出建議和方針；
3. 依章召開會員大會。

第十二條——理事會下設組織發展、文教、康樂、福利、公關聯絡和財務六個部門分管各項工作。部長由副理事長兼任，設副部長一人，其餘人員按各部工作的需要在理事中選任。

第十三條——監事會為本會監察機構，由會員大會選出監事長一名，副監事長二名，監事二名，合共五人組成，其職能如下：

1. 監察理事會執行會員大會之決議；
2. 定期審查賬目；
3. 列席理事會會議；
4. 對年報賬目制定意見書呈交會員大會。

第十四條——理監事會每屆任期三年，連選得連任。

第四章 會議

第十五條——會員大會每年召開一次，理事會議每三個月召開一次。特殊情況下由理監事會決定提前或延遲召開。

第五章 附則

第十六條——本章程之修改權屬於會員大會。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos vinte e seis de Agosto de dois mil e três. — A Ajudante, *Chok Seng Mui*.

(是項刊登費用為 \$1,611.00)

(Custo desta publicação \$ 1 611,00)

海島公證署

CARTÓRIO NOTARIAL DAS ILHAS

證明書

CERTIFICADO

澳氹捷足會

為公佈之目的，茲證明上述名稱社團之章程文本自二零零三年八月二十五日起，存放於本署之“二零零三年社團及財團儲存文件檔案”內第1卷第11號，有關條文內容載於附件。

Certifico, para efeitos de publicação, que se encontra depositado, neste Cartório, um exemplar dos estatutos da associação com a denominação em epígrafe, desde vinte e cinco de Agosto de dois mil e três, sob o número onze do maço número um de documentos de depósito de associações e fundações do ano dois mil e três, o qual consta da redacção em anexo:

澳氹捷足會

第一章

名稱，地址及宗旨

第一條

名稱及會址

中文：澳氹捷足會。

英文：Taipa Macau Hash House Harriers。

地址：氹仔海洋花園桃園10樓C座。

第二條

宗旨

1. 本會為一非牟利體育團體；
2. 致力推廣及發展跑步及各項體育活動，並鼓勵澳門居民積極參與由官方或民間舉辦的比賽及其他相關活動，從而促進體育運動在澳門的發展。

第三條

會員資格

本會會員的數目並無限制，凡贊同本會宗旨，接受本會章程之人士，經向本會申請登記註冊即可成為會員。

第四條

會員之權利

1. 具選舉與被選舉權；
2. 協助及參與本會舉辦的一切活動。

第五條

會員之義務

1. 維護本會的聲譽，促進本會的進步和發展；
2. 遵守本會章程的規定；
3. 遵守會員大會、理事會、監事會的決議；
4. 支持及參與本會的活動。

第六條

會員資格之喪失

本會會員如有不履行義務或嚴重破壞本會名譽及利益者，本會得註銷其會籍。

第七條

組織

本會設有會員大會、理事會及監事會。當中成員是在會員大會上由選舉產生，任期兩年，連選得連任。

第八條

會員大會

1. 會員大會是由所有會員組成，是本會最高權力機構，設主席一人、副主席一人及書記一人。會員大會每年須召開一次平常會議，由主席召集之，大會的召集須最少提前八日以書面方式通知所有會員，召集書內應指出會議的日期、時間、地點及議程。如理事會認為有必要或有三分之一以上會員聯署要求時得召開特別會員大會會議，但提出此要求的會員必須年滿十八歲。

2. 會員大會的權限如下：

- a) 修改本會章程，須獲最少四分之三出席的會員的贊同票；
- b) 選舉會員大會、理事會成員及監事會成員，選舉結果取決於出席成員的絕對多數票；
- c) 決定工作方針及計劃；
- d) 審查及批准理事會工作報告。

第九條

理事會

1. 理事會是本會最高的執行機構，負責管理本會。

2. 理事會由理事長一人、副理事長一人及書記一人所組成，各成員經會員大會選舉產生。

3. 理事會的權限如下：

- a) 執行會員大會的決議；

b) 向會員大會提交工作報告；

c) 負責處理會內一切日常事務，包括行政及紀律管理等。

第十條

監事會

1. 監事會為本會的監督機構，負責監察理事會的運作及提供有關意見。

2. 成員可參加理事會會議，但在會議中無表決權。

3. 監事會由監事長一人、副監事長一人及書記一人所組成，各成員經會員大會選舉產生。

第十一條

理事會及監事會的會議召開及運作

1. 理事會及監事會的會議分別由理事長及監事長召開，且在有过半數位人出席時，方可議決事宜。

第十二條

會員大會主席、理事長及監事長的權限轉移

如會員大會主席、理事長及監事長因故未能視事時，其權限分別自動轉移到會員大會副主席、副理事長及副監事長。

二零零三年八月二十五日於氹仔

助理員 Henrique Porfírio de Campos Pereira

Cartório Notarial das Ilhas, Taipa, aos vinte e cinco de Agosto de dois mil e três. — O Ajudante, *Henrique Porfírio de Campos Pereira*.

(是項刊登費用為 \$1,940.00)

(Custo desta publicação \$1 940,00)

聯豐亨人壽保險股份有限公司

開放式退休基金

聯豐亨人壽退休基金 - 保證基金

管理規章

目錄

1. 退休基金名稱及目的
2. 管理實體及其職能
3. 受寄人及其職能

4. 成員

5. 加入基金

6. 基金資產及基金單位的初始價值

7. 基金單位價值的計算日期及方式

8. 投資政策

9. 提供保證回報之安排

10. 報酬

11. 基金管理及受寄的轉移

12. 管理規章的修改

13. 基金取消的原因

14. 管轄

附件

第一條

退休基金名稱及目的

1. 本退休基金名為聯豐亨人壽退休基金 - 保證基金，以下簡稱為「基金」。

2. 基金屬開放式退休基金，其主要目的是向本基金成員提供退休福利，為提早退休、年老退休、永久喪失工作能力或死亡等情況而設立的退休金。

3. 基金依據澳門金融管理局於二零零三年八月七日按第6/99/M號法令第十四條及第十八條的規定所授與的許可成立。

第二條

管理實體及其職能

1. 基金的管理實體是聯豐亨人壽保險股份有限公司，下簡稱為「管理實體」，其實收公司資本為澳門幣三千萬圓，地址位於澳門北京街二零二A至二四六號澳門金融中心六樓J座。

2. 按照有關法例規定，管理實體有權執行基金的行政、管理、投資及代表等職能。管理實體並有權就基金之運作決定相適應之行政、管理、投資等細則。

3. 按照有關法例規定，管理實體可委任服務提供者向其及/或基金提供服務並簽署相關之委任合同。

第三條

受寄人及其職能

1. 管理實體有權按照有關法例規定委任或撤換一名或以上的受寄人。本條款並不影響上述第二條第三款之一般性規定。有關受寄人之資料列載於附件一。

2. 按照有關法例規定，受寄人有權保管組成本基金之債權證券及其他有價物憑

證，尤其有權受寄及在紀錄中登記基金之証券及票據憑證，以及不斷更新所進行一切活動之序時紀錄，並定期為基金開列列明基金有價物之清單。

3. 若有需要，受寄人尚可按照有關法例規定被委託進行證券之買賣活動，並行使認購權與期權；收取由基金資產所產生之收益，並與管理實體合作，進行有關該等收益之活動；按管理實體的指示，向受益人作出退休金計劃所指的金錢給付。

第四條

成員

1. 按照有關法例規定，參與退休金計劃包括下列自然人或公司機構：

a) 參與法人——其退休金計劃係由退休基金提供資金之企業；

b) 參與人——按個人情況及職業情況來決定其享有退休金計劃所指之權利的自然人，不論其有否向退休金計劃提供資金而供款；

c) 供款人——向退休金計劃提供資金而供款的自然人或公司機構；

d) 受益人——不論是否作為參與人，有權領取退休金計劃所定的給付的自然人。

第五條

加入基金

1. 基金成員可以以下述方式加入基金：

a) 個別加入——基金單位由參與人初次認購，管理實體和參與人將簽立參與協議；

b) 集體加入——基金單位由參與法人初次認購，管理實體和參與法人將簽立參與協議。

2. 基金成員不論其種類均需提供所需要的資料並正確填寫及簽訂有關參與協議及/或表格並書面同意遵守管理規章及參與協議之規定。參與協議可對有關供款、投資授權、交易、認購、贖回、權益歸屬、轉移權益、提取權益、終止參與基金或其他法例規定必須載有的資料等作出規定。

第六條

基金資產及基金單位的初始價值

1. 基金的財產以基金單位代表，基金內的各項投資項目及資產於每一交易日作出定價。

2. 於基金首次發行當日，每基金單位作價港幣 10.00 元（其現等值約為澳門幣 10.30 元）。

第七條

基金單位價值的計算日期及方式

1. 基金單位的價值在每星期的最後一個澳門及香港銀行正常營業的工作天計算（星期六、日除外）或管理實體可能不時合理地確定的其他日期；但是，如果於以上任何一日，澳門或香港的銀行營業的時間因八號或以上颱風訊號、黑色暴雨警告或其他類似事件而縮短，則該日並非為基金單位價值的計算日期，有關基金單位價值的計算日期將延至緊隨的澳門及香港銀行正常營業的工作天（星期六、日除外），但若管理實體另有規定的除外。計算方法是將基金的資產淨值除以已發行單位數目。

2. 基金資產淨值相等於基金的投資項目及資產總值減去應歸因於該成分基金的債務。

3. 在下列情況下，除非有關法例另有規定，管理實體（在考慮基金成員的權益後）可以暫停買賣任何基金單位及釐定基金資產淨值：

a) 有關基金大部分投資一般進行買賣所在的證券市場關閉、限制或暫停買賣，或一般用作釐定基金投資項目價值的工具失靈；

b) 因任何其他原因，管理實體認為基金內投資項目價格不能合理地釐定；

c) 管理實體合理地認為將基金的投資項目變現不可行；或

d) 有關基金投資項目的贖回或付款或單位的認購或贖回的出入匯款延誤，或管理實體合理地認為不能以合理價格或合理匯價進行。

當宣布暫停後，管理實體需盡快通知澳門金融管理局。

第八條

投資政策

1. 基金的投資政策將嚴格遵照由澳門金融管理局發出並刊登於《澳門特別行政區公報》的通告所訂的規則。有關基金資料及其投資目標及政策可參閱附件二。管理實體可於符合有關限制的情況下隨時投放資產於任何投資項目。

2. 在預先獲得澳門金融管理局的批准後，管理實體可：

a) 更改基金的投資目標及政策；或

b) 合併、分拆或終止有關基金。

第九條

提供保證回報之安排

1. 基金的保證人為聯豐亨人壽保險股份有限公司，其註冊的辦公地點位於澳門

北京街二零二A至二四六號澳門金融中心六樓J座。

2. 於基金成立時，基金的保證回報利率為依據澳門法律所訂之最高保證利率或年利率百分之一，兩者以較少者為準（已除去一般費用，保證回報採用單息計算方法）。保證人可在給予基金的參與法人及參與人不少於三個月之事先書面通知情況下重新釐定保證利率。管理實體、保證人及參與法人可就有關參與人參加基金之資格、提供保證利率回報之適用情況及/或重新釐定保證利率之機制於相關參與協議內作出協定。

第十條

報酬

1. 作為提供管理服務及投資管理服務的報酬，管理實體可根據參與協議所載之規定收取管理服務及投資管理服務的費用。有關費用可依相關合同協定作出修改。除非得到澳門金融管理局的同意對有關報酬的上限作出修改，否則，其年費率最高不可超過資產淨值的〔2〕%。

2. 作為提供受寄服務的報酬，受寄人可根據參與協議所載之規定收取受寄人費用。有關費用可依相關合同協定作出修改。除非得到澳門金融管理局的同意對受寄人報酬的上限作出修改，否則，其年費率最高不可超過資產淨值的〔1〕%。

3. 作為提供投資回報保證的報酬，保證人可根據參與協議所載之規定收取保證人費用。有關費用可依相關合同協定作出修改。除非得到澳門金融管理局對保證人收費的上限作出修改，否則，其年費率最高不可超過資產淨值的〔0.5〕%。

4. 管理實體可根據參與協議所載之規定就有關超出保證回報之實際投資回報收取業績表現費用。有關費用可依相關合同協定作出修改。除非得到澳門金融管理局對業績表現費用的上限作出修改，否則，其最高收費不可超過有關超出保證回報部份的〔20〕%。

5. 管理實體亦可以從基金的資產支付交易成本、投資手續費、收費及支出（就每宗交易之收費及支出，包括稅項、印花稅、登記費、保管及代名人收費），估價及會計服務之費用、手續費用、次受寄人為本基金服務所涉及的費用及支出、核數及法律費用及其他就基金之成立、管理及行政所產生的費用及收費。

6. 上述各項收費可從基金資產中扣除。

第十一條

基金管理及受寄的轉移

1. 在預先獲得澳門金融管理局的批准後，管理實體可將基金的管理轉移至其他的管理實體。

2. 在此情況下，管理實體應在不少於有關轉移發生前的三十天以書面通知集體加入或個別加入的相關參與法人、供款人及參與人。

3. 在預先獲得澳門金融管理局的批准後，管理實體可將基金資產的受寄轉移至一個或多個受寄人。

4. 有關轉移所涉及的費用將由管理實體支付。

第十二條

管理規章的修改

1. 在預先獲得澳門金融管理局的批准後，管理實體可對本管理規章進行修改。

2. 在此情況下，管理實體須在獲得有關許可的九十天內安排將修改的管理規章條款刊登於《澳門特別行政區公報》並以書面通知集體加入或個別加入的相關參與法人、供款人及參與人。

第十三條

基金取消的原因

1. 在預先獲得澳門金融管理局的批准後，管理實體可依據下列情況決定將基金取消：

a) 已達到基金的目的；

b) 基金的目的已不可能達到；或

c) 其他澳門金融管理局容許的情況。

2. 假使基金取消，其相關的財產將按照每一參與法人、供款人或參與人（視屬何情況而言）的指示，將其各自持有的基金單位轉移至其他指定的退休基金或安排有關支付；如管理實體沒有收到任何指示，則由管理實體於不違反法例要求的情況下安排轉移有關權益至另一依法成立之退休基金。

3. 無論任何情況，參與法人、供款人或參與人均不可要求將基金取消或分割。

第十四條

管轄

本管理規章受澳門法律管轄。澳門特別行政區法院為本管理規章具備管轄權之法院。

二零零三年八月七日於澳門

附件一

受寄人

於基金成立時，委任之受寄人為花旗銀行，其註冊的辦公地點位於香港中環花

園道三號萬國寶通廣場萬國寶通銀行大廈四十四至五十樓。

附件二

聯豐亨人壽退休基金 - 保證基金

投資目標及政策

——基金將貫徹有系統地運用基金可投資的資金，因應市場的投資環境及投資

週期的改變而調整有關投資策略，靈活投資以爭取達至高於保證利率之回報。

——基金為一管理基金，主要通過直接投資或間接投資於投資基金（單位信託、互惠基金或匯集投資基金）以組合的方式投資於政府、企業及金融機構發行的債務證券；股票；存款；貨幣市場工具或其他投資工具。

——在一般情況下，基金所投資的債券以主要的世界性貨幣為面額，包括但不限於港元、美元、英鎊、歐元及日圓；基金所投資的股票以經濟合作及發展組織（OECD）成員國家的主要指數成分股票為主。

——基金為風險程度相對較低之投資組合。

（是項刊登費用為 \$4,041.00）
(Custo desta publicação \$ 4 041,00)

滙豐保險（亞洲）有限公司

二零零二年度營業表

（澳門幣）

	勞工保險	火險	汽車保險	海運保險	雜項	一般帳項	小計	合計
借方								
- 現存風險準備金								
直接業務	0.00	321,397.16	0.00	8,849.92	0.00		330,247.08	330,247.08
- 佣金								
直接業務	87,913.48	554,235.34	179,025.53	6,300.59	563,686.82		1,391,161.76	
分保業務	0.00	0.00	0.00	0.00	39,040.18		39,040.18	1,430,201.94
- 給投保人折扣（直接業務）	150,973.83	843,830.21	18,739.70	0.00	64,993.79			1,078,537.53
- 分保費用								
直接業務								
分出保費	91,970.18	1,077,849.49	132,546.44	12,825.53	975,527.68		2,290,719.32	
現存風險準備金減少（分保業務）	24,049.71	0.00	45,190.30	774.75	483,047.58		553,062.34	
賠償準備金減少（分保業務）	0.00	3,894.84	0.00	0.00	123,199.51		127,094.35	2,970,876.01
分保業務								
分出保費	0.00	31,459.79	0.00	0.00	76,231.20			107,690.99
- 賠償								
直接業務								
已付	195,975.57	168,573.50	887,252.50	0.00	422,065.72		1,673,867.29	
準備金	0.00	76,019.78	0.00	1,148.38	0.00		77,168.16	1,751,035.45
- 一般費用						2,116,543.84		2,116,543.84
- 財務費用						9,272.11		9,272.11
- 攤折 / 劃銷								
固定資產						113,031.69		113,031.69
遞延費用						(127,976.01)		(127,976.01)
- 財務準備金								
壞帳及呆帳準備金						20,030.90		20,030.90
本年度營業收益						2,657,230.91		2,657,230.91
總額	550,882.77	3,077,260.11	1,262,754.47	29,899.17	2,747,792.48	4,788,133.44		12,456,722.44

（澳門幣）

	勞工保險	火險	汽車保險	海運保險	雜項	一般帳項	小計	合計
貸方								
- 保費								
直接業務	967,373.76	4,129,166.72	1,182,926.37	193,747.33	2,789,671.66		9,262,885.84	
分保業務	0.00	34,155.17	0.00	0.00	76,944.88		111,100.05	9,373,985.89
- 分保收益								
直接業務								
佣金（包括紅利分配）	0.00	420,804.55	0.00	0.00	254,163.09		674,967.64	
賠償分擔	0.00	78,028.55	0.00	0.00	83,945.62		161,974.17	
分保公司參與現存風險準備金	0.00	142,621.13	0.00	0.00	0.00		142,621.13	
分保業務								
分保公司參與現存風險準備金	0.00	86.23	0.00	0.00	5.53		91.76	979,654.70
- 現存風險準備金減少								
直接業務	127,572.44	0.00	56,807.00	0.00	732,210.26		916,589.70	
分保業務	1,756.91	8,865.93	1,073.08	0.00	12,779.91		24,475.83	941,065.53
- 賠償準備金減少								
直接業務	117,748.85	0.00	441,870.90	0.00	470,426.50		1,030,046.25	1,030,046.25
- 其他收入								
財務上						131,531.18		131,531.18
其他						438.89		438.89
總額	1,214,451.96	4,813,728.28	1,682,677.35	193,747.33	4,420,147.45	131,970.07		12,456,722.44

損益表

二零零二年十二月三十一日

(澳門幣)

淨值			
- 虧損		- 收益	
本年度非經常性虧損	6,975.36	營業帳收益	2,657,230.91
上年度虧損	1,247.00		
- 純利稅準備金	215,264.19		
- 淨收益	2,433,744.36	- 淨虧損	
	總額		總額
	2,657,230.91		2,657,230.91

資產負債表

二零零二年十二月三十一日資產負債表

澳門幣

資產	小計	合計	負債·資本及盈餘	小計	合計
- 有形資產		121,296.58	- 負債 -		
- 財務資產			- 現存風險準備金/數值準備金		
擔保技術準備金資產——自有的			直接業務	2,718,725.79	
定期存款		17,010,000.00	分保業務	1,068.74	2,719,794.53
- 分保公司參與現存風險準備金			- 賠償準備金		
直接業務	835,314.71		直接業務	12,717,109.56	12,717,109.56
分保業務	91.76	835,406.47	- 雜項準備金		215,264.19
- 分保公司參與賠償準備金			- 雜項債權人		
直接業務		31,882.74	聯號	14,878.64	
- 雜項債務人			分保公司(分出)	345,231.25	
分保公司(分出)	0.00		中介人	422,885.84	
其他	24,335.33		政府機構	51,564.47	
(壞帳呆帳準備金)	0.00	24,335.33	其他	1,151,062.33	1,985,622.53
- 應收保費	1,797,006.71				
(保費註銷準備金)	(75,990.30)	1,721,016.41			
- 暫記帳目			- 資本及盈餘 -		
預付費用		127,976.01	- 總行		
- 銀行存款			成立基金	5,000,000.00	
活期存款	89,145.28		往來帳目	794,239.86	5,794,239.86
通知存款	751,855.26		- 損益(除稅前)	2,433,744.36	
定期存款	5,149,860.95	5,990,861.49	- 稅項準備金	0.00	
- 現金		3,000.00	- 損益(除稅後)		2,433,744.36
					8,227,984.22
資產總額		25,865,775.03	資本及盈餘總額		8,227,984.22
			負債·資本及盈餘總額		25,865,775.03

會計

黃令陶

經理

趙汝華

二零零二年度業務報告摘要

本公司二零零二年度保費收益共為澳門幣九百三十七萬三千九百八十五元八角九分。

在提供保險類別方面，火險仍佔較大比例。

由於賠償金額較上年度顯著減少，所以本公司在本年度錄得盈利為澳門幣二百四十三萬三千七百四十四元三角六分。

核數師報告**致 滙豐保險（亞洲）有限公司各董事
關於滙豐保險（亞洲）有限公司澳門分公司**

本核數師已根據香港核數準則審核滙豐保險（亞洲）有限公司澳門分公司截至二零零二年十二月三十一日止年度的財務報表，並在二零零三年二月十四日就這些財務報表發表了無保留意見的報告。

依本核數師意見，隨附基於上述財務報表編制的賬項概要與上述財務報表相符。

為更全面了解該分公司於年度間的財務狀況及經營業績，賬項概要應與相關的經審計年度財務報表一併參閱。

畢馬威會計師事務所
二零零三年二月十四日於澳門

（是項刊登費用為 \$4,922.00）
(Custo destas publicações \$ 4 922,00)

CGU INTERNATIONAL INSURANCE PLC — SUCURSAL DE MACAU

Balço em 31 de Dezembro de 2002

			Patacas
ACTIVO	Sub-subtotais	Subtotais	Totais
- IMOBILIZAÇÕES CORPÓREAS		30,798.45	
- IMOBILIZAÇÕES FINANCEIRAS			
• De valores livres		195,700.00	
• Valores afectos às provisões. técnicas — próprios			
- Depósitos a prazo		15,412,155.18	
• Depósitos de garantia		23,964.00	15,662,617.63
- CUSTOS PLURIENAIIS			3,050.01
- PARTICIPAÇÃO DOS RESSEG. NAS P.R.C./MATEMÁTICAS			
• De seguro directo	1,157,469.00		
• De resseguro aceite	44,930.00	1,202,399.00	
- PARTICIPAÇÃO DOS RESSEG. NAS PROVISÕES P/SINISTROS			
• De seguro directo	315,449.97		
• De resseguro aceite		315,449.97	1,517,848.97
- DEVEDORES GERAIS			
• Ressegurados	33,771.44		
• Resseguradores	31,482.79		
• Co-seguradores	232.00		
• Mediadores	3,048,166.38		
• Outros	68,978.72	3,182,631.33	
• (Provisões p/créditos de cobrança duvidosa)		(64,166.83)	3,118,464.50
- DEPÓSITOS EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO			
- Depósitos à ordem		1,188,913.69	
- Depósitos a prazo		9,625,855.05	10,814,768.74
- CAIXA			6,000.00
- Total do Activo			31,122,749.85

			Patacas
PASSIVO E SITUAÇÃO LÍQUIDA	Sub-subtotais	Subtotais	Totais
- PASSIVO -			
- PROV. P/RISCOS EM CURSO /PROV. MATEMÁTICAS			
• De seguro directo	4,966,012.00		
• De resseguro aceite	297,932.00	5,263,944.00	
- PROVISÕES PARA SINISTROS			
• De seguro directo	8,460,098.00		
• De resseguro aceite	232,400.00	8,692,498.00	13,956,442.00
- PROVISÕES DIVERSAS			200,030.00
- CREDORES GERAIS			
• Ressegurados		22,110.58	
• Resseguradores		692,438.59	
• Organismos oficiais		922,743.53	
• Outros		703,310.26	2,340,602.96
- RECEITAS ANTECIPADAS			4,529.21
- Total do Passivo			16,501,604.17
- SITUAÇÃO LÍQUIDA -			
- SEDE			
• Fundo de estabelecimento		5,042,500.00	
• Conta-geral		(6,968,316.42)	(1,925,816.42)
- RESULTADOS TRANSITADOS			15,568,819.12
- RESULTADOS LÍQUIDOS (depois de impostos)			978,142.98
- Total da Situação Líquida			14,621,145.68
- Total do Passivo e da Situação Líquida			31,122,749.85

Conta de exploração do exercício de 2002

(Ramos gerais)

Débito							Patacas	
	Acidentes de Trabalho	Incêndio	Automóvel	Marítimo carga	Outros ramos de seguros	Contas gerais	Subtotais	Totais
- PROVISÕES PARA RISCOS EM CURSO								
• De Seguro Directo				6,706.00	52,839.00		59,545.00	
• De Resseguro Aceite	3,843.00	68,226.00			19,894.00		91,963.00	151,508.00
- COMISSÕES								
• De Seguro Directo	918,398.69	1,969,425.44	1,017,900.43	72,347.78	792,268.80		4,770,341.14	
• De Resseguro Aceite	63,765.65	147,672.80	4,178.74		43,854.18		259,471.37	5,029,812.51
- DESCONTOS CONCEDIDOS AOS SEGURADOS (S.D.)	7,391.26	10,666.53	83,634.19		4,114.62		105,806.60	105,806.60
- ENCARGOS DE RESSEGURO CEDIDO								
- De Seguro Directo								
• Prémios cedidos	265,728.29	1,903,273.22	1,334,143.24	47,842.28	354,160.45		3,905,147.48	
• Redução das Provisões para Riscos em Curso (R.C.)	46,925.00	102,777.00	155,479.00		33,202.00		338,383.00	
• Redução das Provisões para Sinistros (R.C.)	62,901.03		71,850.00		3,500.00		138,251.03	
- De Resseguro Aceite								
• Prémios cedidos	9,609.90	125,354.83	2,578.09		12,226.87		149,769.69	
• Redução das Provisões para Riscos em Curso (R.C.)		2,949.00			1,167.00		4,116.00	4,535,667.20
- INDEMNIZAÇÕES BRUTAS								
- De Seguro Directo								
• Pagas	4,380,874.50	170,226.83	2,063,109.52	16,748.24	204,476.62		6,835,435.71	
• Provisões			177,202.60		332,167.00		509,369.60	
- De Resseguro Aceite								
• Pagas	137,434.48	18,720.25	16,862.75		3,723.45		176,740.93	
• Provisões	62,900.00						62,900.00	7,584,446.24
- DESPESAS GERAIS						5,453,662.08		5,453,662.08
- ENCARGOS FINANCEIROS						2,366.75		2,366.75
- ENCARGOS DIVERSOS						13,500.00		13,500.00
- AMORTIZAÇÕES E REINTEGRAÇÕES DO EXERCÍCIO						24,695.03		24,695.03
- LUCRO DE EXPLORAÇÃO						1,185,697.73		1,185,697.73
- Totais	5,959,771.80	4,519,291.90	4,926,938.56	143,644.30	1,857,593.99	6,679,921.59		24,087,162.14

Crédito							Patacas	
	Acidentes de Trabalho	Incêndio	Automóvel	Marítimo carga	Outros ramos de seguros	Contas gerais	Subtotais	Totais
- PRÉMIOS BRUTOS								
• De Seguro Directo	4,358,127.06	4,869,417.68	5,969,087.15	737,219.69	3,053,257.75		18,987,109.33	
• De Resseguro Aceite	218,898.90	562,911.05	58,700.27		155,460.14		995,970.36	19,983,079.69
- PROVEITOS DE RESSEGURO CEDIDO								
- De Seguro Directo								
• Comissões (inc. part. nos lucros)	28,293.78	437,894.29	265,920.32	444.57	56,356.69		788,909.65	
• Indemnizações	258,373.05	19,839.70	327,324.76		10,570.84		616,108.35	
• Part. dos Resseguradores nas Provisões para Riscos em Curso				1,051.00			1,051.00	
• Part. dos Resseguradores nas Provisões para Sinistros		45,250.00					45,250.00	
- De Resseguro Aceite								
• Comissões, (inc. part. nos lucros)		4,346.46			482.94		4,829.40	
• Part. dos Resseguradores nas Provisões para Riscos em Curso	671.00		69.00				740.00	1,456,888.40
- REDUÇÃO NAS PROVISÕES P/RISCOS EM CURSO								
• De Seguro Directo	851,990.00	126,401.00	315,083.00				1,293,474.00	
• De Resseguro Aceite			4,047.00				4,047.00	1,297,521.00
- REDUÇÃO NAS PROVISÕES P/SINISTROS								
• De Seguro Directo	613,095.67	38,483.00		3,410.00			654,988.67	
• De Resseguro Aceite		18,000.00	48,000.00		102,800.00		168,800.00	823,788.67
- PROVEITOS INORGÂNICOS						486,985.79		486,985.79
- REDUÇÃO NAS PROVISÕES FINANCEIRAS						38,898.59		39,898.59
- Totais	6,329,449.46	6,122,543.18	6,988,231.50	742,125.26	3,378,928.36	525,884.38		24,087,162.14

Conta de ganhos e perdas do exercício de 2002

Patacas

Resultados Líquidos			
- Prejuízo		- Lucro	
- De resultados extraordinários do exercício	24,654.75	- De exploração	1,185,697.73
- Provisão p/imposto complementar de rendimento	182,900.00		
- Resultados líquidos (lucro final)	978,142.98		
Total	1,185,697.73	Total	1,185,697.73

O Chefe da Contabilidade,

Susanna Lei

Director-Geral/Gerente

Victor Wu

Sumário do relatório de actividades

Visando o incremento da actividade comercial no continente chinês, em meados do ano transacto a companhia adoptou a denominação “英傑華保險有限公司”. A marca «AVIVA» é um dos elementos estratégicos do desenvolvimento futuro. O nosso grupo integra-se nos sete maiores a nível mundial. A sucursal de Macau, apesar de ainda não ter apresentado resultados excelentes conseguiu no entanto realizar o previsto. Agradecemos a confiança e o suporte de cada segurado e de cada agente, para com a nossa companhia.

No decurso do próximo ano, irá desenvolver acções de promoção e optimização dos serviços com dinamismo, sempre na senda de realização dos nossos quatro fins: Integridade (Dizendo o que deve ser dito, fazendo o que dizemos), Progressividade (Procurando melhor rumo), Realização (Indo mais distante para perceber e indo ao encontro das necessidades das pessoas), Espírito de equipa (Juntos somos mais fortes), os quais têm sido, a nosso ver, as chaves para o nosso sucesso.

CGU International Insurance plc

Macau, aos 18 de Julho de 2003.

Sumário do relatório de auditoria

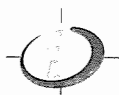
Para a administração da sucursal de Macau da «CGU INTERNATIONAL INSURANCE PLC».

Nos termos definidos pela Associação de Contabilistas de Hong Kong, em conformidade com as regras de contabilidade definidas pela referida Associação e com a legislação de Macau foi examinado o relatório financeiro. Conforme nosso parecer o referido relatório financeiro corresponde com verdade e lealdade às condições financeiras e lucros da mencionada sociedade até 31 de Dezembro de 2002.

Ernst & Young — Auditores

Macau, aos 12 de Junho de 2003.

(是項刊登費用為 \$5,671.00)
(Custo destas publicações \$ 5 671,00)



印務局

Imprensa Oficial

每份價銀 \$216.00

PREÇO DESTE NÚMERO \$ 216,00